

Universal Couchtop Long Extension

For use with Elekta Precise, Elekta Synergy®, Siemens TXT, Siemens ZXT,

Siemens Definition MPT, Varian Exact®, Varian TrueBeam™ and CQ Medical Protura™ systems

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)



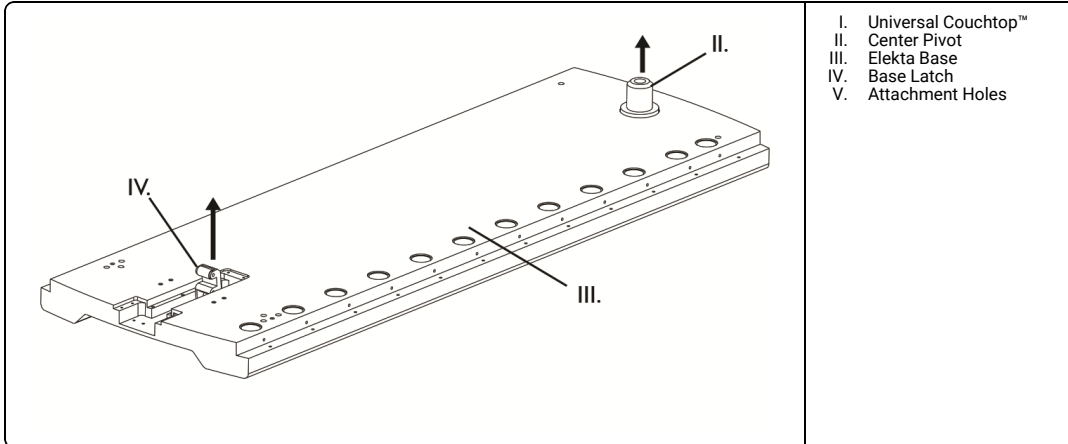
ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO ELEKTA PRECISE AND SYNERGY**⚠ WARNING**

- Do not use if device appears damaged.

NOTE:

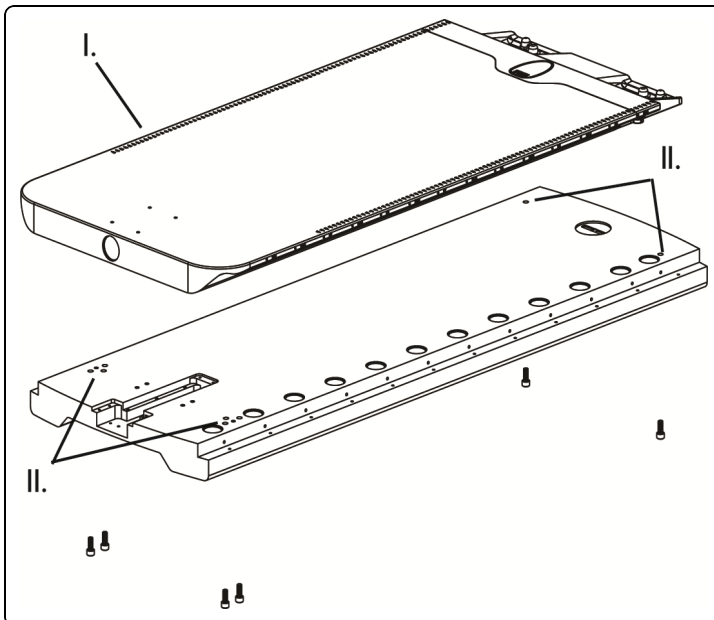
- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
- Tools Required: 6mm Hex Wrench and leveling tool.

1. Remove center pivot and latch.



2. Place couchtop on table and align attachment holes (6).

3. Attach couchtop to table using hardware (provided). Torque bolts to 21 N-m (15.5 lb-ft).



4. Ensure junction of couchtop is level (refer to Leveling Junction section).

将 UNIVERSAL 诊断床连接到 ELEKTA PRECISE 及 SYNERGY



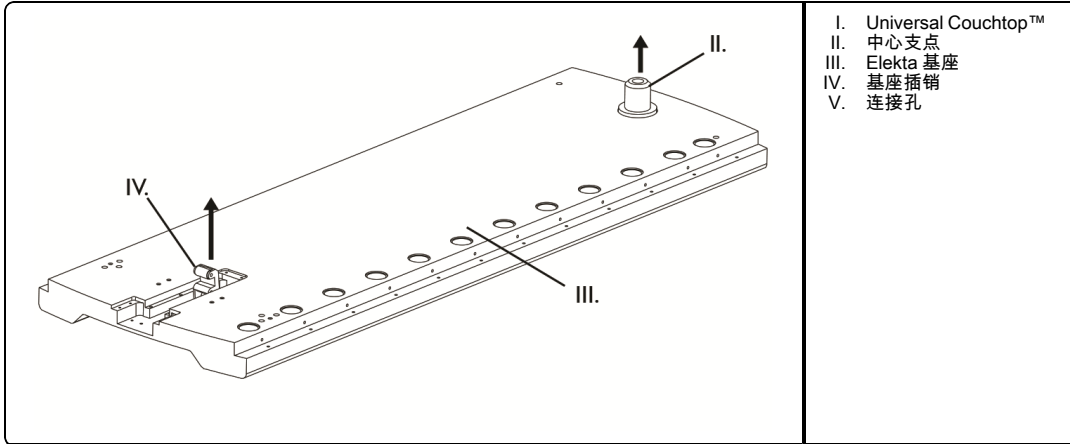
警告

- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

注意：

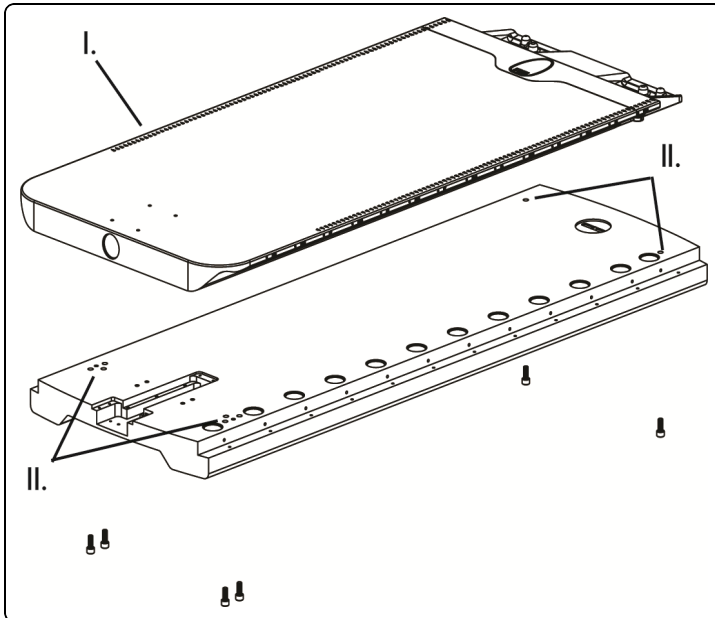
- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
- 所需工具：6 毫米六角扳手和水平调整工具。

1. 取下中心支点及插销。



2. 将诊断床置于台面并与连接孔 (6) 对齐。

3. 使用五金件 (已提供) 将诊断床连接到台面。扭矩螺栓至 21 N·m (15.5 lb-ft)。



4. 确保诊断床的结合处保持水平 (请参阅水平调整结合处一节)。

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA PLATFORME ELEKTA PRECISE I SYNERGY

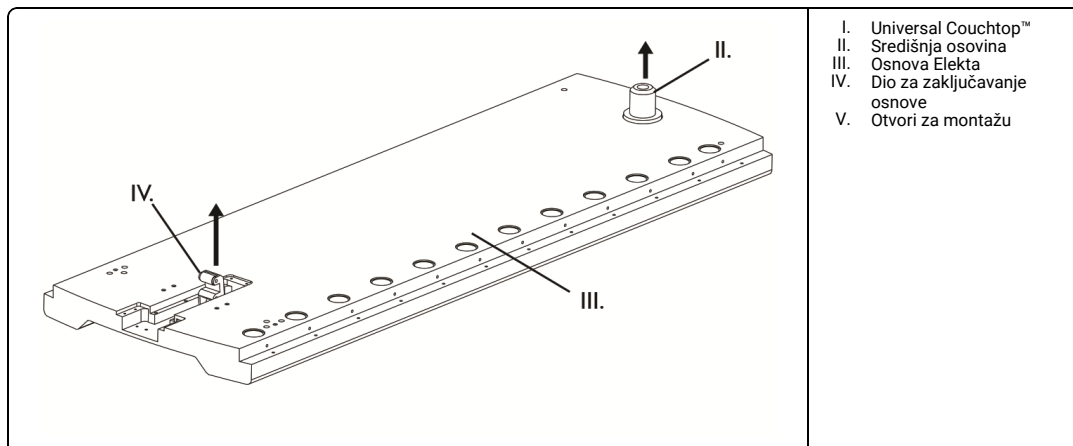
⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

NATUKNICA:

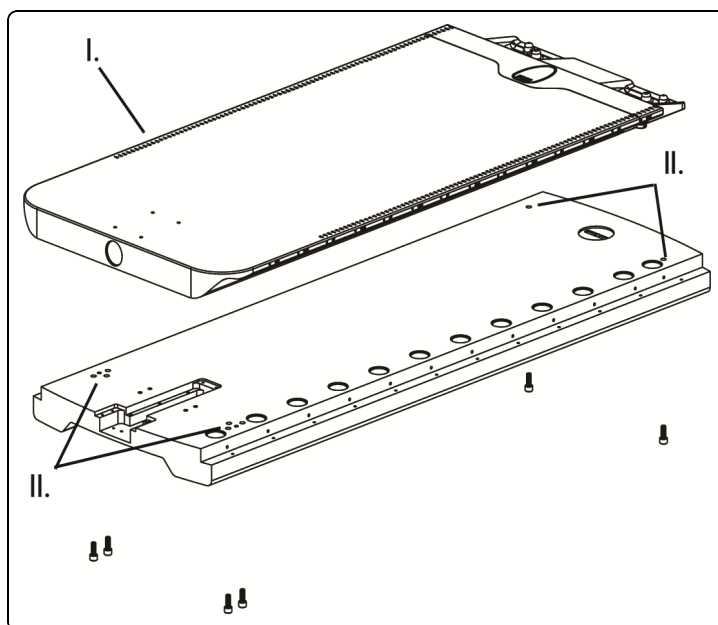
- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
- Potrebni alat: imbus ključ 6 mm i nivelir.

1. Uklonite središnju osovinu i zasun.



2. Postavite madrac na stol i poravnajte otvore za pričvršćivanje (6).

3. Pričvrstite madrac na stol s pomoću hardvera (isporučuje se). Zategnite vijke na 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Osigurajte da je spoj s madracem u ravni (pogledajte odjeljak Izravnavanje spoja).

PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K SYSTÉMU ELEKTA PRECISE A SYNERGY

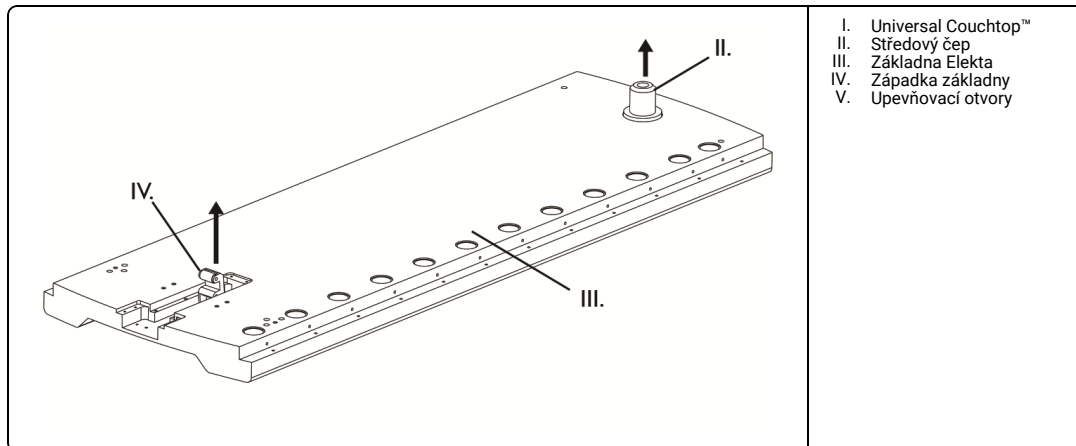
⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

POZNÁMKA: • Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

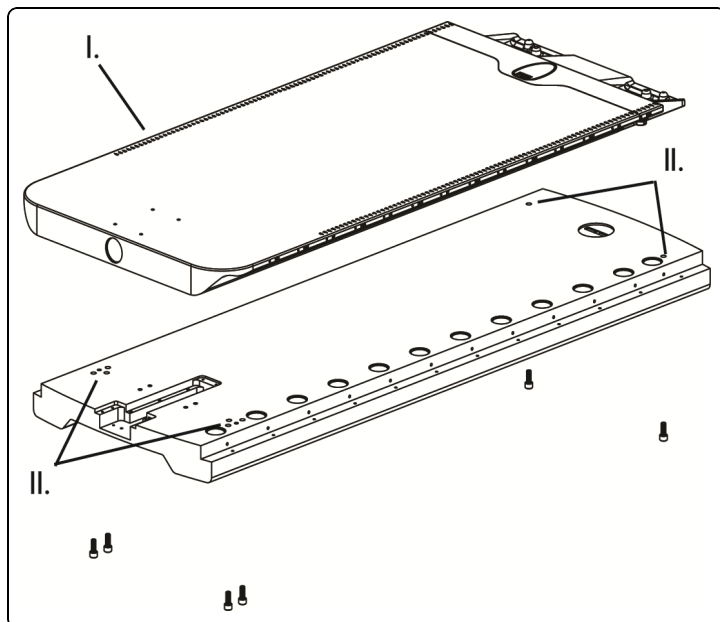
- Potřebné nástroje: 6mm šestihranný klíč a libela.

1. Odstraňte středový čep a západku.



2. Uložte lůžko na stůl a zarovnejte připojovací otvory (6).

3. Připojte lůžko ke stolu pomocí hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Ujistěte se, že je spojení lůžka zarovnané (viz část Vyrovnání spojení).

MONTERING AF UNIVERSAL BRIKSTOP TIL ELEKTA PRECISE OG SYNERGY

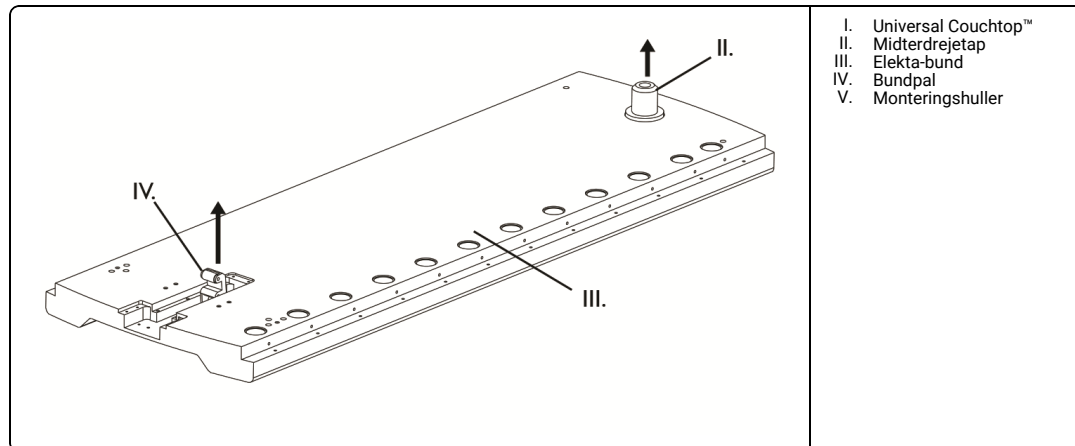
⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

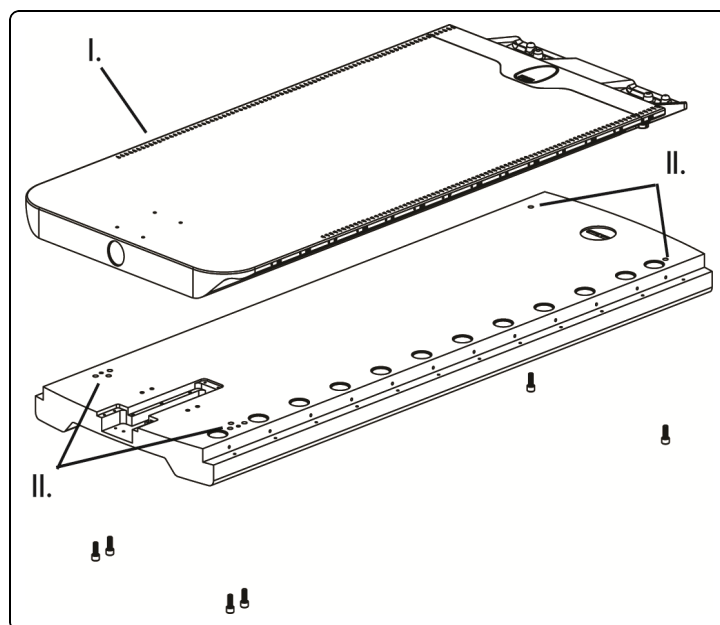
BEMÆRK:

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Nødvendigt værktøj: 6-mm umbraconøgle og vaterpas.

1. Fjern midterdrejetappen og palens håndtag.



2. Anbring brikstoppen på bordet, og flugt monteringshullerne (6).
3. Monter brikstoppen på bordet med hardwaren (medfølger). Momentnøgler til 21 N-m (15,5 lb-ft)



4. Kontrollér, at forbindelsen til toppen af lejet er i vater (der henvises til afsnittet Nivelleringsansamling).

UNIVERSELE BEHANDELTAfel BEVESTIGEN AAN ELEKTA PRECISE AND SYNERGY

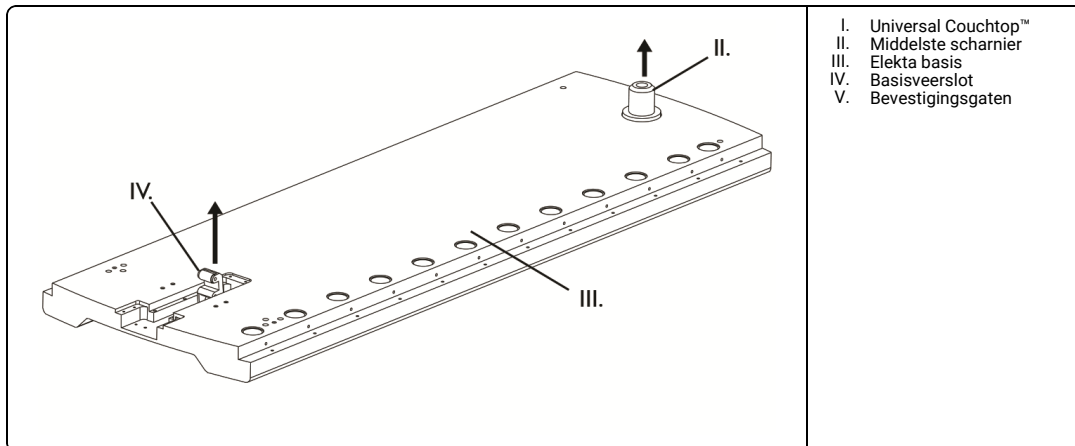
 WAARSCHUWING

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

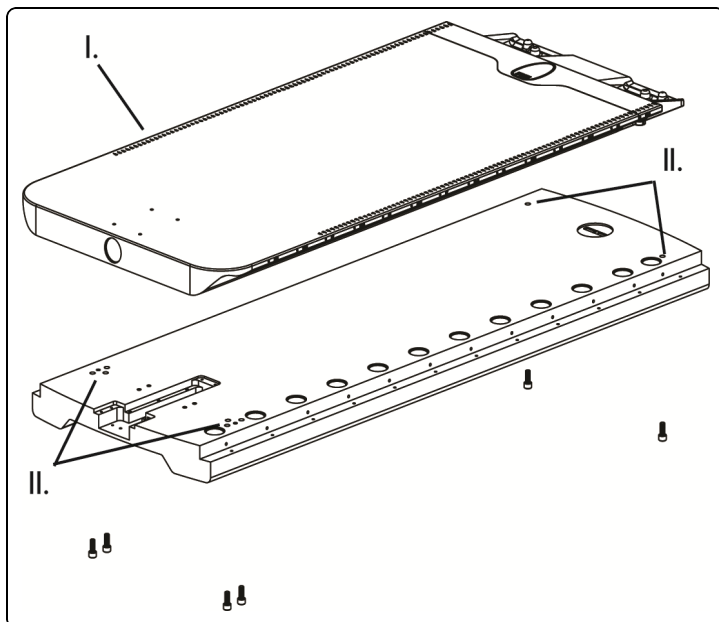
OPMERKING: • Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

• Benodigd Gereedschap: Een 6 mm inbussleutel en een waterpashulpmiddel.

1. Verwijder de middelste scharnier en het veerslot.



2. Plaats de behandeltafel op de tafel en uitlijn de bevestigingsgaten (6).
3. Bevestig de behandeltafel op de tafel m.b.v. de hardware (meegeleverd). Span schroeven aan tot 21 N-m (15,5 lb-ft).



4. Zorg ervoor dat het verbindingspunt van de banktop waterpas is (raadpleeg het gedeelte over het waterpas maken van het verbindingspunt).

YLEISPÖYTÄLEVYN KIIINNITTÄMINEN ELEKTA PRECISE- JA SYNERGY-TUOTTEISIIN

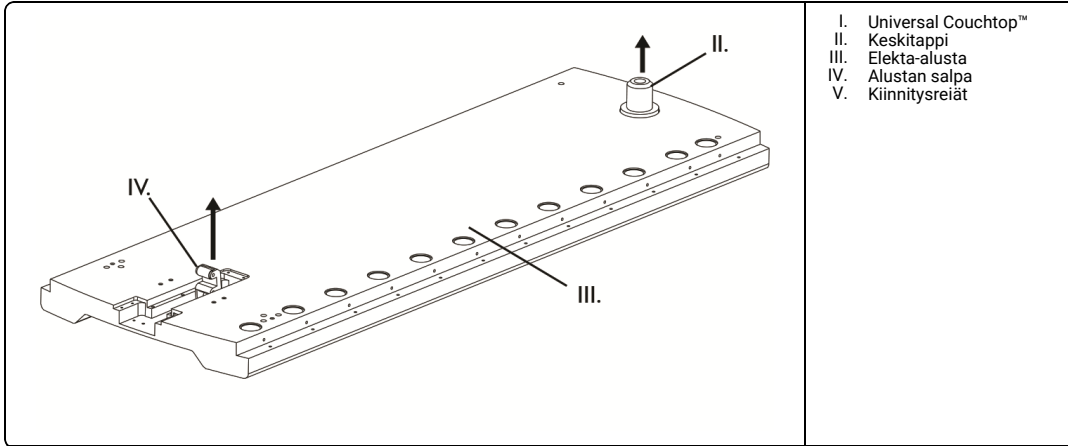
VAROITUS

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

HUOMAUTUS:

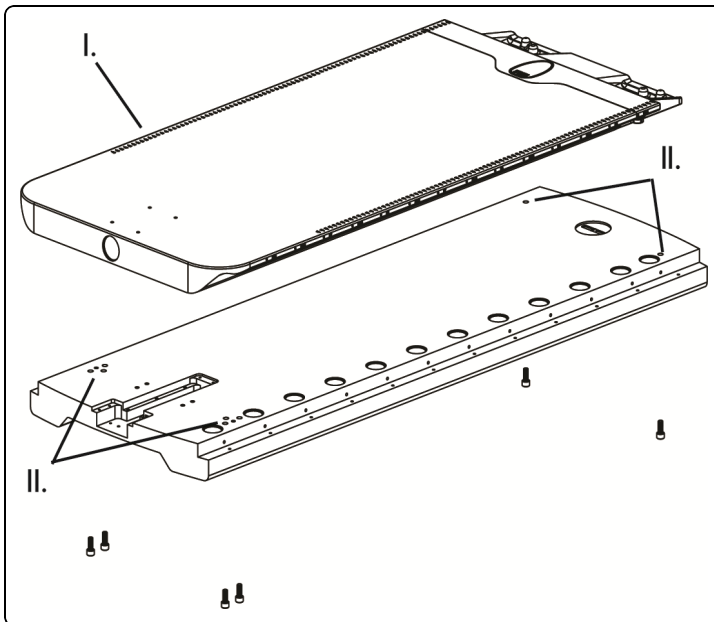
- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tarvittavat työkalut: 6 mm:n kuusiokoloavain ja vaaitustyökalu.

1. Irrota keskitappi ja salpa.



2. Aseta pöytälevy pöydän päälle ja aseta kiinnitysreiät (6) kohdakkain.

3. Kiinnitä pöytälevy pöytään käyttämällä tarvikkeita (*toimitetaan mukana*). Kiristä pultit 21 N·m:n (15,5 lb·ft) kireyteen.



4. Varmista, että pöytälevyn liitoskohta on vaakasuorassa (*lisätietoja kohdassa Liitoskohdan vaaitus*).

FIXATION DU REVÊTEMENT POUR COUCHETTE UNIVERSEL SUR ELEKTA PRECISE ET SYNERGY

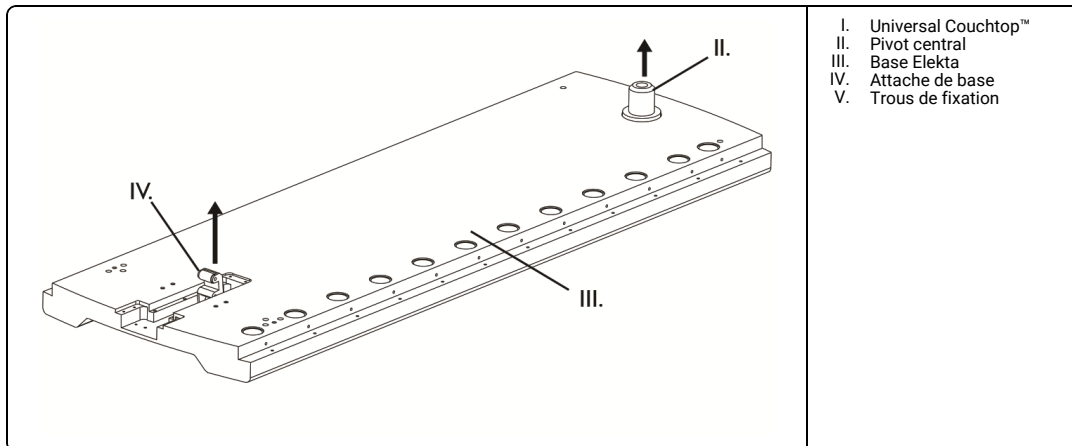
⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

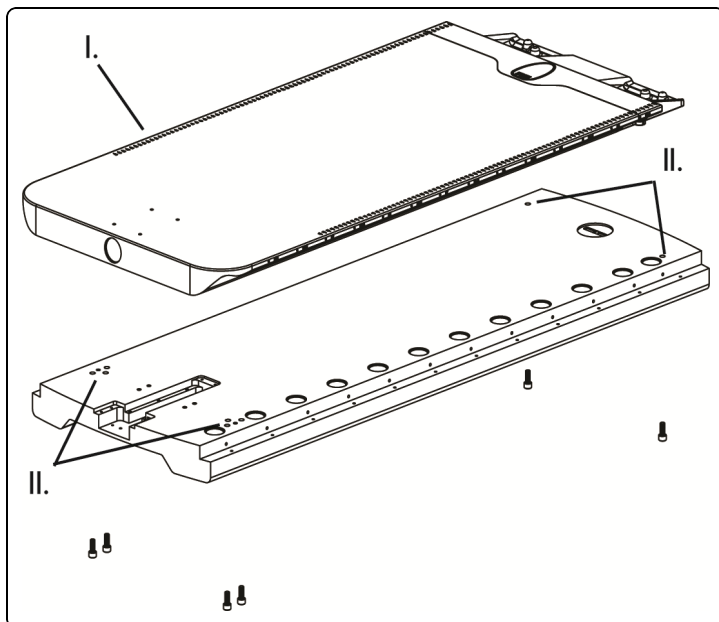
REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

• Outils requis : Clé hexagonale 6 mm et niveau.

1. Retirer le pivot central et le loquet.



2. Placer le revêtement pour couchette sur la table et aligner les trous de fixation (6).
3. Fixer le revêtement pour couchette à la table en utilisant le matériel (fourni). Serrer les boulons à un couple de 21 N·m (15,5 livres·pi).



4. S'assurer que le raccordement du plateau de table est de niveau (consulter la rubrique Raccordement de niveau).

ANBRINGEN DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AM ELEKTA PRECISE UND SYNERGY

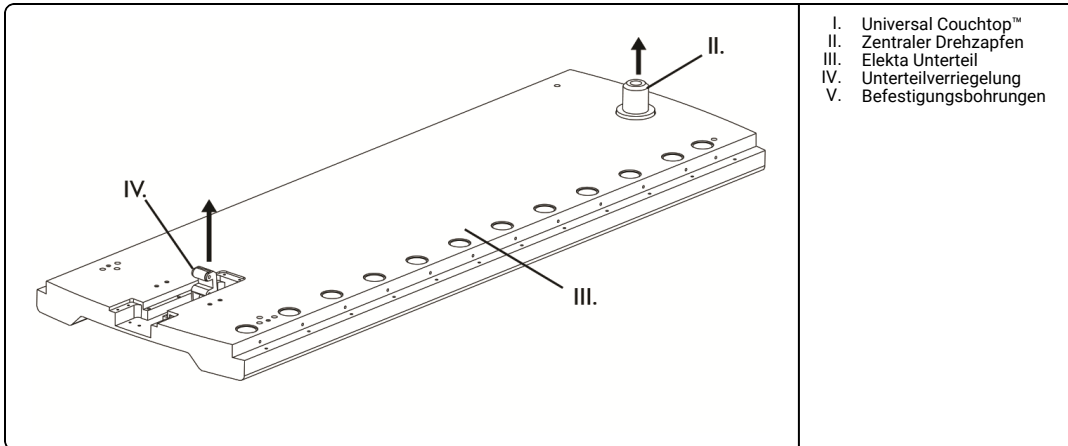
 WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

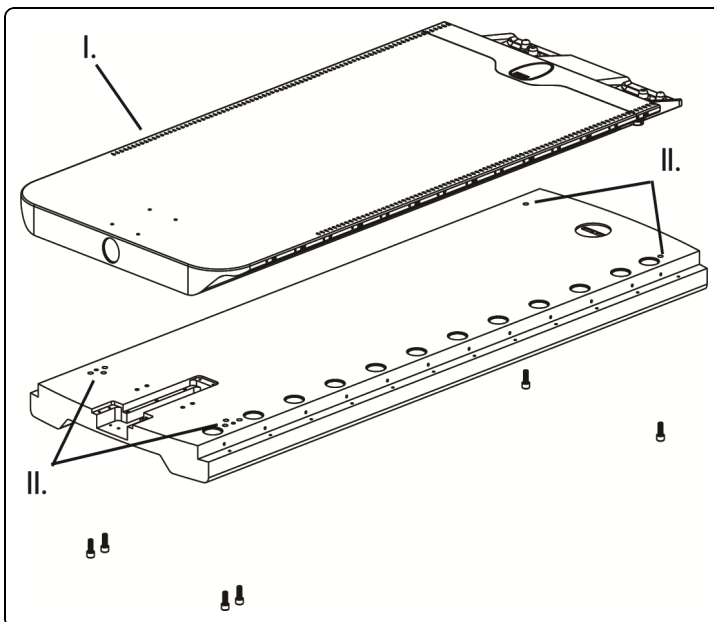
HINWEIS:

- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Benötigte Werkzeuge: 6-mm-Sechskantschlüssel und Nivellierinstrument.

1. Entfernen Sie den zentralen Drehzapfen und die Verriegelung.



2. Legen Sie den Couchtop auf den Tisch und richten Sie diesen auf die Befestigungsbohrungen (6) aus.
3. Befestigen Sie den Couchtop mittels der Hardware (*mitgeliefert*) am Tisch. Bolzen mit einem Drehmoment von 21 N·m (15,5 lb·ft) festziehen.



4. Der Übergang des Couchtop muss waagrecht sein (*siehe Abschnitt „Nivellieren des Übergangs“*).

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΑΝΑΚΛΙΝΤΡΟΥ ΣΤΑ ΕΛΕΚΤΑ PRECISE ΚΑΙ SYNERGY

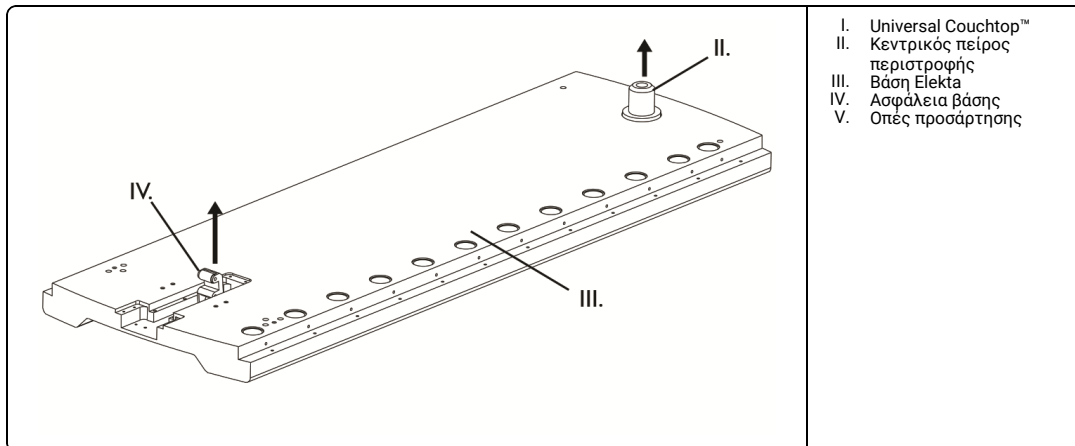
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

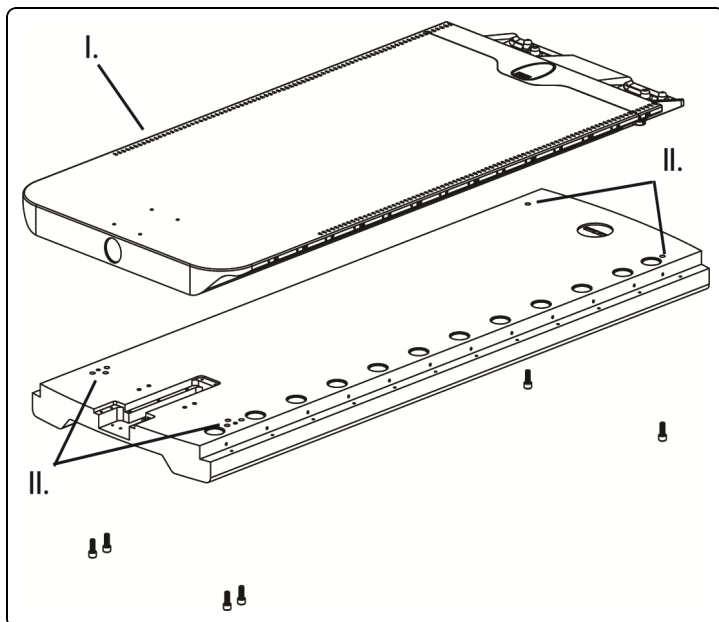
- Απαιτούμενα Εργαλεία: Εξαγωνικό κλειδί 6 mm και αλφάδι.

1. Αφαιρέστε τον κεντρικό πείρο περιστροφής και την ασφάλεια.



2. Τοποθετήστε την επιφάνεια ανάκλιντρου στο τραπέζι και ευθυγραμμίστε τις οπές προσάρτησης (6).

3. Προσαρτήστε την επιφάνεια ανάκλιντρου πάνω στο τραπέζι χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της τράπεζας είναι επίπεδη (οριζόντια) (ανατρέξτε στην ενότητα Οριζοντίωση Συνένωσης).

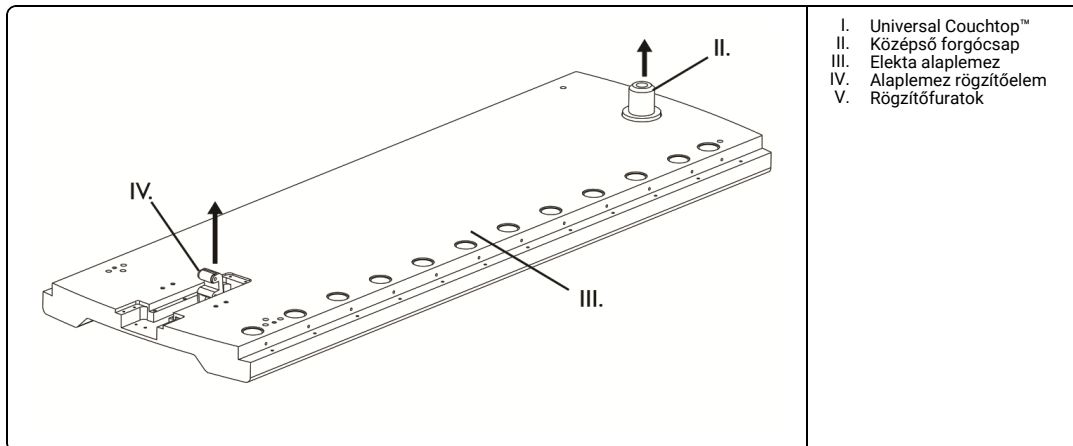
A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE AZ ELEKTA PRECISE-HEZ ÉS A SYNERGY-HEZ**FIGYELEM!**

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

MEGJEGYZÉS: • Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

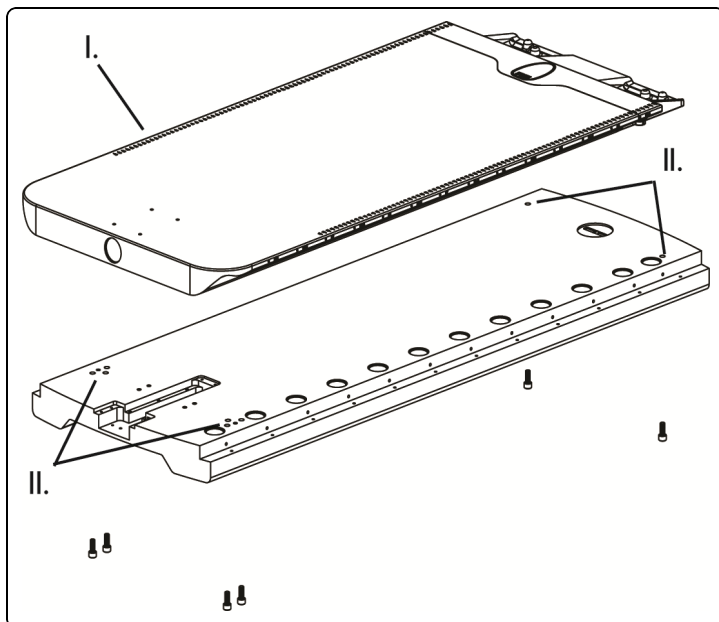
- Szükséges szerszámok: 6 mm-es hatlapfejű csavarkulcs és vízszintező eszköz.

1. Távolítsa el a középső forgócsapot és a rögzítőelemet.



2. Helyezze az ágy tetejét az asztalra és igazítsa el a rögzítőfuratokat (6).

3. Rögzítse az ágyat az asztalhoz a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 21 N·m (15,5 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



4. Győződjön meg arról, hogy az ágy csatlakozási része vízszintesen áll (lásd A csatlakozási pont színtezése fejezetet).

FISSAGGIO DEL PIANO LETTINO UNIVERSALE A ELEKTA PRECISE E SYNERGY

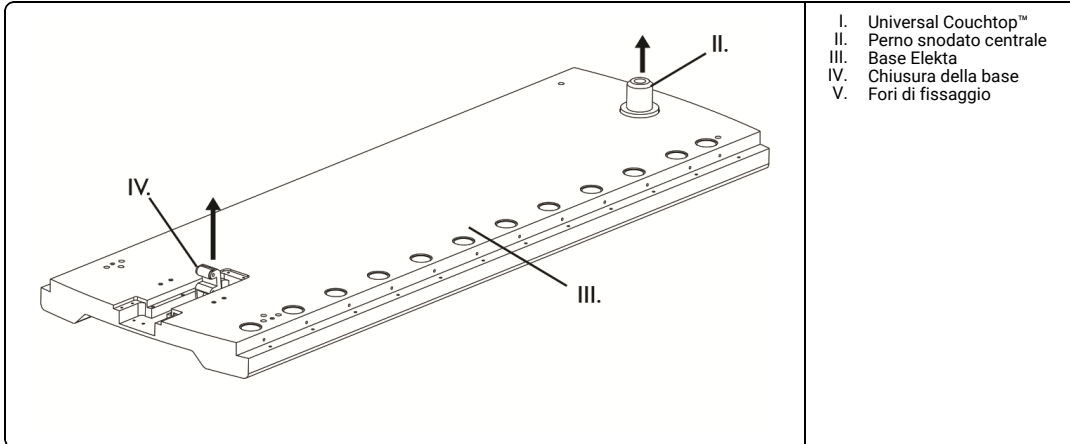
 AVVERTENZA

- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.

NOTA:

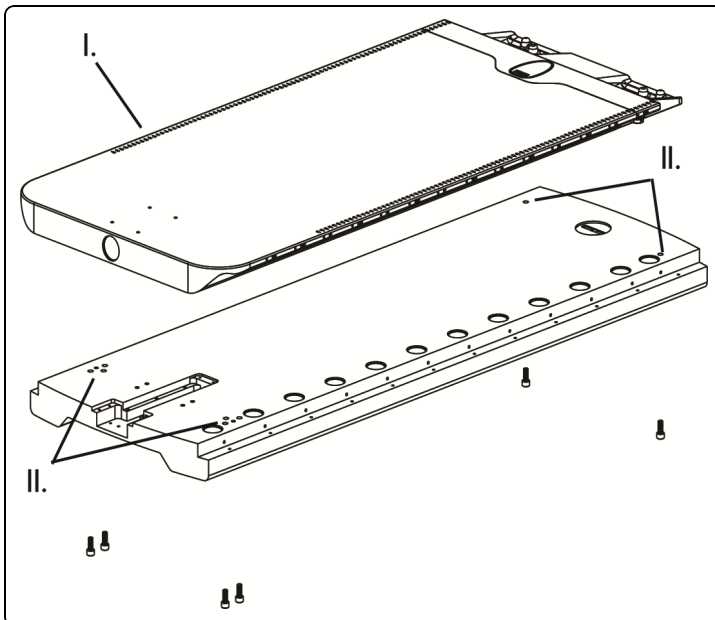
- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
- Attrezzi necessari: chiave esagonale da 6 mm e livella.

1. Rimuovere il perno snodato centrale e la chiusura.



2. Collocare il piano lettino sul tavolo e allineare i fori di fissaggio (6).

3. Fissare il piano lettino sul tavolo utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 21 N·m (15,5 piedi-libbre).



4. Assicurarsi che la giunzione del piano del lettino sia a livello (*consultare la sezione relativa al livellamento della giunzione*).

汎用カウチトップをELEKTA PRECISEとSYNERGYに取り付ける

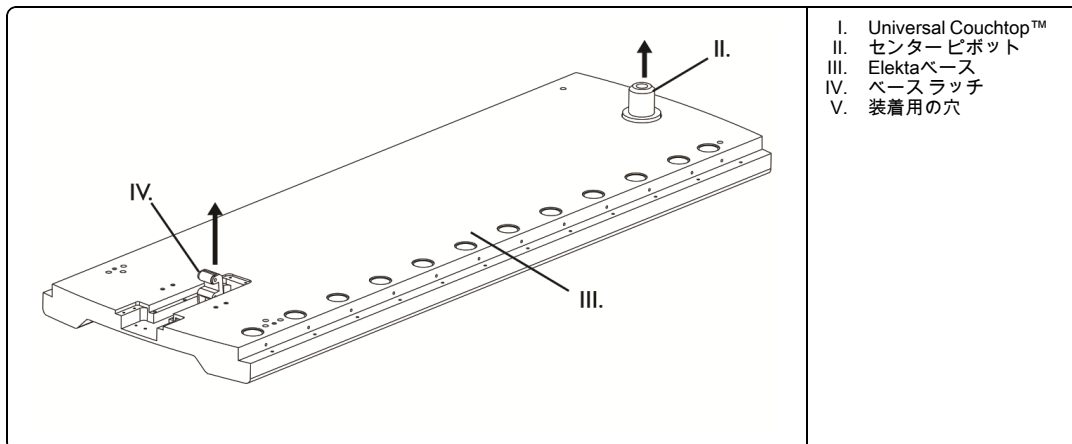
警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

備考:

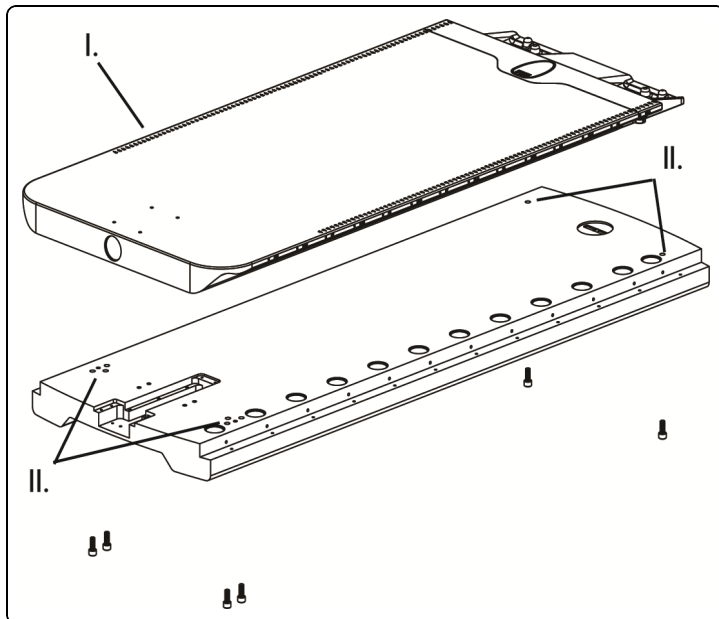
- 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。
- 必要な道具: 6mmの六角レンチ、水準器。

1. センターピボットとラッチを外します。



2. カウチトップをテーブルの上に置き、装着用の穴の位置を合わせます (6)。

3. 金具 (付属品) を使用して、カウチトップをテーブルに取り付けます。ボルトをトルク21 N·m (15.5 lb·ft) まで締めます。



4. カウチトップの交差部が水平になるようにします(レベルジャンクションのセクションを参照)。

UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA ELEKTA PRECISE UN SYNERGY

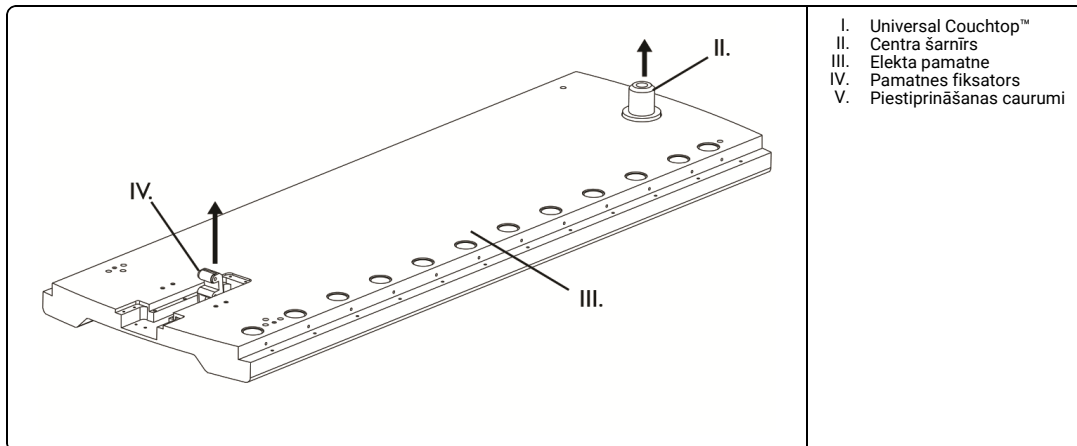
⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

IEVĒRĪBAI:

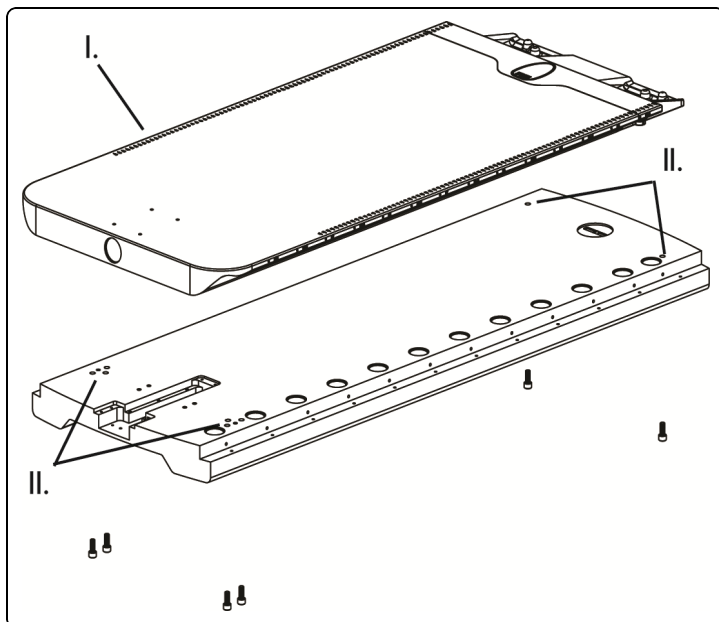
- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Nepieciešamie darbarīki: 6 mm seškanšu atslēga un līmeņrādis.

1. Noņemiet centrālo viras tapu un fiksatoru.



2. Novietojiet kušeti uz galda un izlīdziniet stiprinājuma atveres (6).

3. Pievienojiet kušeti galdam, izmantojot (nodrošināts) aparatūru. Pievelciet skrūves līdz 21 N m (15,5 lb ft).



4. Pārlicinieties, ka pāreja kušetes galā ir vienmērīga (skatiet sadaļu par Pārejas izlīdzināšanu).

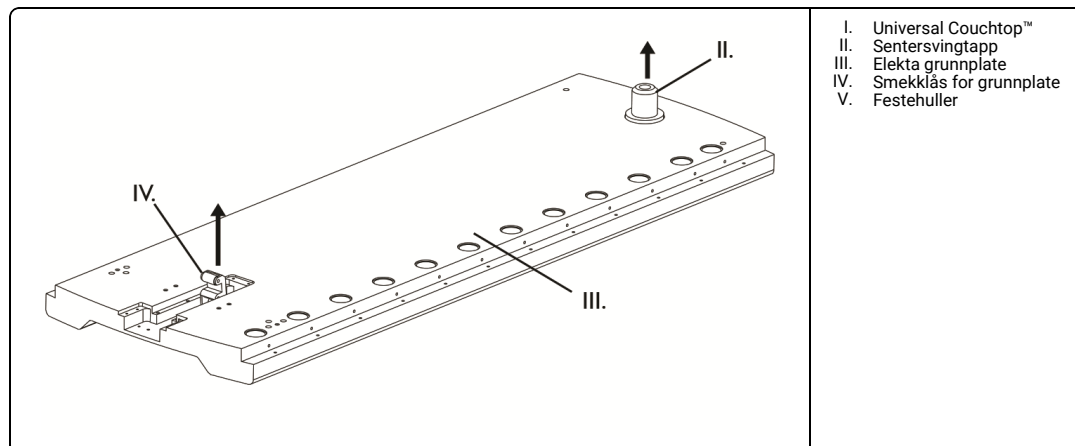
FESTE AV UNIVERSAL SENGEPLATE TIL ELEKTRA PRECISE OG SYNERGY
⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

MERK:

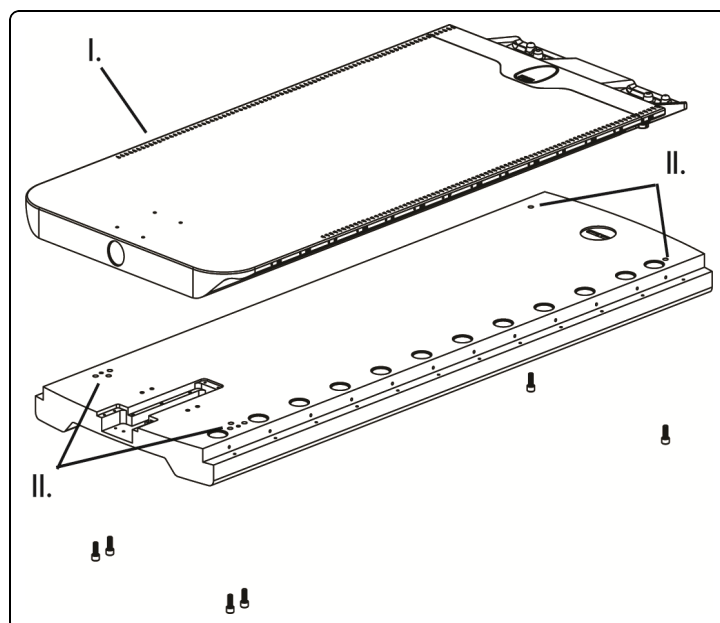
- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Nødvendig verktøy: 6 mm sekskantnøkkel og avrettingsverktøy.

1. Fjern sentersvingtappen og smekklåsen.



2. Legg sengeplaten på bordet og rett inn festehullene (6).

3. Fest sengeplaten til bordet ved hjelp av festeanordningene (følger med). Dreiemomentbolter til 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Sørg for at sammenkoblingen for benkeplaten er jevn (se avsnittet Avrettingspunkt).

MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO ELEKTA PRECISE I SYNERGY

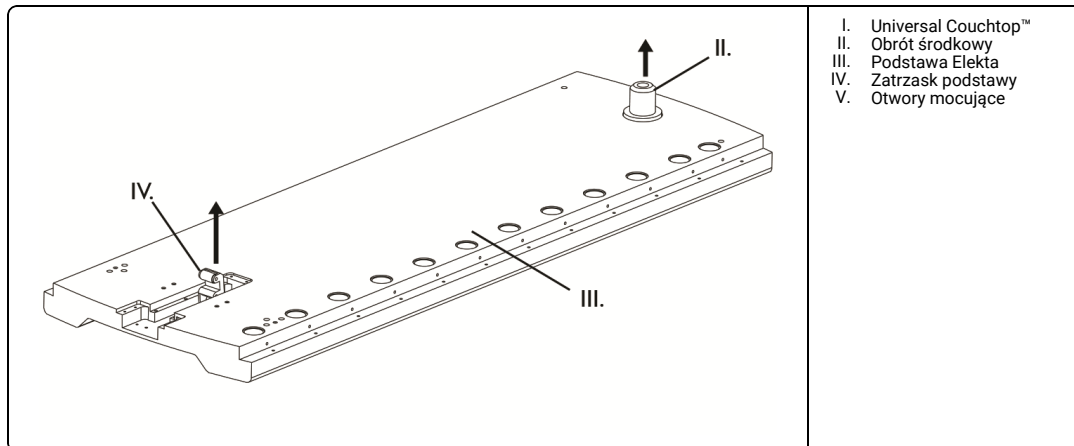
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

UWAGA: • Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

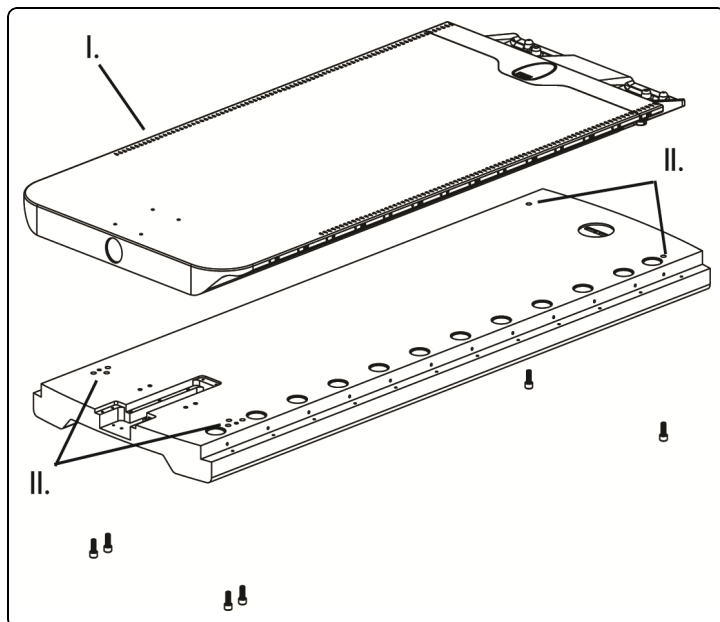
• Wymagane narzędzia: klucz inbusowy 6 mm oraz poziomicą.

1. Zdjąć trzpień środkowy i zatrzask.



2. Umieścić wierzchnią warstwę leżanki na stole i wyrównać otwory mocujące (6).

3. Zamocować wierzchnią warstwę leżanki do stołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Upewnić się, że połączenie wierzchniej warstwy leżanki jest wypoziomowane (patrz sekcja *Poziomowanie połączenia*).

ENCAIXAR A COBERTURA UNIVERSAL NAS BASES ELEKTA PRECISE E SYNERGY

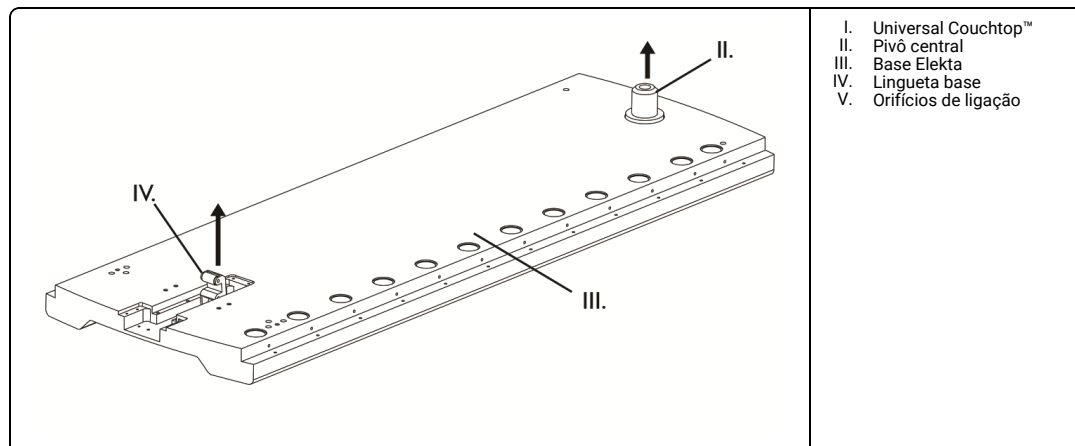
⚠ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

NOTA:

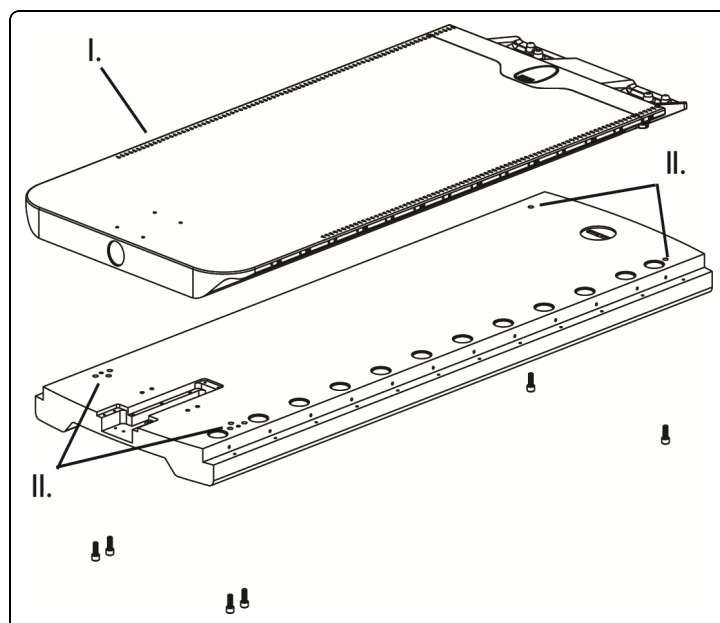
- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
- Ferramentas necessárias: chave hexagonal de 6 mm e nível.

1. Remova o pivô central e a lingueta.



2. Coloque a cobertura sobre a mesa e alinhe os orifícios de ligação (6).

3. Encaixe a cobertura na mesa utilizando o hardware (*fornecido*). Parafusos com torque de 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Assegure que a junção da cobertura esteja nivelada (*consulte a secção Nivelamento de junção*).

ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA ELEKTA PRECISE ȘI SYNERGY

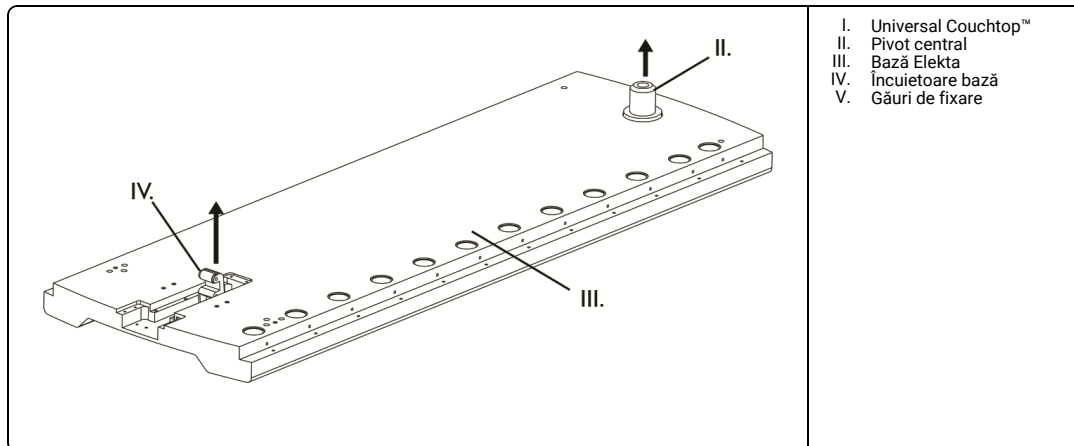
⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

OBSERVAȚIE: • Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.

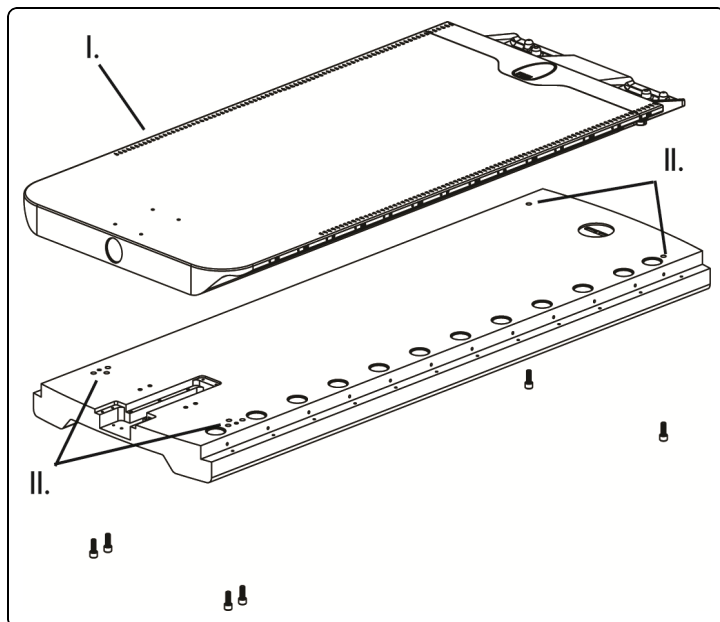
- Scule necesare: cheie hexagonală de 6 mm și instrument de nivelare.

1. Eliminați pivotul și încuietoarea centrală.



2. Așezați patul de examinare pe masă și aliniați găurile de fixare (6).

3. Atașați patul de examinare la masă utilizând hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 21 N·m (15,5 lb·ft).



4. Asigurați-vă că joncțiunea patului de examinare este la nivelul corespunzător (consultați secțiunea privind joncțiunea nivelării).

PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA ELEKTA PRECISE IN SYNERGY

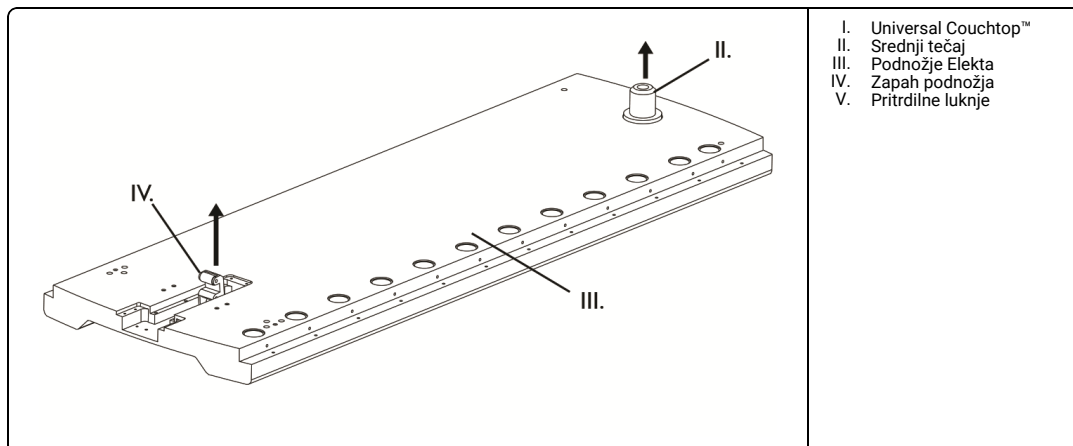
⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

OPOMBA: • Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

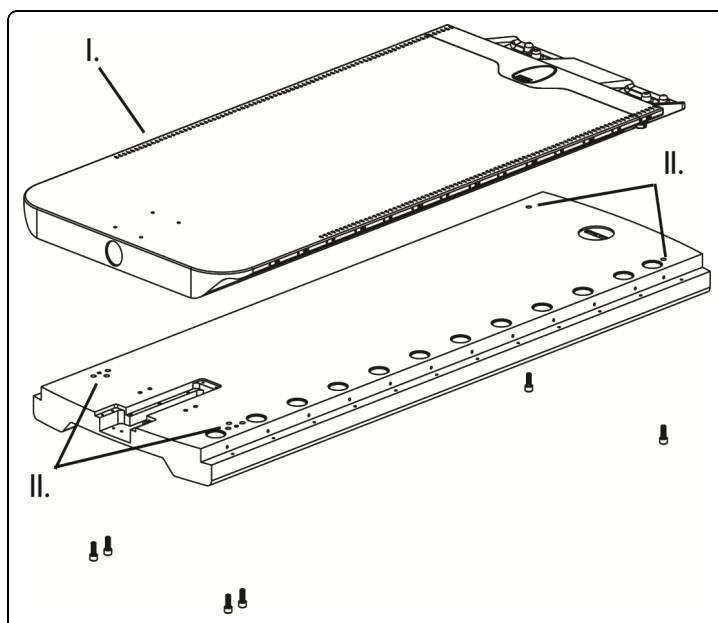
- Potrebno orodje: imbus ključ 6 mm in izravnalno orodje.

1. Odstranite srednji tečaj in zapah.



2. Namestite nadvložek na mizo in poravnajte pritrdilne luknje (6).

3. Z železnino (priloženo) pritrdite nadvložek na mizo. Privijte vijake z navorom 21 Nm (15,5 lb-ft).



4. Prepričajte se, da je spoj nadvložka vodoraven (oglejte si poglavje Naravnavanje spoja).

SUJECCIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA UNIVERSAL A ELEKTA PRECISE Y ELEKTA SYNERGY

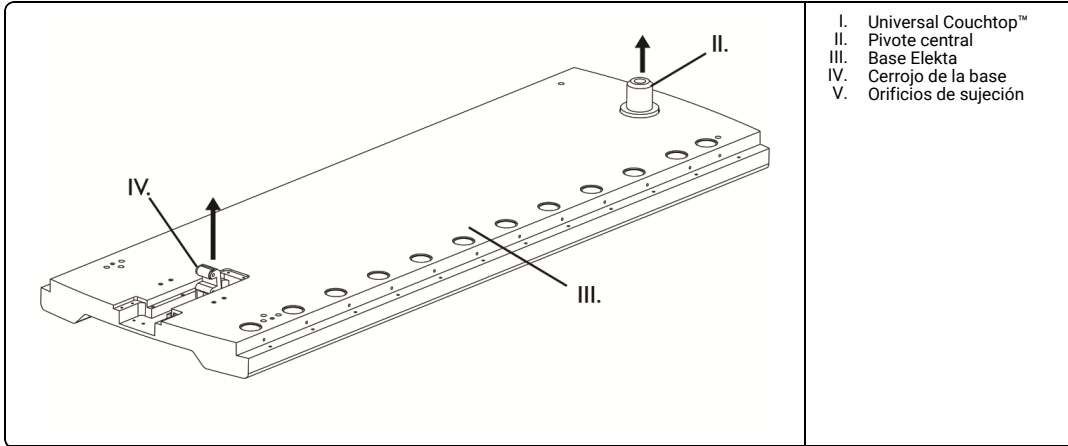
⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

NOTA:

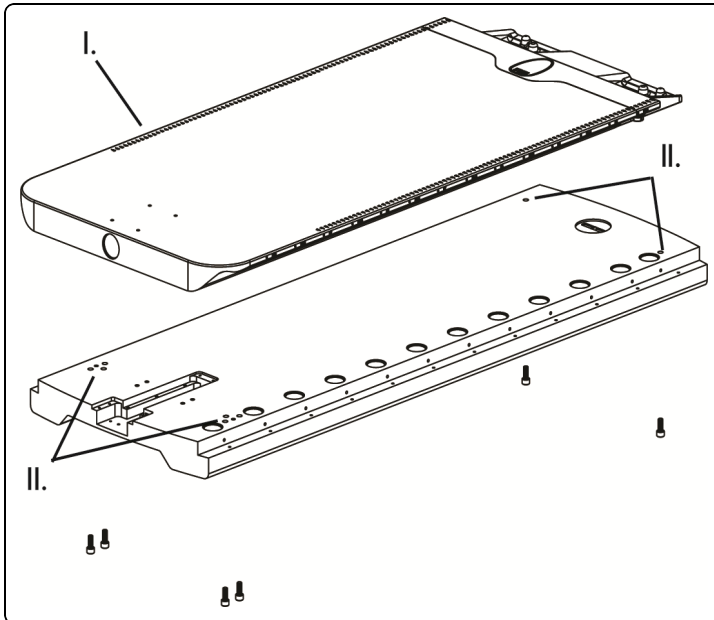
- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
- Herramientas necesarias: Llave hexagonal de 6 mm y nivel.

1. Retire el pivote central y el cerrojo.



2. Coloque la plataforma superpuesta en la mesa alineando los orificios de sujeción (6).

3. Sujete la plataforma superpuesta a la mesa con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 21 N·m (15,5 libras·pie).



4. Asegúrese de que la unión de la mesa de tratamiento esté a nivel (*consulte la sección Unión de nivelación*).

FÄSTA DEN UNIVERSELLA BORDSTOPPEN VID ELEKTA PRECISE OCH SYNERGY

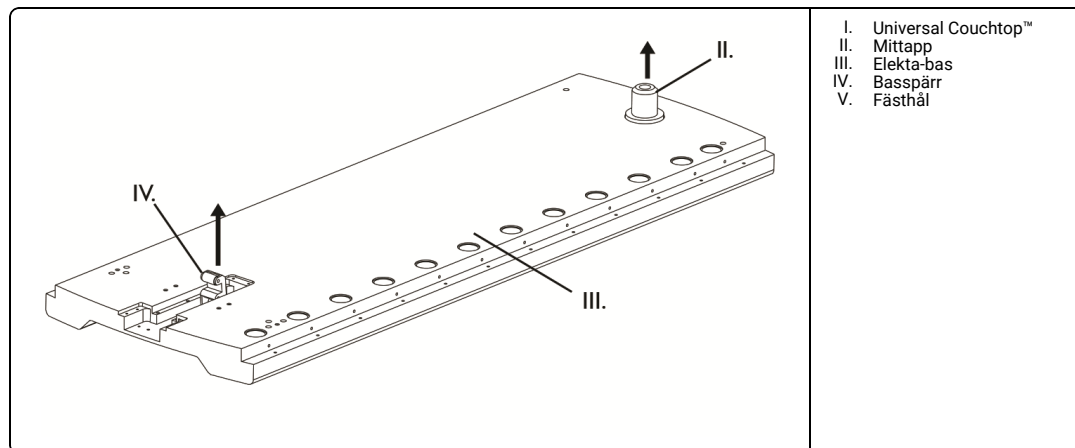
⚠ VARNING

- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

OBS:

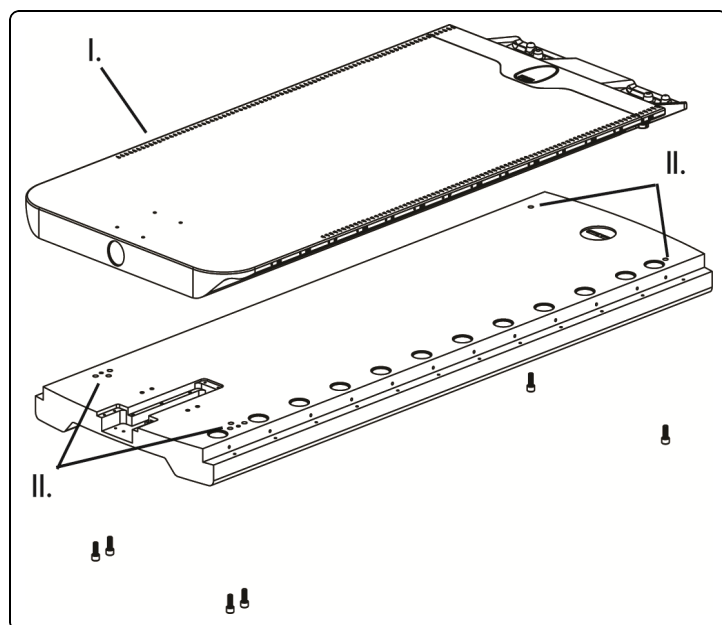
- Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
- Erforderliga verktyg: 6 mm insexnyckel och vattenpass.

1. Ta bort mittappen och spärren.



2. Placera bordstoppen på bordet och rikta in fästhålen (6).

3. Fäst bordstoppen vid bordet med hjälp av beslag (medföljer). Dra åt bultarna till 21 N·m (15,5 pund·fot).



4. Kontrollera att britsens ledade del är plan (i nivå) (se avsnittet Plan britsled).

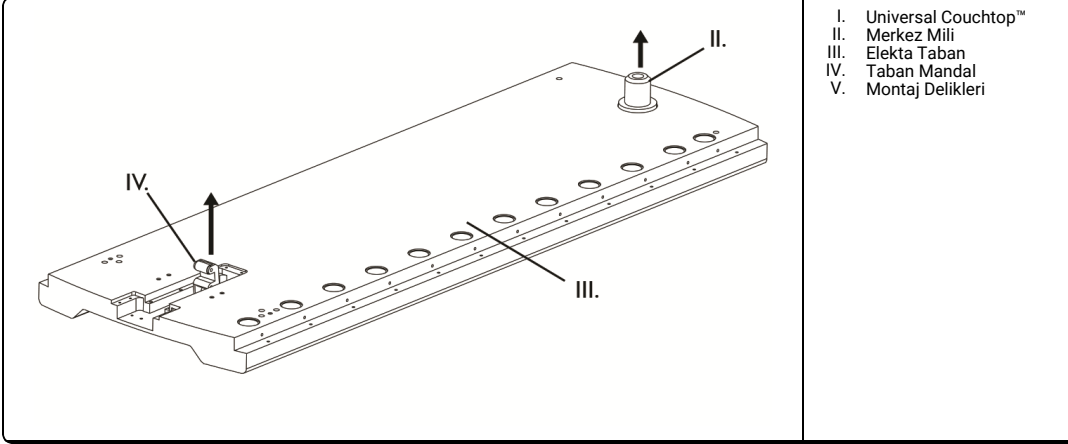
UNİVERSAL COUCHTOP™'İ ELEKTA PRECİSE VE SYNERGY'E TAKMA

⚠ UYARI

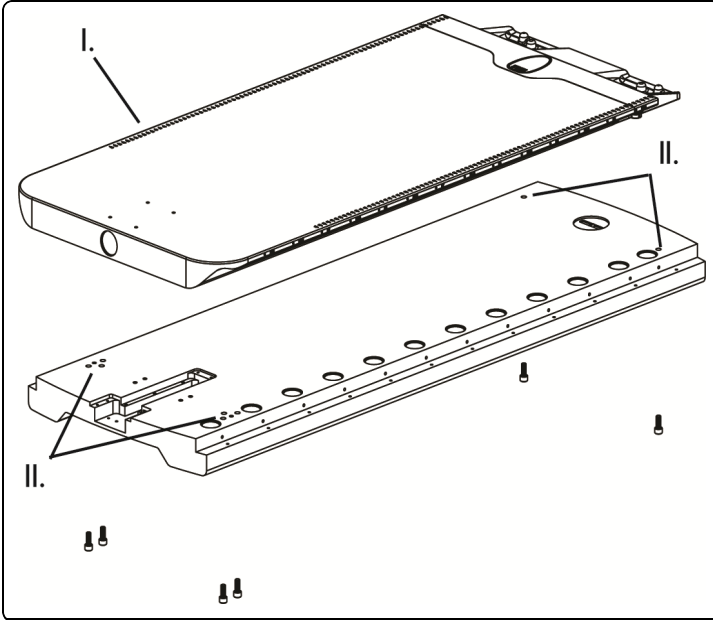
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

NOT: • Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleştiyse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
• Gerekli Araçlar: 6 mm altıgen anahtar ve seviyelendirme aleti.

1. Merkez milini ve mandalı çıkarın.



2. Yatak üstünü masa üzerine yerleştirin ve sabitleme deliklerini hizalayın (6).
3. Donanımı (cihazla birlikte verilen) kullanarak yatak üstünü masaya takın. Cıvataları 21 N-m (15,5 lb-ft) torkla sıkın.



4. Yatak üstü bağlantısının yatay olduğundan emin olun (Bağlantı Seviyelendirme bölümüne başvurun).

ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO SIEMENS TXT AND CQ MEDICAL PROTURA™

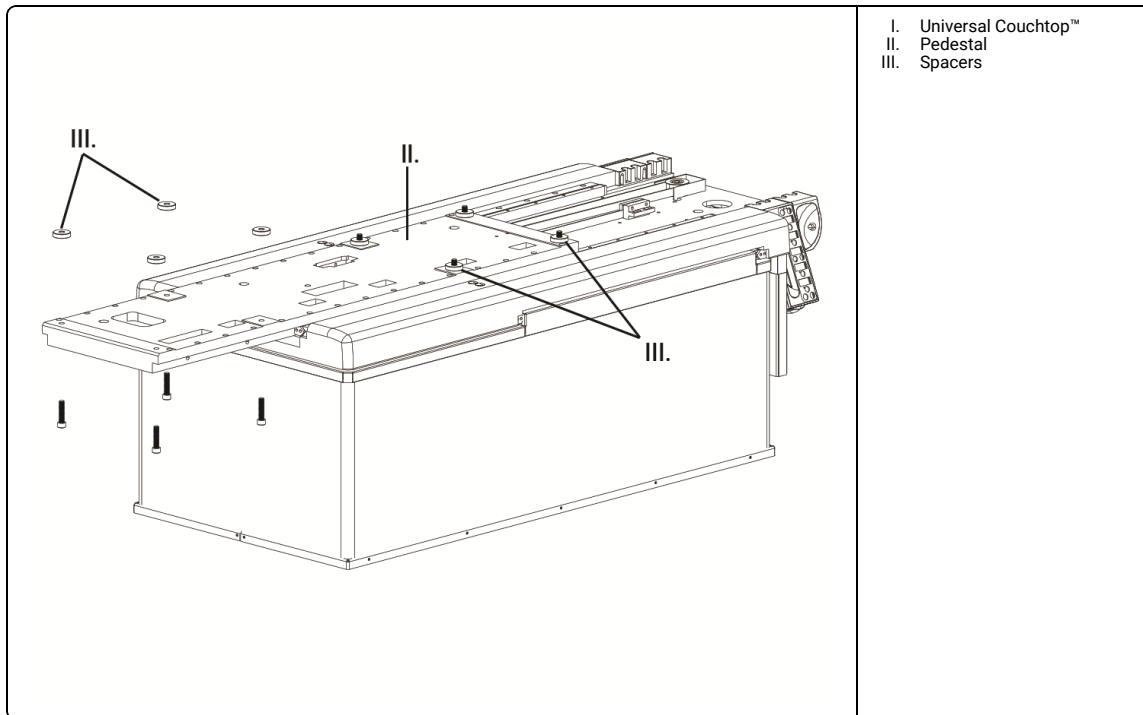
 WARNING

- Do not use if device appears damaged.

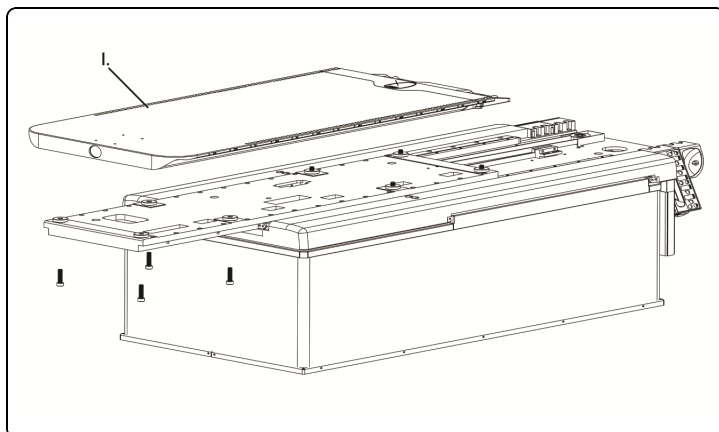
NOTE:

- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
- Tools Required: 8mm Hex Wrench, screwdriver and leveling tool.
- Remove existing top.
- Two (2) thinner spacers are for use on the superior mounting holes.
- Use hardware provided with Protura™ for installation on Protura™ unit.
- Universal Couchtop™ mounts to Protura™ using the same eight (8) mounting locations, screws come up through top plate of Protura™ instead of Siemens TXT pedestal.

1. Place spacers on pedestal at attachment locations.



2. Attach couchtop to table using hardware (provided). Torque bolts to 35 N·m (25.8 lb-ft).



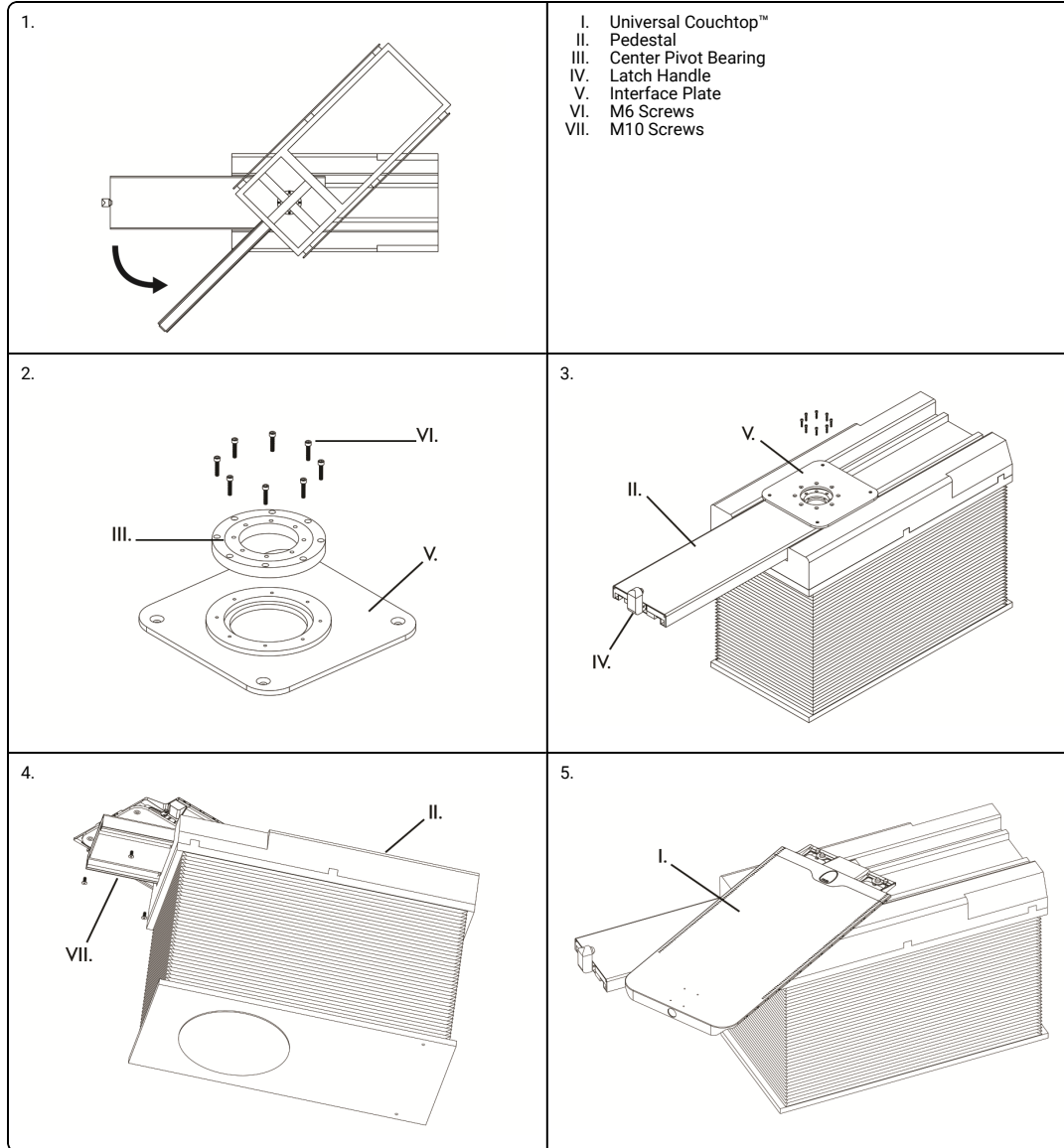
3. Ensure junction of couchtop is level (refer to Leveling Junction section).

NOTE: If couchtop is not level, remove couchtop and shim accordingly until level is achieved.

ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO SIEMENS ZXT

- NOTE:
- Tools Required: 5mm and 8mm Hex Wrenches, screwdriver and leveling tool.
 - Remove head extension, half panels, grid, center panel and all other accessories.
 - Two (2) thinner spacers are for use on the superior mounting holes.

1. Rotate table 45° to expose bolts and lift steel frame off of table.
2. Remove center pivot bearing from frame and refasten on interface plate.
3. Attach interface plate to table using hardware (*provided*). Torque bolts to 8.7 N·m (6.4 lb·ft).
4. Attach interface plate to couchtop using hardware (*provided*). Torque bolts to 35 N·m (25.8 lb·ft).
5. Rotate and lock couchtop onto table using latch handle.
6. Ensure junction of couchtop is level (*refer to Leveling Junction section*).



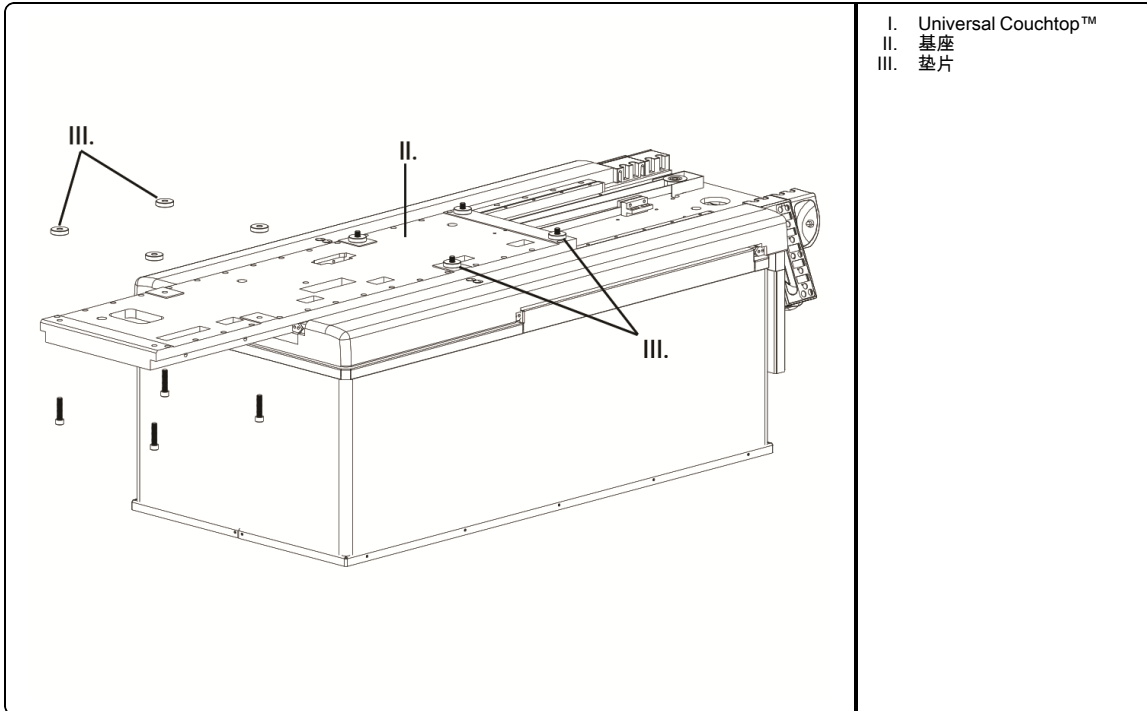
将 UNIVERSAL 诊断床连接到 SIEMENS TXT 及 CQ MEDICAL PROTURA™

警告

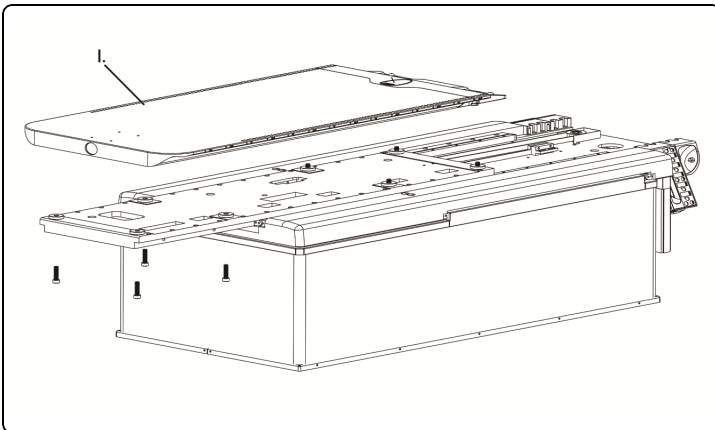
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

- 注意：
- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
 - 所需工具：8 毫米六角扳手、螺丝刀和水平调整工具。
 - 拆除现有顶部。
 - 在上端固定孔上使用两 (2) 个较薄的垫片。
 - 使用 Protura™ 附带的五金件安装 Protura™ 装置。
 - 用同样的八 (8) 个安装位置将 Universal 诊断床安装到 Protura™ 上，螺钉向上穿过 Protura™ 的顶板而不是 Siemens TXT 基座的顶板。

1. 将基座上的垫片置于连接位置。



2. 使用五金件 (已提供) 将诊断床连接到台面。扭矩螺栓至 35 N·m (25.8 lb·ft)。



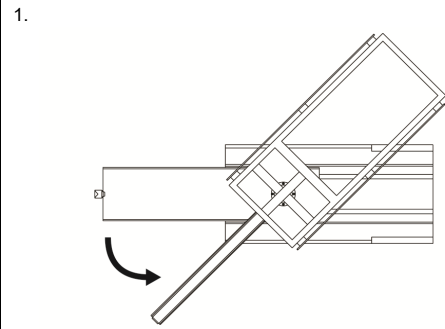
3. 确保诊断床的结合处保持水平 (请参阅水平调整结合处一节)。

- 注意：如果诊断床未达到水平，则相应拆除诊断床和垫片直至达到水平。

连接 UNIVERSAL 诊断床至 SIEMENS ZXT

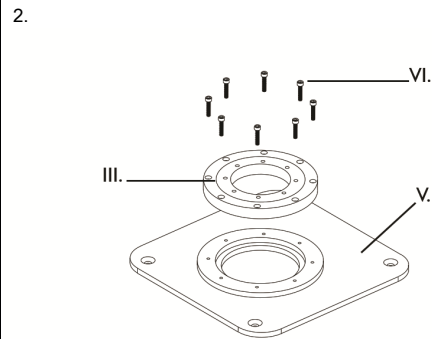
- 注意:
- 所需工具: 5 毫米和 8 毫米六角扳手、螺丝刀和水平调整工具。
 - 取下延长头、半面板、方格与中心面板及所有其他附件。
 - 在上端固定孔上使用两 (2) 个较薄的垫片。

- 将台面转动 45°，露出螺栓，并将钢框架从台面抬起。
- 取下框架的中心支点轴承，并重新固定在接口板上。
- 使用五金件 (已提供) 将接口板连接到台面上。扭矩螺栓至 8.7 N·m (6.4 lb-ft)。
- 使用五金件 (已提供) 将接口板连接到诊断床上。扭矩螺栓至 35 N·m (25.8 lb-ft)。
- 旋转诊断床并使用插销手柄将其锁定在台面上。
- 确保诊断床的结合处保持水平 (请参阅水平调整结合处一节)。

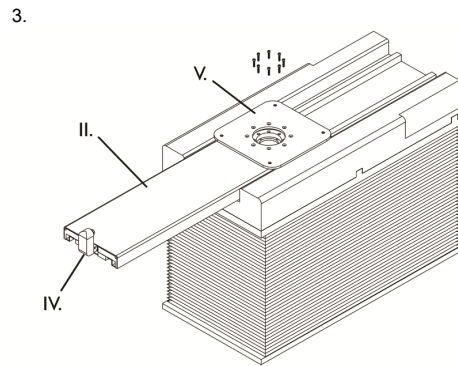


1.

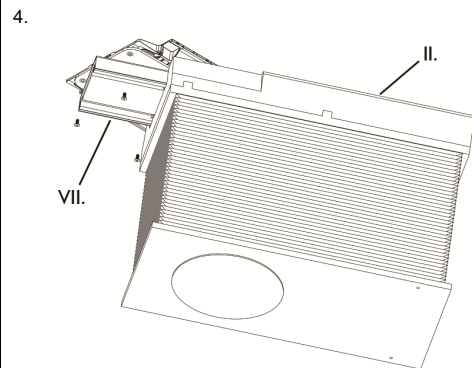
- I. Universal Couchtop™
- II. 基座
- III. 中心支点轴承
- IV. 插销手柄
- V. 接口板
- VI. M6 螺丝
- VII. M10 螺丝



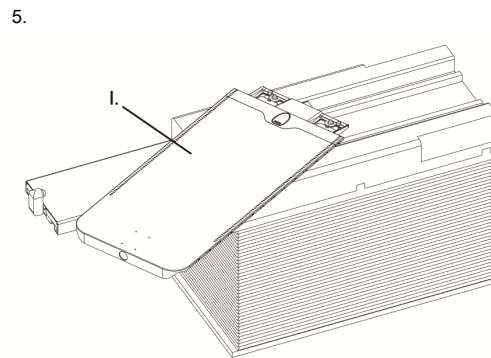
2.



3.



4.



5.

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA POSTOLJE SIEMENS TXT I CQ MEDICALPROTURA™

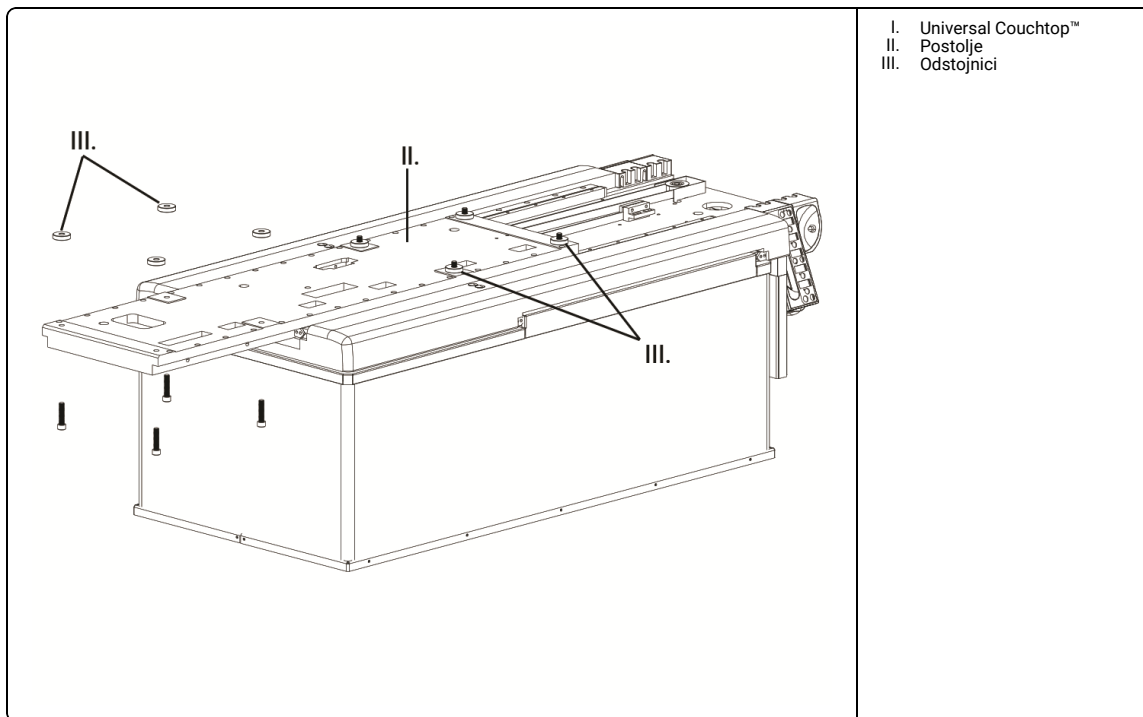
⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

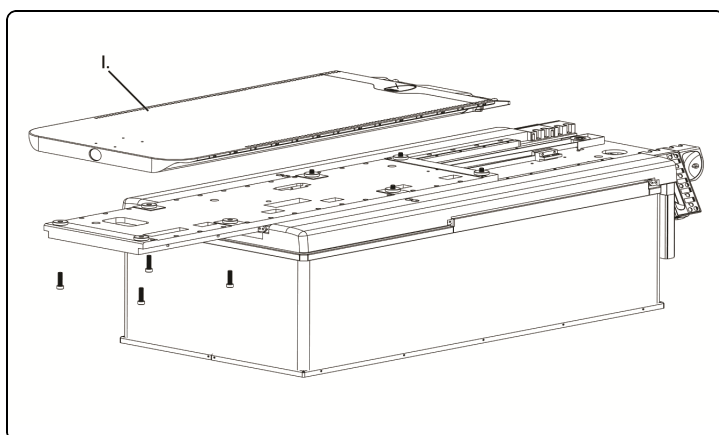
NATUKNICA:

- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
- Potrebni alat: imbus ključ 8 mm, odvijač i nivelir.
- Uklonite postojeći poklopac.
- Dva (2) tanja odstoynika služe za gornje otvore za ugradnju.
- Upotrijebite hardver koji dolazi s proizvodom Protura™ za montažu na jedinicu Protura™.
- Universal Couchtop™ ugradite na Protura™ s pomoću istih osam (8) mjesta ugradnje; vijci prolaze kroz gornju ploču Protura™ umjesto postolja Siemens TXT.

1. Postavite odstoynike na postolje na mjestima pričvršćivanja.



2. Pričvrstite madrac na stol s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).



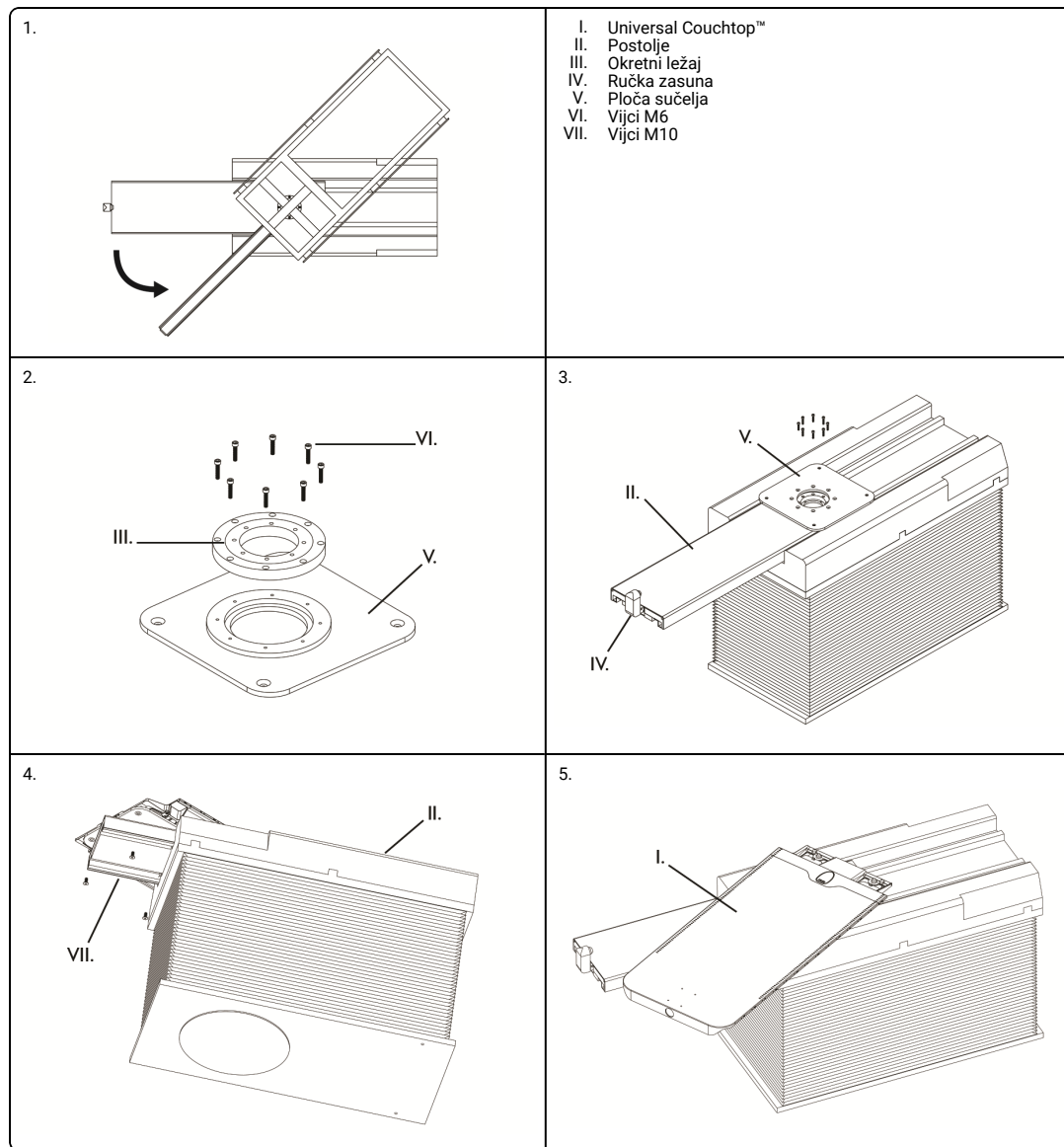
3. Osigurajte da je spoj s madracem u ravni (*pogledajte odjeljak Izravnavanje spoja*).

NATUKNICA: Ako madrac nije u ravni, uklonite madrac i postavite podmetače dok madrac ne bude u ravni.

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA POSTOLJE SIEMENS ZXT

- NATUKNICA:**
- Potrebni alat: imbus ključevi 5 mm i 8 mm, odvijač i nivelir.
 - Uklonite produžetak za glavu, polupanelu, rešetku, središnji panel i sve ostale dodatke.
 - Dva (2) tanja odstoynika služe za gornje otvore za ugradnju.

1. Zakrenite stol za 45 ° kako biste otkrili vijke i podignite čelični okvir sa stola.
2. Uklonite okretni ležaj s okvira i ponovno ga pričvrstite na ploču sučelja.
3. Pričvrstite ploču sučelja na stol s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
4. Pričvrstite ploču sučelja na madrac s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).
5. Zakrenite madrac pa ga pričvrstite na stol s pomoću ručke zasuna.
6. Osigurajte da je spoj s madracem u ravni (*pogledajte odjeljak Izravnavanje spoja*).



PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K SYSTÉMU SIEMENS TXT A CQ MEDICAL PROTURA™

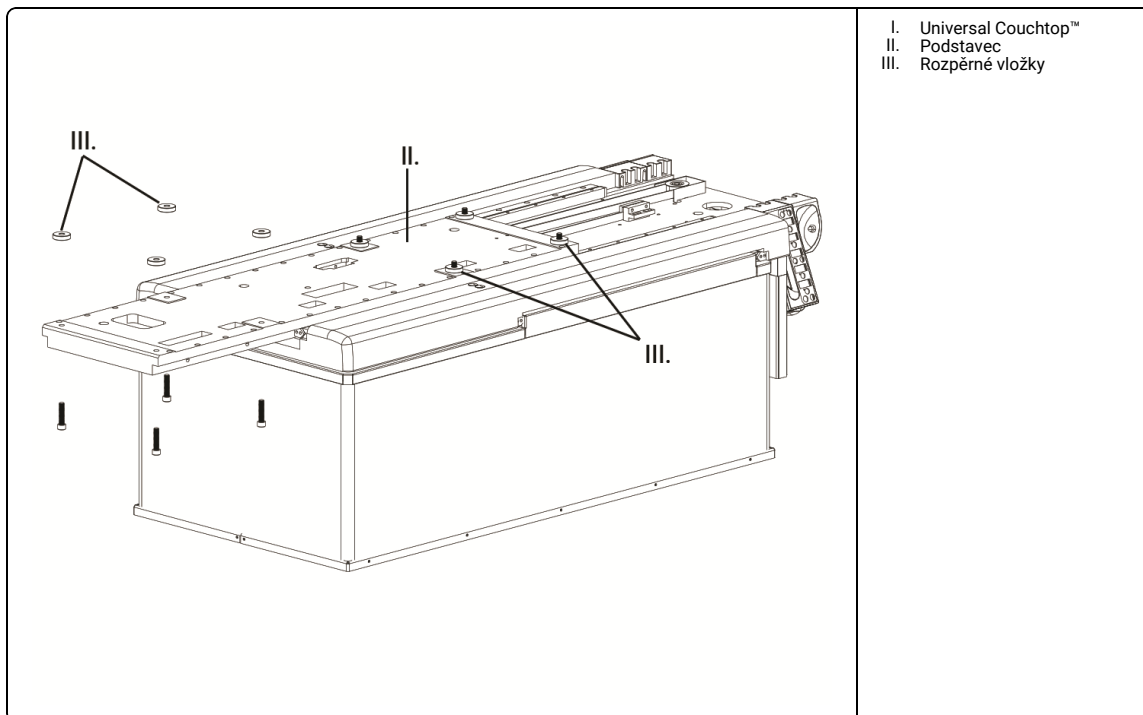
⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

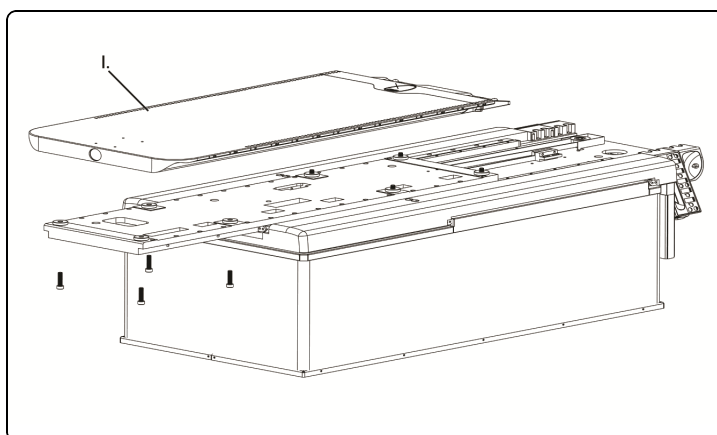
POZNÁMKA:

- Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
- Potřebné nástroje: 8mm šestihranný klíč, šroubovák a libela.
- Odstraňte původní horní část.
- Dvě (2) tenčí rozpěrky jsou určeny k použití v horních instalačních otvorech.
- K instalaci na jednotce Protura™ používejte hardware dodávaný s Protura™.
- Universal Couchtop™ se instaluje na Protura™ za použití stejných osmi (8) instalačních poloh, šrouby se zavádí přes horní desku Protura™ místo podstavce Siemens TXT.

1. Uložte rozpěrky na podstavec v místě připojení.



2. Připojte lůžko ke stolu pomocí hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 35 N·m (25,8 lb·ft).



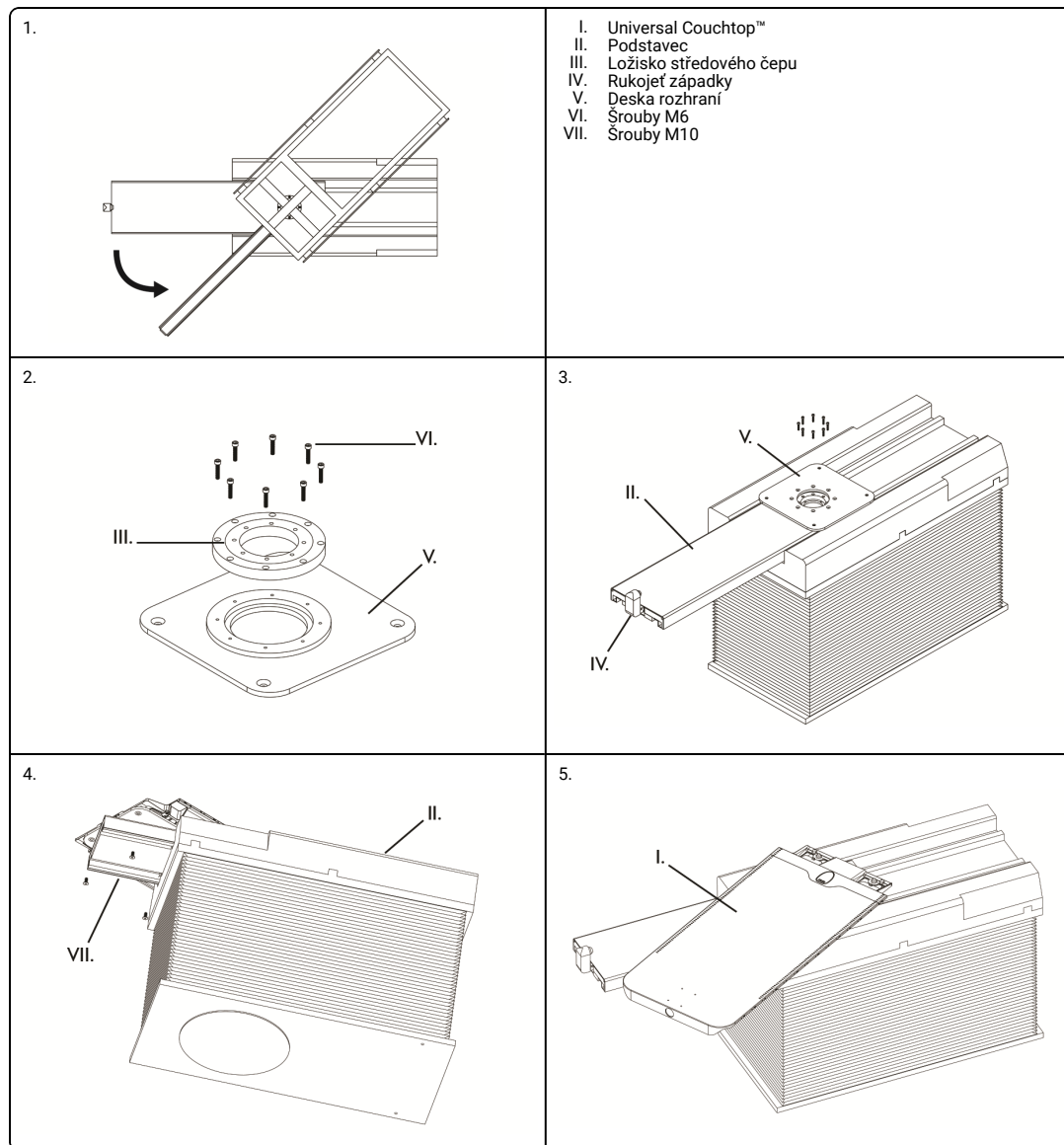
3. Ujistěte se, že je spojení lůžka zarovnané (viz část Vyrovnání spojení).

POZNÁMKA: Pokud není lůžko zarovnané, odstraňte lůžko. Pomocí vložek v příslušných polohách jej vyrovnejte.

PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K SIEMENS ZXT

- POZNÁMKA:
- Potřebné nástroje: 5mm a 8mm šestihranné klíče, šroubovák a libela.
 - Odstraňte hlavové prodloužení, polopanely, mřížku, středový panel a veškeré ostatní příslušenství.
 - Dvě (2) tenčí rozpěrky jsou určeny k použití v horních instalačních otvorech.

1. Otočte stůl o 45°, čímž odhalíte šrouby. Zvedněte ocelový rám ze stolu.
2. Odstraňte ložisko středového čepu z rámu a opět jej připojte na desku rozhraní.
3. Připojte desku rozhraní ke stolu pomocí hardwaru (*součást dodávky*). Momentové šrouby 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
4. Připojte desku rozhraní k lůžku pomocí hardwaru (*součást dodávky*). Momentové šrouby 35 N·m (25,8 lb·ft).
5. Otočte a uzamkněte lůžko na stůl pomocí západkové rukojeti.
6. Ujistěte se, že je spojení lůžka zarovnané (viz část *Vyrovnání spojení*).



FASTGØRELSE AF UNIVERSEL BRIKSTOP TIL SIEMENS TXT OG CQ MEDICAL PROTURA™

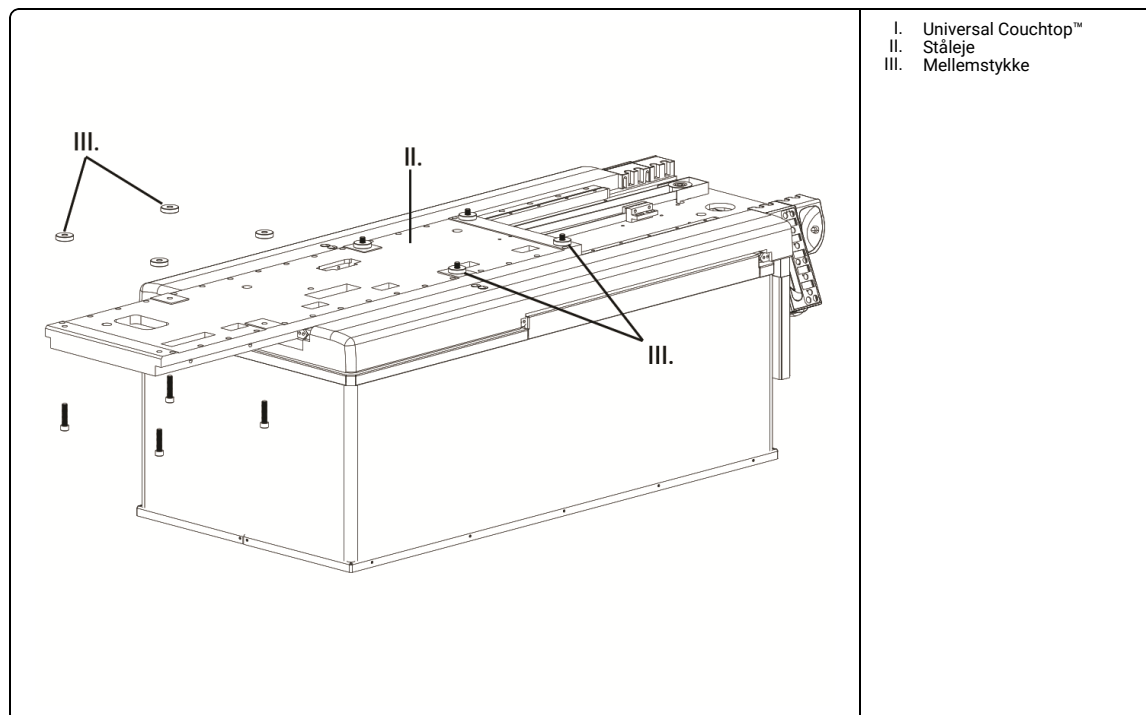
⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

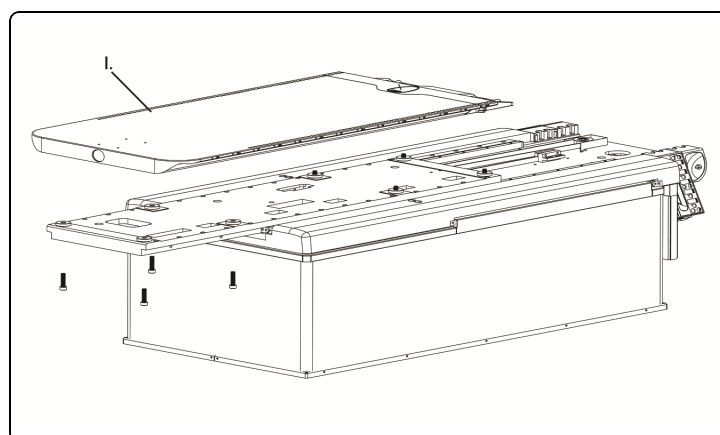
BEMÆRK:

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Nødvendigt værktøj: 8-mm umbraconøgle, skruetrækker og vaterpas.
- Aftag den eksisterende top.
- To (2) tyndere mellemstykker bruges til de øverste monteringshuller.
- Anvend den hardware, der leveres med Protura™ til montering på Protura™-enheden.
- Universel overligger til brikstop monteres på Protura™'s på de samme otte (8) monteringssteder. Skrueerne kommer op gennem Proturas øverste plade i stedet for Siemens TXT-soklen.

1. Anbring mellemstykker på ståleje på monteringsstederne.



2. Monter brikstoppen på bordet med hardwaren (*medfølger*). Momentnøgler til 35 N-m (25,8 lb-ft).



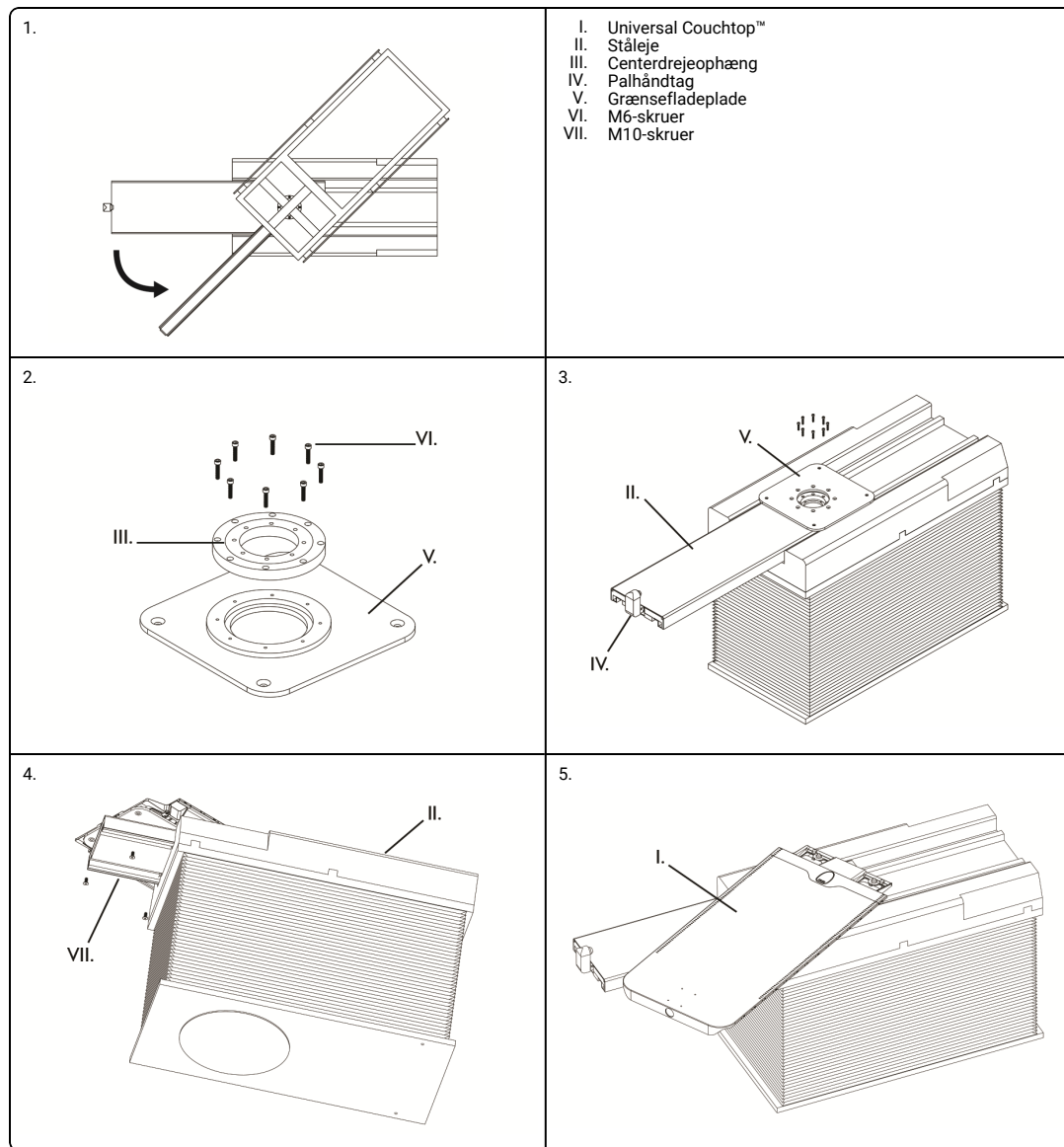
3. Kontrollér, at forbindelsen til toppen af lejet er i vater (*der henvises til afsnittet Nivelleringsansamling*).

BEMÆRK: Hvis brikstoppen ikke er i vater, så aftag den, og læg mellemlæg i, indtil den er i vater.

MONTERING AF UNIVERSAL BRIKSTOP TIL SIEMENS ZXT

- BEMÆRK:**
- Nødvendigt værktøj: 5-mm og 8-mm umbraconøgler, skruetrækker og vaterpas.
 - Aftag hovedforlængerstykket, halvpanelerne, gitteret, midterpanelet og alle andre tilbehørsdele.
 - To (2) tyndere mellemstykker bruges til de øverste monteringshuller.

1. Drej bordet 45° for at komme til boltene, og løft stålrammen op af bordet.
2. Aftag midterdrejeophængt fra rammen, og sæt det på igen på grænsefladepladen.
3. Monter grænsefladepladen til bordet med hardwaren (*medfølger*). Momentnøgler til 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
4. Monter grænsefladepladen til brikstopet med hardwaren (*medfølger*). Momentnøgler til 35 N·m (25,8 lb·ft).
5. Drej og lås brikstoppen fast på bordet vha. palhåndtaget.
6. Kontrollér, at forbindelsen til toppen af lejet er i vater (*der henvises til afsnittet Nivelleringsansamling*).



DE UNIVERSELE BANKTOP BEVESTIGEN AAN SIEMENS TXT EN CQ MEDICAL PROTURA™

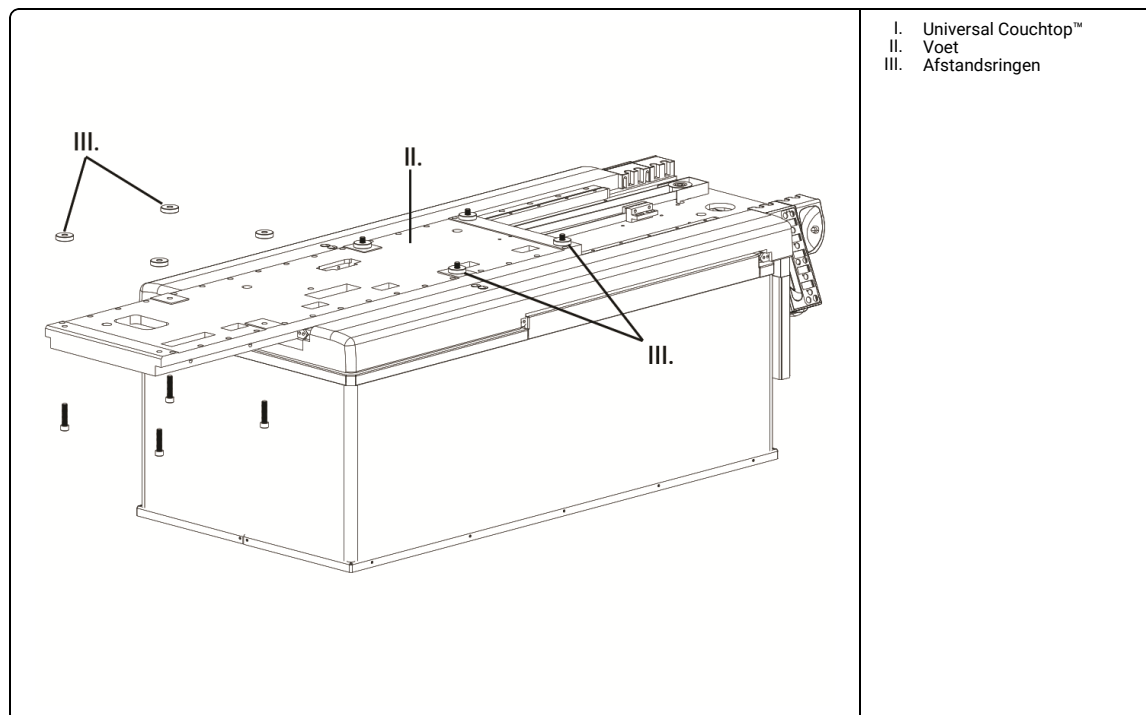
 WAARSCHUWING

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

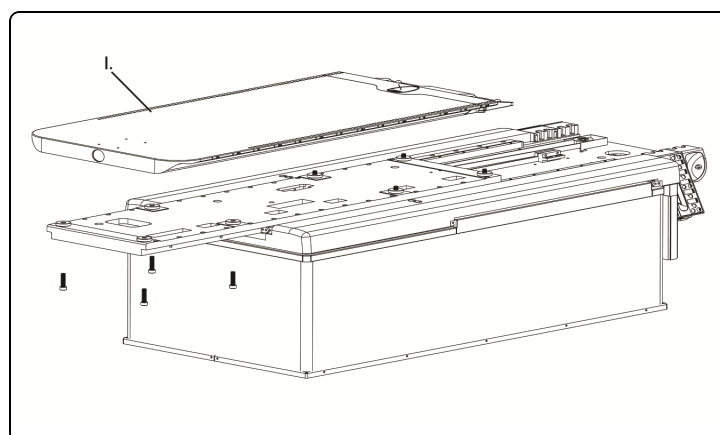
OPMERKING:

- Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.
- Benodigd Gereedschap: Een 8 mm inbussleutel, een schroevendraaier en een waterpashulpmiddel.
- Verwijder de bestaande bovenkant.
- Twee (2) dunnere afstandhouders zijn bestemd voor gebruik op de bovenste montageopeningen.
- Gebruik de onderdelen die bij de Protura™ geleverd werden voor installatie op de Protura™-eenheid.
- De universele banktop wordt op Protura™ gemonteerd met behulp van dezelfde acht (8) montage locaties. De schroeven gaan door de bovenplaat van Protura™ in plaats van het Siemens TXT-voetstuk.

1. Plaats de afstandhouders op de voet bij de bevestigingspunten.



2. Bevestig de behandeltafel op de interface m.b.v. de hardware (meegeleverd). Span schroeven aan tot 35 N·m (25,8 lb·ft).



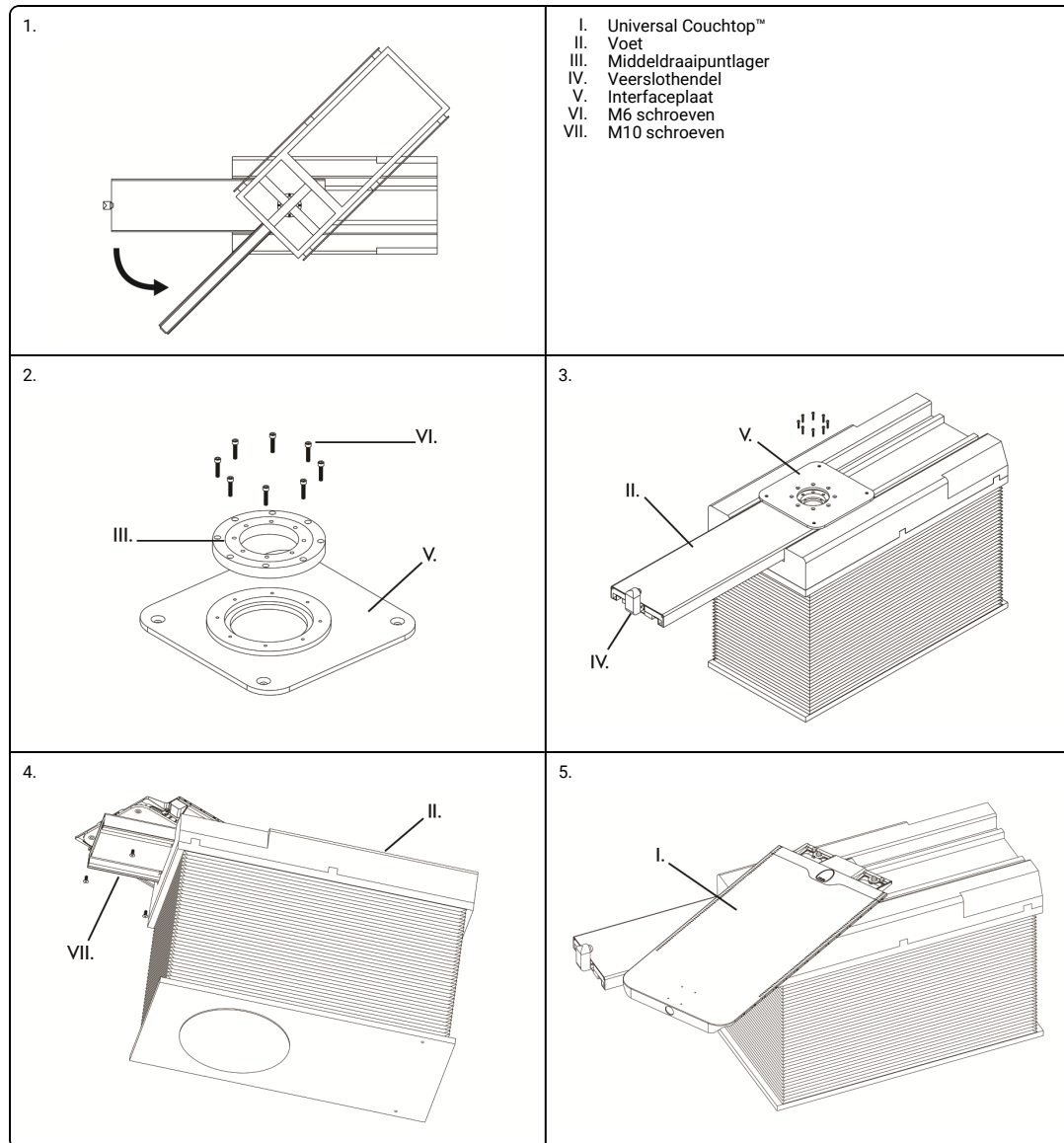
3. Zorg ervoor dat het verbindingspunt van de banktop waterpas is (raadpleeg het gedeelte over het waterpas maken van het verbindingspunt).

OPMERKING: Indien dit niet het geval is, verwijder de behandeltafel en opvullen totdat waterpaspeil bereikt wordt.

UNIVERSELE BEHANDELTAFEL BEVESTIGEN AAN SIEMENS ZXT

- OPMERKING:
- Benodigd Gereedschap: 5 mm en 8 mm inbussleutels, een schroevendraaier en een waterpashulpmiddel.
 - Verwijder hoofdverlenging, halve panelen, raster, middenpaneel en alle andere toebehoren.
 - Twee (2) dunnere afstandhouders zijn bestemd voor gebruik op de bovenste montageopeningen.

1. Draai tafel 45° om bouten bloot te leggen en til stalen frame van tafel.
2. Verwijder centrale draaipuntlager uit frame, zet frame opnieuw vast op interfaceplaat.
3. Bevestig de interfaceplaat op de tafel m.b.v. hardware (*meegeleverd*). Span schroeven aan tot 8,7 N-m (6,4 lb-ft).
4. Bevestig de interfaceplaat op de behandeltafel m.b.v. hardware (*meegeleverd*). Span schroeven aan tot 35 N-m (25,8 lb-ft).
5. Draai en vergrendel de behandeltafel op tafel m.b.v. veerslothendel.
6. Zorg ervoor dat het verbindingspunt van de banktop waterpas is (*raadpleeg het gedeelte over het waterpas maken van het verbindingspunt*).



UNIVERSAL COUCHTOP™ -VUODEPÄÄLLYKSEN KIINNITTÄMINEN SIEMENS TXT:HEN JA CQ MEDICAL PROTURAAN

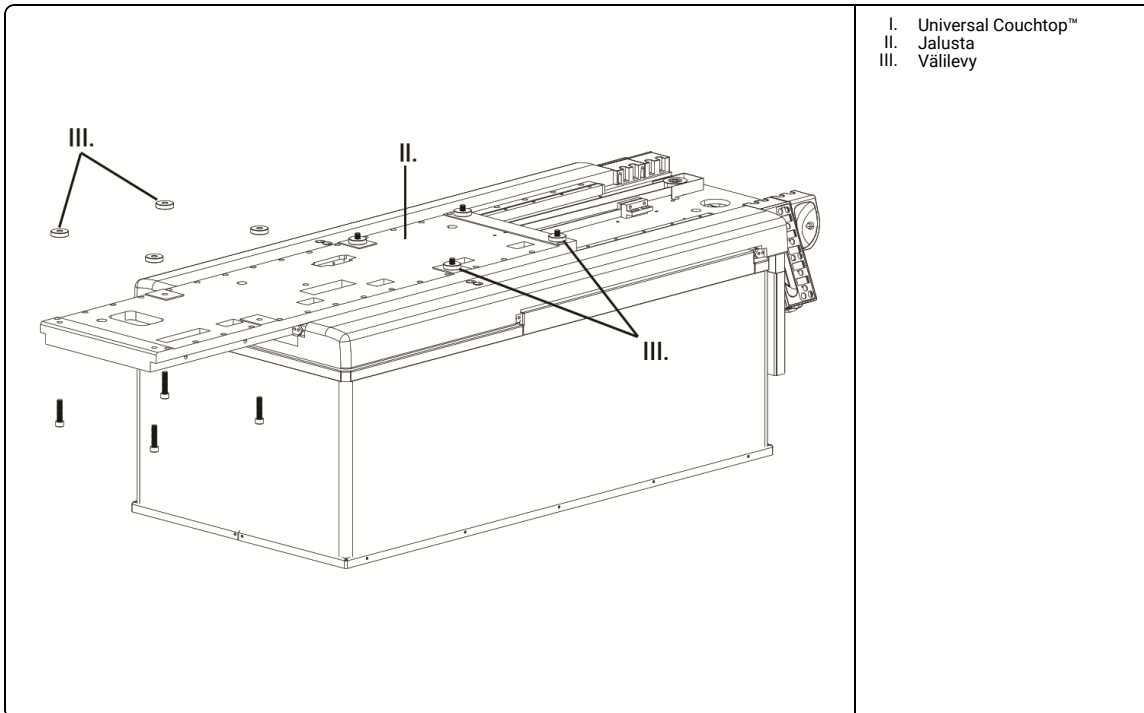
VAROITUS

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

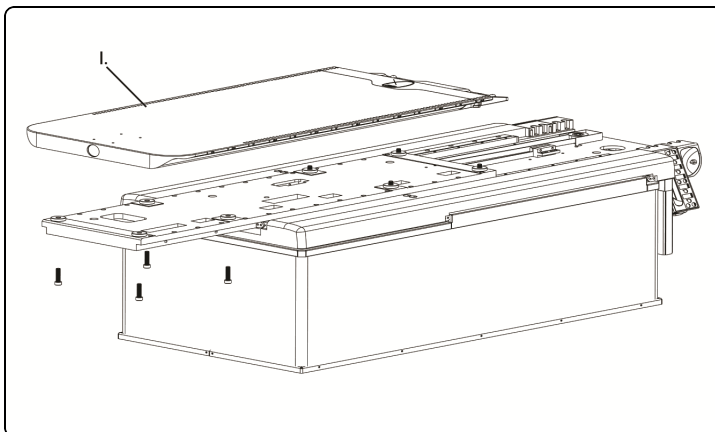
HUOMAUTUS:

- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tarvittavat työkalut: 8 mm:n kuusiokoloavain, ruuvimeisseli ja vaaitustyökalu.
- Poista käytössä oleva pääty.
- Kaksi (2) ohuempaa välilevyä on tarkoitettu käytettäväksi ylemmissä kokoonpanorei'issä.
- Asenna päällys Protura™-yksikköön yksikön mukana toimitetulla laitteistolla.
- Yleiskäyttöön tarkoitettu vuoteen päällys kiinnitetään Proturaan samoihin kahdeksaan (8) kiinnityspisteeseen, ruuvit menevät Proturan ylälevyn läpi Siemensin TXT-jalustan sijasta.

1. Aseta välikappaleet jalustalle kiinnityskohtiin.



2. Kiinnitä pöytälevy liitantaan käyttämällä tarvikkeita (toimitetaan mukana). Kiristä pultit 35 N·m:n (25,8 lb-ft) kireyteen.



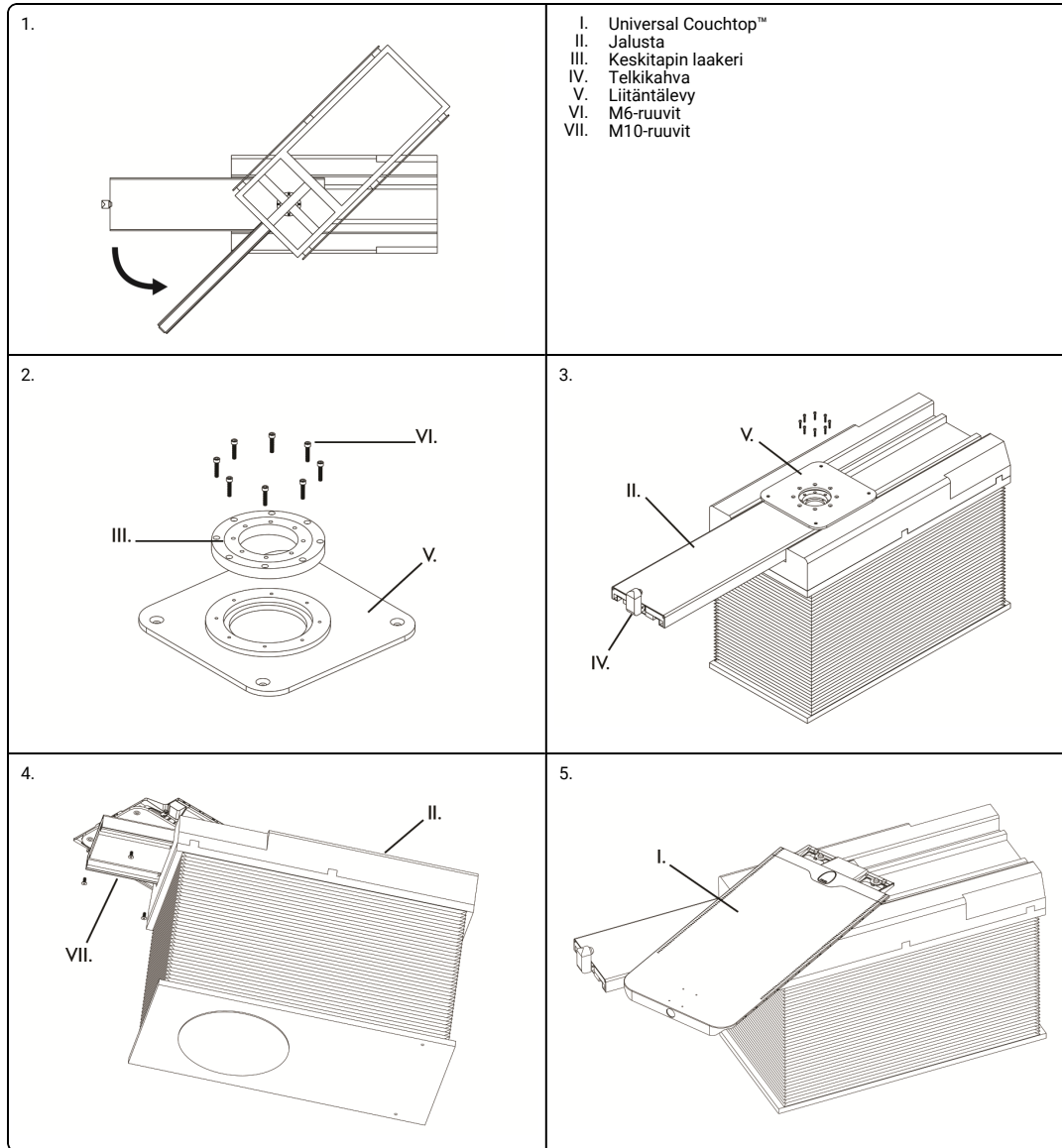
3. Varmista, että pöytälevyn liitoskohta on vaakasuorassa (lisätietoja kohdassa Liitoskohdan vaaitus).

HUOMAUTUS: Jos pöytälevy ei ole suorassa, poista pöytälevy ja tiivistelevy siten, että pöytälevy on tasainen.

YLEISPÖYTÄLEVYN KIINNITTÄMINEN SIEMENS ZXT -LAITTEeseen

- HUOMAUTUS:**
- Tarvittavat työkalut: 5 mm:n ja 8 mm:n kuusiokoloavaimet, ruuvimeisseli ja vaaitustyökalu.
 - Irrota yläpään jatke, puolipaneelit, kehikko, keskipaneeli ja kaikki muut lisälaitteet.
 - Kaksi (2) ohuempaa välilevyä on tarkoitettu käytettäväksi ylemmissä kokoonpanorei'issä.

1. Kierrä pöytää 45° saadaksesi pultit esiin, ja nosta teräskehikko pois pöydältä.
2. Irrota keskitapin laakeri kehiksestä ja kiinnitä se takaisin liitäntälevyyn.
3. Kiinnitä liitäntälevy pöytään käyttämällä tarvikkeita (*toimitetaan mukana*). Kiristä pultit 8,7 N·m:n (6,4 lb·ft) kireyteen.
4. Kiinnitä liitäntälevy pöytälevyyn käyttämällä tarvikkeita (*toimitetaan mukana*). Kiristä pultit 35 N·m:n (25,8 lb·ft) kireyteen.
5. Kierrä ja lukitse pöytälevy pöytään telkikahvan avulla.
6. Varmista, että pöytälevyn liitoskohta on vaakasuorassa (*lisätietoja kohdassa Liitoskohdan vaaitus*).



FIXATION DU REVÊTEMENT POUR COUCHETTE UNIVERSEL AU SIEMENS TXT ET AU CQ MEDICAL PROTURA™

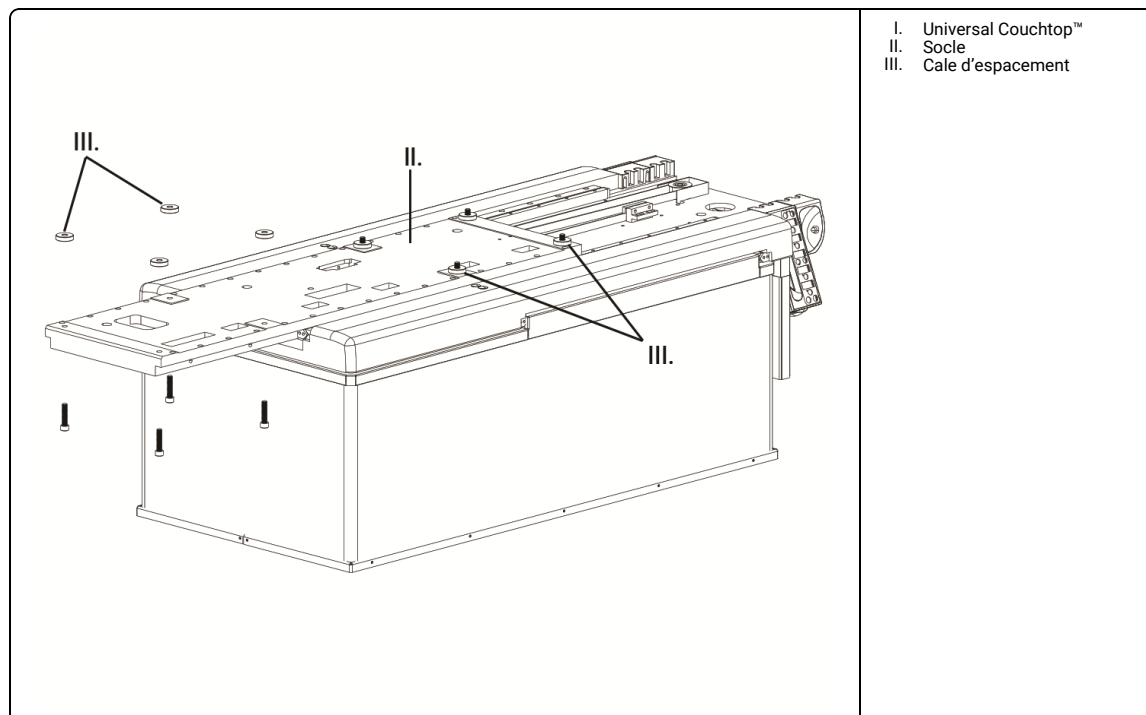
⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

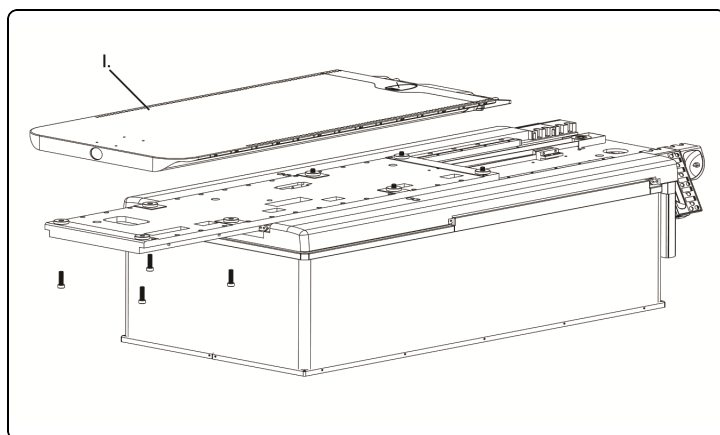
REMARQUE:

- En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.
- Outils requis : Clé hexagonale 8 mm, tournevis et niveau.
- Retirer la partie supérieure.
- Les deux (2) entretoises minces sont destinées à être utilisées sur les orifices de montage supérieurs.
- Utiliser le matériel fourni avec Protura™ pour l'installation sur une unité Protura™.
- Le dessus de lit de repos universel s'installe sur le système Protura™ à l'aide des mêmes huit (8) emplacements de montage. Les vis dépassent de la plaque supérieure du système Protura™ au lieu de sortir du socle Siemens TXT.

1. Placer les pièces d'espacement sur le socle aux emplacements prévus pour la fixation.



2. Fixer le revêtement pour couchette à la table en utilisant le matériel (fourni). Serrer les boulons à un couple de 35 N·m (25,8 livres·pi).



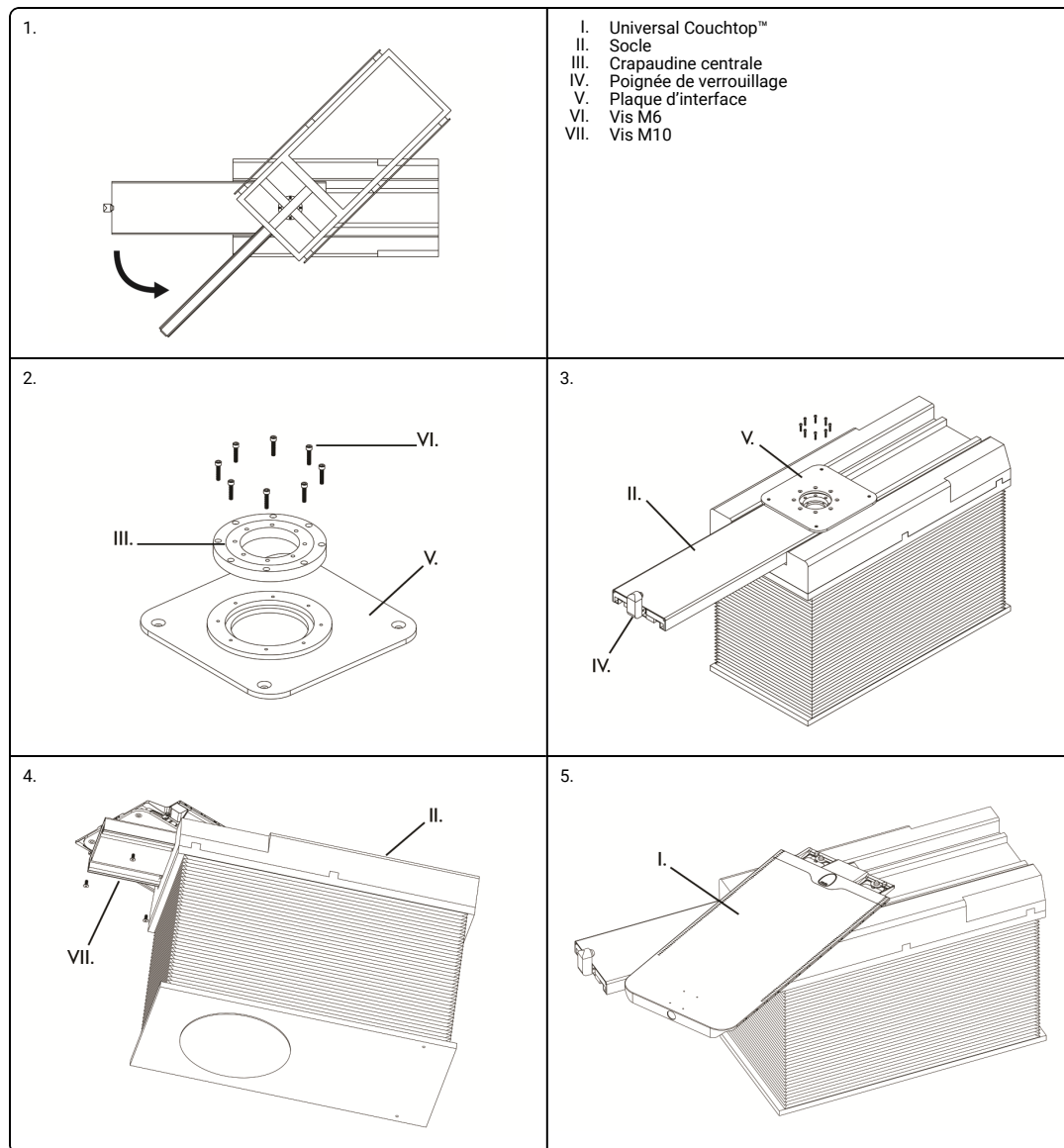
3. S'assurer que le raccordement du plateau de table est de niveau (consulter la rubrique Raccordement de niveau).

REMARQUE: Si le revêtement pour couchette n'est pas de niveau, le retirer et disposer des cales jusqu'à ce qu'il le soit.

FIXATION DU REVÊTEMENT POUR COUCHETTE UNIVERSEL SUR SIEMENS ZXT

- REMARQUE:
- Outils requis : Clés hexagonales 5 mm et 8 mm, tournevis et niveau.
 - Retirer l'extension de la tête, les demi-panneaux, la grille, le panneau central et tous les autres accessoires.
 - Les deux (2) entretoises minces sont destinées à être utilisées sur les orifices de montage supérieurs.

1. Faire tourner la table à 45° pour exposer les boulons et lever le cadre en acier de la table.
2. Retirer la crapaudine centrale du cadre et la resserrer sur la plaque d'interface.
3. Fixer la plaque d'interface à la table en utilisant le matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 8,7 N·m (6,4 livres·pi).
4. Fixer la plaque d'interface au revêtement pour couchette en utilisant le matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 35 N·m (25,8 livres·pi).
5. Faire pivoter et verrouiller le revêtement de la couchette sur la table en utilisant la poignée de verrouillage.
6. S'assurer que le raccordement du plateau de table est de niveau (*consulter la rubrique Raccordement de niveau*).



ANBRINGEN DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AN SIEMENS TXT UND CQ MEDICAL PROTURA™

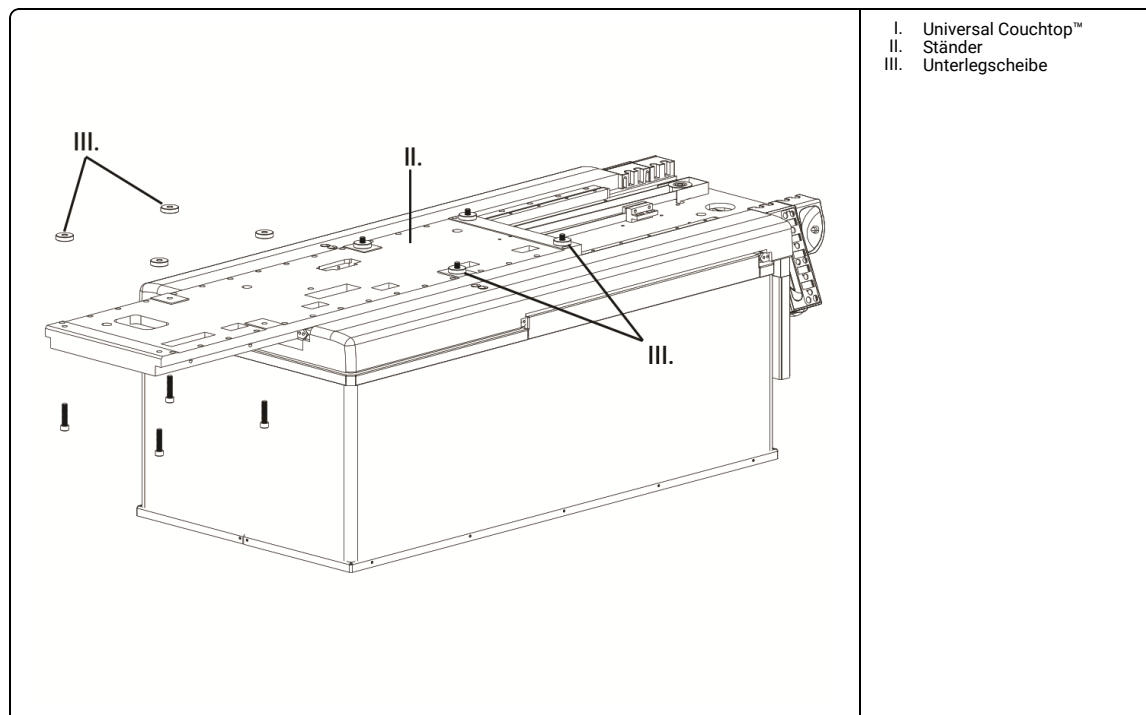
⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

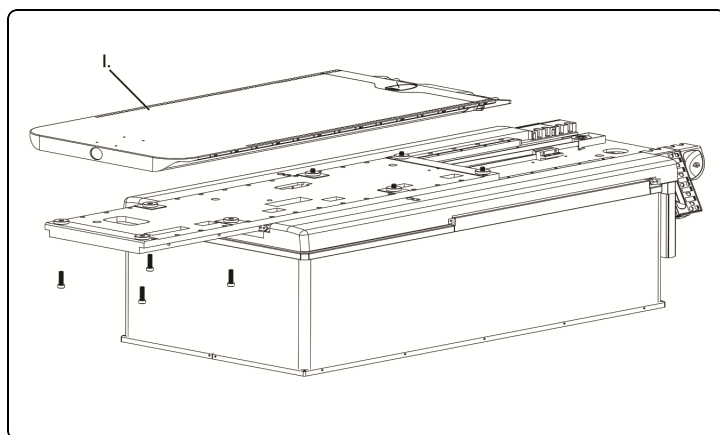
HINWEIS:

- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Benötigte Werkzeuge: 8-mm-Sechskantschlüssel, Schraubendreher und Nivellierinstrument
- Entfernen Sie die vorhandene Abdeckung.
- Zwei (2) dünnere Unterlegscheiben sind für die oberen Befestigungsöffnungen vorgesehen.
- Verwenden Sie die mitgelieferte Protura™-Ausstattung zur Befestigung auf der Protura™-Einheit.
- Der Universal Couchtop™ lässt sich an Protura™ anbringen. Dabei sind dieselben acht (8) Montagestellen zu verwenden. Statt durch den Siemens TXT-Sockel sind die Schrauben durch die obere Platte von Protura™ zu führen.

1. Bringen Sie an den Befestigungsstellen am Ständer Abstandhalter an.



2. Befestigen Sie den Couchtop mittels der Hardware (*mitgeliefert*) am Tisch. Bolzen mit einem Drehmoment von 35 N·m (25,8 lb·ft) festziehen.



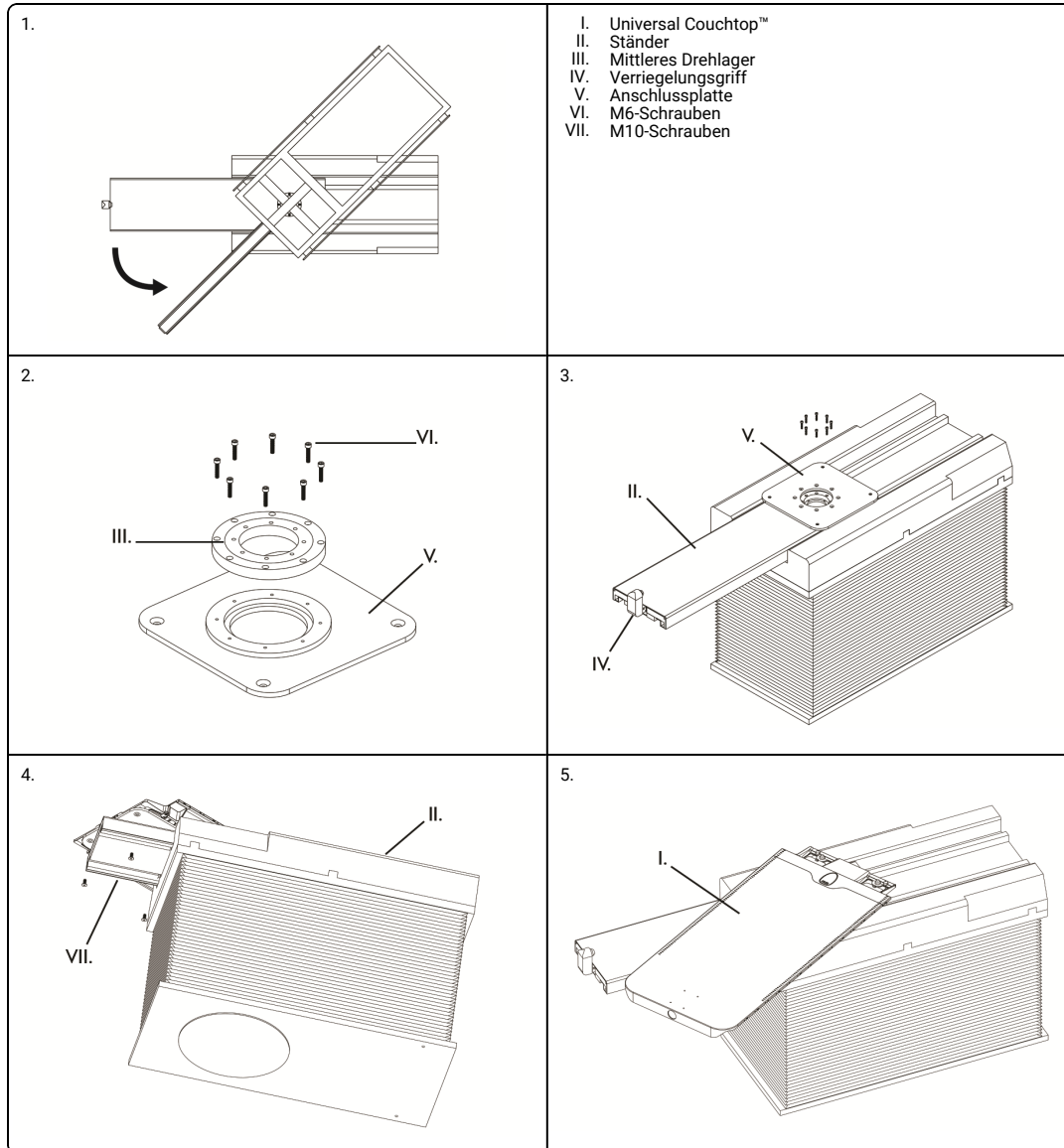
3. Der Übergang des Couchtop muss waagrecht sein (*siehe Abschnitt „Nivellieren des Übergangs“*).

HINWEIS: Wenn der Couchtop nicht waagrecht ist, entfernen Sie den Couchtop und legen Sie Passscheiben unter, bis er genau waagrecht.

BEFESTIGEN DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AM SIEMENS ZXT

- HINWEIS:**
- Benötigte Werkzeuge: 5- und 8-mm-Sechskantschlüssel, Schraubendreher und Nivellierinstrument.
 - Entfernen Sie Kopfteilverlängerung, halbe Tafeln, das Gitter, zentrale Armaturentafel und alles sonstige Zubehör.
 - Zwei (2) dünnere Unterlegscheiben sind für die oberen Befestigungsöffnungen vorgesehen.

1. Drehen Sie den Tisch um 45°, um die Schrauben freizulegen und nehmen Sie den Stahlrahmen vom Tisch ab.
2. Entfernen Sie das mittlere Drehlager vom Rahmen und befestigen Sie es wieder an der Anschlussplatte.
3. Befestigen Sie die Anschlussplatte mittels der Hardware (*mitgeliefert*) am Tisch. Bolzen mit einem Drehmoment von 8,7 N·m (6,4 lb·ft) festziehen.
4. Befestigen Sie die Anschlussplatte mittels der Hardware (*mitgeliefert*) am Couchtop. Bolzen mit einem Drehmoment von 35 N·m (25,8 lb·ft) festziehen.
5. Drehen und verriegeln Sie den Couchtop mittels des Verriegelungsgriffes auf dem Tisch.
6. Der Übergang des Couchtop muss waagrecht sein (*siehe Abschnitt „Nivellieren des Übergangs“*).



ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΟΡΥΦΗΣ ΚΑΝΑΠΕ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΤΟ SIEMENS TXT ΚΑΙ ΣΤΟ CQ MEDICAL PROTURA™

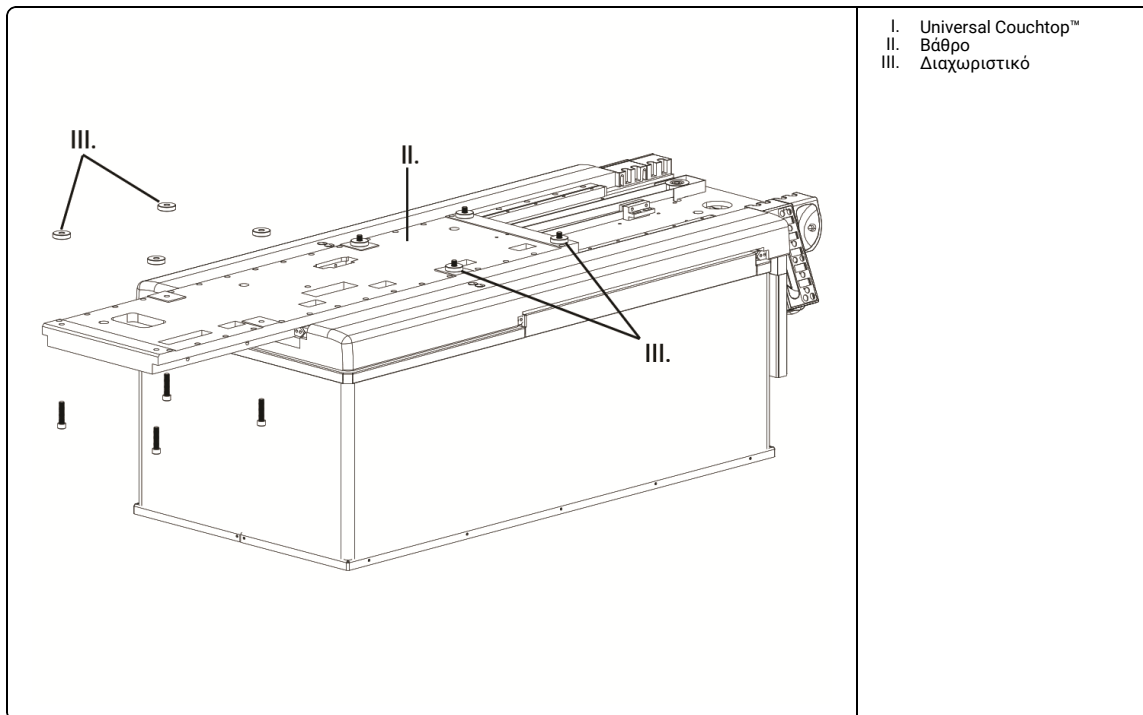
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

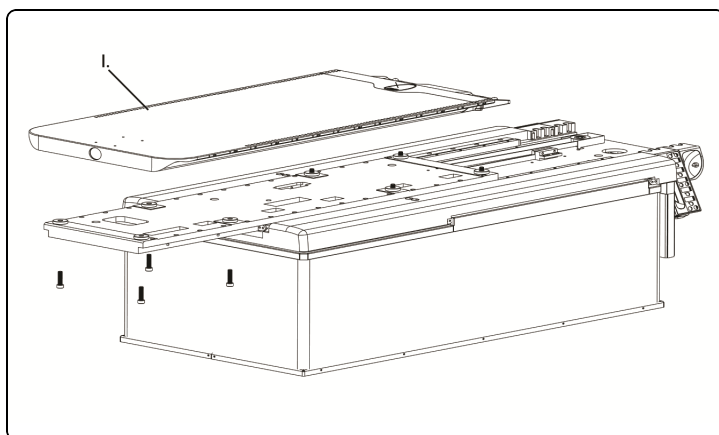
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Απαιτούμενα Εργαλεία: Εξαγωνικό κλειδί 8 mm, κατσαβίδι και αλφάδι.
- Αφαιρέστε την υπάρχουσα επιφάνεια.
- Δύο (2) λεπτότερα διαχωριστικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν στις άνω σπές στερέωσης.
- Χρησιμοποιήστε τον εξοπλισμό που διατίθεται μαζί με το Protura™ για εγκατάσταση σε μονάδα Protura™.
- Η κορυφή εξεταστικής κλίνης γενικής χρήσης Universal Couchtop™ στερεώνεται στο Protura™ με τα ίδια οκτώ (8) σημεία στερέωσης και οι βίδες βγαίνουν μέσα από την επάνω πλάκα του Protura™ αντί για τη βάση του Siemens TXT.

1. Τοποθετήστε διαχωριστές στο βάθρο, στις θέσεις προσάρτησης.



2. Προσαρτήστε την επιφάνεια ανάκλιντρου πάνω στο τραπέζι χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).



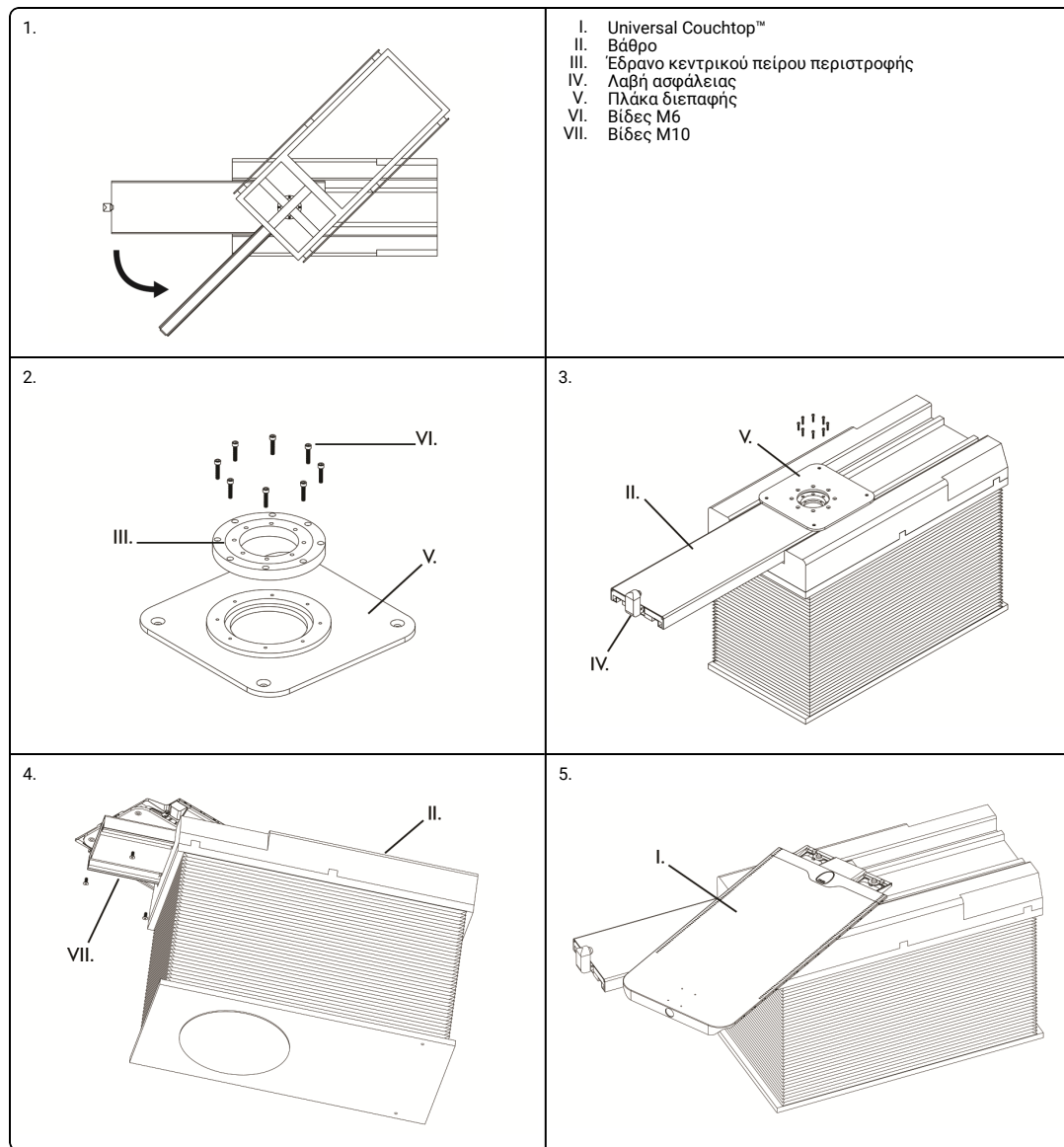
3. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της τράπεζας είναι επίπεδη (οριζόντια) (ανατρέξτε στην ενότητα Οριζοντίωση Συνένωσης).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η επιφάνεια ανάκλιντρου δεν είναι οριζοντιωμένη, αφαιρέστε την επιφάνεια ανάκλιντρου και τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μέχρι να επιτευχθεί οριζοντίωση.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΑΝΑΚΛΙΝΤΡΟΥ ΣΤΟ SIEMENS ZXT

- ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Απαιτούμενα Εργαλεία: Εξαγωνικά κλειδιά 5 mm και 8 mm, κατσαβίδι και αλφάδι.
 - Αφαιρέστε την προέκταση κεφαλής, τα μισά πλαίσια, το πλέγμα, το κεντρικό πλαίσιο και όλα τα άλλα παρελκόμενα.
 - Δύο (2) λεπτότερα διαχωριστικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν στις άνω οπές στερέωσης.

1. Περιστρέψτε το τραπέζι κατά 45° για να εμφανιστούν τα μπουλόνια και ανασηκώστε το χαλύβδινο πλαίσιο από το τραπέζι.
2. Αφαιρέστε το έδρανο του κεντρικού πείρου περιστροφής από το πλαίσιο και στερεώστε το και πάλι στην πλάκα διεπαφής.
3. Προσαρτήστε την πλάκα διεπαφής στο τραπέζι χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
4. Προσαρτήστε την πλάκα διεπαφής στην επιφάνεια ανάκλιντρου χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).
5. Περιστρέψτε και ασφαλίστε την επιφάνεια ανάκλιντρου πάνω στο τραπέζι χρησιμοποιώντας τη λαβή της ασφάλειας.
6. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της τράπεζας είναι επίπεδη (οριζόντια) (ανατρέξτε στην ενότητα Οριζόντιωση Συνένωσης).



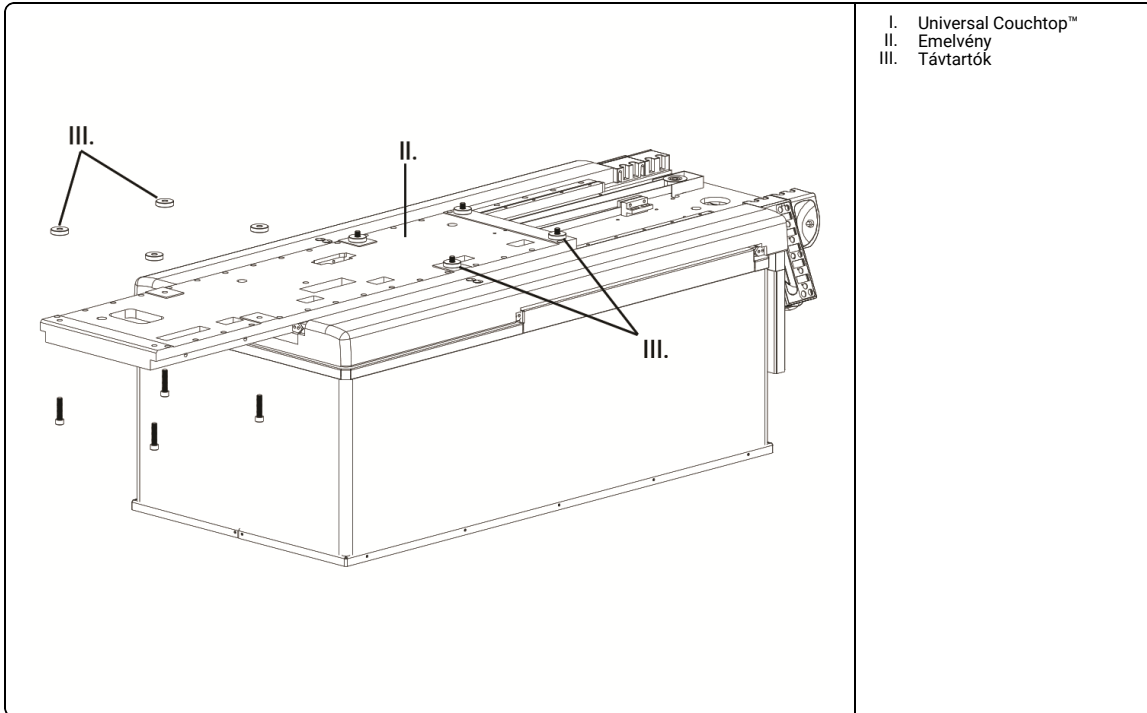
A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE A SIEMENS TXT-HEZ ÉS A CQ MEDICAL PROTURA™-HEZ**⚠ FIGYELEM!**

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

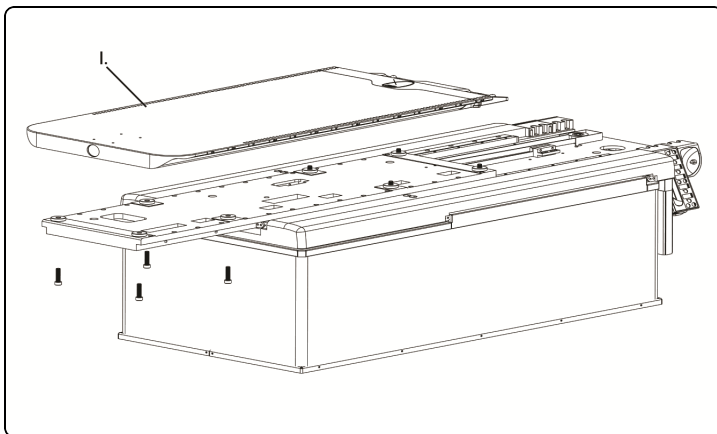
MEGJEGYZÉS:

- Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unió belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
- Szükséges szerszámok: 8mm imbuszkulcs, csavarhúzó és szintező eszköz.
- Távolítsa el a párnavezetőt.
- Kettő (2) vékonyabb távtartó a felső szerelőfuratoknál használandó.
- Protura™ egységen való felszereléshez használja a következő egységhez mellékelt rögzítőeszközt: Protura™.
- A következőt: Universal Couchtop™ ugyanazon a nyolc (8) felszerelési helyen kell a következőhöz erősíteni: Protura™, a csavarok felfelé átmennek Protura™ felső lemezén, és nem a következőn: Siemens TXT emelvény.

1. Helyezze a távtartókat az emelvényre a rögzítési helyeken.



2. Rögzítse az ágyat az asztalhoz a rögzítőeszkővel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N·m (25,8 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



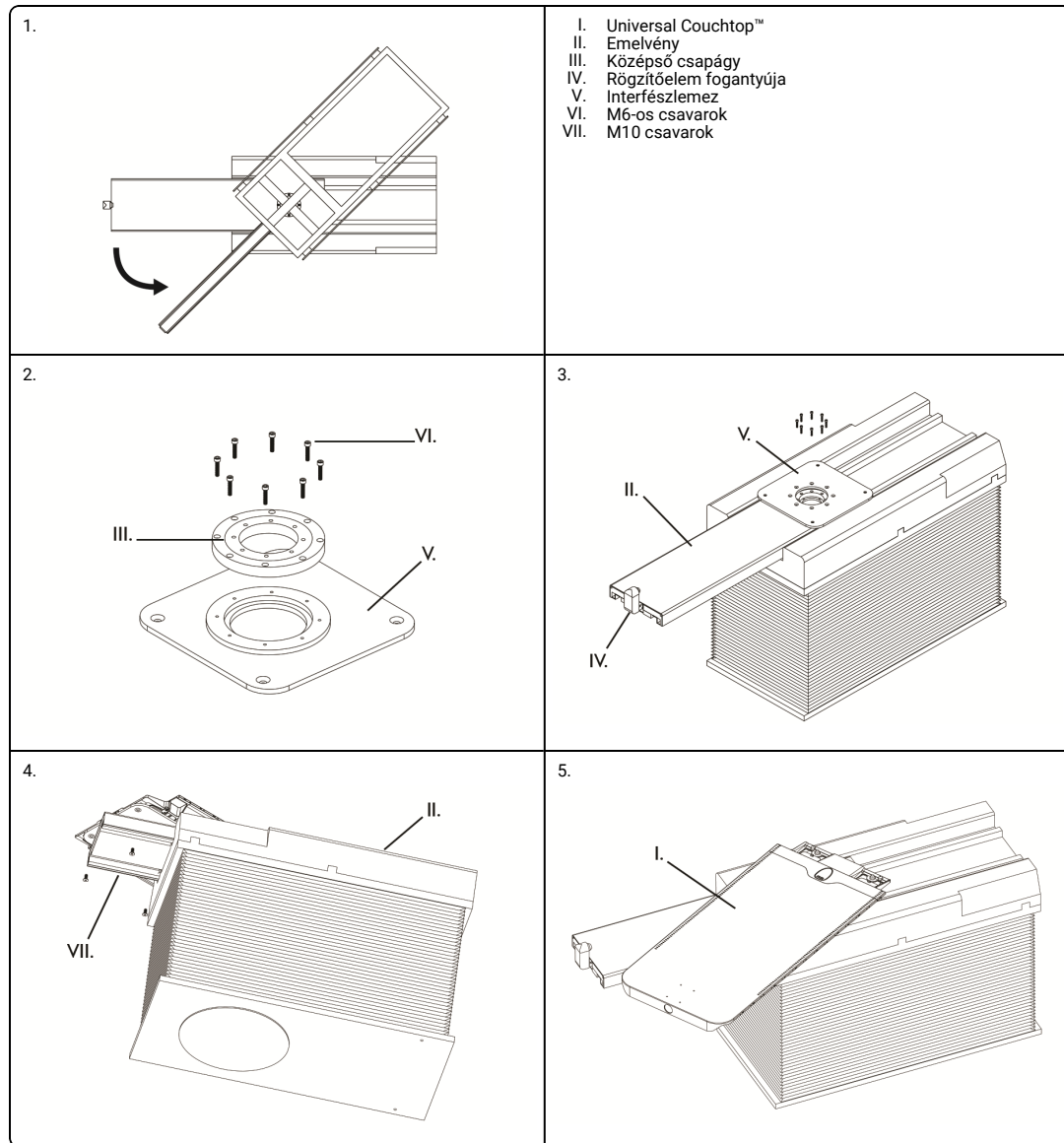
3. Győződjön meg arról, hogy az ágy csatlakozási része vízszintesen áll (lásd A csatlakozási pont szintezése fejezetet).

MEGJEGYZÉS: Ha az ágy teteje nem vízszintes, távolítsa el az ágy tetejét és használja az alátétet megfelelően, amíg a vízszinteséget el nem éri.

A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE A SIEMENS ZXT-HEZ

- MEGJEGYZÉS:
- Szükséges szerszámok: 5 mm-es és 8 mm-es hatlapfejű csavarkulcs, csavarhúzó és vízszintező eszköz.
 - Távolítsa el a fejtoldatot, a fél paneleket, a rácsot, a központi panelt és az összes többi tartozékot.
 - Kettő (2) vékonyabb távtartó a felső szerelőfuratoknál használandó.

1. Forgassa el az asztalt 45°-kal, hogy szabadabbá váljanak az anyáscsavarok és emelje fel az acélkeretet az asztalról.
2. Távolítsa el a középső forgócsap csapágát a keretből és rögzítse újra az interfészlemezen.
3. Rögzítse az interfészlemez az asztalhoz a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 8,7 N·m (6,4 lb·ft) nyomatékig húzza meg.
4. Rögzítse az interfészlemez az ágyhoz a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N·m (25,8 lb·ft) nyomatékig húzza meg.
5. Forgassa meg és rögzítse az ágy tetejét az asztalra a rögzítőelem fogantyúja segítségével.
6. Győződjön meg arról, hogy az ágy csatlakozási része vízszintesen áll (lásd A csatlakozási pont színtezése fejezetet).



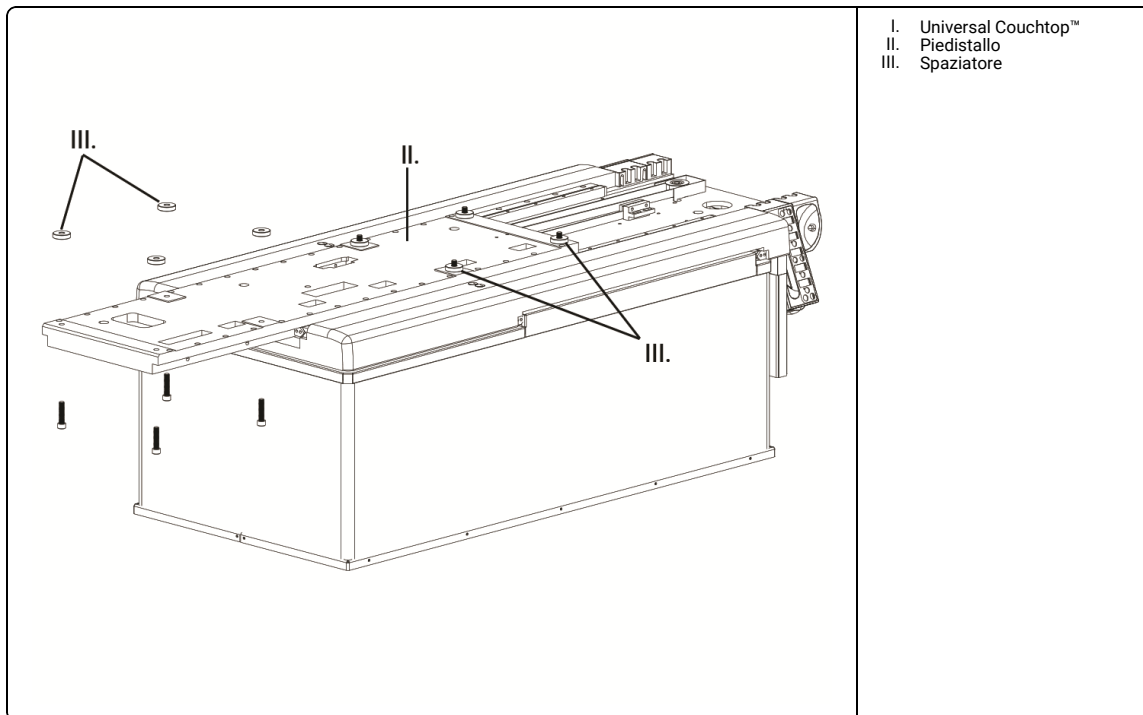
FISSAGGIO DEL PIANO LETTINO UNIVERSALE AL SIEMENS TXT E CQ MEDICAL PROTURA™

⚠ AVVERTENZA

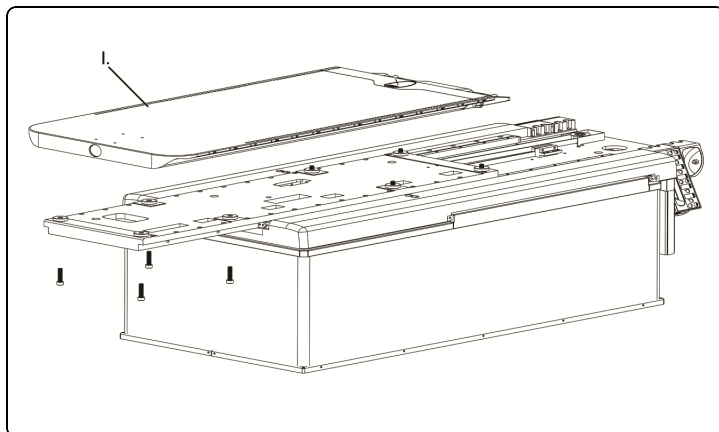
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.

- NOTA:
- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
 - Attrezzi necessari: chiave esagonale da 8 mm, cacciavite e livella.
 - Rimuovere il piano lettino esistente.
 - I due (2) spaziatori più sottili devono essere utilizzati sui fori di montaggio superiori.
 - Utilizzare la minuteria metallica in dotazione con Protura™ per effettuare l'installazione sull'unità Protura™.
 - Il piano del lettino universale si solleva su Protura™ servendosi delle stesse otto (8) posizioni di montaggio, le viti salgono lungo la piastra superiore di Protura™ anziché lungo il piedistallo di Siemens TXT.

1. Collocare i distanziatori sul piedistallo nelle posizioni di fissaggio.



2. Fissare il piano lettino sul tavolo utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 35 N·m (25,8 piedi-libbre).



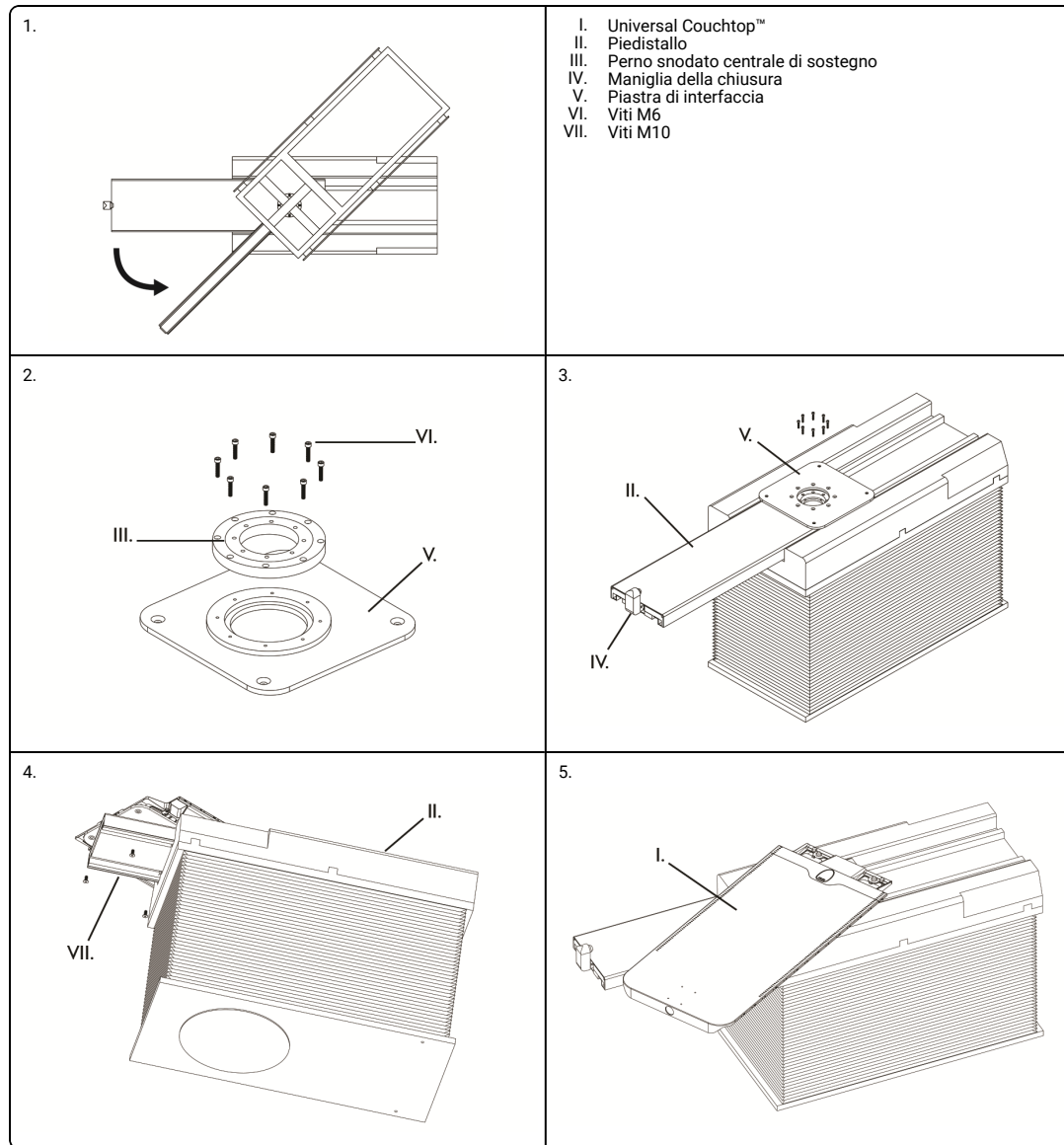
3. Assicurarsi che la giunzione del piano del lettino sia a livello (*consultare la sezione relativa al livellamento della giunzione*).

NOTA: Se il piano lettino non è in piano, rimuoverlo e porre gli spessori necessari finché non è in piano.

FISSAGGIO DEL PIANO LETTINO UNIVERSALE AL SIEMENS ZXT

- NOTA:
- Attrezzi necessari: chiave esagonale da 5 mm e 8 mm, cacciavite e livella.
 - Rimuovere la prolunga per il capo, i semi pannelli, la griglia, il pannello centrale e tutti gli altri accessori.
 - I due (2) spaziatori più sottili devono essere utilizzati sui fori di montaggio superiori.

1. Ruotare il tavolo di 45° per scoprire i bulloni e sollevare il telaio d'acciaio dal tavolo.
2. Rimuovere il perno snodato centrale di sostegno dal telaio e fissarlo alla piastra di interfaccia.
3. Fissare la piastra di interfaccia al tavolo utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 8,7 N·m (6,4 piedi-libbre).
4. Fissare la piastra di interfaccia al piano lettino utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 35 N·m (25,8 piedi-libbre).
5. Ruotare e bloccare il piano lettino sul tavolo utilizzando la maniglia della chiusura.
6. Assicurarsi che la giunzione del piano del lettino sia a livello (*consultare la sezione relativa al livellamento della giunzione*).



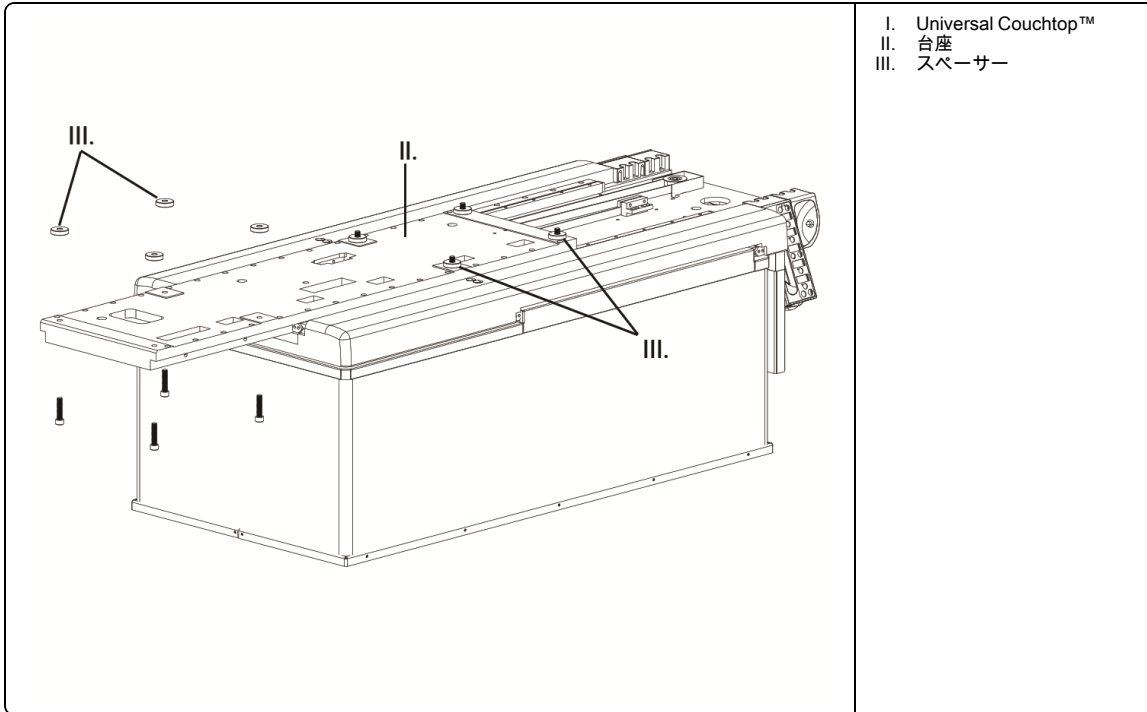
汎用カウチトップのSIEMENS TXTとCQ MEDICAL PROTURA™への取り付け方

警告

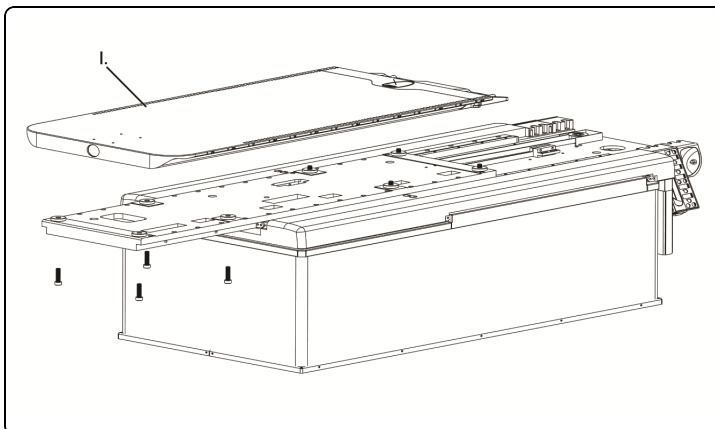
- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

- 備考:
- 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。
 - 必要な道具: 8mmの六角レンチ、ドライバー、水準器。
 - 現在取り付けられているトップカバーを取り外します。
 - 2つの薄いスペーサーは上方の取り付け穴で使用します。
 - Protura™ユニットに取り付ける際は、Protura™と同梱の金具を使用してください。
 - 8つの同じ取り付け位置を使用して自在のカウチトップを Protura™ に取り付けます。ねじは Siemens TXT 台座ではなく Protura™ のトッププレートを通して出きます。

1. 台座の装着箇所にスペーサーを取り付けます。



2. 金具 (付属品) を使用して、カウチトップをテーブルに取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。



3. カウチトップの交差部が水平になるようにします(レベルジャンクションのセクションを参照)。

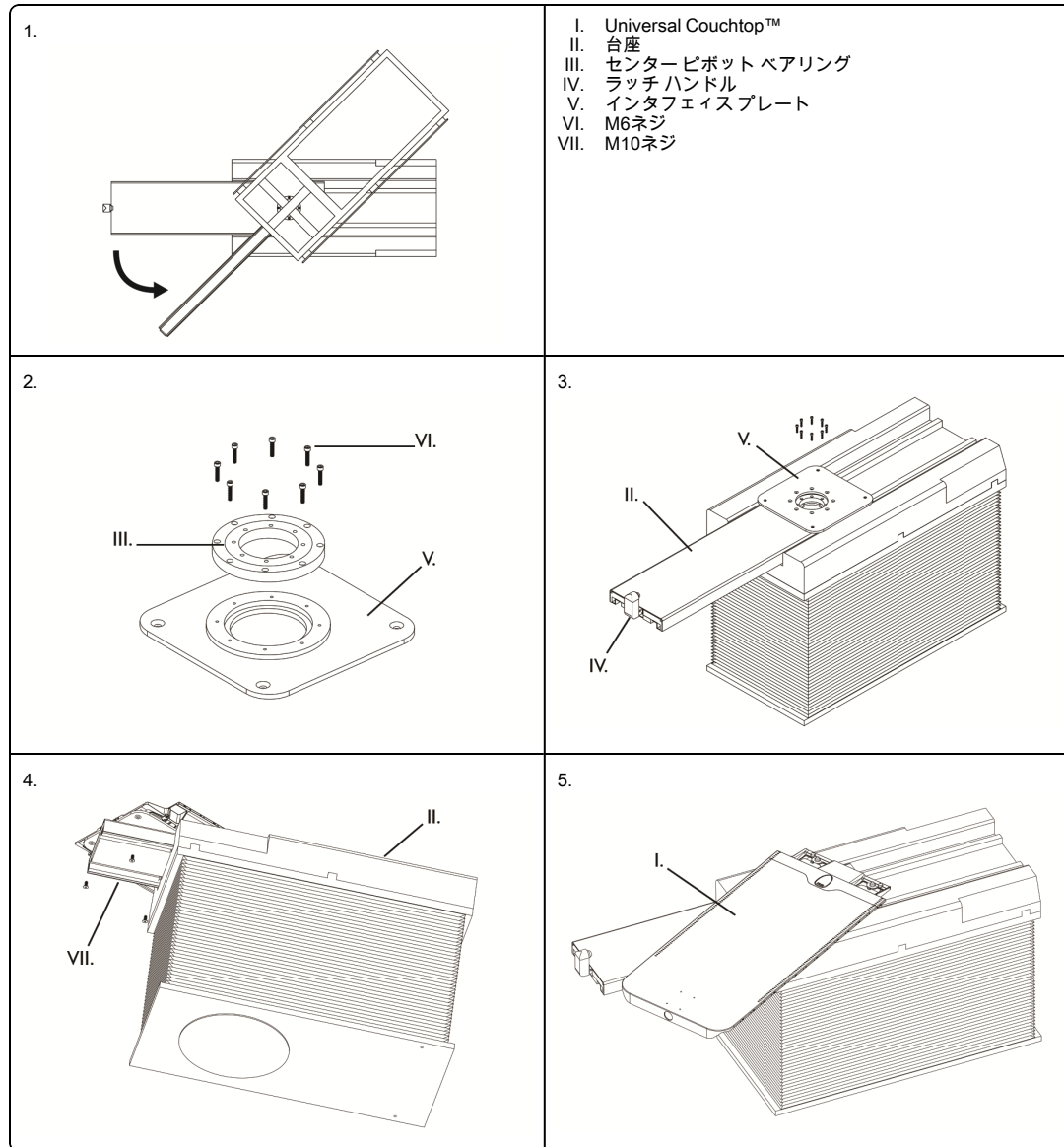
備考: カウチトップが水平でない場合は、カウチトップをいったん取り外し、水平になるまでシム (ぐさび) を入れます。

汎用カウチトップをSIEMENS ZXTに取り付ける

備考: 必要な道具: 5mmと8mmの六角レンチ、ドライバー、水準器。

- 拡張ヘッド、ハーフパネル、グリッド、センターパネルおよび他の付属品をすべて外します。
- 2つの薄いスペーサーは上方の取り付け穴で使用します。

1. テーブルを45度回転してボルトが見えるようにし、スチールフレームを持ち上げてテーブルから外します。
2. センターピボットベアリングをフレームから取り外し、インタフェイスプレートに再び固定します。
3. 金具（付属品）を使用して、インタフェイスプレートをテーブルに取り付けます。ボルトをトルク8.7 N·m (6.4 lb·ft) まで締めます。
4. 金具（付属品）を使用して、インタフェイスプレートをカウチトップに取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。
5. カウチトップを回転させ、ラッチハンドルを使用してテーブルにロックします。
6. カウチトップの交差部が水平になるようにします(レベルジャンクションのセクションを参照)。



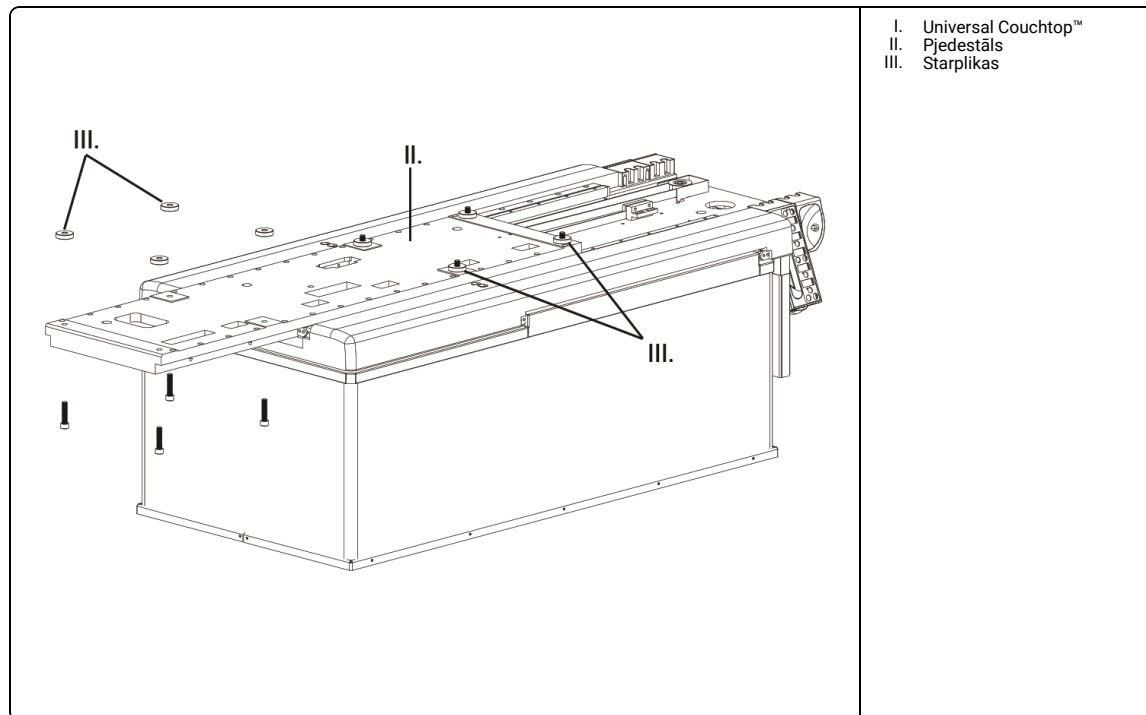
UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA SIEMENS TXT UN CQ MEDICAL PROTURA™
BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

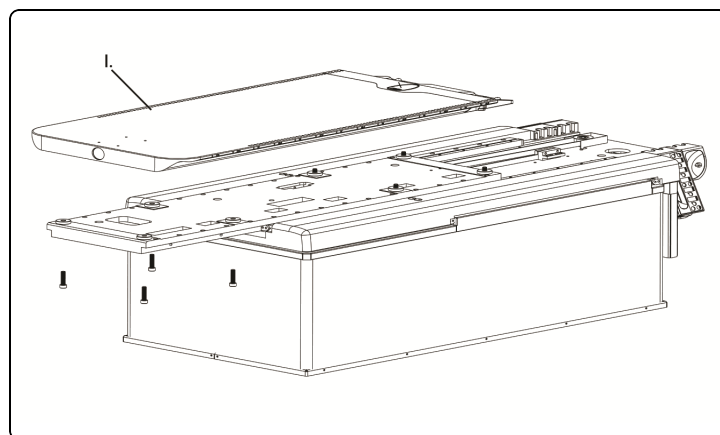
IEVĒRĪBAI:

- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Nepieciešamie darbarīki: 8 mm seškanšu atslēga, skrūvgriezis un līmeņrādis.
- Noņemiet esošo virsu.
- Divas (2) plānākas starplikas izmantojamas augšējiem montāžas caurumiem.
- Izmantojiet aparāturu, kas nodrošināta komplektā ar Protura™, lai uzstādītu uz Protura™ vienības.
- Universal Couchtop™ piestiprināms pie Protura™, izmantojot tos pašus astoņus (8) montāžas punktus, skrūves iznāk augšup caur augšējo Protura™ plātni, nevis Siemens TXT pamatni.

1. Novietojiet starplikas uz pamatnes savienojuma vietās.



2. Pievienojiet kušeti galdam, izmantojot aparāturu (iekļauta komplektā). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).



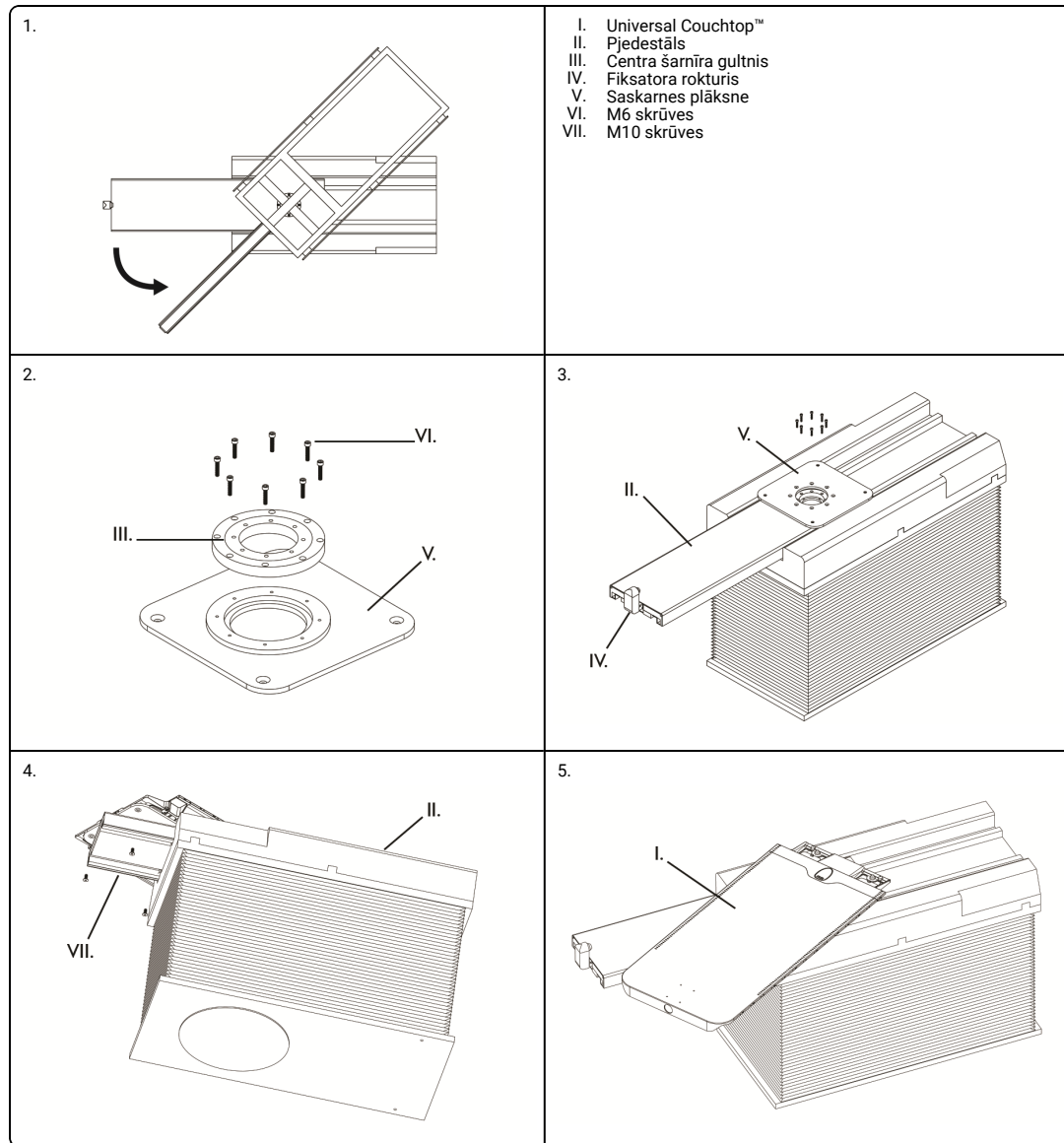
3. Pārbaudiet, ka pāreja kušetes galā ir vienmērīga (skatiet sadaļu par Pārejas izlīdzināšanu).

IEVĒRĪBAI: Ja kušetes virsa nav līdzena, noņemiet kušetes virsu un saduras plāksni; pievienojiet starplikas, līdz tiek panākta līdzena virsma.

UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA SIEMENS ZXT

- IEVĒRĪBAI:
- Nepieciešamie darbarīki: 5 mm un 8 mm seškanšu atslēgas, skrūvgriezis un līmeņrādis.
 - Noņemiet galvgaļa pagarinājumu, puspaneļus, režģi, centrālo paneli un visus pārējos piederumus.
 - Divas (2) plānākas starplikas izmantojamas augšējiem montāžas caurumiem.

1. Pagrieziet galdu par 45°, lai atsegtu bultskrūves un paceltu tērauda rāmi no galda.
2. Izņemiet centrālās viras tapas gultni no rāmja un piestipriniet atpakaļ pie savienojuma plātnes.
3. Pievienojiet interfeisa plāksni galdam, izmantojot aparāturu (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 8,7 N m (6,4 lb ft).
4. Pievienojiet interfeisa plāksni kušetei, izmantojot aparāturu (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).
5. Pagrieziet un nofiksējiet kušeti uz galda, izmantojot fiksatora rokturi.
6. Pārīecinieties, ka pāreja kušetes galā ir vienmērīga (*skatiet sadaļu par Pārejas izlīdzināšanu*).



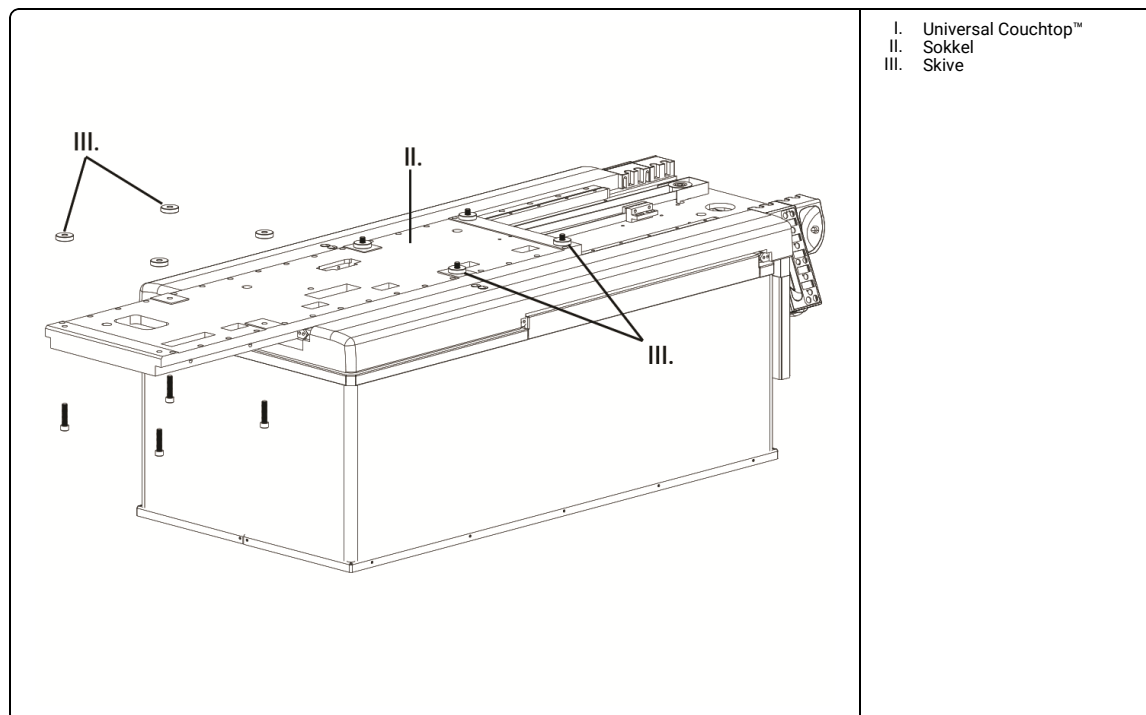
FESTE UNIVERSALSENGEPLATE TIL SIEMENS TXT OG CQ MEDICAL PROTURA™
⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

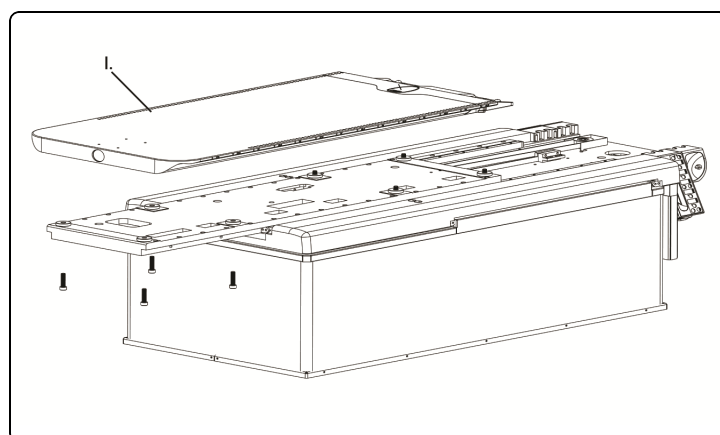
MERK:

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Nødvendig verktøy: 8 mm sekskantnøkkel, skrutrekker og avrettingsverktøy.
- Fjern eksisterende plate.
- To (2) tynnere skiver er for bruk på de øvre monteringshullene.
- Bruk jernvarene som følger med Protura™ for montering på Protura™-enheten.
- Universal sengeplate monteres til Protura™ ved å bruke de samme åtte (8) monteringsstedene, skruer kommer opp gjennom topplaten av Protura™ i stedet for sokkelen til Siemens TXT.

1. Plasser mellomlegg på sokkelens festepunkter.



2. Fest sengeplaten til bordet ved hjelp av festeanordningene (følger med). Dreiemomentbolter til 35 N·m (25,8 lb·ft).



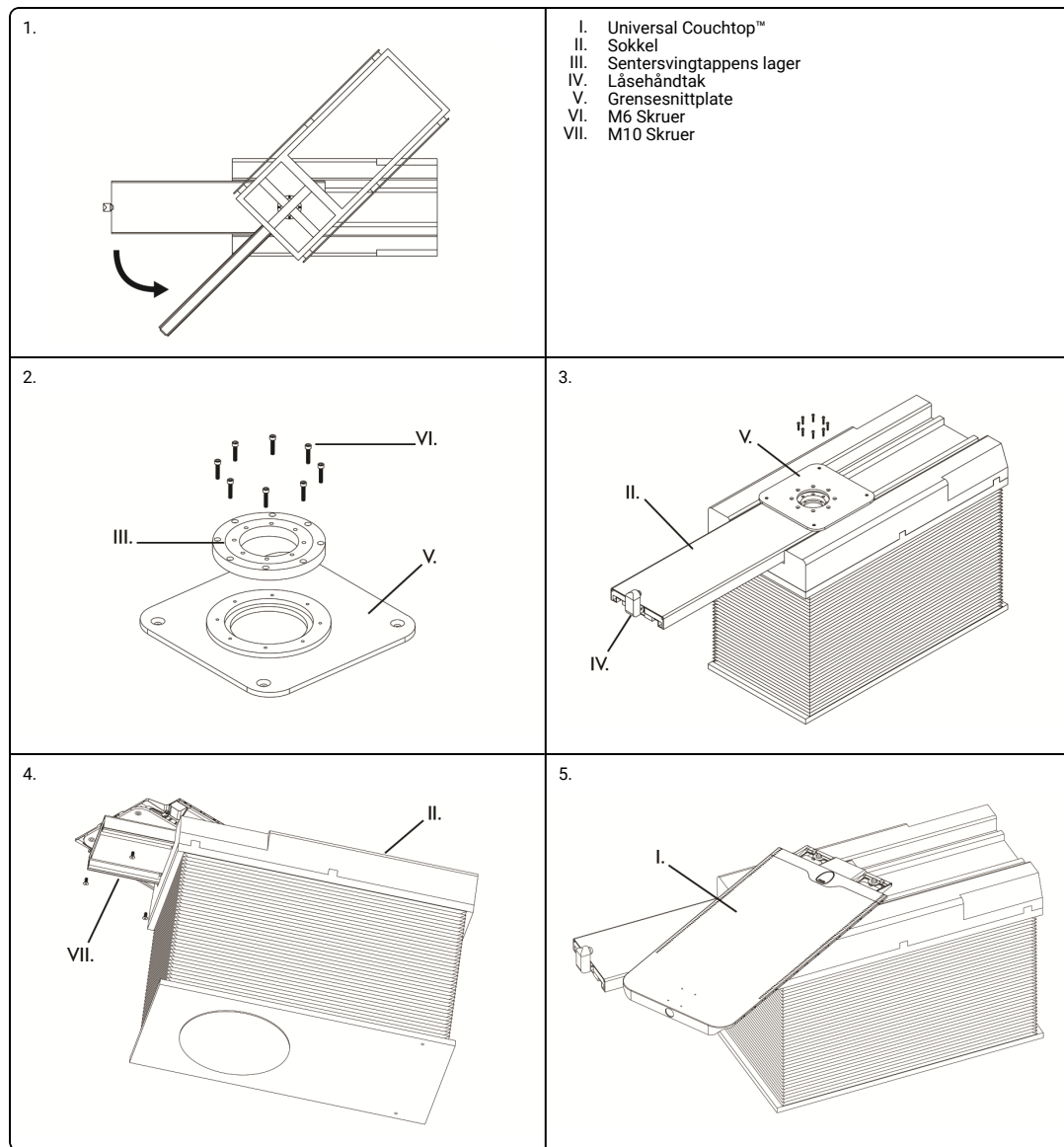
3. Sørg for at sammenkoblingen for benkeplaten er jevn (se avsnittet Avrettingspunkt).

MERK: Hvis sengeplaten ikke er vannrett, må du fjerne sengeplaten og bruke mellomleggsskiver slik at den blir vannrett.

FESTE UNIVERSAL SENGEPLATE TIL SIEMENS XZT

- MERK:**
- Nødvendig verktøy: 5 mm og 8 mm sekskantnøkler, skrutrekker og avrettingsverktøy.
 - Fjern hodeforlengelsen, halvpanelene, rutepanelet, midtpanelet og alt annet tilbehør.
 - To (2) tynnere skiver er for bruk på de øvre monteringshullene.

- Roter bordet 45 grader for å få tilgang til boltene, og løft stålrammen av bordet.
- Fjern lageret til sentersvingtappen fra rammen og fest det på grensesnittplaten.
- Fest grensesnittplaten til bordet ved hjelp av festeordningene (*følger med*). Dreiemomentbolter til 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
- Fest grensesnittplaten til bordet ved hjelp av festeordningene (*følger med*). Dreiemomentbolter til 35 N·m (25,8 lb·ft).
- Roter og lås sengeplaten på bordet ved hjelp av låsehåndtaket.
- Sørg for at sammenkoblingen for benkeplaten er jevn (se avsnittet *Avrettingspunkt*).



MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO SIEMENS TXT I CQ MEDICAL PROTURA™

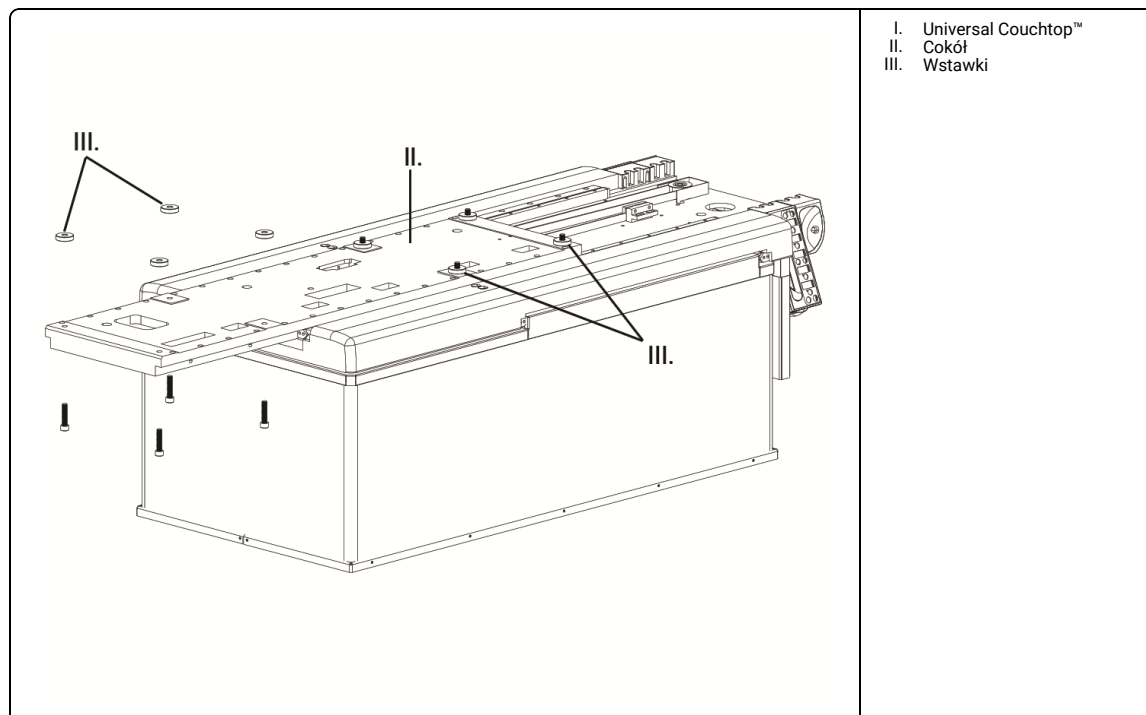
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

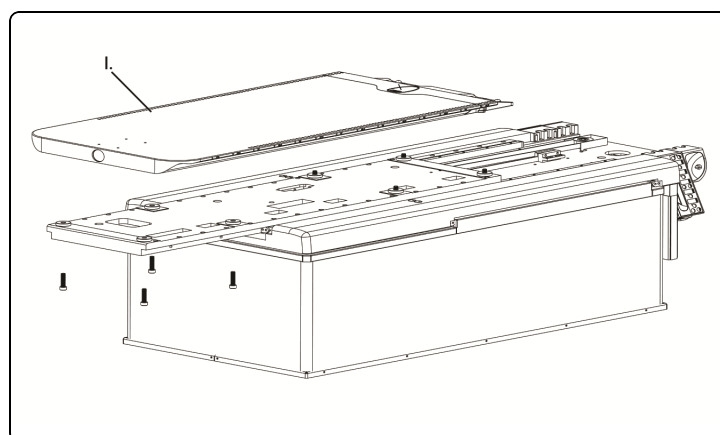
UWAGA:

- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
- Wymagane narzędzia: klucz inbusowy 8 mm, śrubokręt oraz poziomica.
- Zdjąć aktualny wierzch.
- Dwie (2) cieńsze wstawki są przeznaczone do użycia na górnych otworach montażowych.
- Należy użyć dołączonego sprzętu z Protura™ do instalacji na jednostce Protura™.
- Universal Couchtop™ jest montowany do Protura™ za pomocą tych samych ośmiu (8) miejsc montażowych, śruby przechodzą przez płytę górną Protura™ zamiast przez cokół Siemens TXT.

1. Umieścić wstawki na cokole w miejscach mocowania.



2. Zamocować wierzchnią warstwę leżanki do stołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).



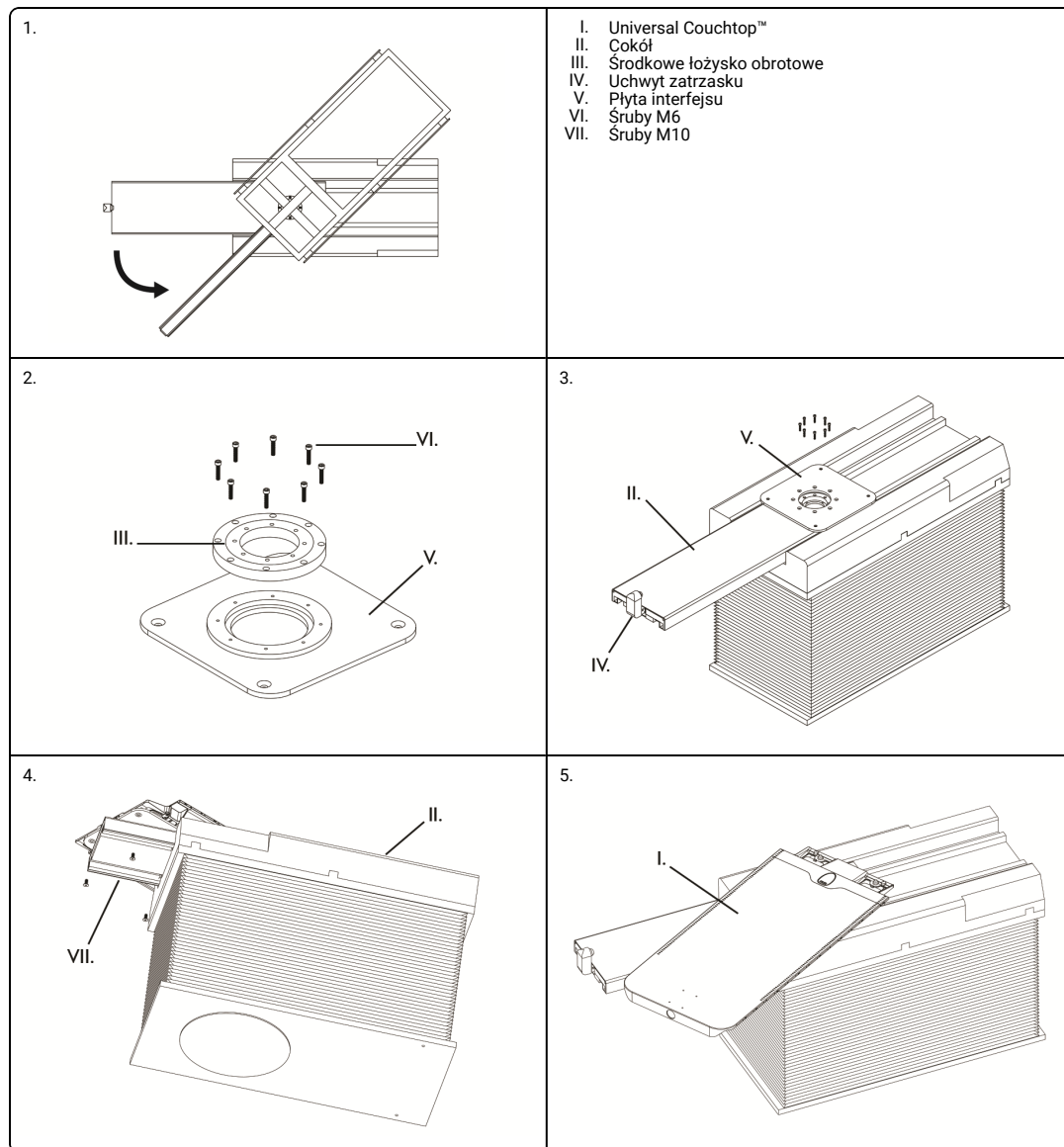
3. Upewnić się, że połączenie wierzchniej warstwy leżanki jest wypoziomowane (patrz sekcja *Wypoziomowanie połączenia*).

UWAGA: Jeśli wierzchnia warstwa leżanki nie jest wypoziomowana, należy zdjąć wierzchnią warstwę leżanki i użyć odpowiednich podkładek, aby uzyskać poziom.

MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO SIEMENS ZXT

- UWAGA:
- Wymagane narzędzia: klucze inbusowe 5 mm i 8 mm, śrubokręt oraz poziomica.
 - Zdjąć przedłużenie od strony głowy, panele połowiczne, siatkę, panel środkowy i wszelkie pozostałe akcesoria.
 - Dwie (2) cieńsze wstawki są przeznaczone do użycia na górnych otworach montażowych.

1. Obrócić stół o 45°, aby odsłonić śruby i podnieść stalową ramę ze stołu.
2. Usunąć łożysko trzpienia środkowego z ramy i ponownie zamocować na płycie interfejsu.
3. Zamocować płytę interfejsu do stołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
4. Zamocować płytę interfejsu do wierzchniej warstwy leżanki za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).
5. Obrócić i zablokować wierzchnią warstwę leżanki na stole za pomocą uchwytu zatrzasku.
6. Upewnić się, że połączenie wierzchniej warstwy leżanki jest wypoziomowane (patrz sekcja *Poziomowanie połączenia*).



FIXAÇÃO DA COBERTURA UNIVERSAL AO SIEMENS TXT E CQ MEDICAL PROTURA™

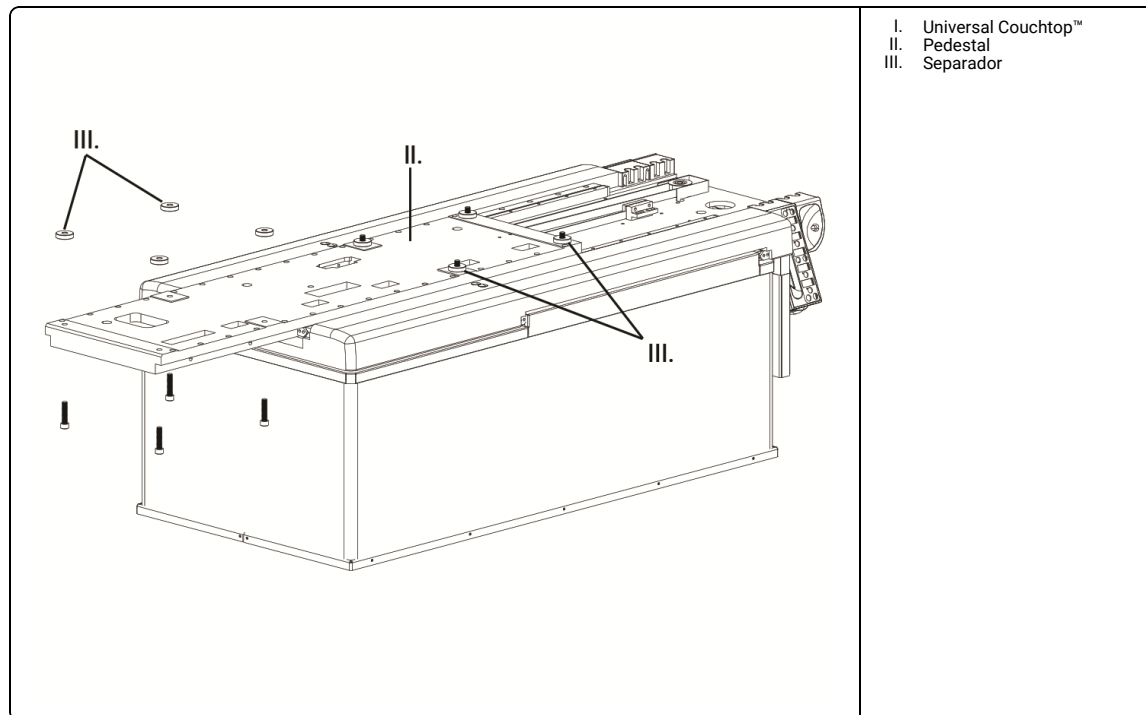
⚠ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

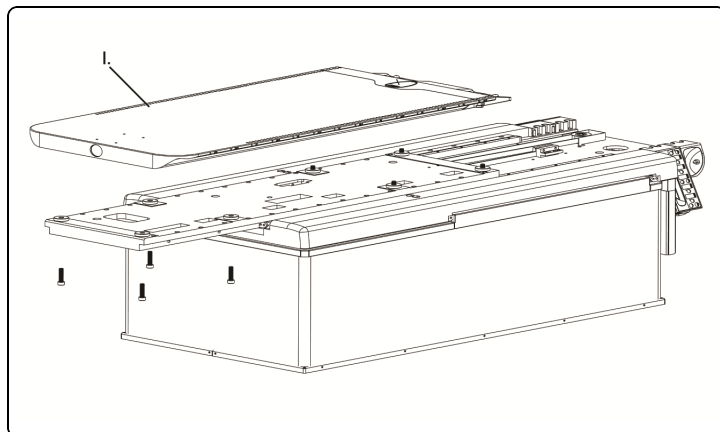
NOTA:

- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
- Ferramentas necessárias: chave hexagonal de 8 mm, chave de fendas e nível.
- Remova a cobertura existente.
- Dois (2) espaçadores mais finos são destinados a utilização nos furos de montagem superior.
- Utilize o hardware fornecido pela Protura™ para instalação na unidade Protura™.
- A cobertura universal é montada na Protura™, utilizando as mesmas oito (8) localizações de montagem, e aparafusa para a placa superior da Protura™ em vez de no pedestal Siemens TXT.

1. Coloque os espaçadores no pedestal nas localizações de ligação.



2. Encaixe a cobertura na mesa utilizando o hardware (fornecido). Parafusos com torque de 35 N·m (25,8 lb·ft).



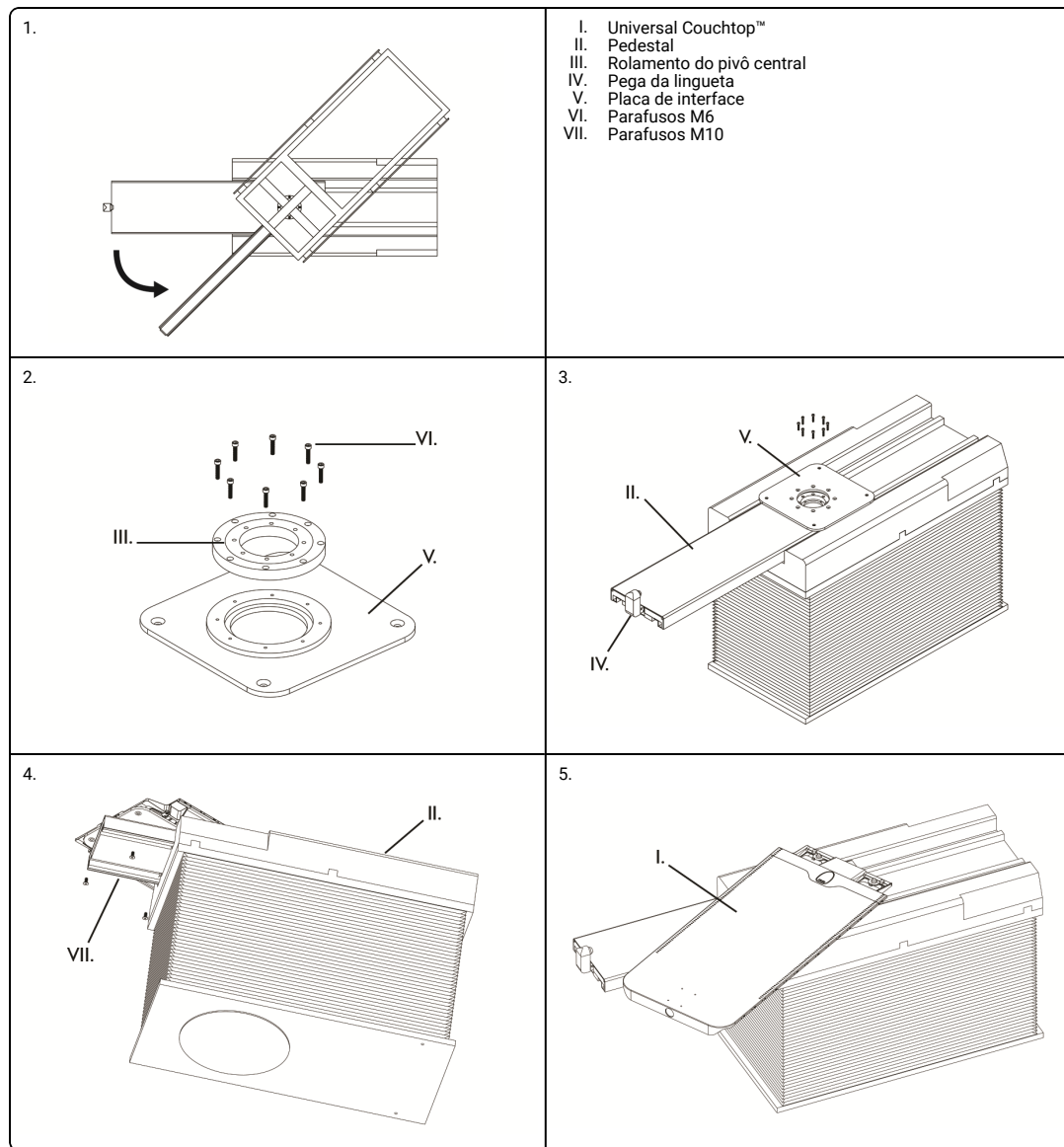
3. Assegure que a junção da cobertura esteja nivelada (consulte a secção Nivelamento de junção).

NOTA: Se a cobertura não estiver nivelada, remova-a e coloque cunhas até ficar nivelada.

ENCAIXAR A COBERTURA UNIVERSAL NA BASE SIEMENS ZXT

- NOTA:
- Ferramentas necessárias: chaves hexagonais de 5 mm e 8 mm, chave de fendas e nível.
 - Remova a extensão da cabeça, meios painéis, grelha, painel central e todos os restantes acessórios.
 - Dois (2) espaçadores mais finos são destinados a utilização nos furos de montagem superior.

- Rode a mesa em 45° para expor os parafusos e levantar a moldura de aço da mesa.
- Retire o rolamento do pivô central da moldura e volte a fixá-lo na placa de interface.
- Encaixe a placa de interface na mesa utilizando o hardware (*fornecido*). Parafusos com torque de 8,7 N-m (6,4 lb-ft).
- Encaixe a placa de interface na cobertura utilizando o hardware (*fornecido*). Parafusos com torque de 35 N-m (25,8 lb-ft).
- Rode e tranque a cobertura na mesa utilizando a pega da lingueta.
- Assegure que a junção da cobertura esteja nivelada (*consulte a secção Nivelamento de junção*).



ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA SIEMENS TXT ȘI CQ MEDICAL PROTURA™

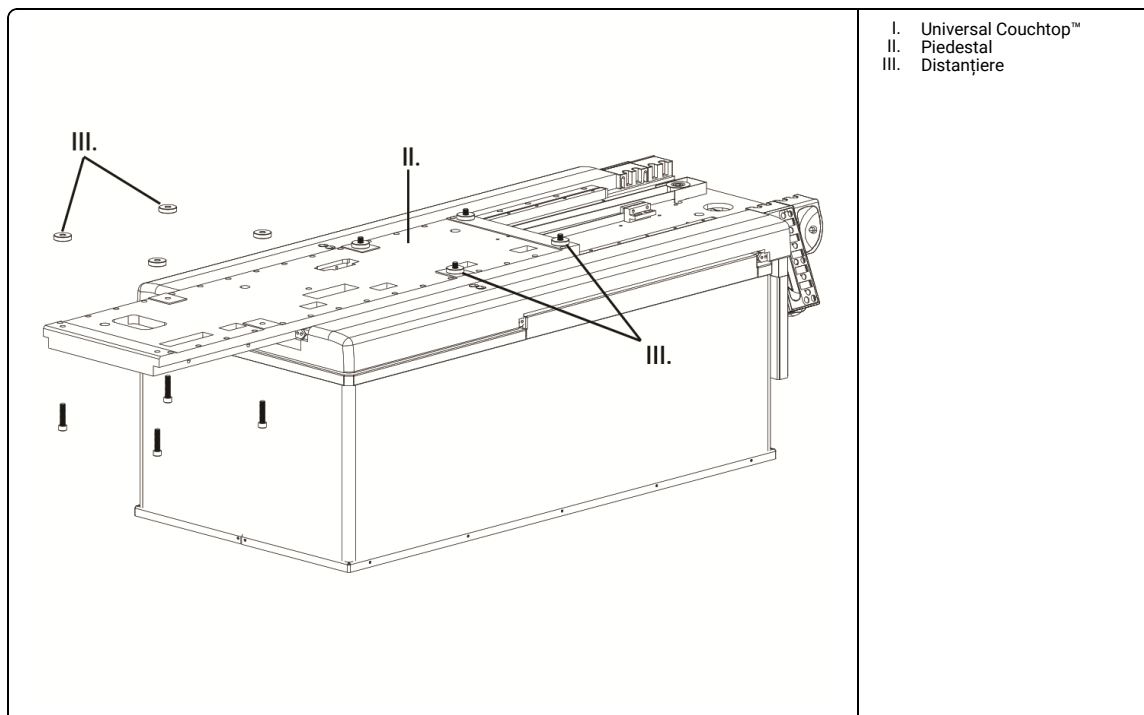
 AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

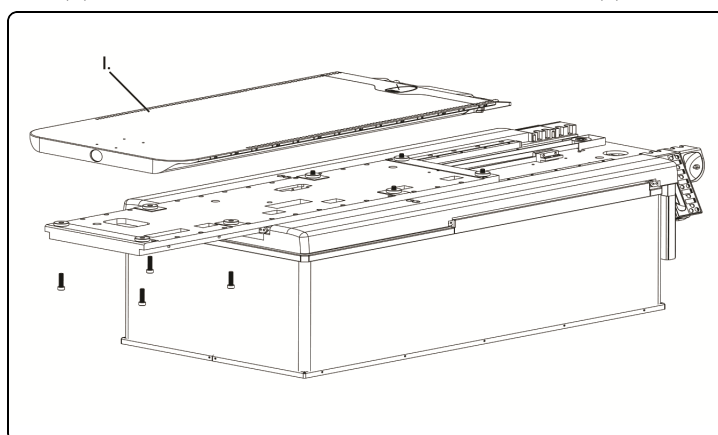
OBSERVAȚIE:

- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
- Scule necesare: cheie tubulară de 8 mm, șurubelniță și instrument de nivelare.
- Eliminați partea de sus existentă.
- Două (2) distanțiere mai subțiri sunt destinate pentru a fi utilizate pentru găurile de montare superioare.
- Utilizați hardware-ul furnizat cu Protura™ pentru instalare pe unitatea Protura™.
- Universal Couchtop™ se montează pe Protura™ folosind aceleași opt (8) locații de montare, șuruburile ajung prin placa superioară a Protura™ în loc de pedestalul TXT Siemens.

1. Plasați distanțierele pe pedestal în locațiile de atașament.



2. Atașați patul de examinare la masă utilizând hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).



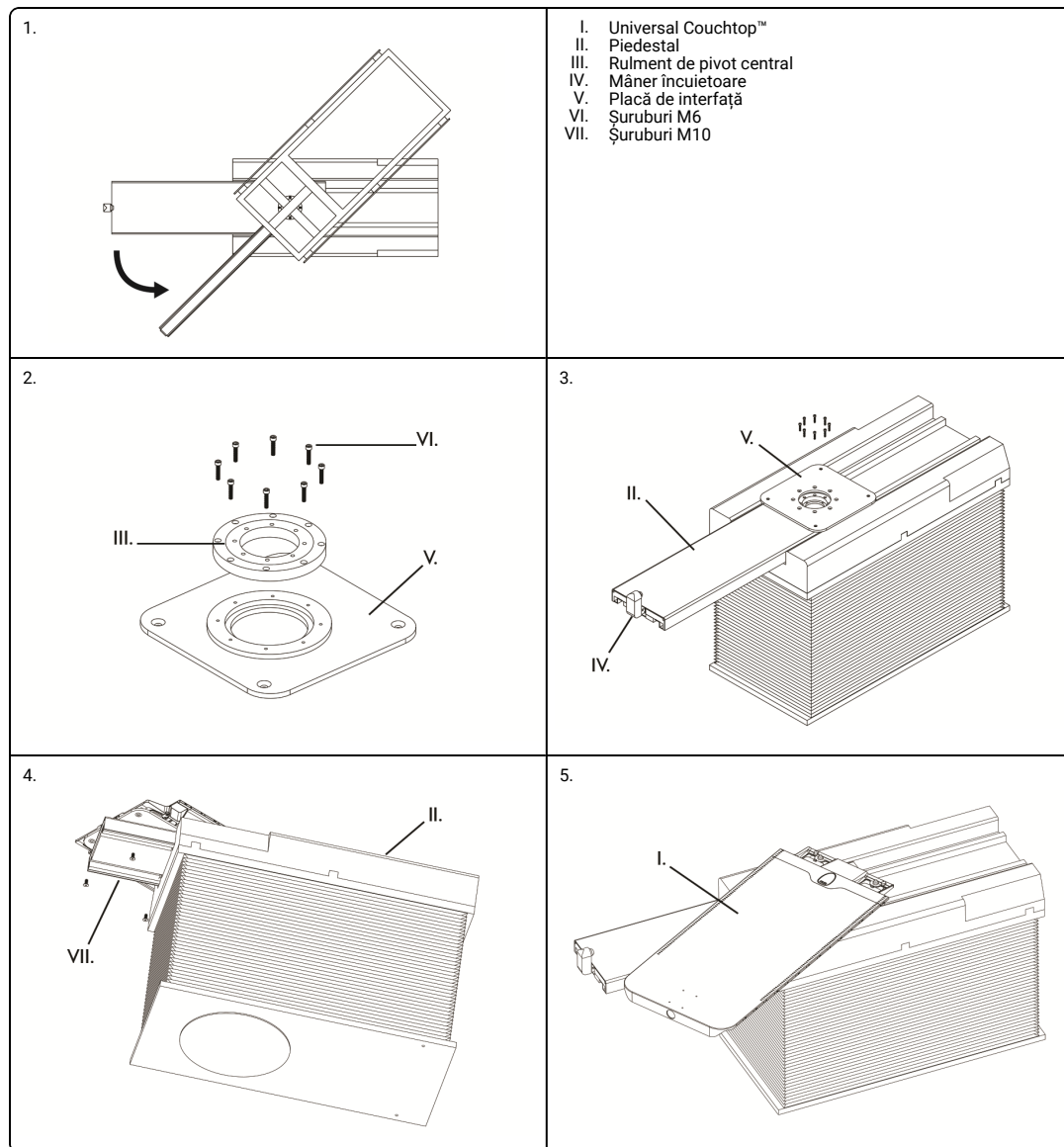
3. Asigurați-vă că joncțiunea patului de examinare este la nivelul corespunzător (consultați secțiunea privind joncțiunea nivelării).

OBSERVAȚIE: Dacă patul de examinare nu este nivelat, îndepărtați-l și rulați corespunzător, până când se atinge nivelul.

ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA SIEMENS ZXT

- OBSERVAȚIE:
- Scule necesare: chei hexagonale de 5 mm și 8 mm, șurubelniță și instrument de nivelare.
 - Îndepărtați extensia pentru cap, jumătățile de panouri, grila, panoul central și toate celelalte accesorii.
 - Două (2) distanțiere mai subțiri sunt destinate pentru a fi utilizate pentru găurile de montare superioare.

1. Rotiți masa cu 45° pentru a expune șuruburile și ridicați cadrul de oțel de pe masă.
2. Îndepărtați rulmentul pivotului central de pe cadru și fixați-l pe placă interfeței.
3. Atașați placa de interfață la masă folosind hardware-ul (*furnizat*). Cuplați șuruburile la 8,7 N·m (6,4 lb·ft).
4. Atașați placa de interfață la patul de examinare folosind hardware-ul (*furnizat*). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).
5. Rotiți și blocați patul pe masă folosind mânerul încuietorii.
6. Asigurați-vă că joncțiunea patului de examinare este la nivelul corespunzător (*consultați secțiunea privind joncțiunea nivelării*).



PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA SIEMENS TXT IN CQ MEDICAL PROTURA™

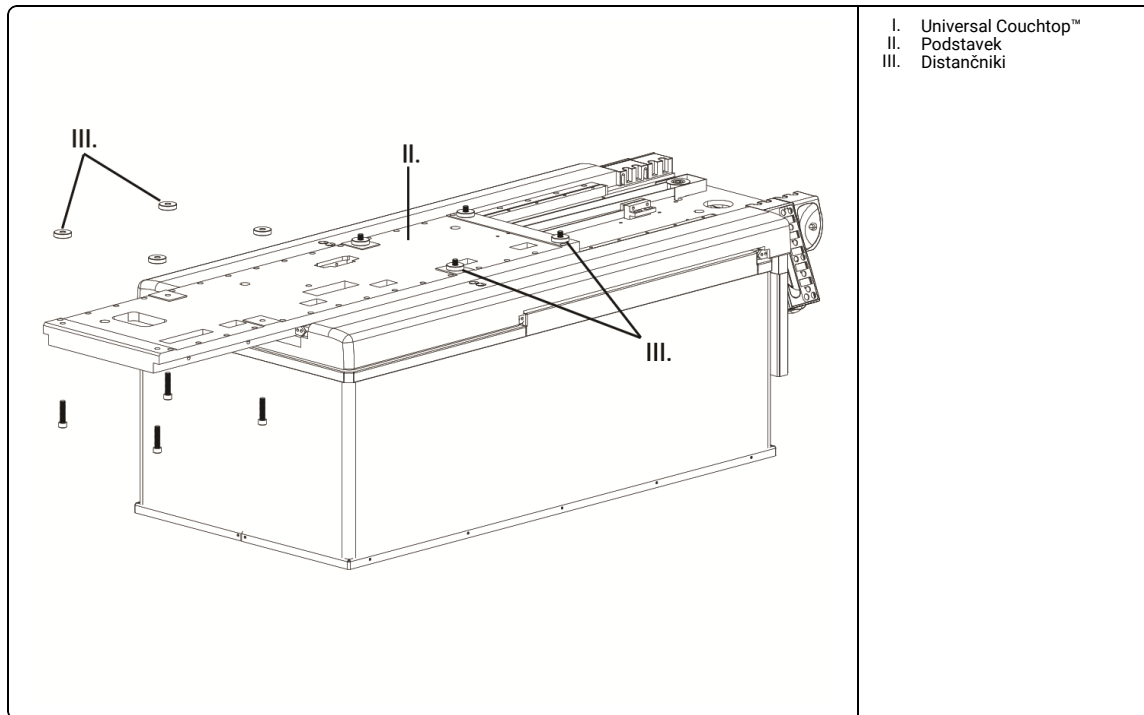
⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

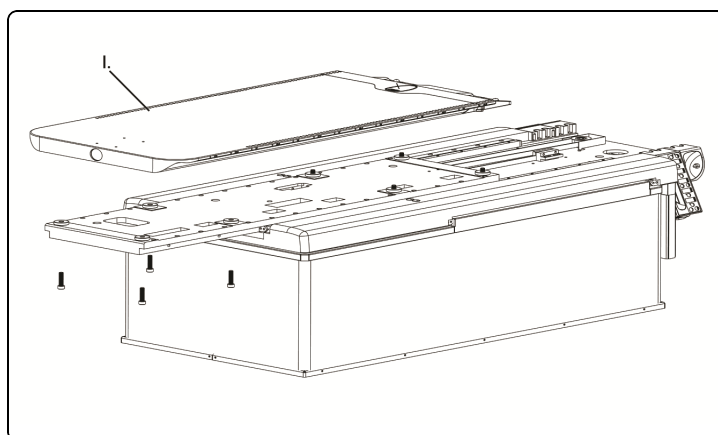
OPOMBA:

- Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.
- Potrebno orodje: imbus ključ 8 mm, izvijač in izravnalno orodje.
- Odstranite obstoječo prevleko.
- Dva (2) tanjša distančnika se uporabljata na zgornjih montažnih luknjah.
- Za namestitev na enoto Protura™ uporabite železnino, priloženo Protura™.
- Universal Couchtop™ se zmontira na Protura™ na istih osem (8) montažnih točk; vijaki se namesto na podstavek Protura™ TXT namestijo skozi zgornjo ploščo Siemens.

1. Namestite distančnike na podstavek na pritrdilnih mestih.



2. Z (priloženo) železnino pritrdite nadvlošek na mizo. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).



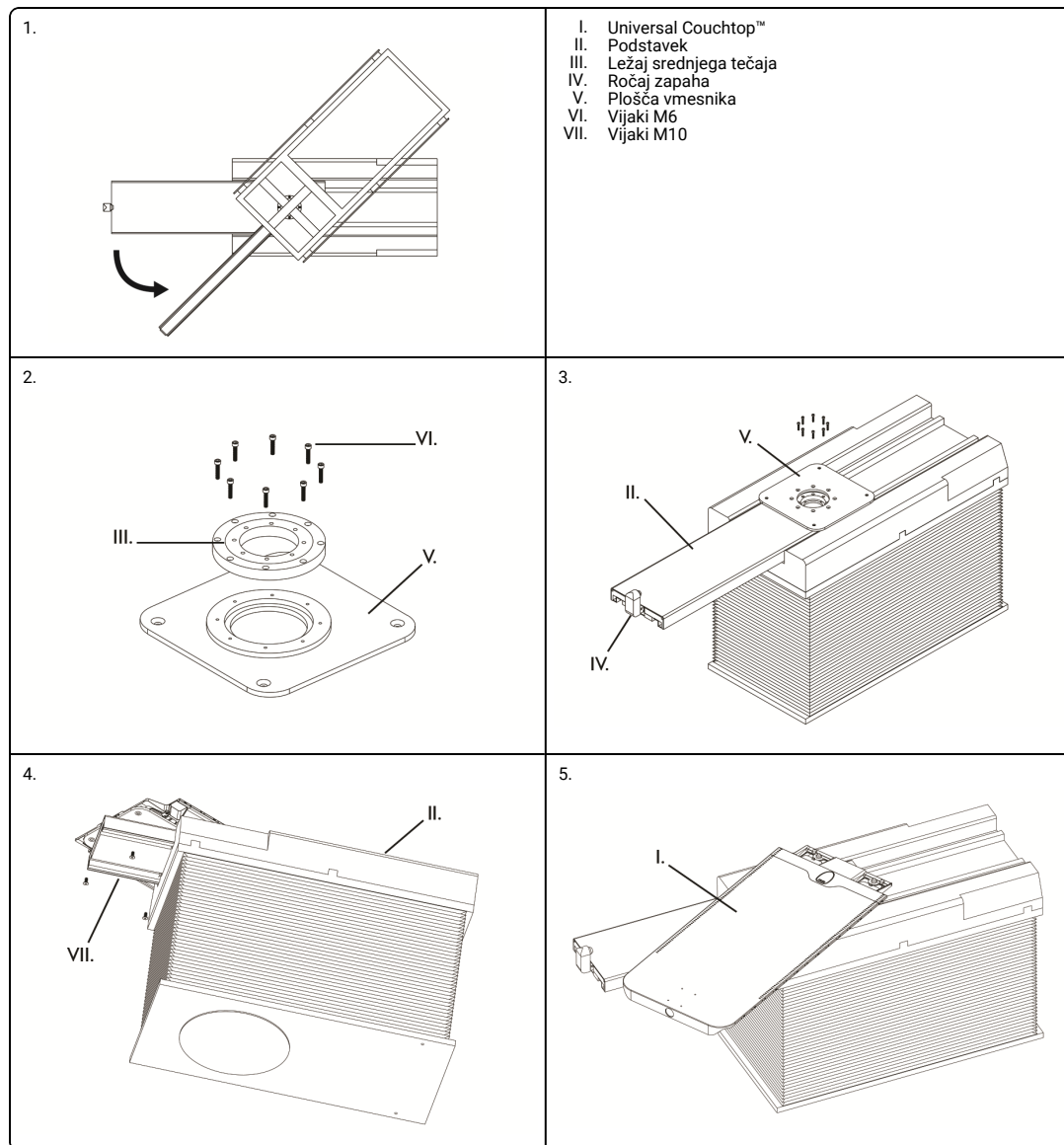
3. Prepričajte se, da je spoj nadvložka vodoraven (oglejte si poglavje Naravnavanje spoja).

OPOMBA: Če nadvlošek ni raven, ga odstranite in namestite kline, da dosežete ravnino.

PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA SIEMENS ZXT

- OPOMBA:
- Potrebno orodje: imbus ključ 5 mm in 8 mm, izvijač ter orodje za izravnavo.
 - Odstranite podaljšek za glavo, polovične panele, mrežo, središčni panel in vse druge dodatke.
 - Dva (2) tanjša distančnika se uporabljata na zgornjih montažnih luknjah.

1. Zavrtite mizo za 45°, da se prikažejo sorniki, in dvignite jekleni okvir z mize.
2. Odstranite ležaj srednjega tečaja iz okvira in ga ponovno pritrдите na ploščo vmesnika.
3. Z (priloženo) železnino pritrđite ploščo vmesnika na mizo. Privijte vijake z navorom 8,7 Nm (6,4 lb-ft).
4. Z (priloženo) železnino pritrđite ploščo vmesnika na nadvložek. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).
5. Zavrtite nadvložek in ga z zaskočnim ročajem zaklenite na mizo.
6. Prepričajte se, da je spoj nadvložka vodoraven (oglejte si poglavje *Naravnavanje spoja*).



ACOPAMIENTO DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA UNIVERSAL AL SIEMENS TXT Y CQ MEDICAL PROTURA™

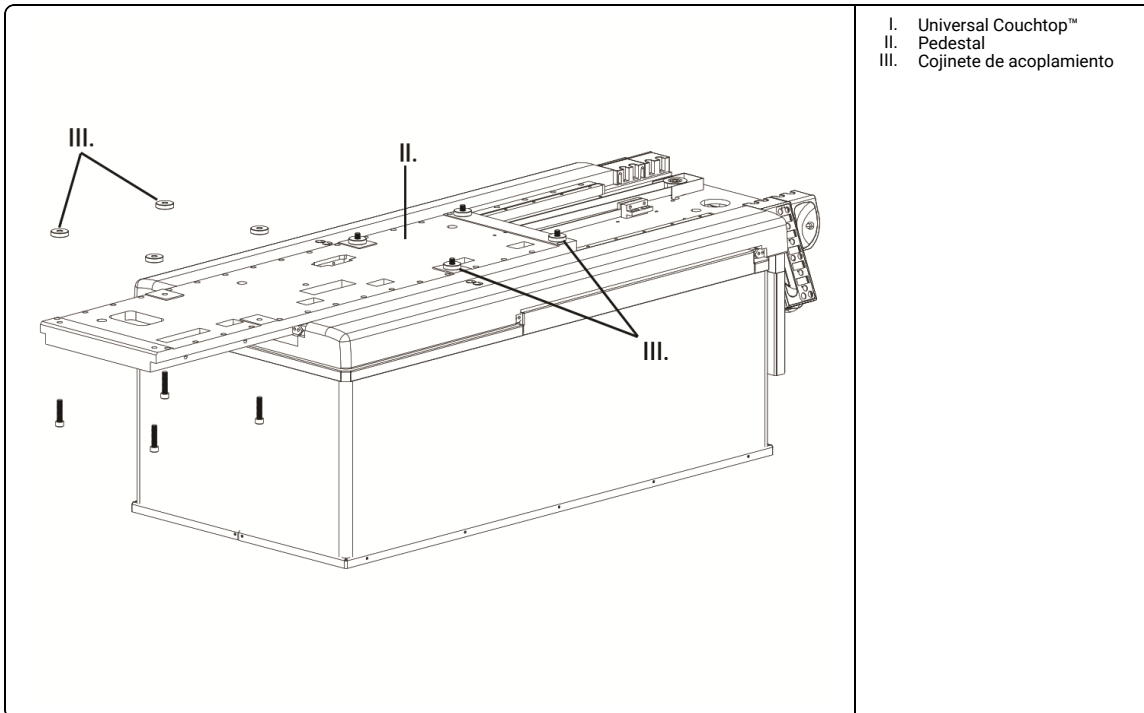
 ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

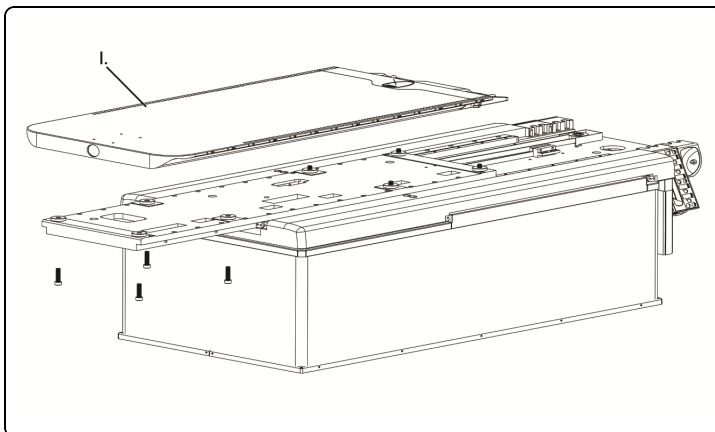
NOTA:

- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
- Herramientas necesarias: Llave hexagonal de 8 mm, destornillador y nivel.
- Retire la plataforma existente.
- Los dos (2) espaciadores más delgados se usan en los orificios de montaje superiores.
- Utilice las herramientas suministradas con Protura™ para la instalación en una unidad Protura™.
- La plataforma superpuesta universal se monta al Protura™ utilizando las mismas ocho (8) ubicaciones de montaje; los tornillos se pasan a través de la placa superior del Protura™ en lugar de en el pedestal de Siemens TXT.

1. Coloque los espaciadores en el pedestal en las posiciones de sujeción.



2. Sujete la plataforma superpuesta a la mesa con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 35 N·m (25,8 libras·pie).



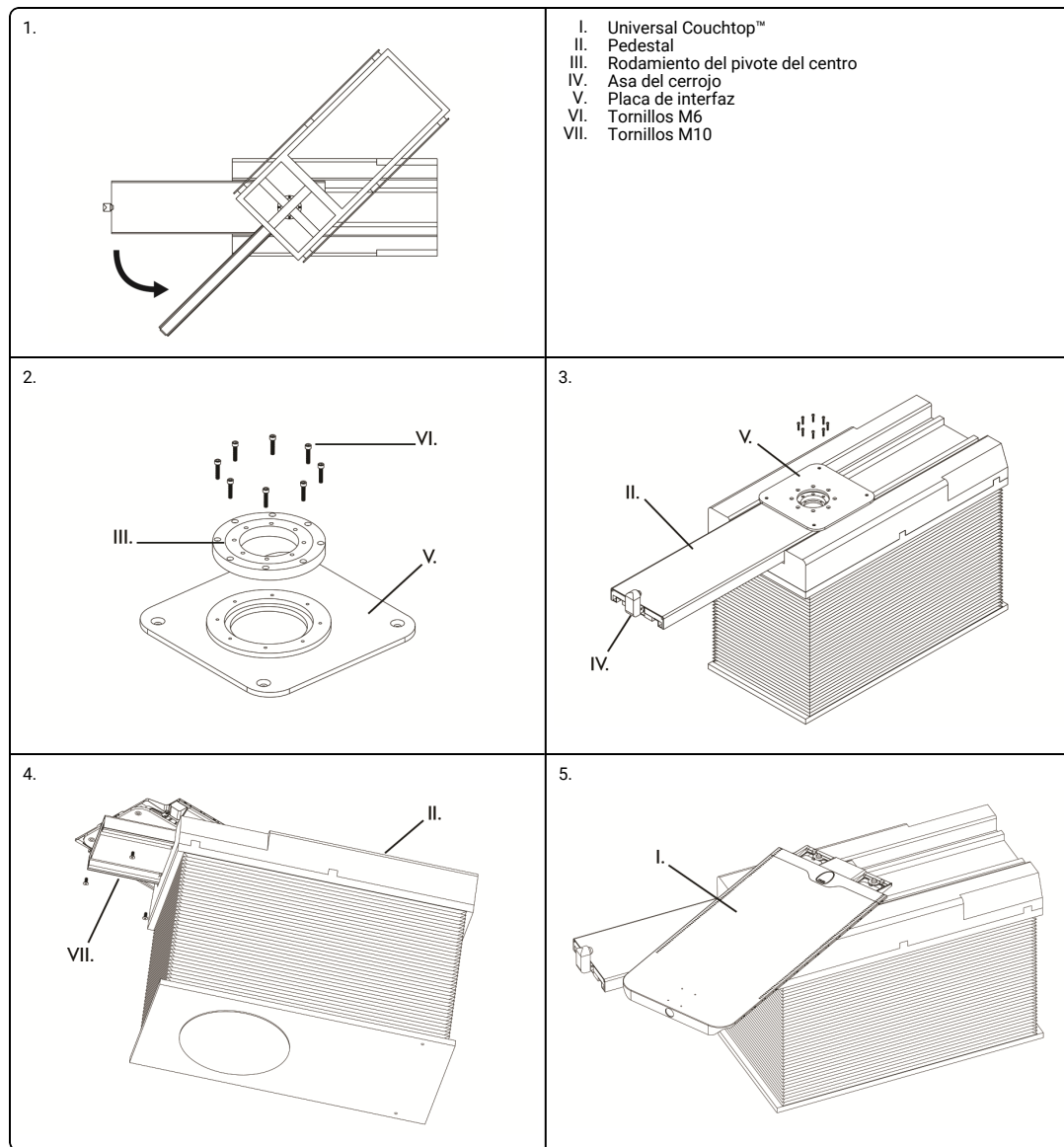
3. Asegúrese de que la unión de la mesa de tratamiento esté a nivel (consulte la sección Unión de nivelación).

NOTA: Si la plataforma no está nivelada, retírela y coloque cuñas hasta que logre nivelarla.

SUJECIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA UNIVERSAL A SIEMENS ZXT

- NOTA:
- Herramientas necesarias: Llaves hexagonales de 5 mm y 8 mm, destornillador y nivel.
 - Retire la extensión para la cabeza, los semipaneles, la rejilla, el panel central y todos los demás accesorios.
 - Los dos (2) espaciadores más delgados se usan en los orificios de montaje superiores.

- Gire 45° la mesa para exponer los vástagos y levante el bastidor de acero de la mesa.
- Quite el rodamiento del pivote del centro del bastidor y vuelva a ajustarlo en la placa de interfaz.
- Sujete la placa de interfaz a la mesa con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 8.7 N·m (6,4 libras·pie).
- Sujete la placa de interfaz a la plataforma superpuesta con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 35 N·m (25,8 libras·pie).
- Gire y trabe la plataforma superpuesta a la mesa con el asa del cerrojo.
- Asegúrese de que la unión de la mesa de tratamiento esté a nivel (*consulte la sección Unión de nivelación*).



ANSLUTA BRITSTOPPEN UNIVERSAL COUCHTOP™ TILL SIEMENS TXT OCH CQ MEDICAL PROTURA™

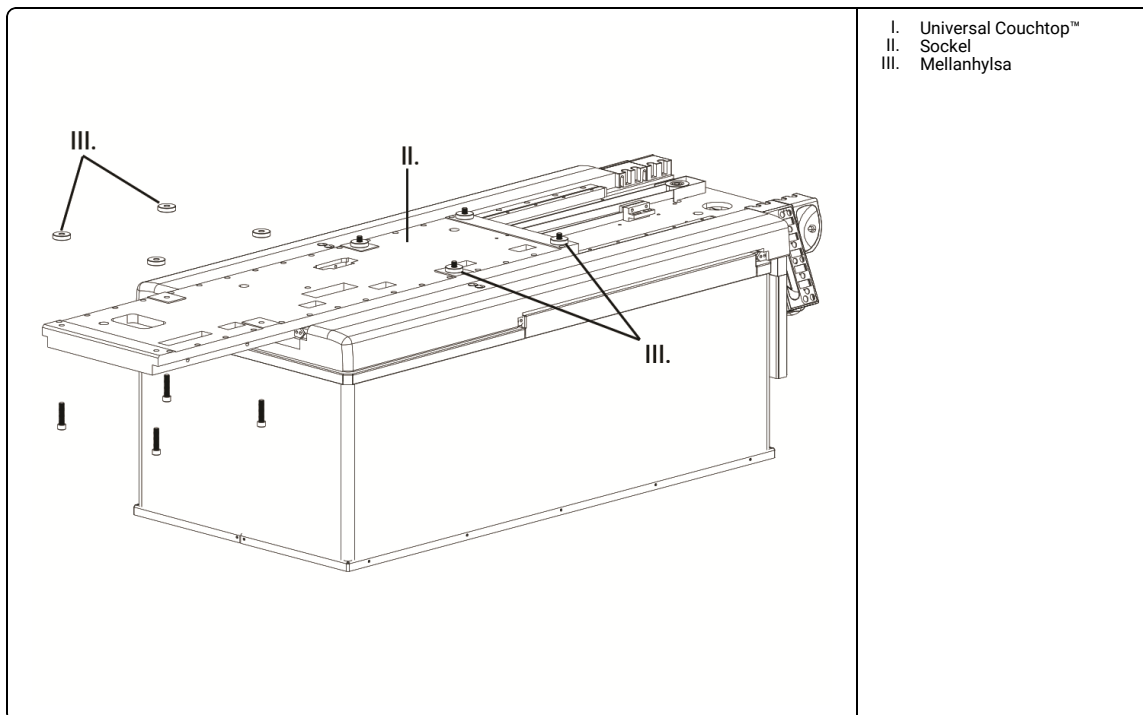
 VARNING

- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

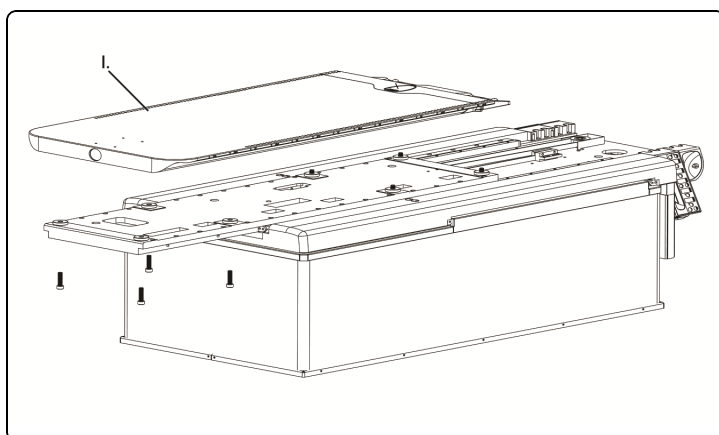
OBS:

- Om en allvarig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
- Erforderliga verktyg: 8 mm insexnyckel, skruvmejsel och vattenpass.
- Ta bort befintlig topp.
- Två (2) tunna brickor används till de övre monteringshålen.
- Använd maskinvaran som medföljer Protura™ för montering på en Protura™-enhet.
- Universalbritstoppen monteras på Protura™ med samma åtta (8) monteringsplatser. Skruvarna kommer upp igenom toppplattan på Protura™ i stället för Siemens TXT-sockel.

1. Placera mellanlägg på sockeln vid fästlägena.



2. Fäst bordstoppen vid bordet med hjälp av beslag (medföljer). Dra åt bultarna till 35 N·m (25,8 pund-fot).



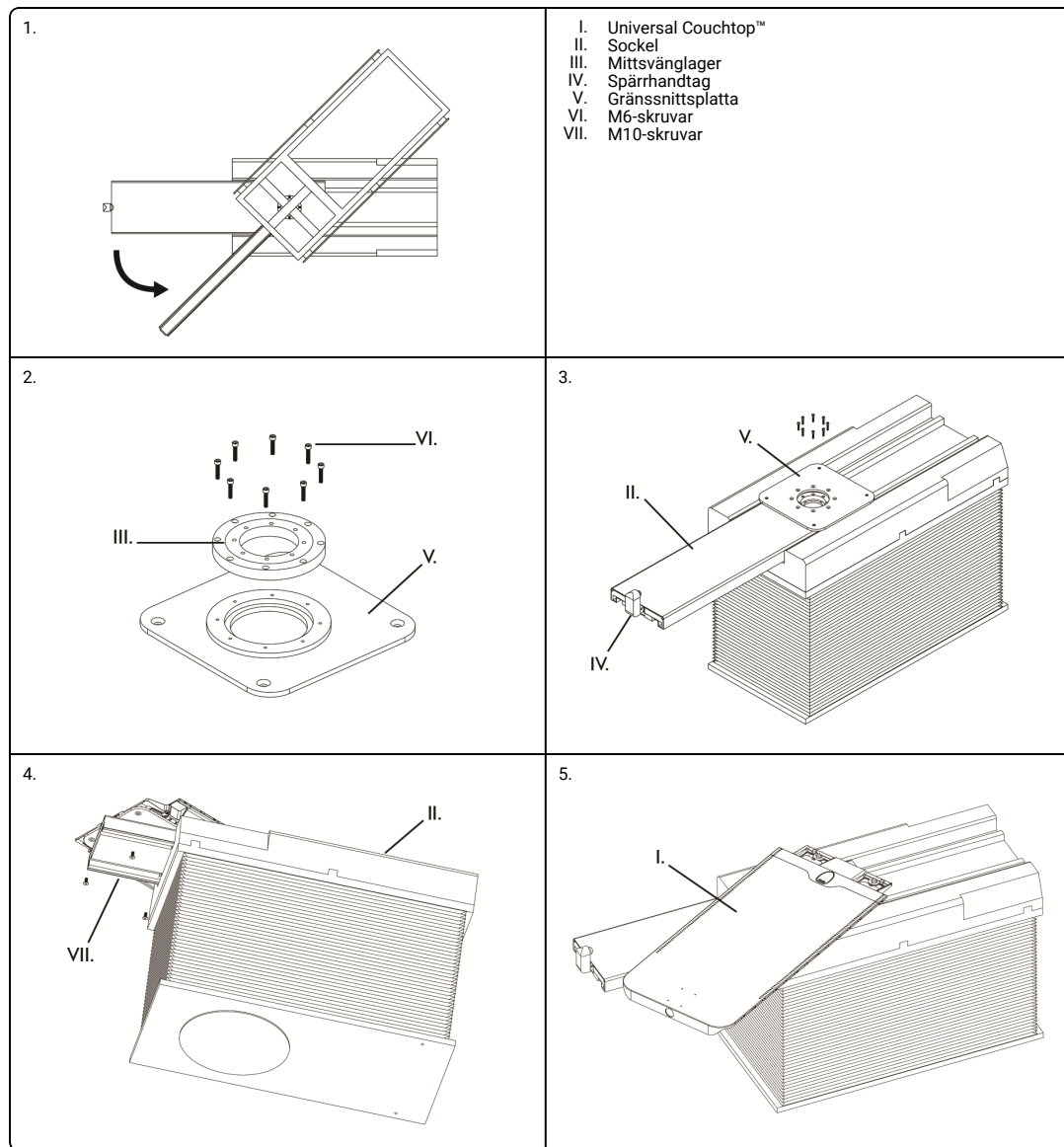
3. Kontrollera att britsens ledade del är plan (i nivå) (se avsnittet Plan britsled).

OBS: Om bordstoppen inte är plan, ta bort bordstoppen och justera med mellanlägg tills den är plan.

FÄSTA DEN UNIVERSELLA BORDSTOPPEN VID SIEMENS ZXT

- OBS:
- Verktyg som behövs: 5 mm and 8 mm sexkantnyckel, skruvmejsel och nivelleringsverktyg.
 - Ta bort huvudförlängning, halvpaneler, galler, centerpanel och alla andra tillbehör.
 - Två (2) tunna brickor används till de övre monteringshålen.

1. Roterat bordet 45° för att exponera bultar och lyfta av stålramen från bordet.
2. Ta bort mittsvänglagret från ramen och fäst det igen på gränssnittsplattan.
3. Fäst gränssnittsplattan vid bordet med hjälp av beslag (*medföljer*). Dra åt bultarna till 8,7 N·m (6,4 pund·fot).
4. Fäst gränssnittsplattan vid bordstoppen med hjälp av beslag (*medföljer*). Dra åt bultarna till 35 N·m (25,8 pund·fot).
5. Vrid och lås bordstoppen vid bordet med hjälp av spärrhandtaget.
6. Kontrollera att britsens ledade del är plan (i nivå) (se avsnittet *Plan britsled*).



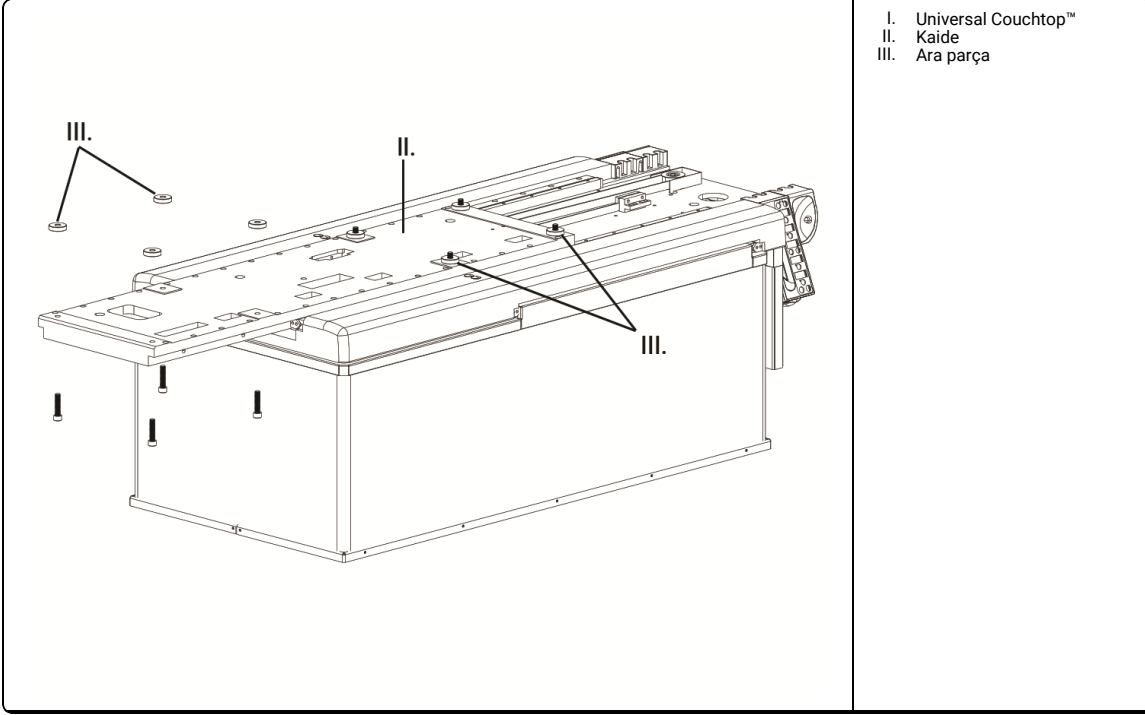
UNİVERSAL COUCHTOP™'İ SİEMENS TXT VE CQ MEDICAL PROTURA™'YA TAKMA

⚠ UYARI

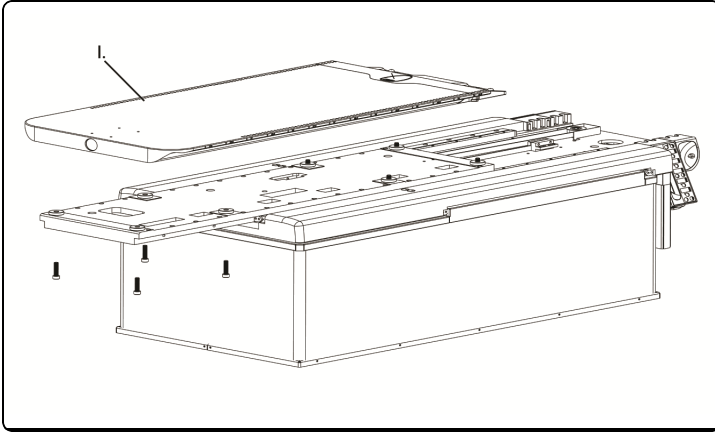
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

- NOT:
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleştiyse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
 - Gerekli Araçlar: 8 mm altıgen anahtar, tornavida ve seviyelendirme aleti.
 - Mevcut yatak üstünü sökün.
 - İki (2) ince ara parçası, üst montaj delikleri üzerinde kullanıma yöneliktir.
 - Protura™ biriminin üzerinde kurmak için Protura™ ile birlikte verilen donanımı kullanın.
 - Universal Couchtop mounts to Protura using the same eight (8) mounting locations, screws come up through top plate of Protura instead of Siemens TXT pedestal.

1. Montaj yerlerindeki kaidenin üzerine ara parçaları yerleştirin.



2. Donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak yatak üstünü arabirim plakasına takın. Cıvataları 35 N-m (25,8 lb-ft) torkla sıkın.



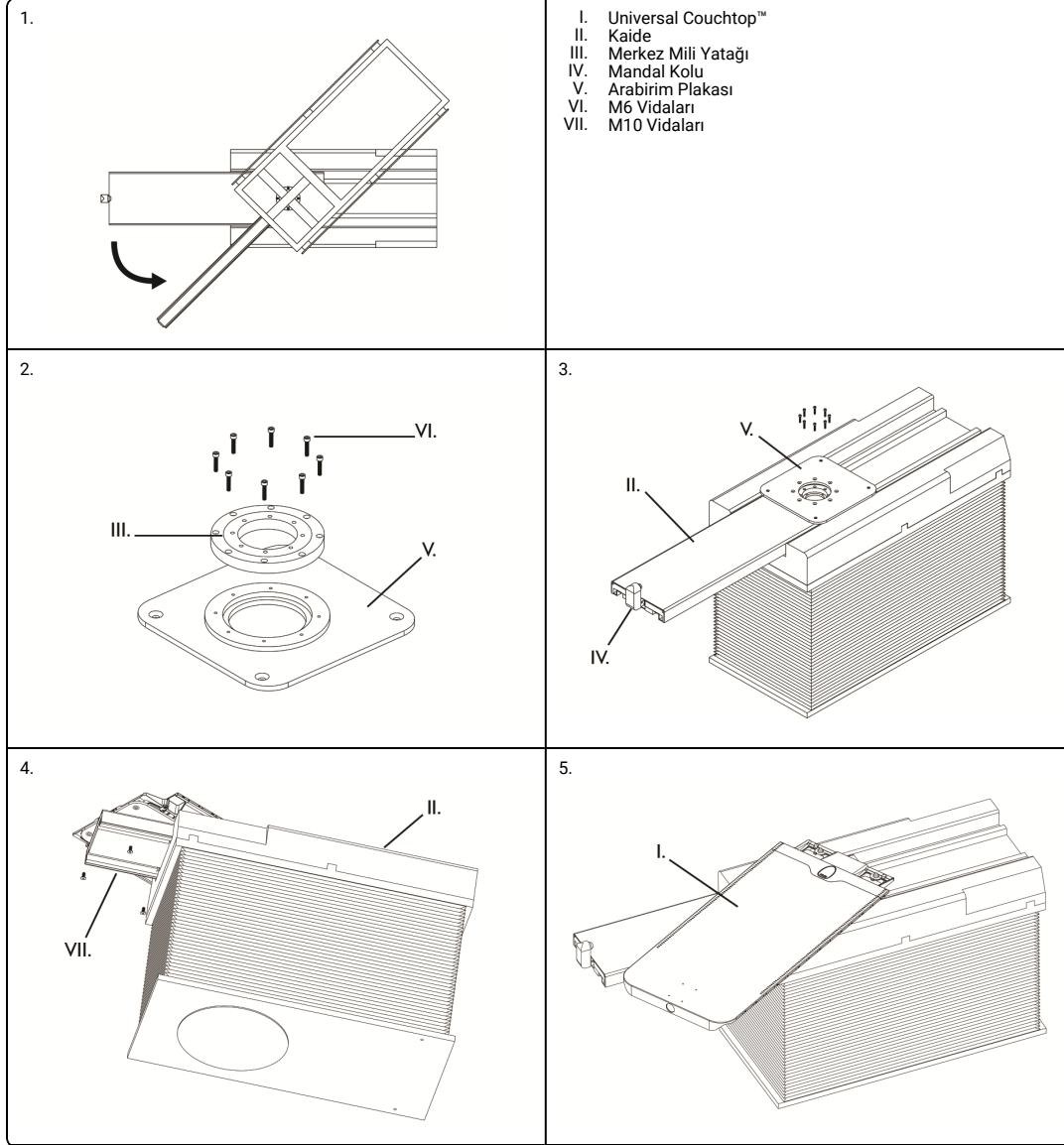
3. Yatak üstü bağlantısının yatay olduğundan emin olun (Bağlantı Seviyelendirme bölümüne başvurun).

- NOT: Yatak üstü yatay değilse, sökün ve yataylık sağlanana kadar pul ekleyin.

UNİVERSAL COUCHTOP™'İ SİEMENS ZXT'YE TAKMA

- NOT:
- Gerekli Araçlar: 5 mm ve 8 mm altıgen anahtar, tornavida ve seviyelendirme aleti.
 - Başlık uzatmasını, yarı panelleri, ızgarayı, orta paneli ve tüm diğer aksesuarları sökün.
 - İki (2) ince ara parçası, üst montaj delikleri üzerinde kullanıma yöneliktir.

- Cıvataları açığa çıkarıp çelik çerçeveyi masadan sökmek için masayı 45° döndürün.
- Merkez mili yatağını çerçeveden çıkarın ve tekrar arabirim plakasının üzerine sabitleyin.
- Arabirim plakasını donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak masaya takın. Cıvataları 8,7 N·m (6,4 lb·ft) torkla sıkın.
- Arabirim plakasını donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak yatak üstüne takın. Cıvataları 35 N·m (25,8 lb·ft) torkla sıkın.
- Yatak üstünü mandal kolunu kullanarak döndürün ve masaya takın.
- Yatak üstü bağlantısının yatay olduğundan emin olun (Bağlantı Seviyelendirme bölümüne başvurun).



ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO VARIAN EXACT

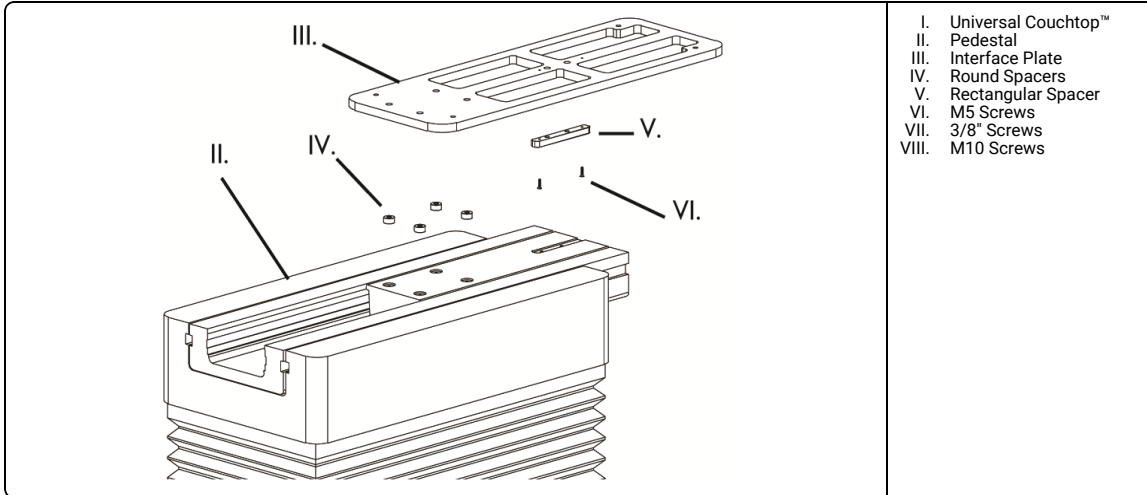
⚠ WARNING

- Do not use if device appears damaged.

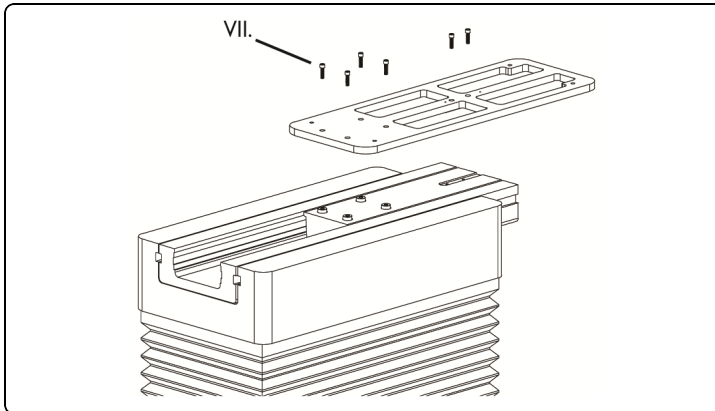
NOTE:

- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
- Tools Required: 5/16", 4mm and 8mm Hex Wrenches and leveling tool.
- Two (2) thinner spacers are for use on the superior mounting holes.

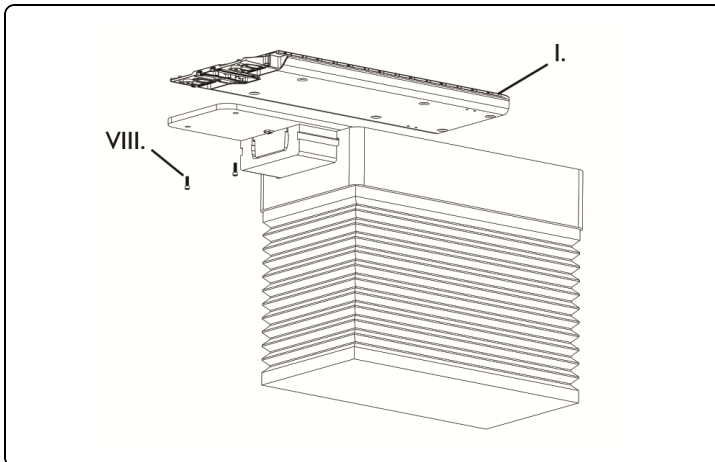
- Remove existing table and components, including frame.
- Attach rectangular spacer to interface plate using hardware (*provided*) and place round spacers onto pedestal.



- Attach interface plate to pedestal using hardware (*provided*). Torque bolts to 26.7 N-m (19.7 lb-ft).



- Attach couchtop to table using hardware (*provided*). Torque bolts to 35 N-m (25.8 lb-ft).



- Ensure junction of couchtop is level (*refer to Leveling Junction section*).

连接 UNIVERSAL 诊断床至 VARIAN EXACT

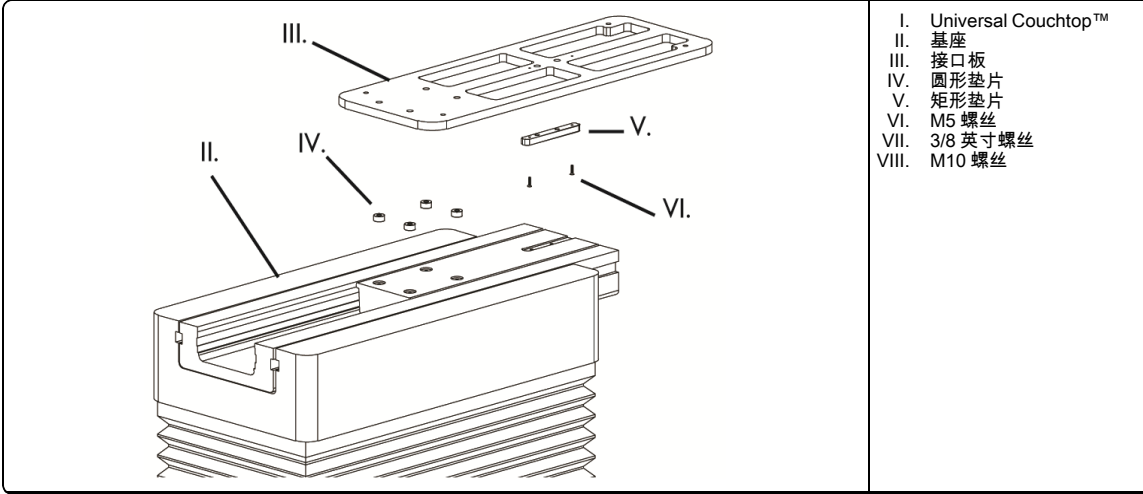
警告

- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

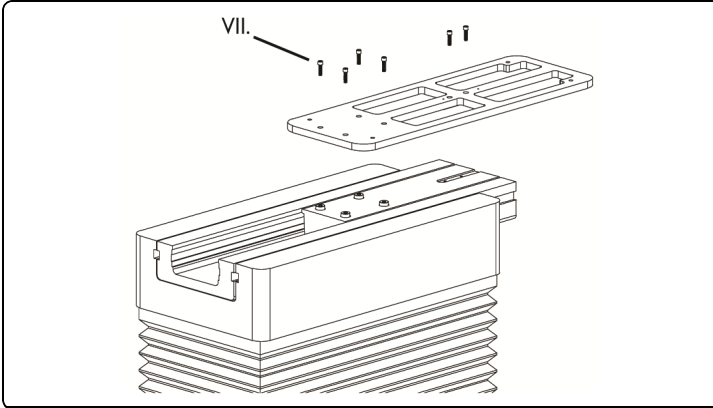
注意：

- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
- 所需工具：5/16 英寸、4 毫米和 8 毫米六角扳手和水平调整工具。
- 在上端固定孔上使用两 (2) 个较薄的垫片。

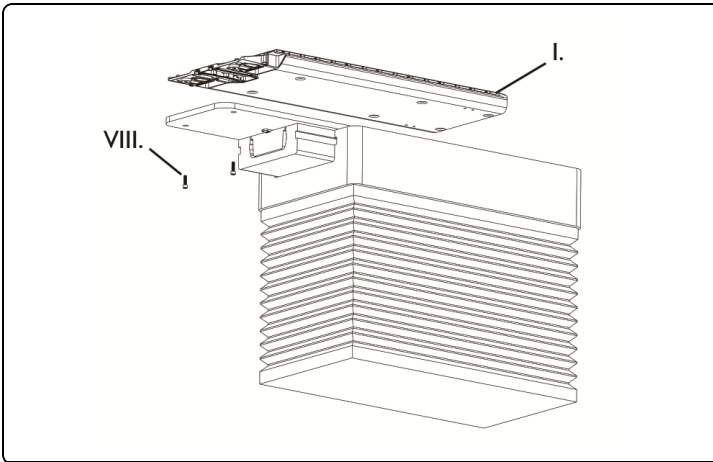
- 移走原有台面及部件，包括框架。
- 使用五金件（已提供）连接矩形垫片至接口板，并将圆形垫片安装在基座上。



- 使用五金件（已提供）将接口板连接到基座上。扭矩螺栓至 26.7 N·m (19.7 lb-ft)。



- 使用五金件（已提供）将诊断床连接到台面。扭矩螺栓至 35 N·m (25.8 lb-ft)。



- 确保诊断床的结合处保持水平（请参阅水平调整结合处一节）。

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA VARIAN EXACT

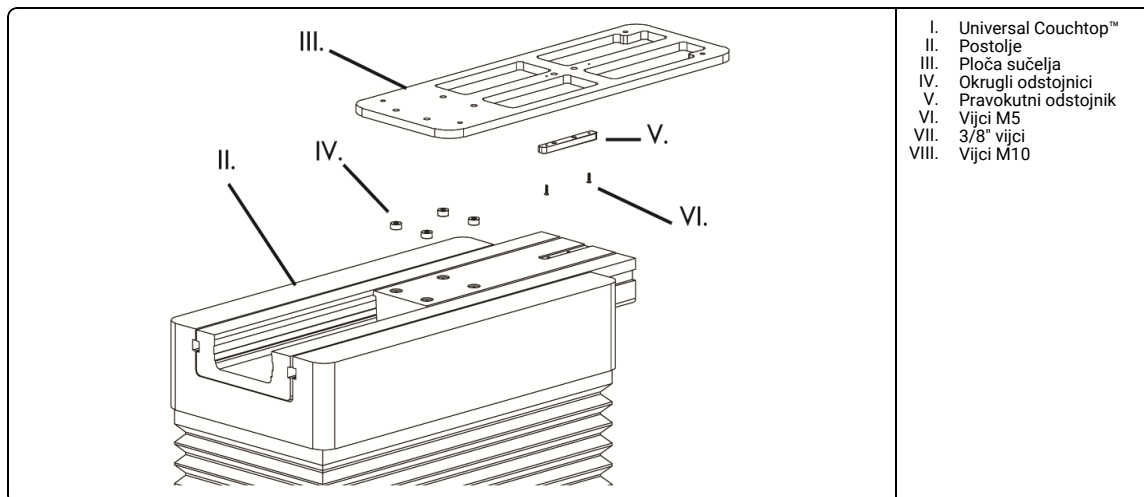
⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

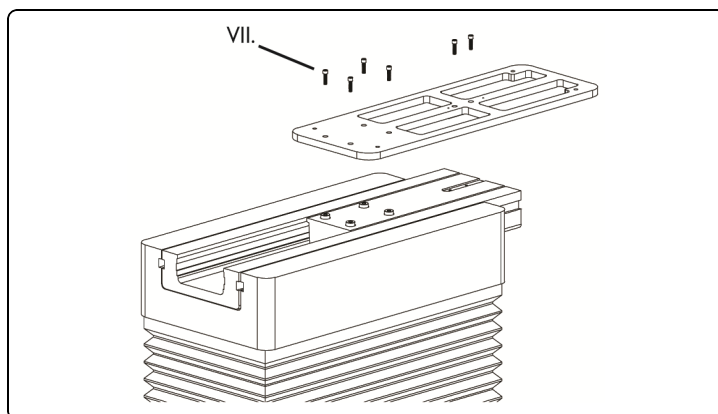
NATUKNICA:

- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
- Potrebni alat: imbus ključevi 5/16", 4 mm i 8 mm i novelir.
- Dva (2) tanja odstoynika služe za gornje otvore za ugradnju.

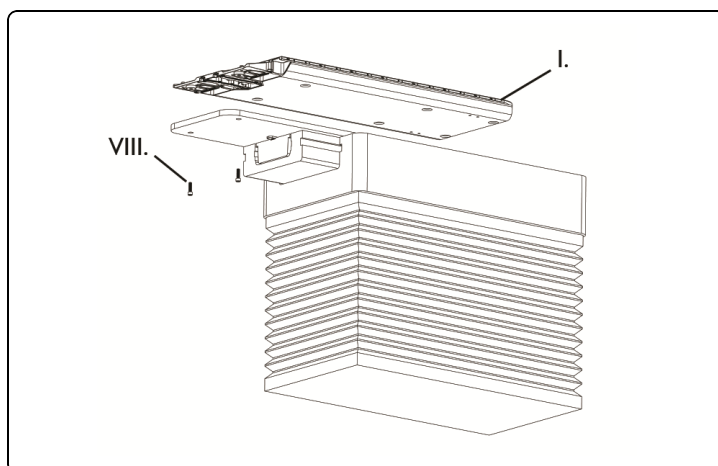
1. Uklonite postojeći stol i komponente, uključujući okvir.
2. Postavite pravokutni odstoynik na ploču sučelja s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*) te postavite okrugle odstoynike na postolje.



3. Pričvrstite ploču sučelja na postolje s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Pričvrstite madrac na stol s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Osigurajte da je spoj s madracem u ravni (*pogledajte odjeljak Izravnavanje spoja*).

PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K VARIAN EXACT

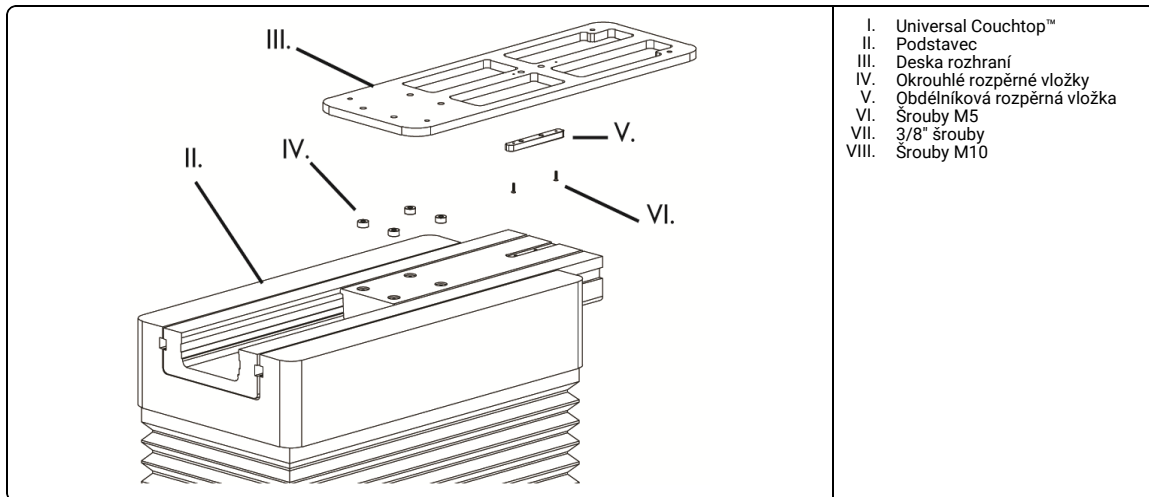
VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

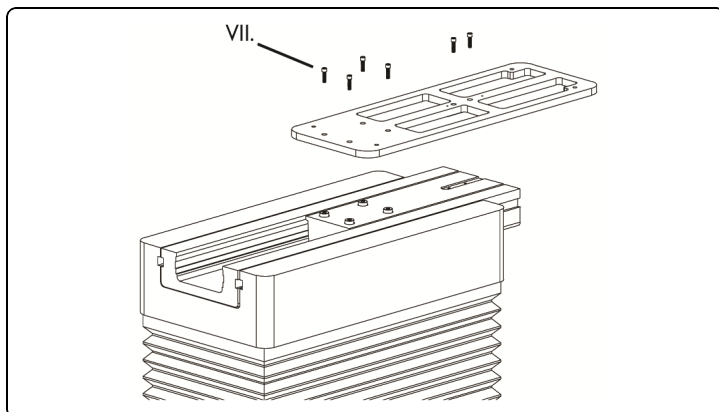
POZNÁMKA: • Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahlaste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

- Potřebné nástroje: 5/16", 4mm a 8mm šestihranné klíče a libela.
- Dvě (2) tenčí rozpěrky jsou určeny k použití v horních instalačních otvorech.

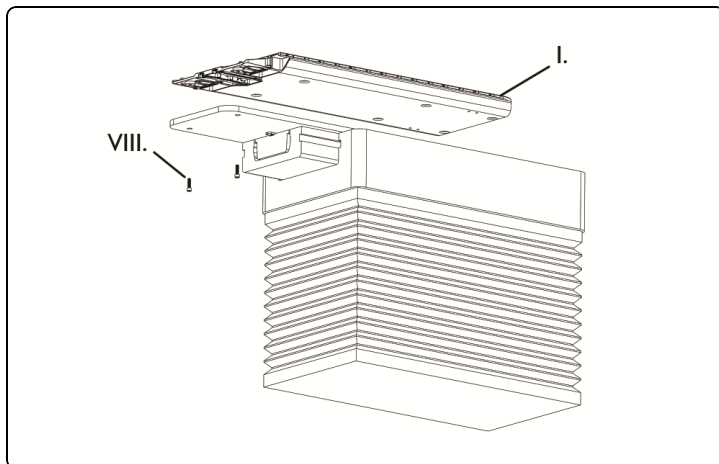
1. Odstraňte existující stůl a komponenty, včetně rámu.
2. Připojte obdélníkovou vložku do desky rozhraní pomocí hardwaru (*součást dodávky*) a uložte na podstavec okrouhlé vložky.



3. Připojte desku rozhraní k lůžku za použití hardwaru (*součást dodávky*). Momentové šrouby 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Připojte lůžko ke stolu pomocí hardwaru (*součást dodávky*). Momentové šrouby 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Ujistěte se, že je spojení lůžka zarovnané (*viz část Vyrovnání spojení*).

MONTERING AF UNIVERSAL BRIKSTOP TIL VARIAN EXACT

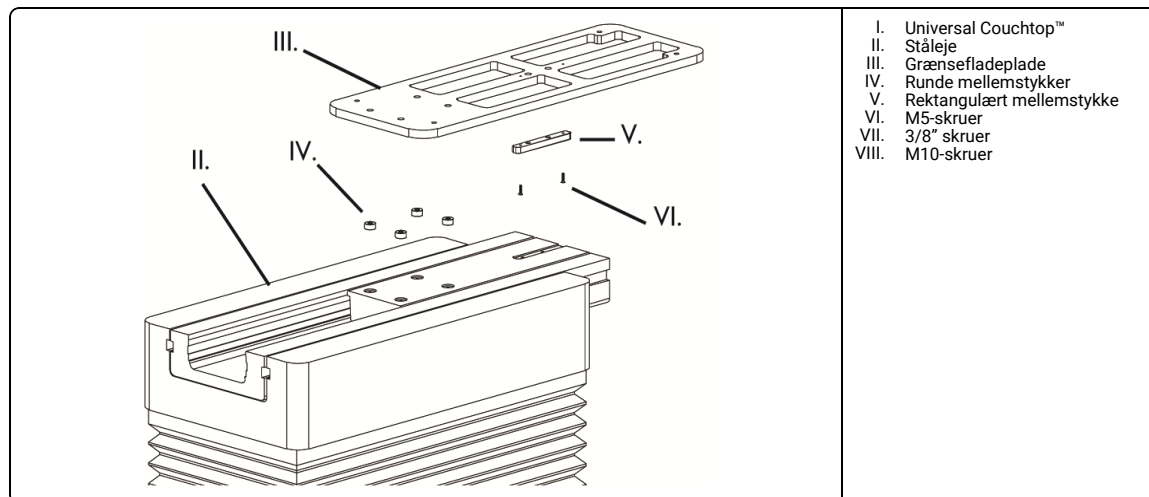
⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

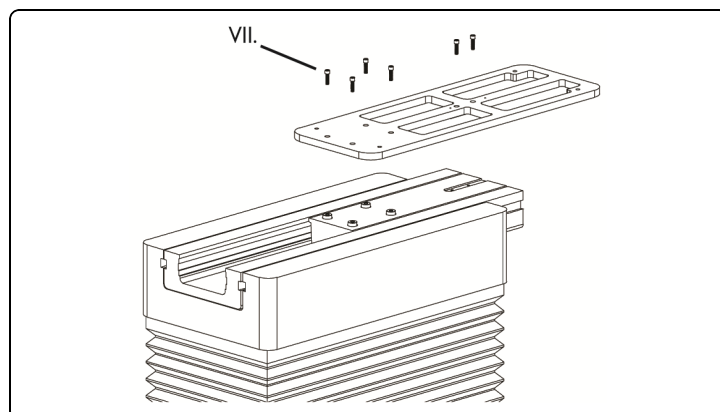
BEMÆRK:

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Nødvendigt værktøj: 5/16 tommer, 4-mm og 8-mm umbraconøgler og vaterpas.
- To (2) tyndere mellemstykker bruges til de øverste monteringshuller.

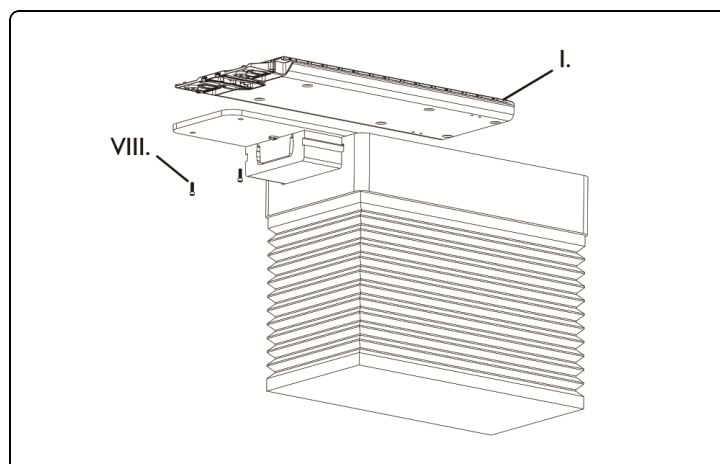
1. Fjern eksisterende bord og komponenter, inklusiv rammen.
2. Monter rektangulært mellemstykke på grænsefladepladen med hardwaren (*medfølger*), og anbring de runde mellemstykker på stålejet.



3. Monter grænsefladepladen til stålejet med hardwaren (*medfølger*). Momentnøgler til 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Monter brikstoppen på bordet med hardwaren (*medfølger*). Momentnøgler til 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Kontrollér, at forbindelsen til toppen af lejet er i vater (*der henvises til afsnittet Nivelleringsansamling*).

UNIVERSELE BEHANDELTAFEL BEVESTIGEN AAN VARIAN EXACT

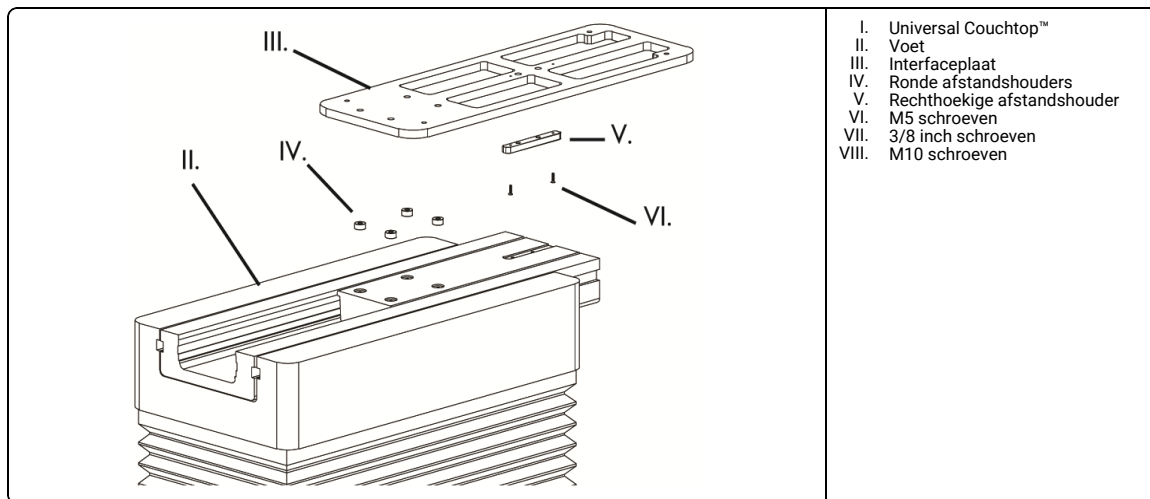
 WAARSCHUWING

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

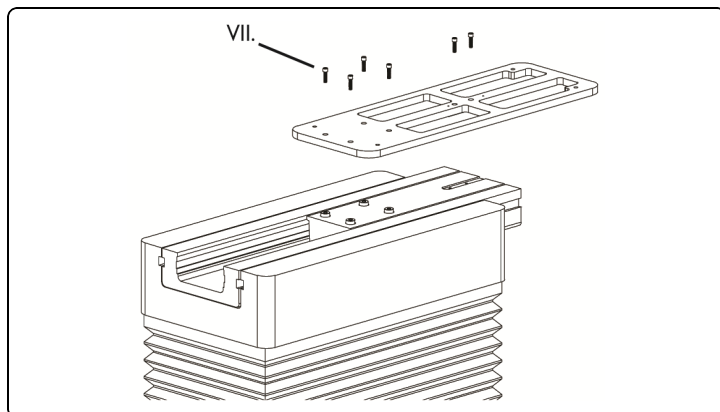
OPMERKING: • Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

- Benodigd Gereedschap: 5/16", 4 mm en 8 mm inbussleutels en een waterpashulpmiddel.
- Twee (2) dünnere afstandhouders zijn bestemd voor gebruik op de bovenste montageopeningen.

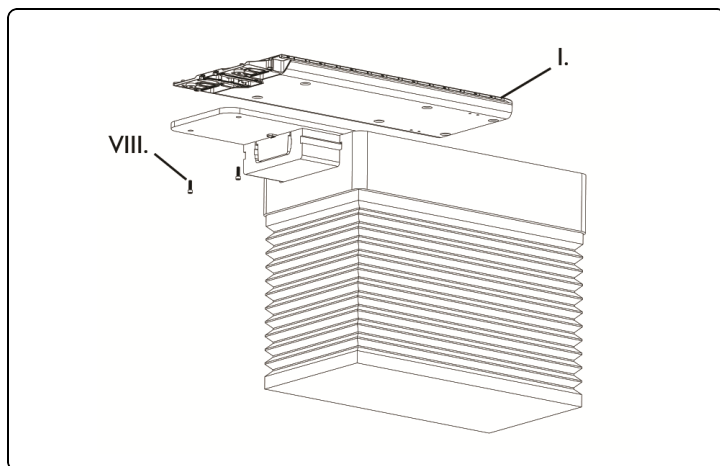
1. Verwijder de bestaande tafel en toebehoren, waaronder het frame.
2. Bevestig de rechthoekige afstandshouder op de interfaceplaat m.b.v. de hardware (*meegeleverd*) en plaats de ronde afstandshouders op de voet.



3. Bevestig de interfaceplaat op de voet m.b.v. de hardware (*meegeleverd*). Span schroeven aan tot 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Bevestig de behandeltafel op de interface m.b.v. de hardware (*meegeleverd*). Span schroeven aan tot 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Zorg ervoor dat het verbindingspunt van de banktop waterpas is (*raadpleeg het gedeelte over het waterpas maken van het verbindingspunt*).

YLEISPÖYTÄLEVYN KIINNITTÄMINEN VARIAN EXACT -TUOTTEESEEN

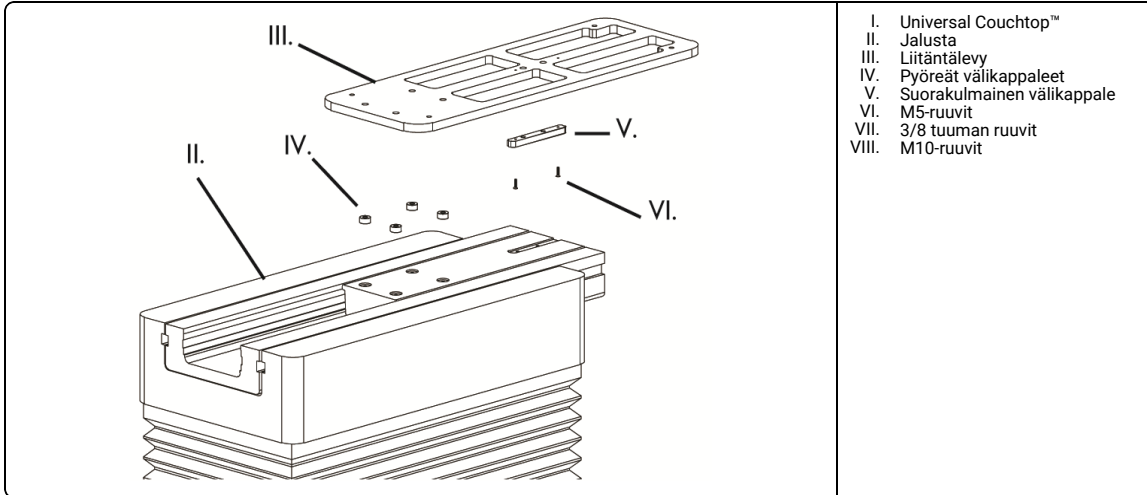
VAROITUS

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

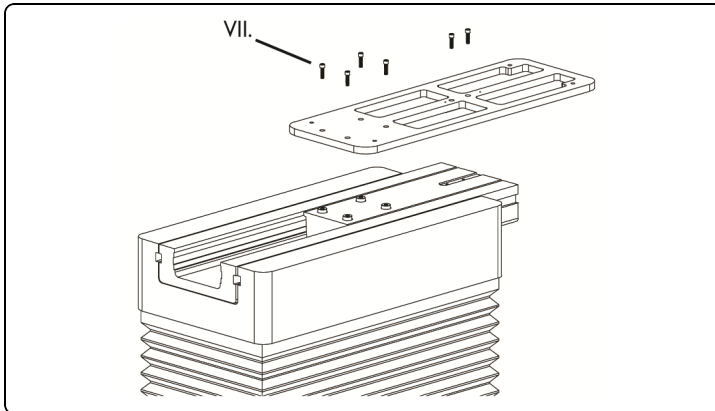
HUOMAUTUS:

- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tarvittavat työkalut: 5/16":n, 4 mm:n ja 8 mm:n kuusiokoloavaimet ja vaaitustyökalu.
- Kaksi (2) ohuempaa välilevyä on tarkoitettu käytettäväksi ylemmissä kokoonpanorei'issä.

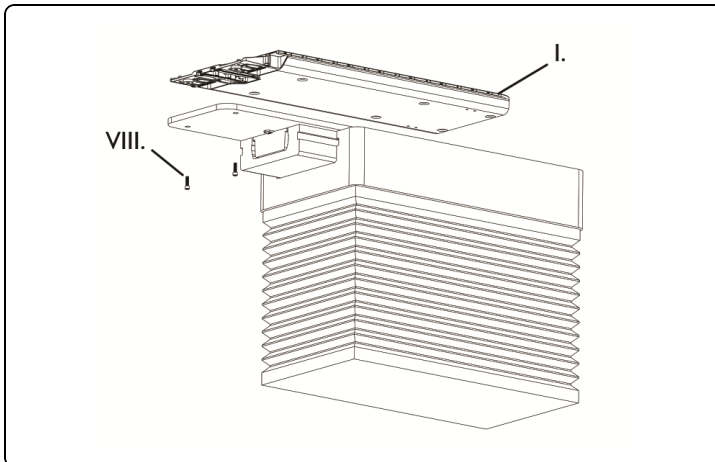
1. Irrota nykyinen pöytä ja osat, kehys mukaan lukien.
2. Kiinnitä suorakulmainen välilevy liitäntälevyyn käyttämällä tarvikkeita (*toimitetaan mukana*) ja aseta pyöreät välilevyt jalustalle.



3. Kiinnitä liitäntälevy jalustaan käyttämällä tarvikkeita (*toimitetaan mukana*). Kiristä pultit 26,7 N·m:n (19,7 lb·ft) kireyteen.



4. Kiinnitä pöytälevy liitäntään käyttämällä tarvikkeita (*toimitetaan mukana*). Kiristä pultit 35 N·m:n (25,8 lb·ft) kireyteen.



5. Varmista, että pöytälevyn liitoskohta on vaakasuorassa (*lisätietoja kohdassa Liitoskohdan vaaitus*).

FIXATION DU REVÊTEMENT POUR COUCHETTE À VARIAN EXACT

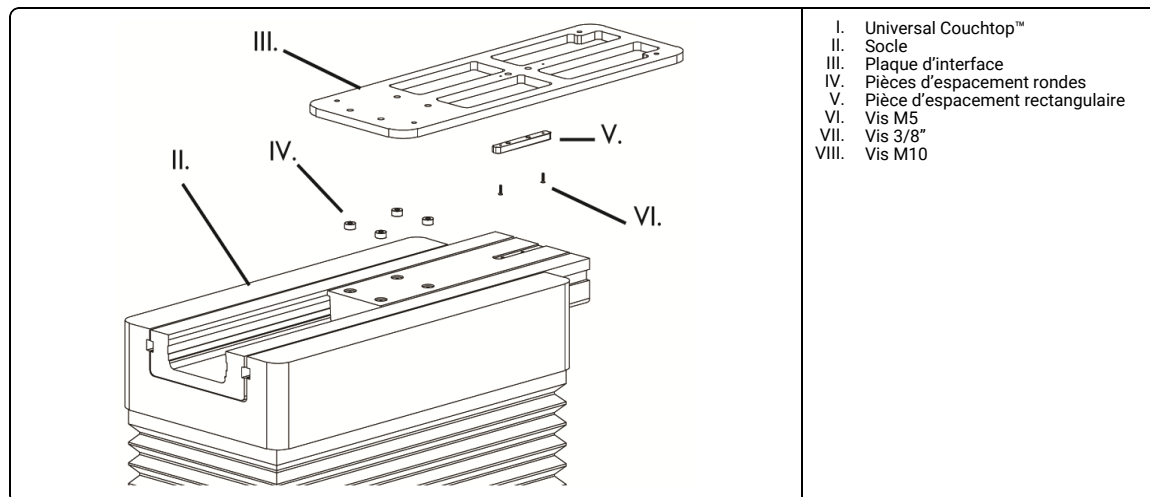
 AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

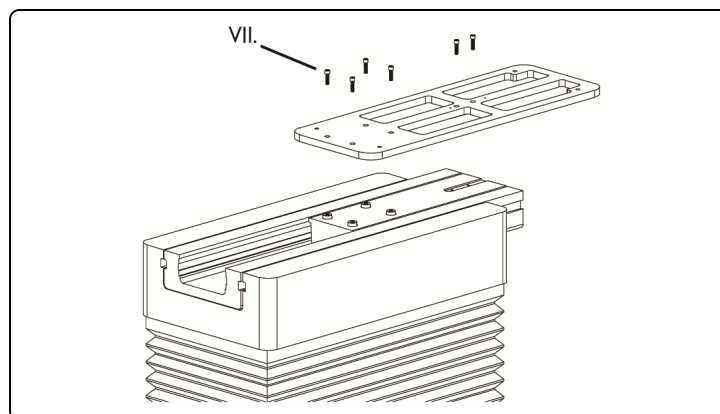
REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

- Outils requis : Clés hexagonales 5/16 po, 4 mm et 8 mm et niveau.
- Les deux (2) entretoises minces sont destinées à être utilisées sur les orifices de montage supérieurs.

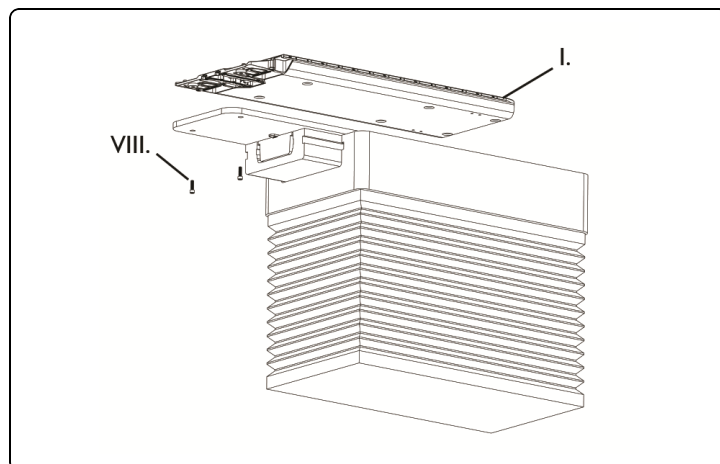
1. Retirer la table et les composants, y compris le cadre.
2. Fixer la pièce d'espacement rectangulaire à la plaque d'interface en utilisant le matériel (*fourni*) et placer les pièces d'espacement rondes sur le socle.



3. Fixer la plaque d'interface au socle en utilisant le matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 26,7 N·m (19,7 livres·pi).



4. Fixer le revêtement pour couchette à la table en utilisant le matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 35 N·m (25,8 livres·pi).



5. S'assurer que le raccordement du plateau de table est de niveau (*consulter la rubrique Raccordement de niveau*).

BEFESTIGEN DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AM VARIAN EXACT

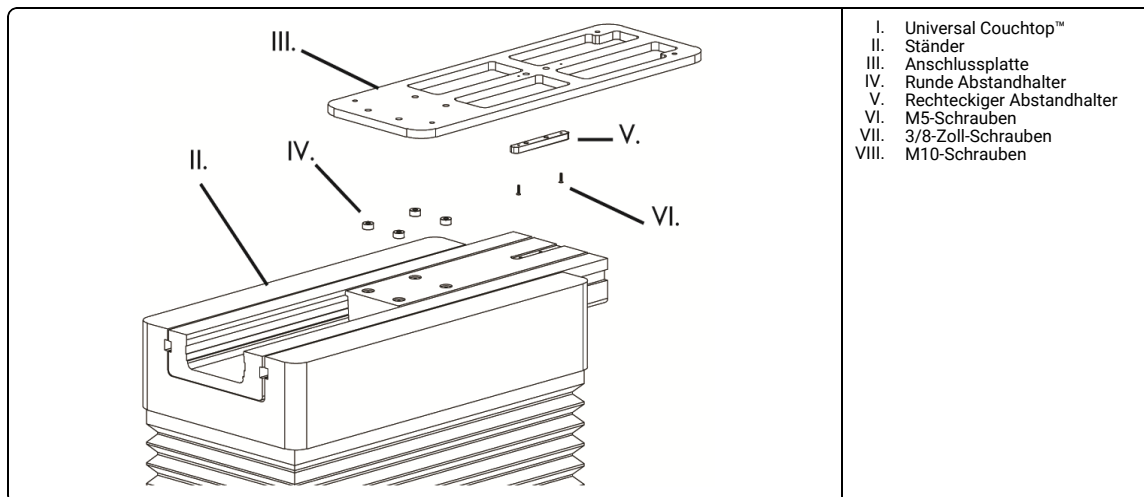
⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

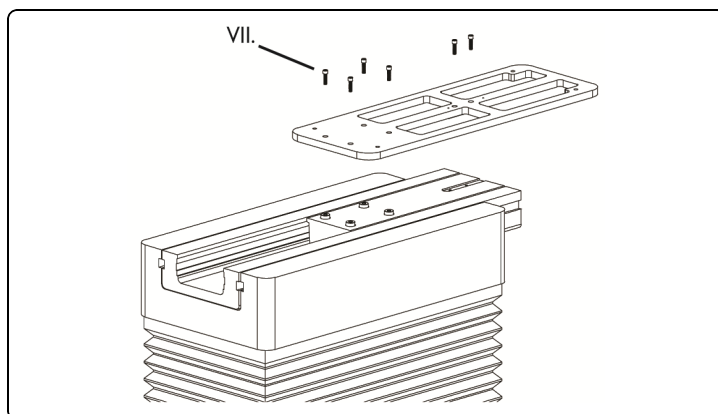
HINWEIS:

- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Benötigte Werkzeuge: 5/16"-, 4- und 8-mm-Sechskantschlüssel und Nivellierinstrument.
- Zwei (2) dünnere Unterlegscheiben sind für die oberen Befestigungsöffnungen vorgesehen.

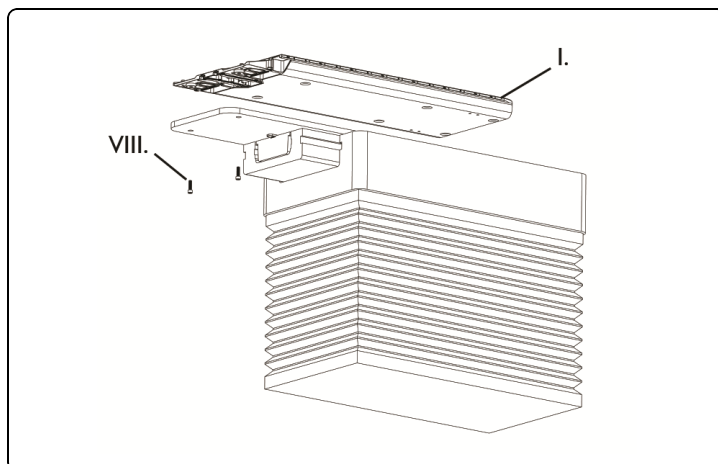
1. Vorhandenen Tisch und Komponenten inklusive Rahmen entfernen.
2. Den rechteckigen Abstandhalter mit den Befestigungsteilen (*mitgeliefert*) an der Anschlussplatte befestigen und die runden Abstandhalter auf dem Ständer anbringen.



3. Befestigen Sie die Anschlussplatte mittels der Hardware (*mitgeliefert*) am Ständer. Bolzen mit einem Drehmoment von 26,7 N·m (19,7 lb·ft) festziehen.



4. Befestigen Sie den Couchtop mittels der Hardware (*mitgeliefert*) am Tisch. Bolzen mit einem Drehmoment von 35 N·m (25,8 lb·ft) festziehen.



5. Der Übergang des Couchtop muss waagrecht sein (*siehe Abschnitt „Nivellieren des Übergangs“*).

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΑΝΑΚΛΙΝΤΡΟΥ ΣΤΟ VARIAN EXACT

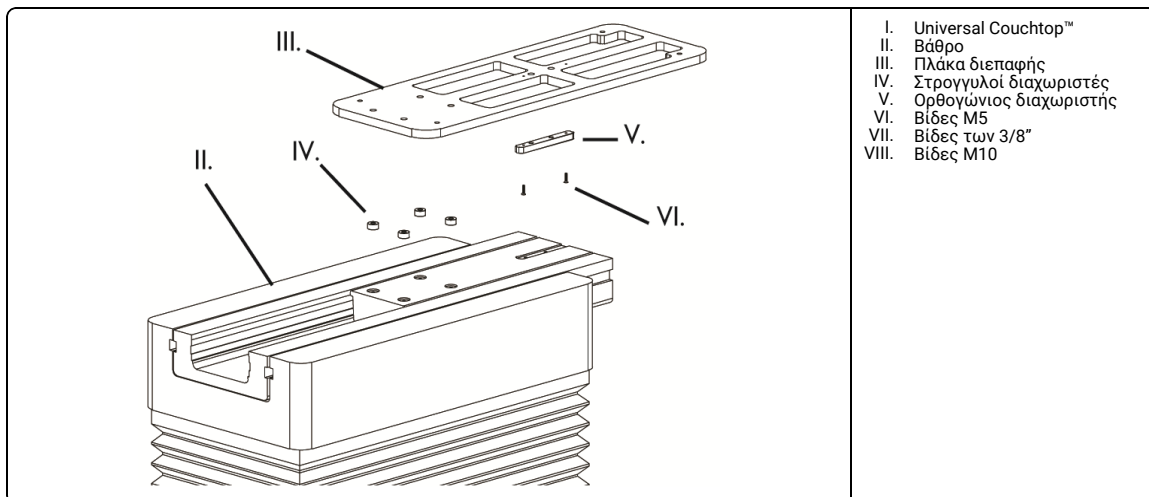
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

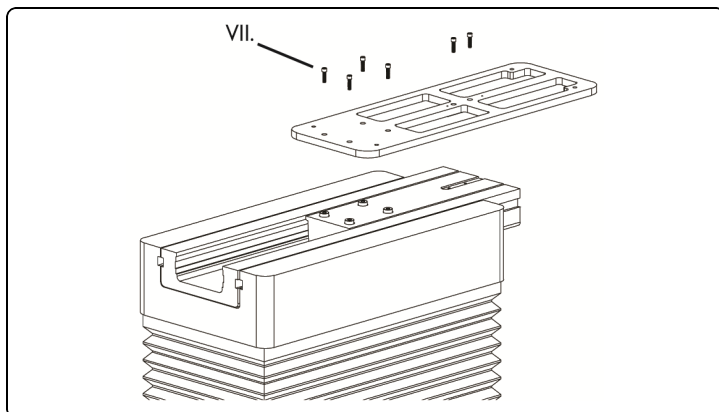
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Απαιτούμενα Εργαλεία: Εξαγωνικά κλειδιά 5/16", 4 mm και 8 mm, και αλφάδι.
- Δύο (2) λεπτότερα διαχωριστικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν στις άνω όπες στερέωσης.

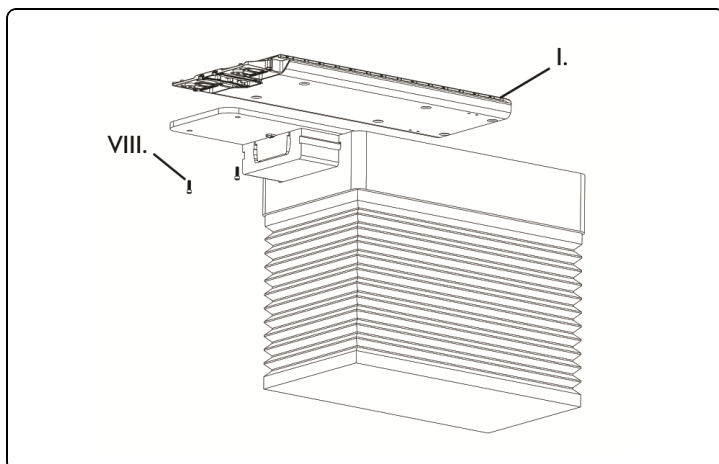
1. Αφαιρέστε το υπάρχον τραπέζι και τα εξαρτήματα, συμπεριλαμβανομένου του πλαισίου.
2. Προσαρτήστε τον ορθογώνιο διαχωριστή στην πλάκα διεπαφής χρησιμοποιώντας τα εργαλεία (παρέχονται) και τοποθετήστε τους στρογγυλούς διαχωριστές στο βάθρο.



3. Προσαρτήστε την πλάκα διεπαφής στο βάθρο χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Προσαρτήστε την επιφάνεια ανάκλιντρου πάνω στο τραπέζι χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της τράπεζας είναι επίπεδη (οριζόντια) (ανατρέξτε στην ενότητα Οριζοντίωση Συνένωσης).

A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE A VARIAN EXACT-HEZ

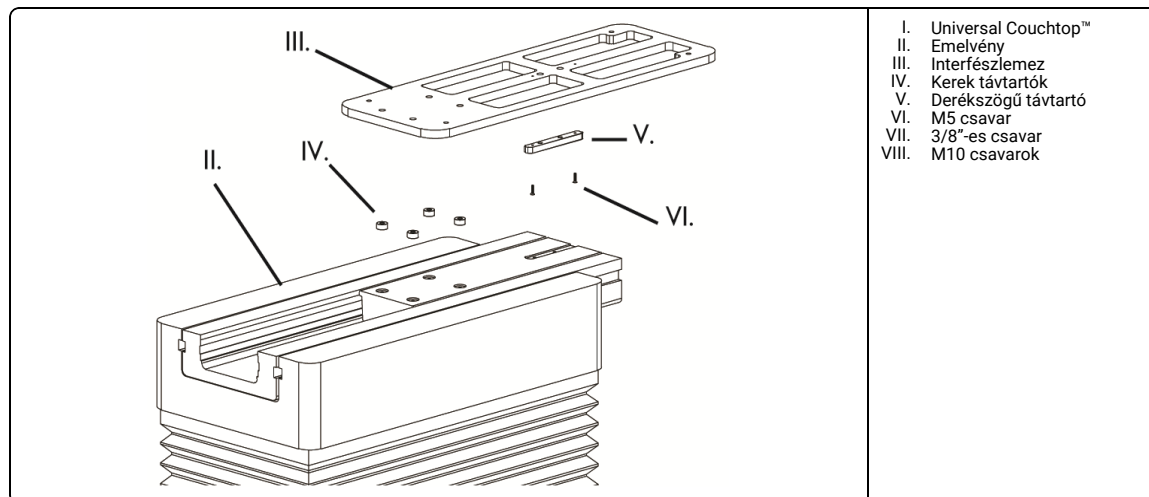
⚠ FIGYELEM!

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

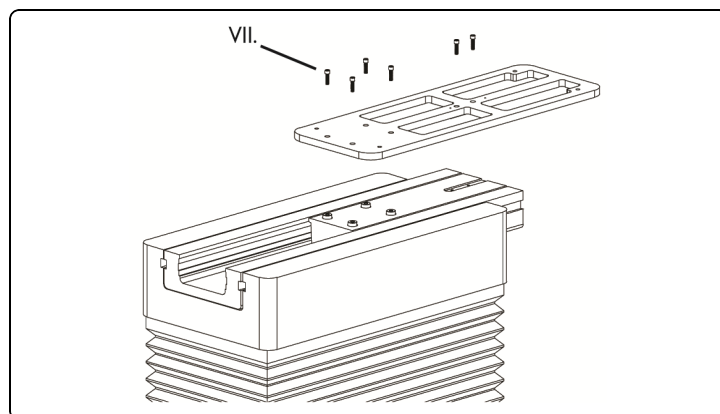
MEGJEGYZÉS:

- Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
- Szükséges szerszámok: 5/16"-es, 4 mm-es és 8 mm-es hatlapfejű csavarkulcs és vízszintező eszköz.
- Kettő (2) vékonyabb távtartó a felső szerelőfuratoknál használandó.

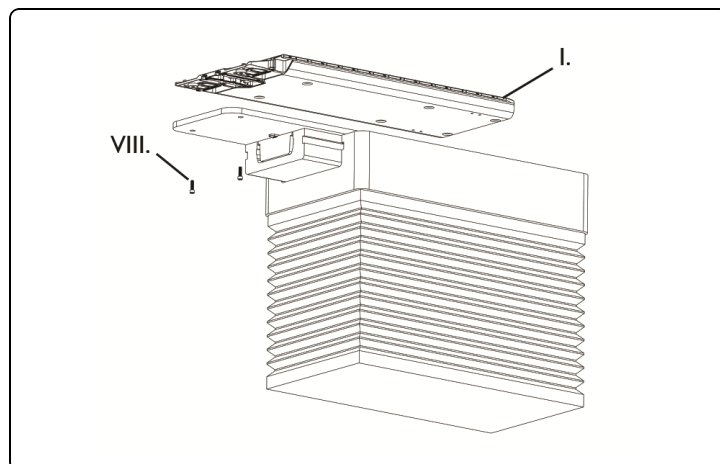
1. Távolítsa el a meglévő asztalt és az alkatrészeket, beleértve a keret is.
2. Rögzítse a szögletes távtartót az interfészlemezhez a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza) és helyezze a kerek távtartókat az emelvényre.



3. Rögzítse az interfészlemez az emelvényhez a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 26,7 N·m (19,7 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



4. Rögzítse az ágyat az asztalhoz a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N·m (25,8 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



5. Győződjön meg arról, hogy az ágy csatlakozási része vízszintesen áll (lásd A csatlakozási pont szintezése fejezetet).

FISSAGGIO DEL PIANO LETTINO UNIVERSALE AL VARIAN EXACT

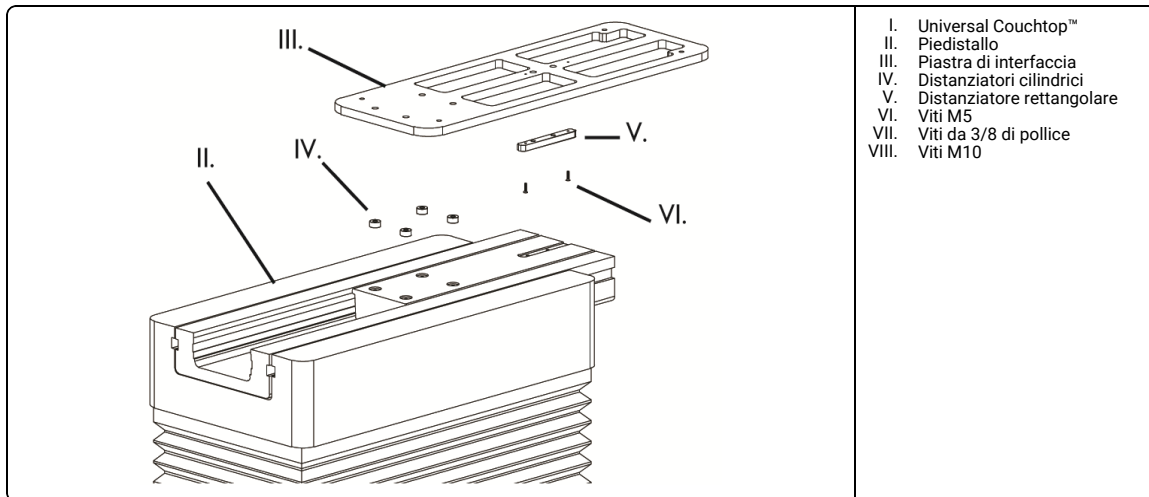
 AVVERTENZA

- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.

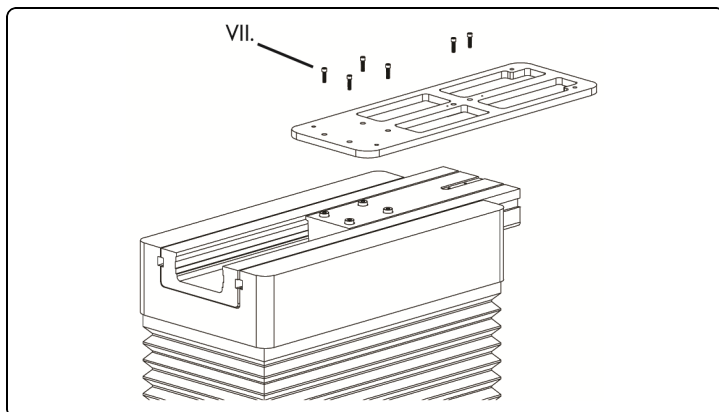
NOTA:

- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
- Attrezzi necessari: chiavi esagonali da 5/16 pollici, 4 mm e 8 mm e livella.
- I due (2) spaziatori più sottili devono essere utilizzati sui fori di montaggio superiori.

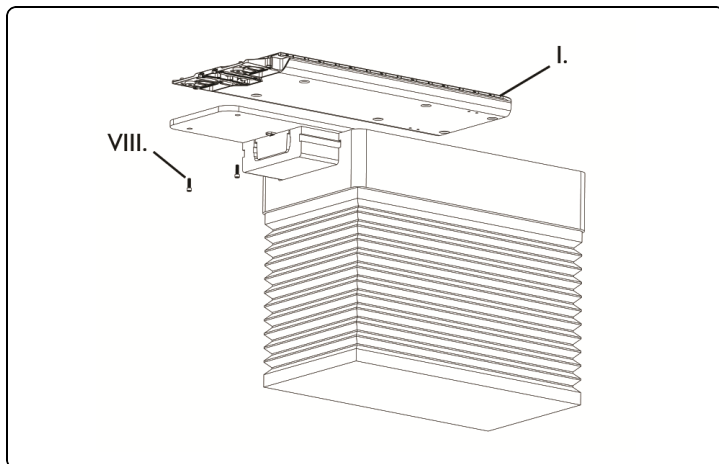
1. Rimuovere il tavolo e i componenti esistenti, incluso il telaio.
2. Fissare il distanziatore rettangolare alla piastra di interfaccia utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*), quindi collocare i distanziatori cilindrici sul piedistallo.



3. Fissare la piastra di interfaccia al piedistallo utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 26,7 N·m (19,7 piedi-libbre).



4. Fissare il piano lettino sul tavolo utilizzando l'apposita minuteria metallica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 35 N·m (25,8 piedi-libbre).



5. Assicurarsi che la giunzione del piano del lettino sia a livello (*consultare la sezione relativa al livellamento della giunzione*).

汎用カウチトップをVARIAN EXACTに取り付ける

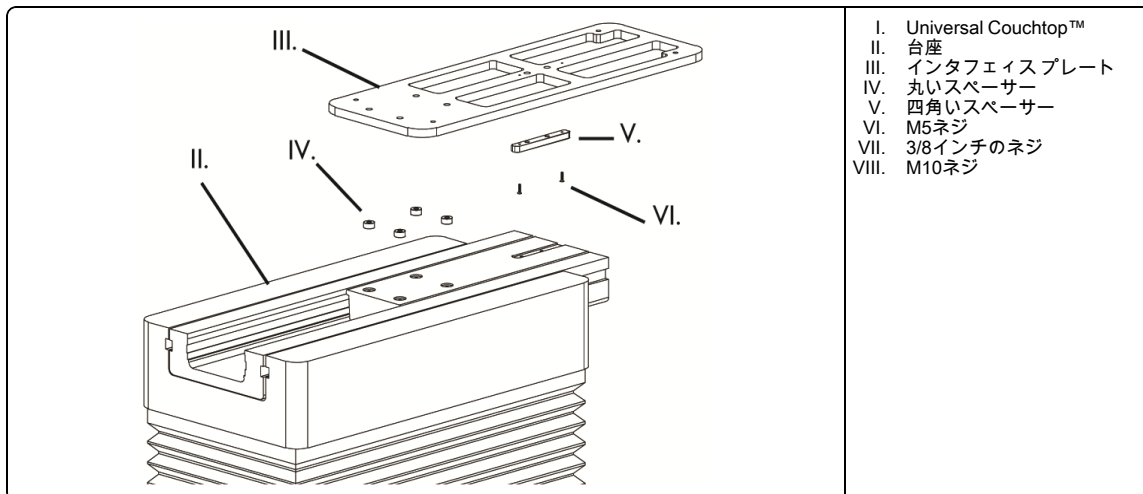
警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

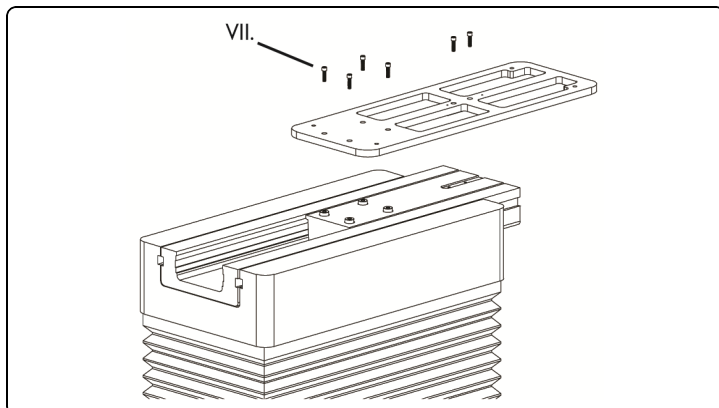
備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

- 必要な道具: 5/16インチ、4mm、8mmの六角レンチ、水準器。
- 2つの薄いスペーサーは上方の取り付け穴で使用します。

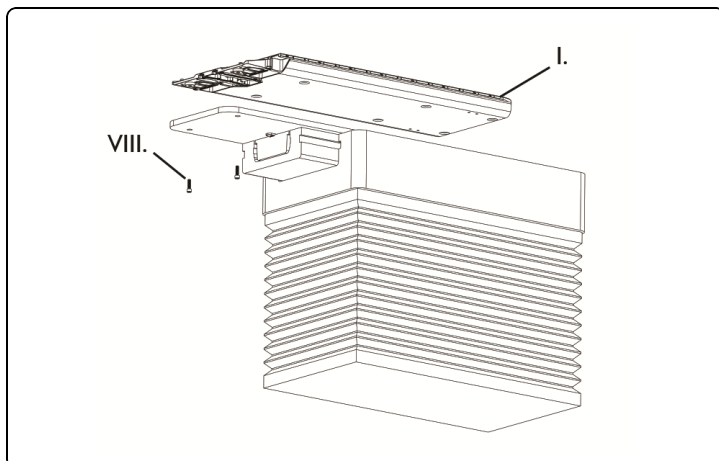
- 現在取り付けられているテーブルとフレームなどの構成部品を取り外します。
- 金具 (付属品) を使用して、四角いスペーサーをインタフェイスプレートに、丸いスペーサーを台座に取り付けます。



- 金具 (付属品) を使用して、インタフェイスプレートを台座に取り付けます。ボルトをトルク26.7 N·m (19.7 lb·ft) まで締めます。



- 金具 (付属品) を使用して、カウチトップをテーブルに取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。



- カウチトップの交差部が水平になるようにします(レベルジャンクションのセクションを参照)。

UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA VARIAN EXACT

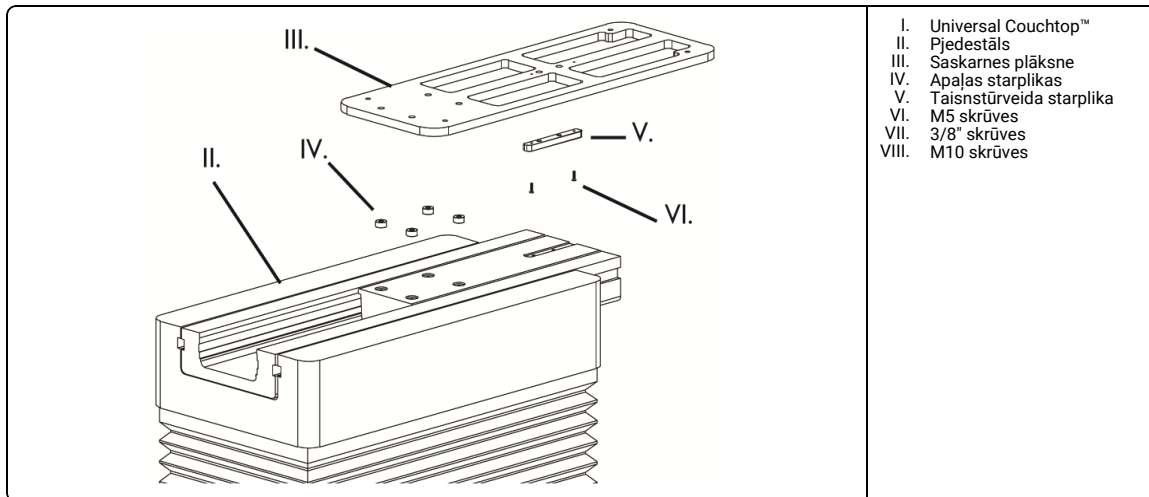
BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

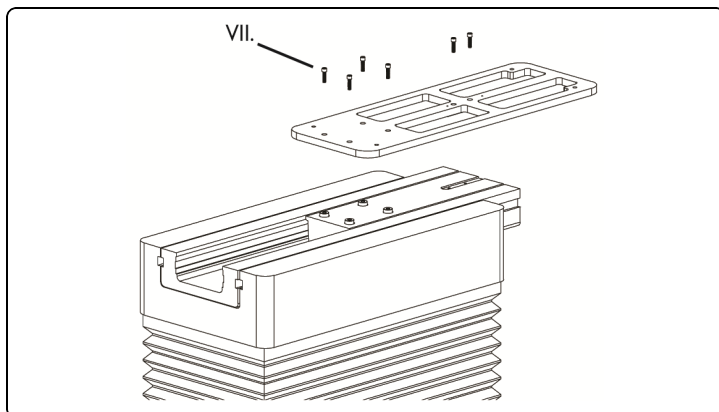
IEVĒRĪBAI:

- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Nepieciešamie darbarīki: 5/16 collu, 4 mm un 8 mm seškanšu atslēgas un līmeņrādis.
- Divas (2) plānākas starplikas izmantojamas augšējiem montāžas caurumiem.

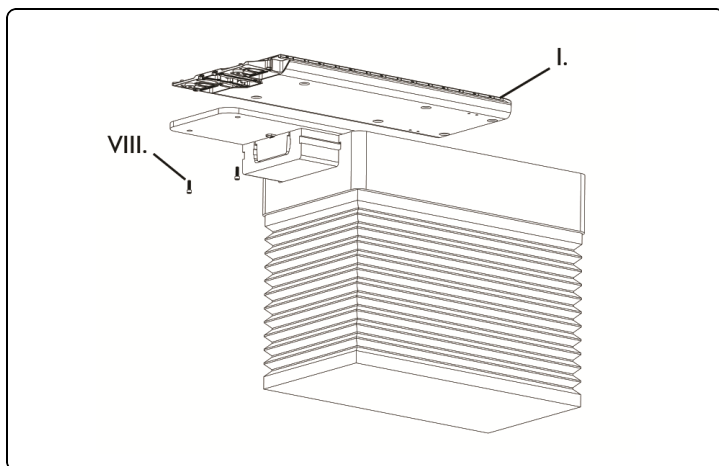
- Noņemiet esošo galdu un komponentus, tostarp rāmi.
- Pievienojiet taisnstūra starpliku interfeisa plātnei, izmantojot aparatūru (*iekļauta komplektā*), un novietojiet apaļās starplikas uz pamatnes.



- Pievienojiet interfeisa plāksni pamatnei, izmantojot aparatūru (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 26,7 N m (19,7 lb ft).



- Pievienojiet kušeti galdam, izmantojot aparatūru (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).



- Pārbaudiet, ka pāreja kušetes galā ir vienmērīga (*skatiet sadaļu par Pārejas izlīdzināšanu*).

FESTE UNIVERSAL SENGETOPP TIL VARIAN EXACT

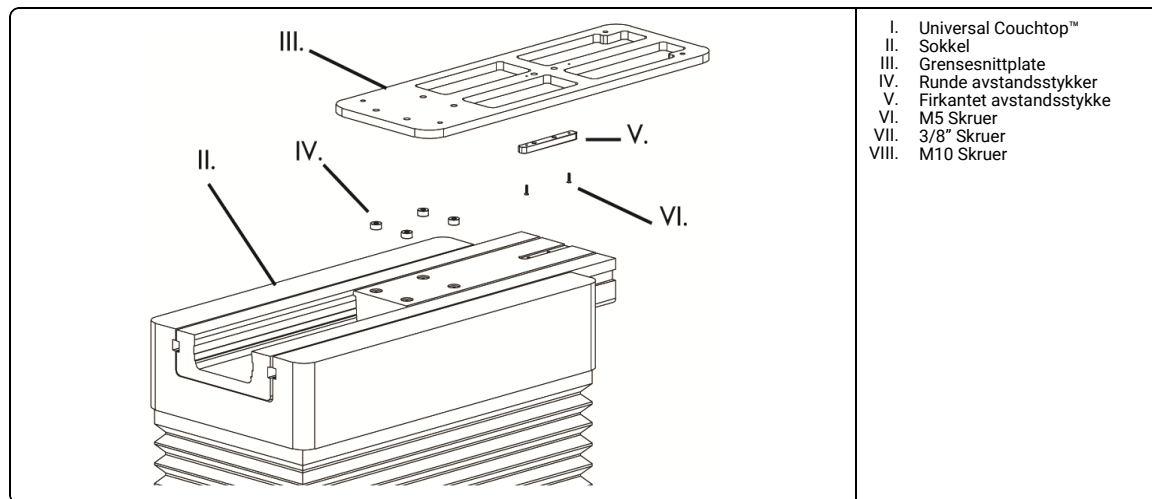
⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

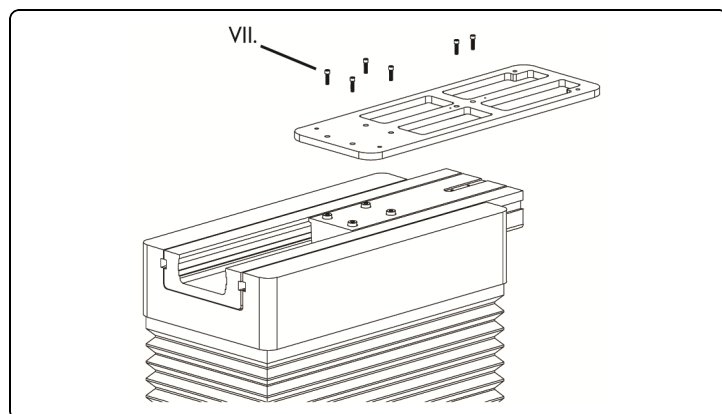
MERK:

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Nødvendig verktøy: 5/16 tommer, 4 mm og 8 mm sekskantnøkler og avrettingsverktøy.
- To (2) tynnere skiver er for bruk på de øvre monteringshullene.

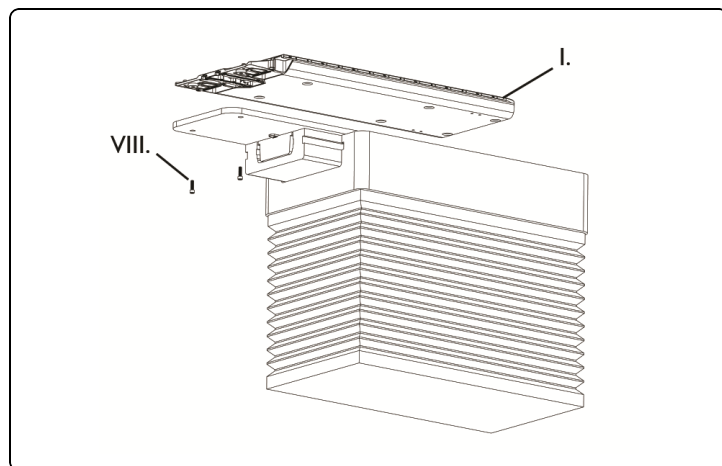
1. Fjern eksisterende bord og komponenter, inkludert rammen.
2. Fest det firkantede avstandsstykket til grensesnittplaten med festemidlene (*følger med*) og plasser runde avstandsstykker på sokkelen.



3. Fest grensesnittplaten til sokkelen ved hjelp av festeanordningene (*følger med*). Dreiemomentbolter til 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Fest sengeplaten til bordet ved hjelp av festeanordningene (*følger med*). Dreiemomentbolter til 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Sørg for at sammenkoblingen for benkeplaten er jevn (se avsnittet *Avrettingspunkt*).

MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO VARIAN EXACT

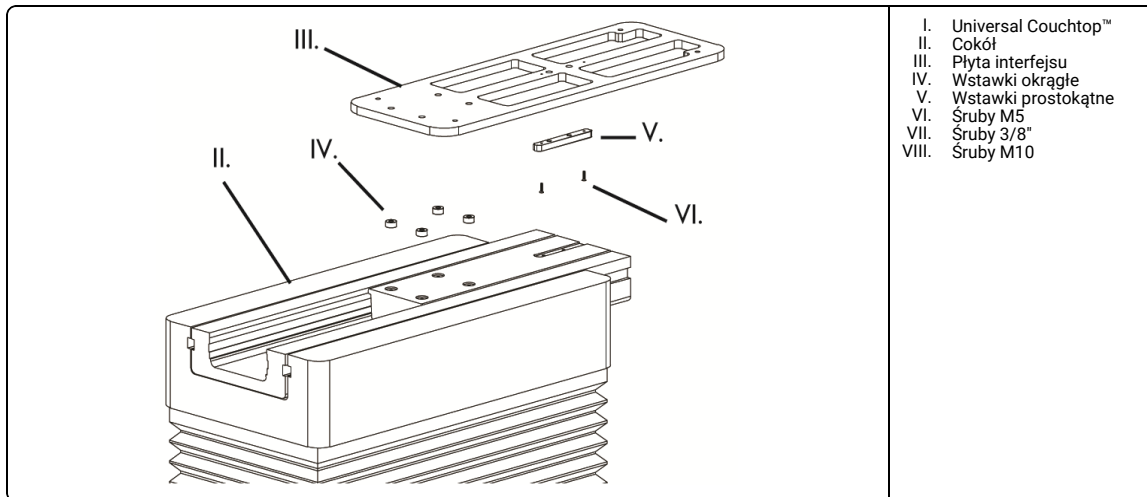
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

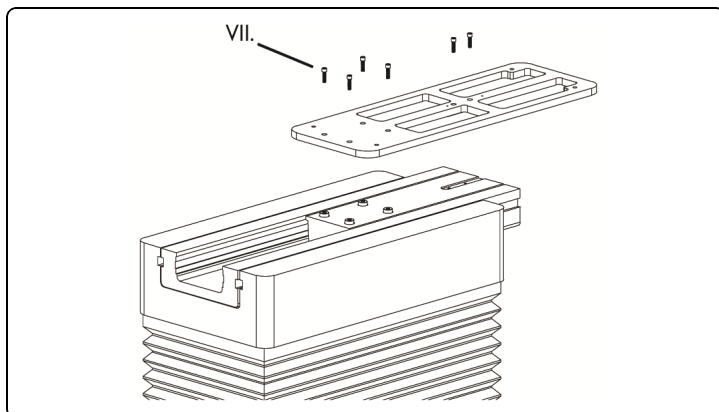
UWAGA:

- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
- Wymagane narzędzia: klucz inbusowy 5/16", 4 mm i 8 mm oraz poziomica.
- Dwie (2) cieńsze wstawki są przeznaczone do użycia na górnych otworach montażowych.

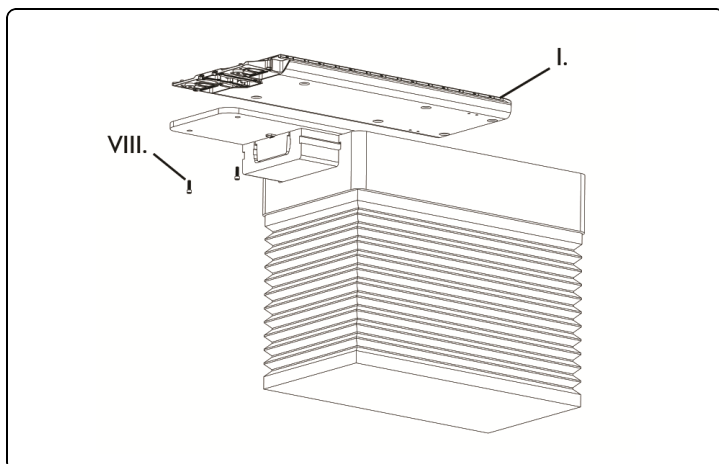
1. Usunąć aktualny stół i komponenty, w tym także ramę.
2. Zamocować prostokątną wstawkę do płyty interfejsu za pomocą sprzętu (w zestawie) i umieścić okrągłe wstawki na cokole.



3. Zamocować płytę interfejsu do cokołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Zamocować wierzchnią warstwę leżanki do stołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Upewnić się, że połączenie wierzchniej warstwy leżanki jest wypoziomowane (patrz sekcja *Poziomowanie połączenia*).

ENCAIXAR A COBERTURA UNIVERSAL NA BASE VARIAN EXACT

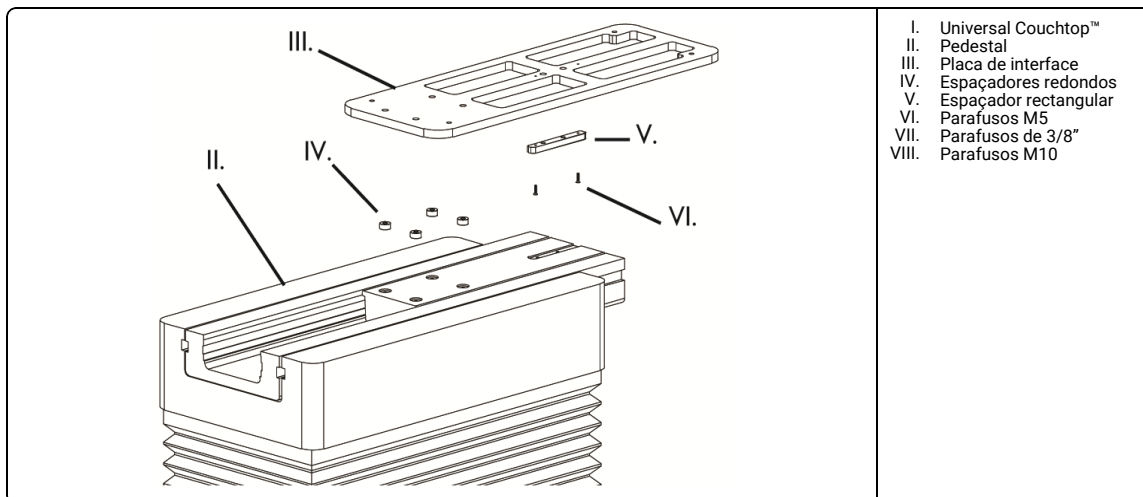
⚠ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

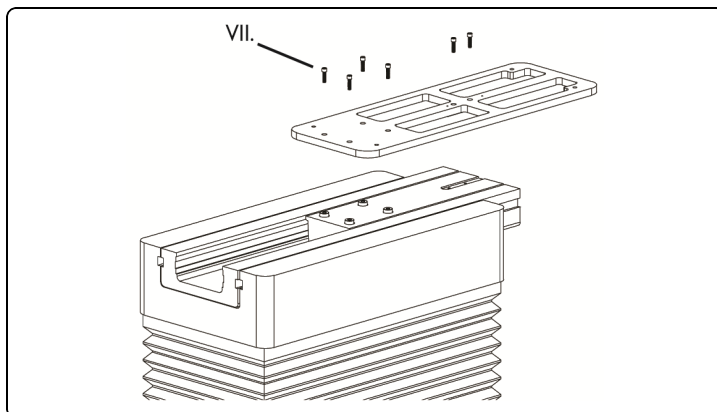
NOTA:

- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
- Ferramentas necessárias: chaves hexagonais de 5/16", 4 mm e 8 mm e nível.
- Dois (2) espaçadores mais finos são destinados a utilização nos furos de montagem superior.

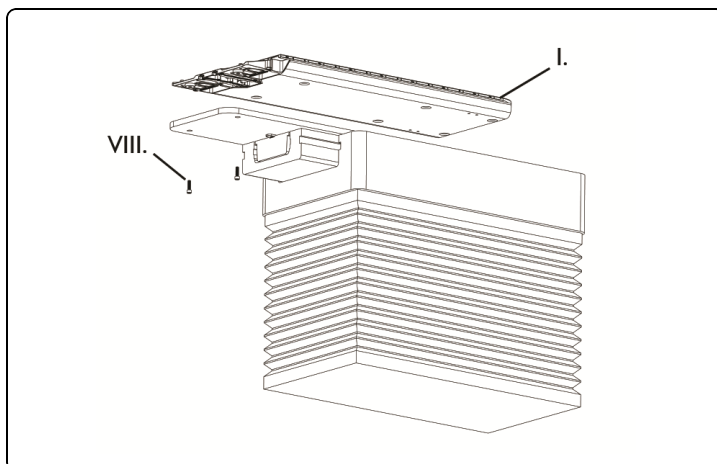
1. Remova a mesa e componentes existentes, incluindo a moldura.
2. Encaixe o espaçador rectangular na placa de interface com o hardware (*fornecido*) e coloque os espaçadores redondos no pedestal.



3. Encaixe a placa de interface no pedestal utilizando o hardware (*fornecido*). Parafusos com torque de 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Encaixe a cobertura na mesa utilizando o hardware (*fornecido*). Parafusos com torque de 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Assegure que a junção da cobertura esteja nivelada (*consulte a secção Nivelamento de junção*).

ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA VARIAN EXACT

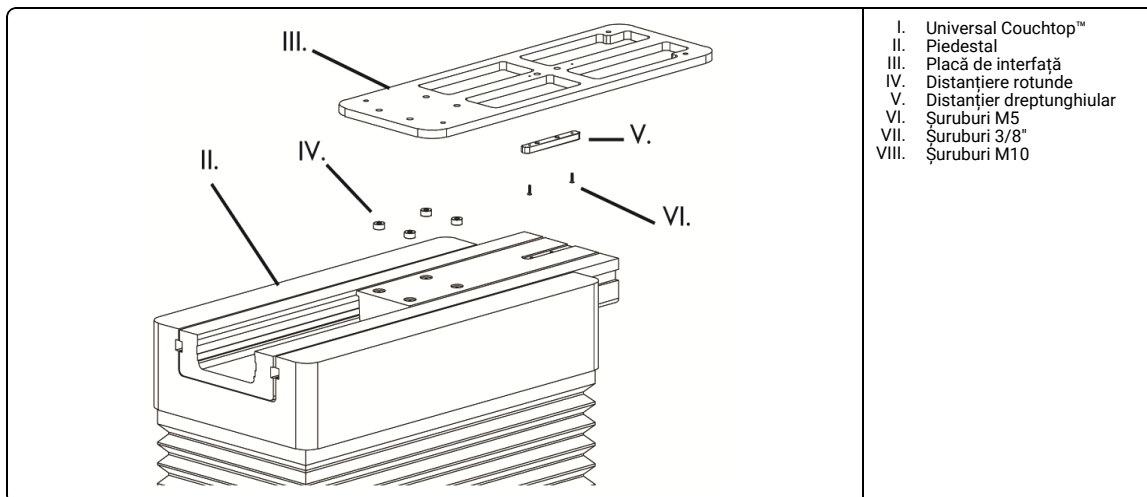
⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

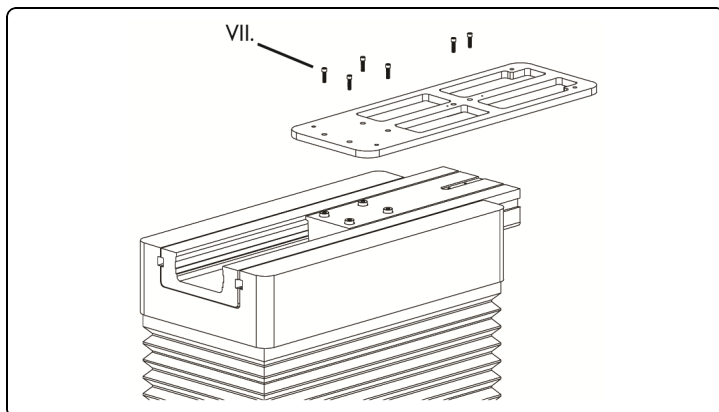
OBSERVAȚIE:

- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
- Scule necesare: chei hexagonale de 5/16", 4 mm și 8 mm și instrument de nivelare.
- Două (2) distanțiere mai subțiri sunt destinate pentru a fi utilizate pentru găurile de montare superioare.

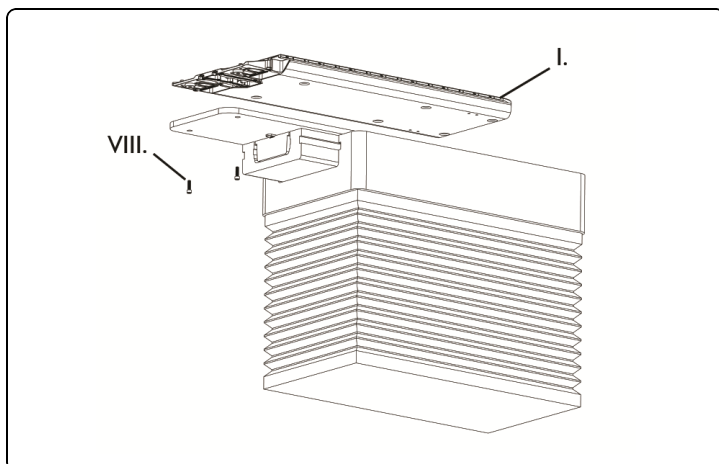
1. Eliminați masa și componentele existente, inclusiv cadrul.
2. Atașați distanțierul dreptunghiular pe placa de interfață folosind hardware-ul (*furnizat*) și așezați distanțierele rotunde pe pedestal.



3. Atașați placa de interfață la pedestal folosind hardware-ul (*furnizat*). Cuplați șuruburile la 26,7 N·m (19,7 lb·ft).



4. Atașați patul de examinare la masă utilizând hardware-ul (*furnizat*). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Asigurați-vă că joncțiunea patului de examinare este la nivelul corespunzător (*consultați secțiunea privind joncțiunea nivelării*).

PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA VARIAN EXACT

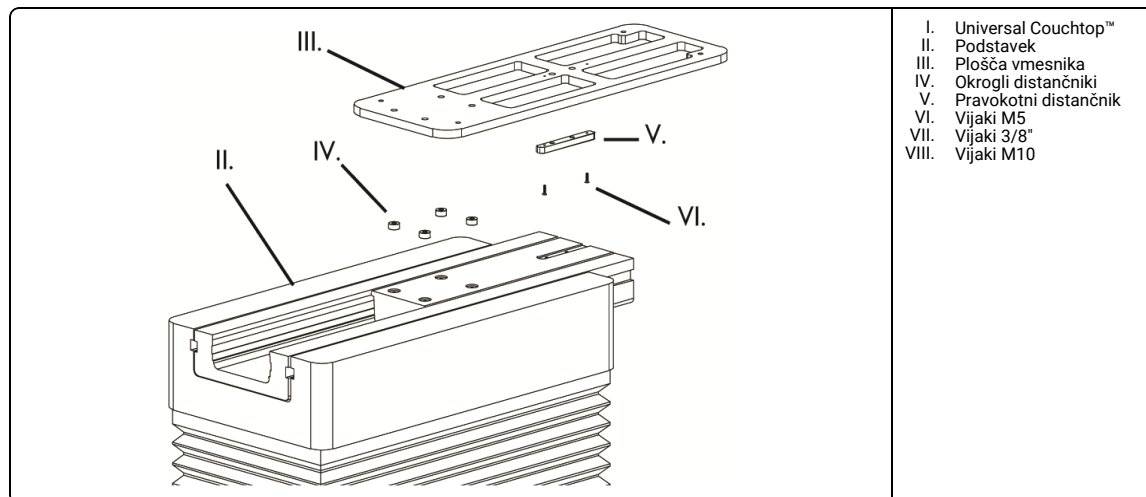
⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

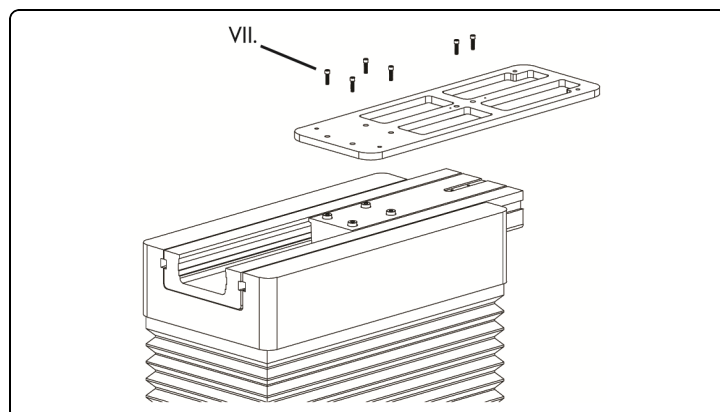
OPOMBA: • Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

- Potrebno orodje: 5/16", 4 mm in 8 mm imbus ključji ter orodje za izravnavo.
- Dva (2) tanjša distančnika se uporabljata na zgornjih montažnih luknjah.

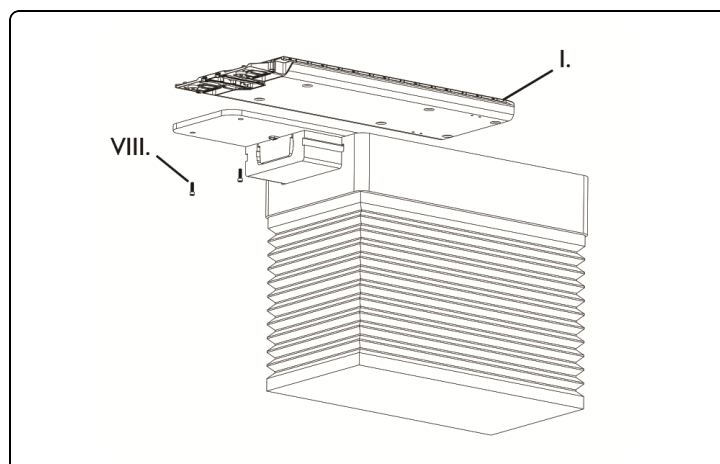
1. Odstranite obstoječo mizo in sestavne dele, vključno z okvirom.
2. Z (priloženo) železnino pritrdite pravokotni distančnik na ploščo vmesnika in namestite okrogle distančnike na podstavek.



3. Z (priloženo) železnino pritrdite ploščo vmesnika na podstavek. Privijte vijake z navorom 26,7 Nm (19,7 lb-ft).



4. Z (priloženo) železnino pritrdite nadvložek na mizo. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).



5. Prepričajte se, da je spoj nadvložka vodoraven (oglejte si poglavje Naravnavanje spoja).

SUJECCIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA UNIVERSAL A VARIAN EXACT

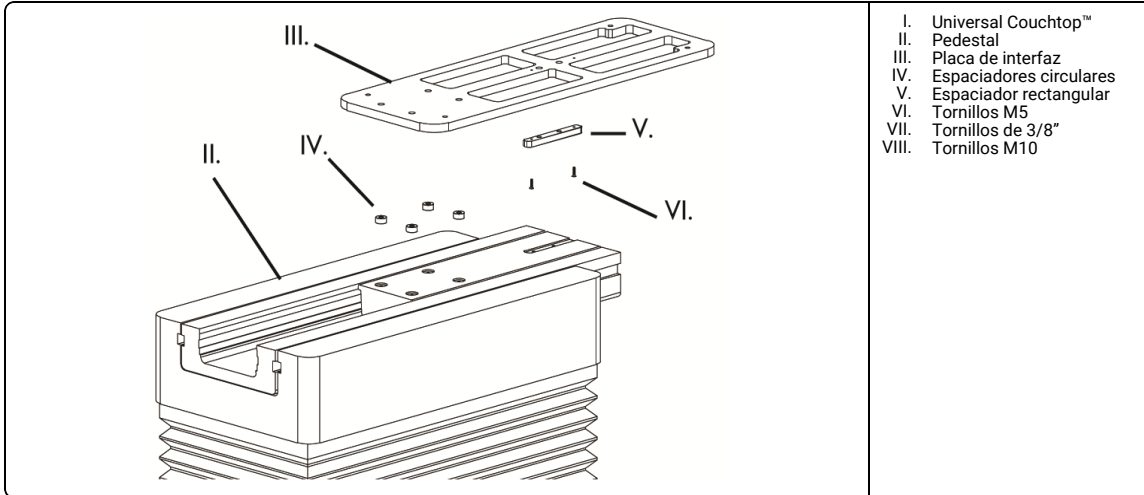
 ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

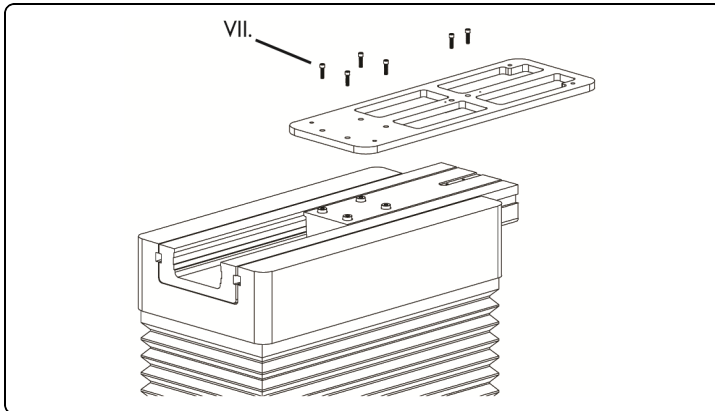
NOTA:

- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
- Herramientas necesarias: Llaves hexagonales de 5/16", 4 mm y 8 mm, y nivel.
- Los dos (2) espaciadores más delgados se usan en los orificios de montaje superiores.

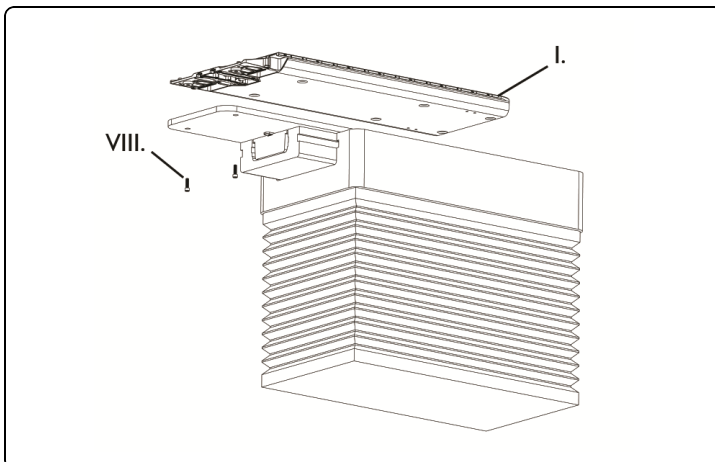
1. Retire la mesa existente y los componentes, incluido el bastidor.
2. Sujete el espaciador rectangular a la placa de interfaz con las herramientas suministradas y coloque los espaciadores circulares en el pedestal.



3. Sujete la placa de interfaz al pedestal con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 26,7 N·m (19,7 libras·pie).



4. Sujete la plataforma superpuesta a la mesa con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 35 N·m (25,8 libras·pie).



5. Asegúrese de que la unión de la mesa de tratamiento esté a nivel (*consulte la sección Unión de nivelación*).

FÄSTA DEN UNIVERSELLA BORDSTOPPEN VID VARIAN EXACT

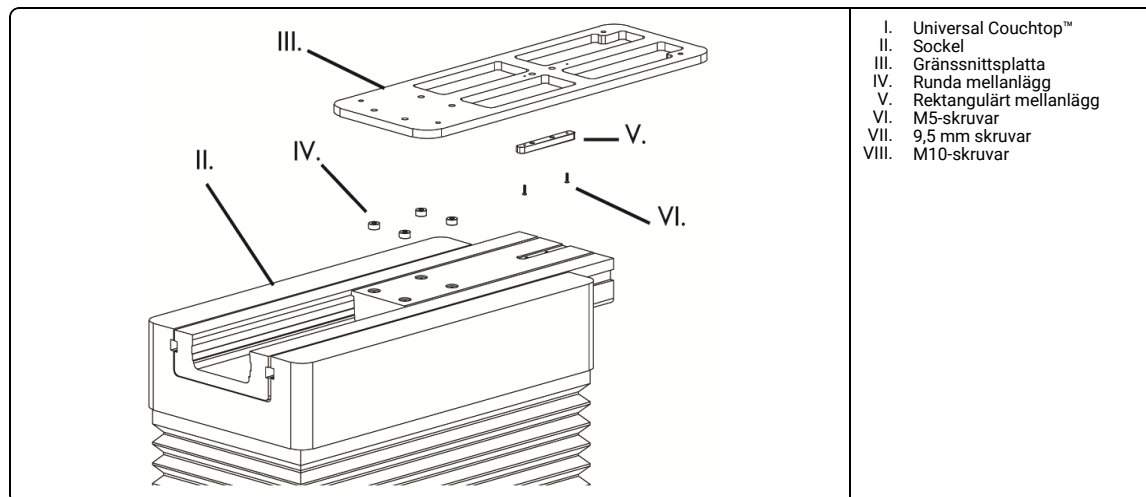
⚠ VARNING

- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

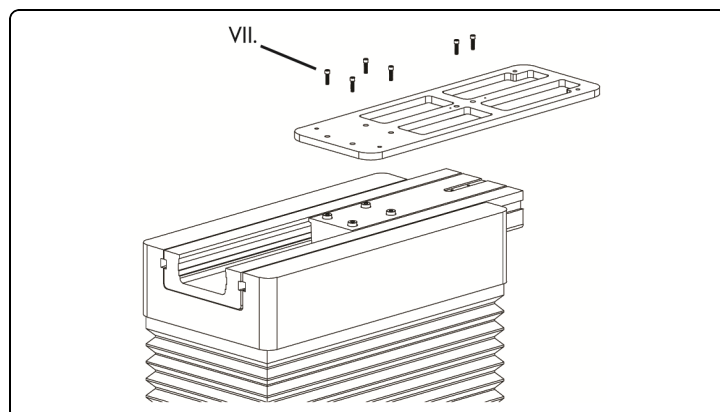
OBS:

- Om en allvarig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
- Erforderliga verktyg: 5/16", 4 mm and 8 mm insexnycklar och vattenpass.
- Två (2) tunna brickor används till de övre monteringshålen.

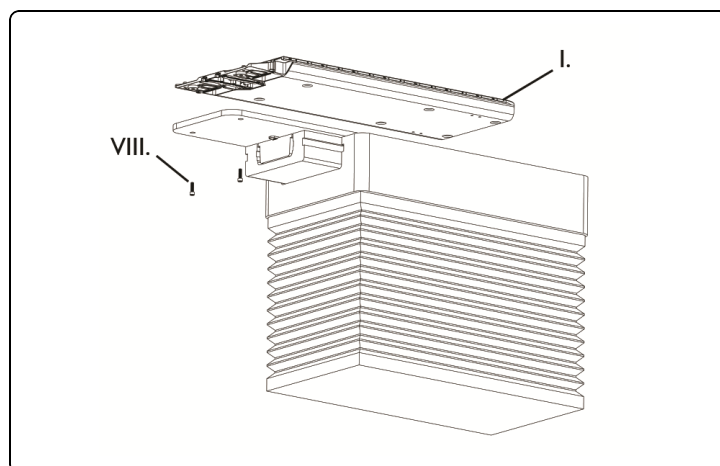
- Ta bort befintligt bord och komponenter, inklusive ram.
- Fäst det rektangulära mellanlägget vid gränssnittsplattan med hjälp av beslag (*medföljer*) och placera runda mellanlägg på sockeln.



- Fäst gränssnittsplattan vid sockeln med hjälp av beslag (*medföljer*). Dra åt bultarna till 26.7 N·m (19,7 pund-fot).



- Fäst bordstoppen vid bordet med hjälp av beslag (*medföljer*). Dra åt bultarna till 35 N·m (25,8 pund-fot).



- Kontrollera att britsens ledade del är plan (i nivå) (se avsnittet *Plan britsled*).

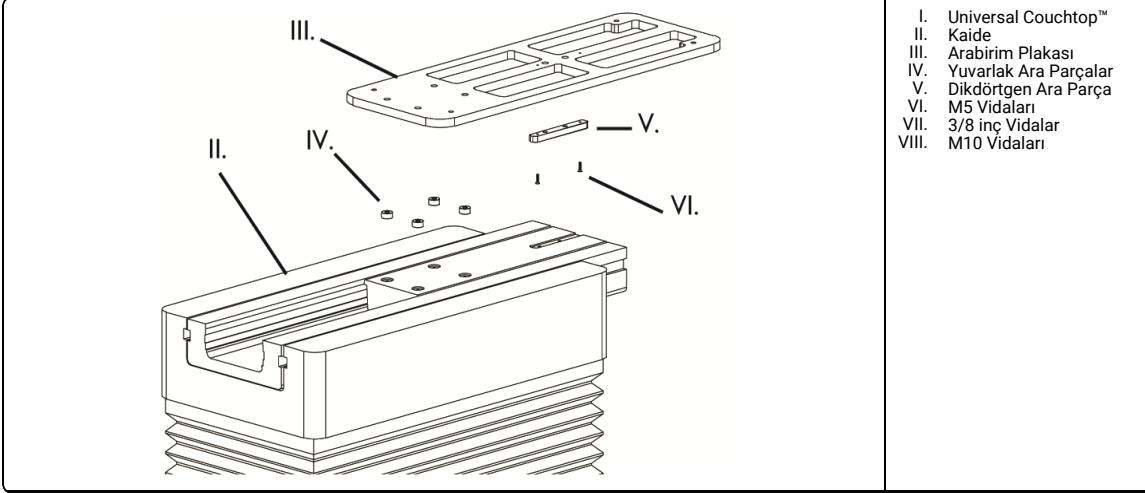
UNİVERSAL COUCHTOP™'İ VARIAN EXACT'A TAKMA

⚠ UYARI

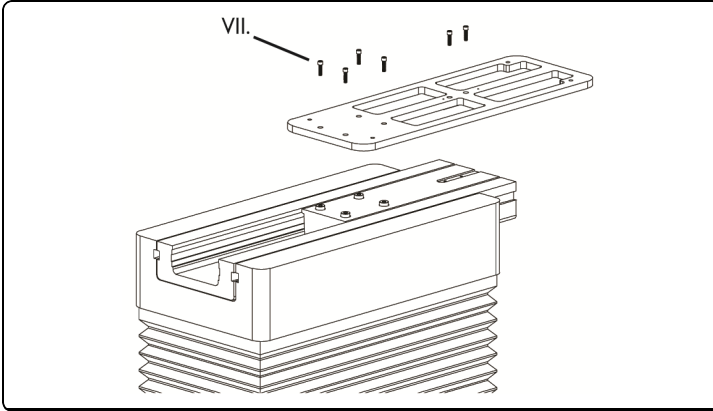
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

- NOT:
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşiyse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
 - Gerekli Araçlar: 5/16 inç, 4 mm ve 8 mm altıgen anahtar ve seviyelendirme aleti.
 - İki (2) ince ara parçası, üst montaj delikleri üzerinde kullanıma yöneliktir.

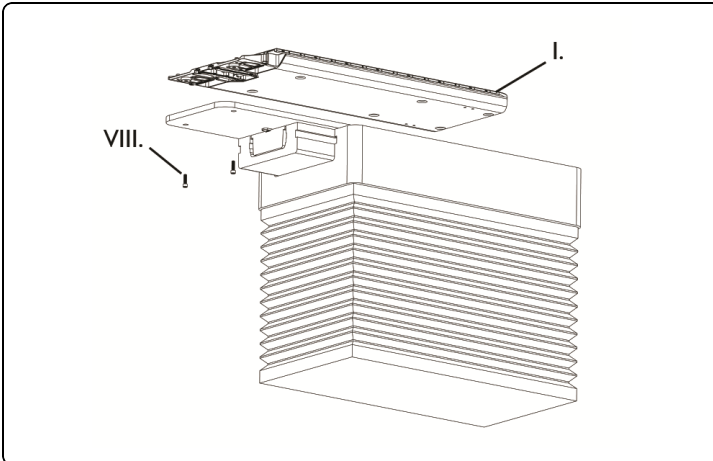
1. Çerçeve dahil mevcut masayı ve parçalarını sökün.
2. Donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak dikdörtgen mesafe tutucuyu arabirim plakasına ve yuvarlak mesafe tutucuyu kaideye takın.



3. Arabirim plakasını kaideye donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak takın. Cıvataları 26,7 N·m (19,7 lb-ft) torkla sıkın.



4. Donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak yatak üstünü arabirim plakasına takın. Cıvataları 35 N·m (25,8 lb-ft) torkla sıkın.



5. Yatak üstü bağlantısının yatay olduğundan emin olun (Bağlantı Seviyelendirme bölümüne başvurun).

ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO SIEMENS DEFINITION MPT

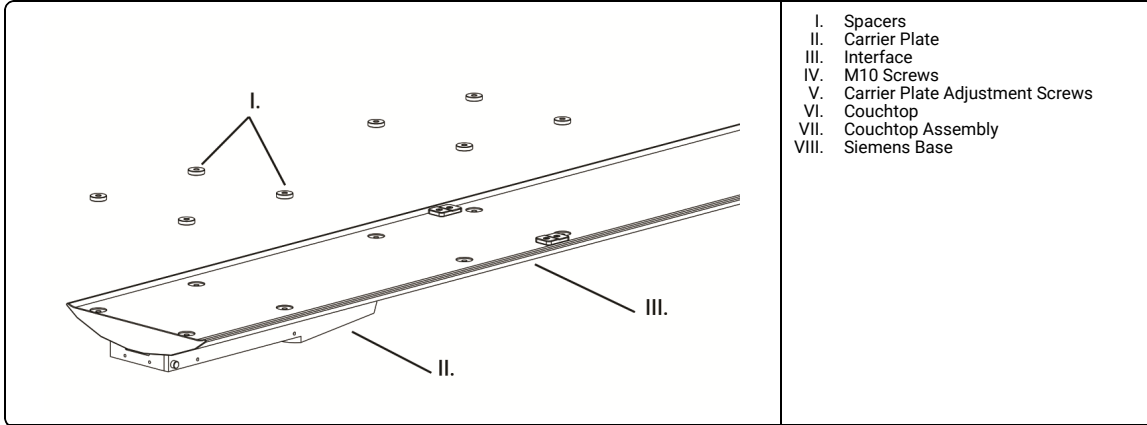
WARNING

- Do not use if device appears damaged.

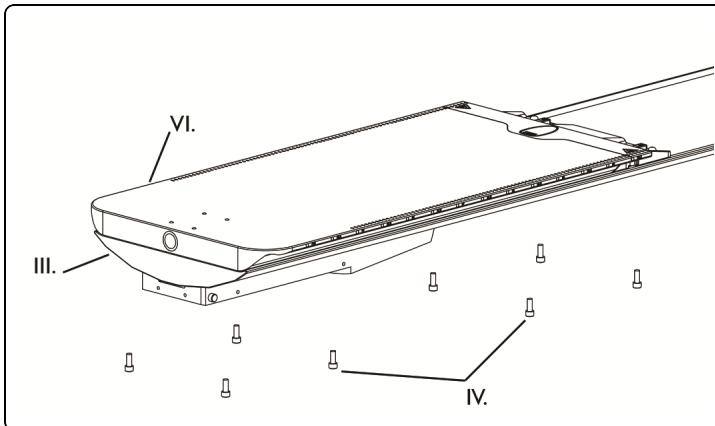
NOTE:

- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
- Tools Required: 8mm Hex Wrenches and leveling tool.
- Remove existing top.

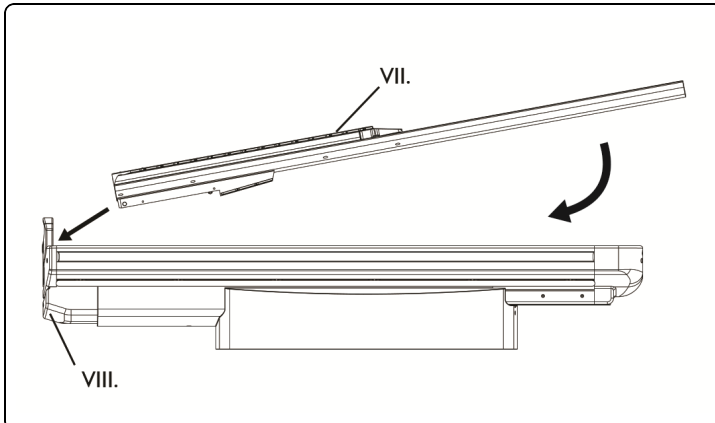
1. Place spacers on interface at attachment locations.



2. Attach couchtop to interface using hardware (provided). Torque bolts to 35 N·m (25.8 lb·ft).

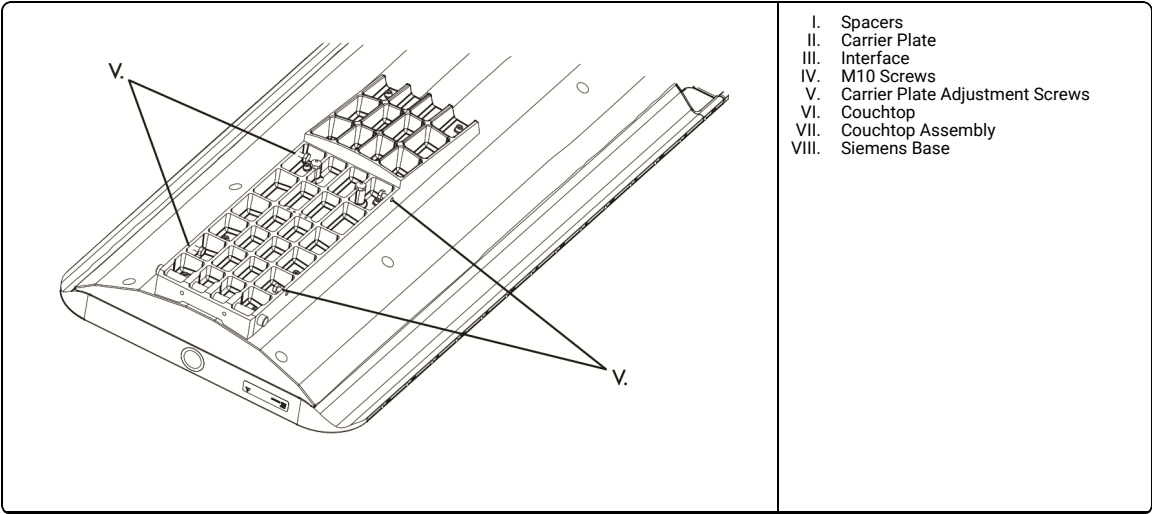


3. Place couchtop assembly onto Siemens base.



4. Ensure couchtop assembly fits properly on MPT. Verify couchtop is secure laterally. If lateral play is present, adjust carrier plate adjustment screws as needed to remove lateral play.

NOTE: Screws can be used to make minor lateral and angular (yaw) adjustments if necessary.



5. Ensure junction of couchtop is level (refer to *Leveling Junction* section).
NOTE: If couchtop is not level, remove couchtop and shim at spacer locations between interface and couchtop accordingly until level is achieved.

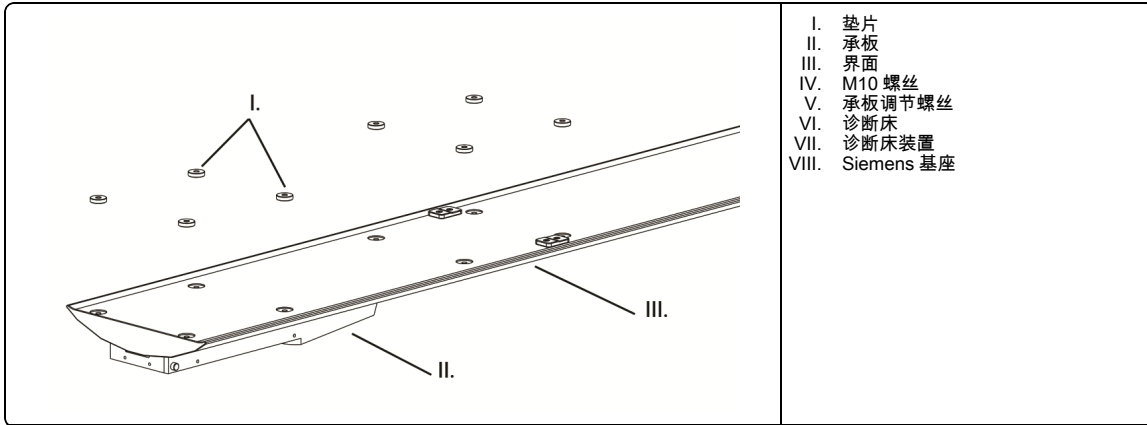
连接 UNIVERSAL 诊断床至 SIEMENS 规定 MPT

警告

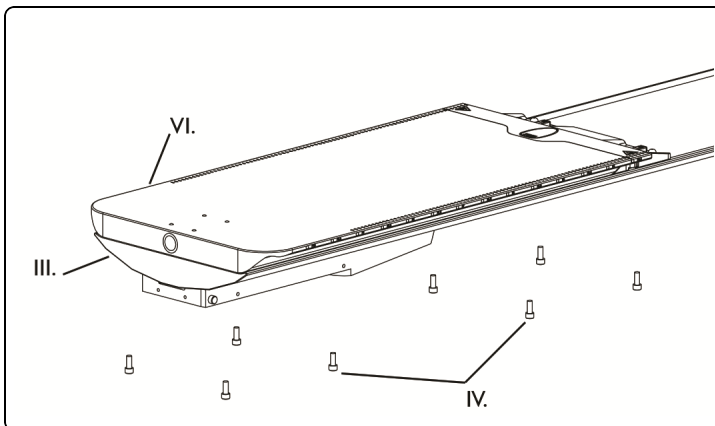
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

- 注意：
- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
 - 所需工具：8 毫米六角扳手和水平调整工具。
 - 拆除现有顶部。

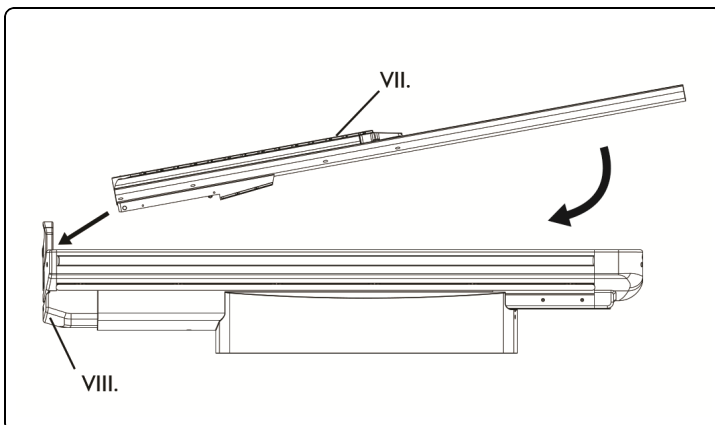
1. 将界面上的垫片置于连接位置。



2. 使用五金件（已提供）将诊断床连接到界面。扭矩螺栓至 35 N·m (25.8 lb·ft)。

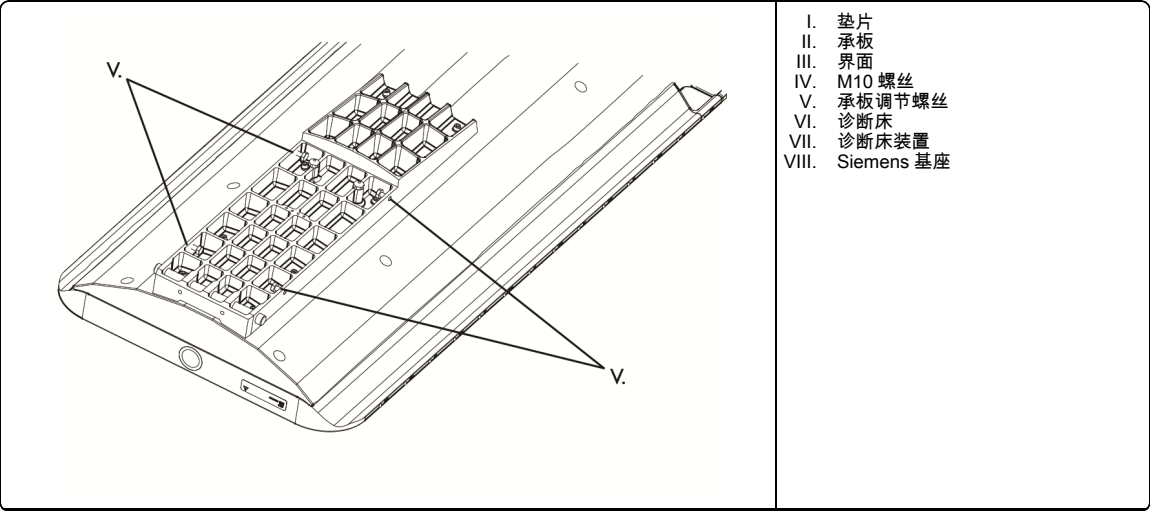


3. 将诊断床装置置于 Siemens 基座上。



4. 确保诊断床装置与 MPT 完全适合。验证诊断床侧面是否固定。如有横向活动间隙，可按需调节承板调节螺丝，清除该横向活动间隙。

注意： 该等螺丝可用于做出横向和角度（偏离）上的微调（>如必要）。



5. 确保诊断床的结合处保持水平（请参阅水平调整结合处一节）。

注意： 如果诊断床不水平，则相应拆除诊断床以及其与界面之间垫片位置上的垫片，直至达到水平。

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA POSTOLJE SIEMENS DEFINITION MPT

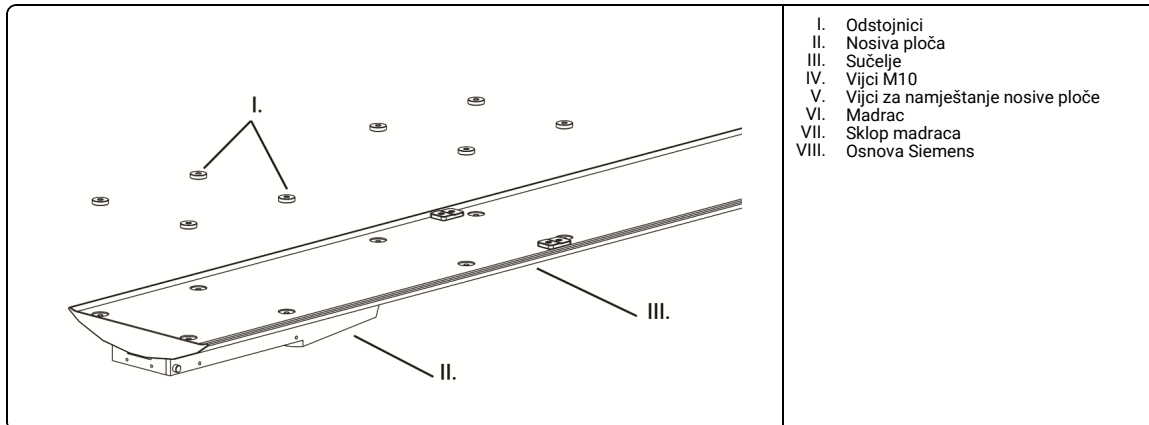
⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

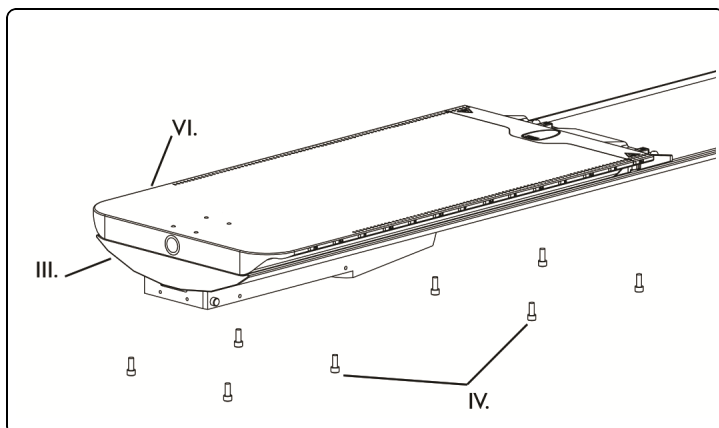
NATUKNICA:

- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
- Potrebni alat: imbus ključevi 8 mm i nivelir.
- Uklonite postojeći poklopac.

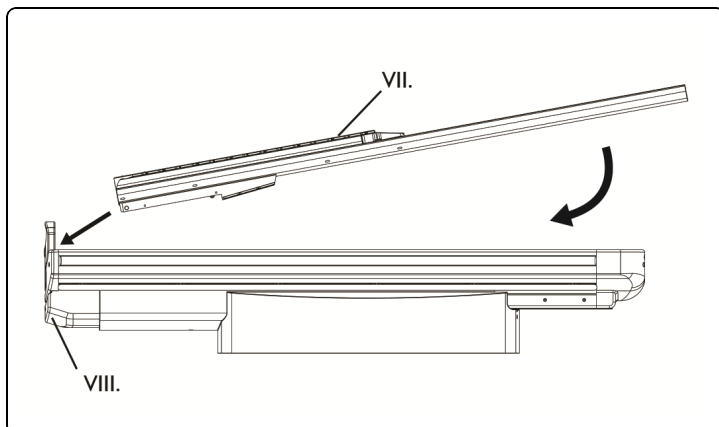
1. Postavite odstoynike na sučelje na mjestima pričvršćivanja.



2. Pričvrstite madrac na sučelje s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).

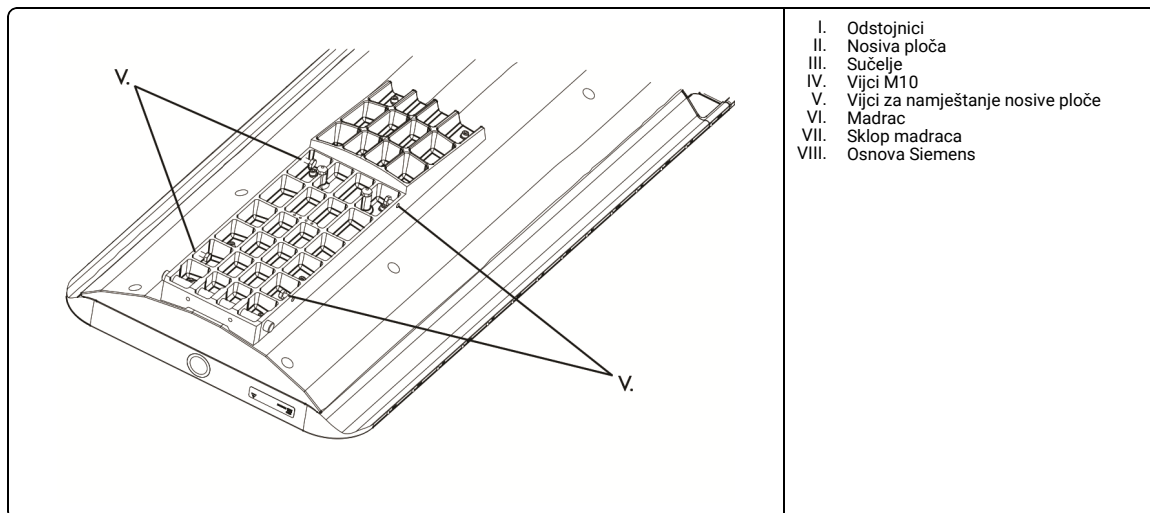


3. Postavite sklop madraca na osnovu Siemens.



4. Osigurajte da sklop madraca pravilno liježe na MPT. Provjerite da se madrac ne pomiče bočno. Ako postoji bočni pomak, podesite vijke za podešavanje nosive ploče prema potrebi kako biste uklonili bočni pomak.

NATUKNICA: Vijci se mogu upotrijebiti za manje bočne i kutne preinake (otklon) po potrebi.



5. Osigurajte da je spoj s madracem u ravni (pogledajte odjeljak Izravnavanje spoja).

NATUKNICA: Ako madrac nije u ravni, uklonite madrac i postavite podmetače na položaje odstoynika između sučelja i madraca dok madrac ne bude u ravni.

PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K SYSTÉMU SIEMENS DEFINITION MPT

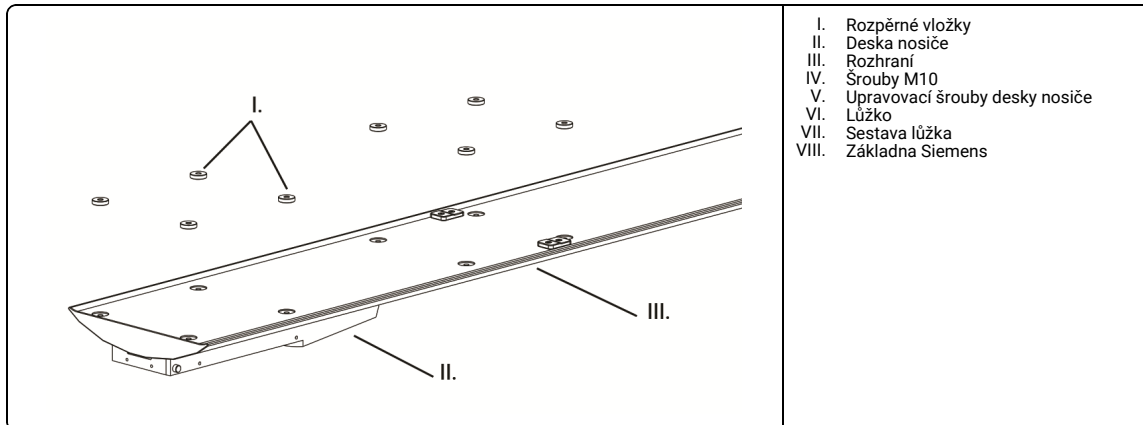
VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

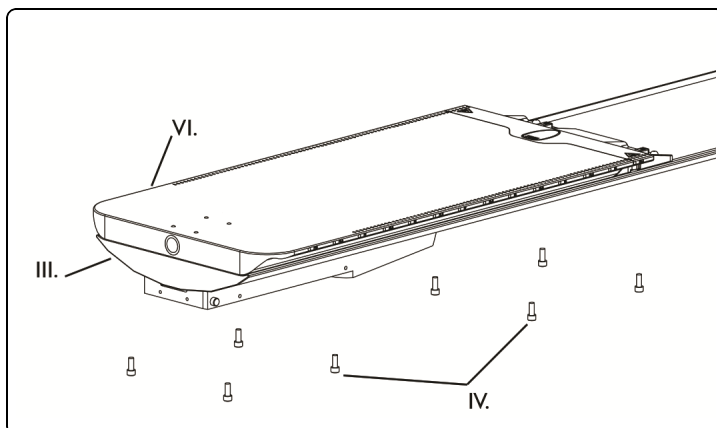
POZNÁMKA:

- Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
- Potřebné nástroje: 8mm šestihranný klíč a libela.
- Odstraňte původní horní část.

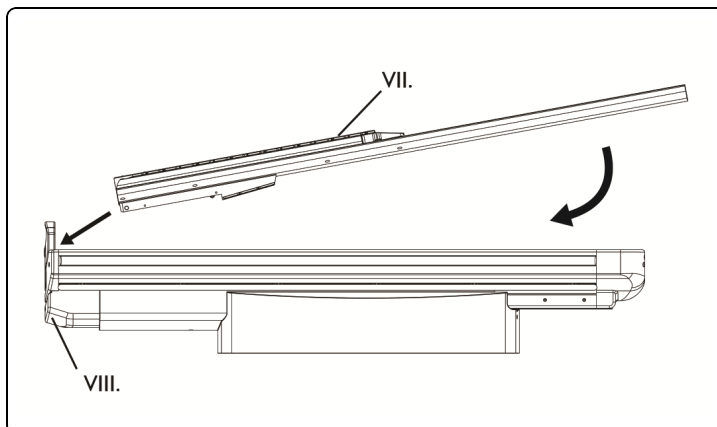
1. Uložte rozpěrky na rozhraní v místě připojení.



2. Připojte lůžko k rozhraní pomocí hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 35 N·m (25,8 lb·ft).

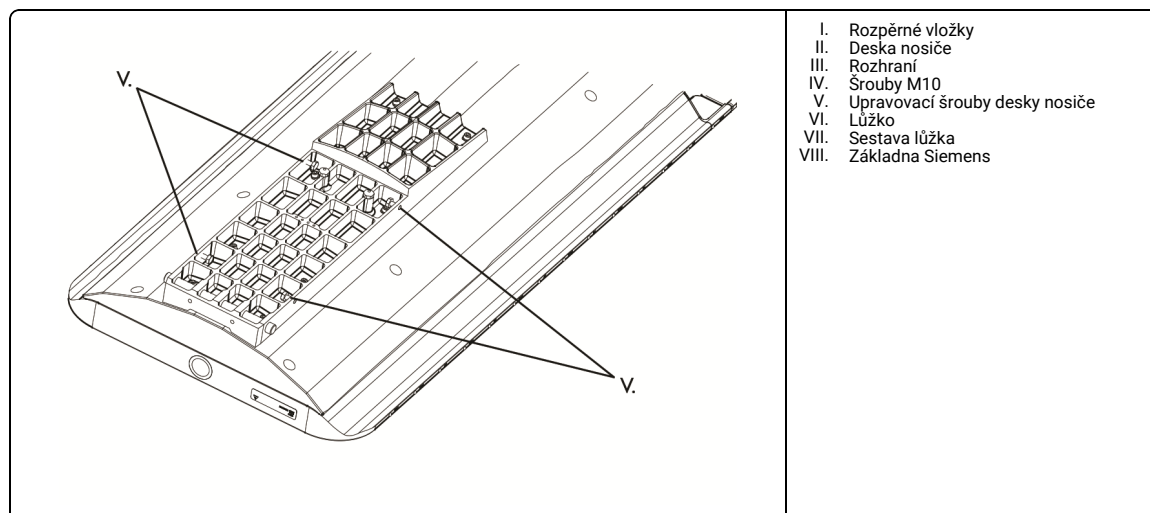


3. Uložte sestavu lůžka na základnu Siemens.



4. Ujistěte se, že sestava lůžka správně sedí na MPT. Zkontrolujte, že je lůžko laterálně zajištěno. Pokud zjistíte laterální vůli, upravte nastavovací šrouby nosné desky dle potřeb, abyste předešli laterálním pohybům.

POZNÁMKA: V případě potřeby lze provést menší laterální a angulární (náklon) úpravy pomocí šroubů.



5. Ujistěte se, že je spojení lůžka zarovnané (viz část *Vyrovnání spojení*).

POZNÁMKA: Pokud není lůžko rovné, odstraňte lůžko a uložte vložky v polohách rozpěrky mezi rozhraním a lůžkem, dokud nezajistíte zarovnání.

FASTGØRELSE AF UNIVERSEL BRIKSTOP TIL SIEMENS DEFINITION MPT

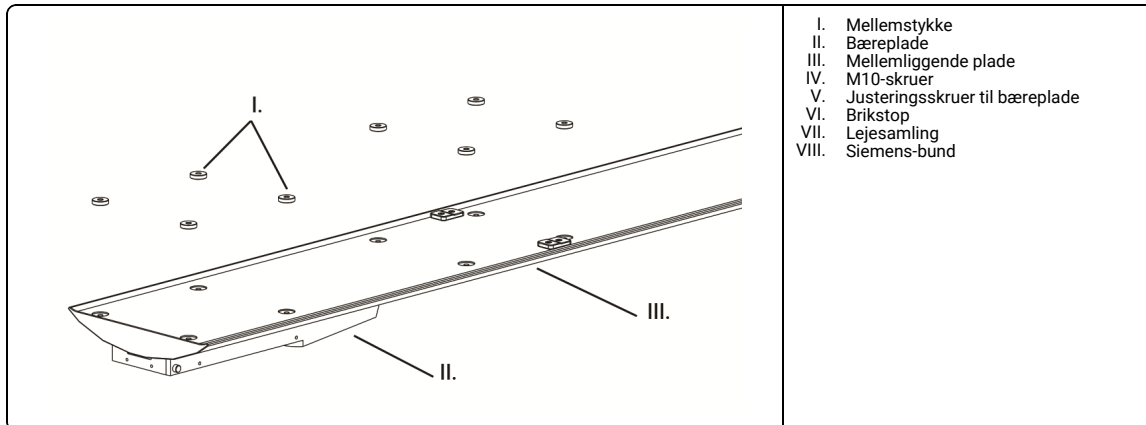
ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

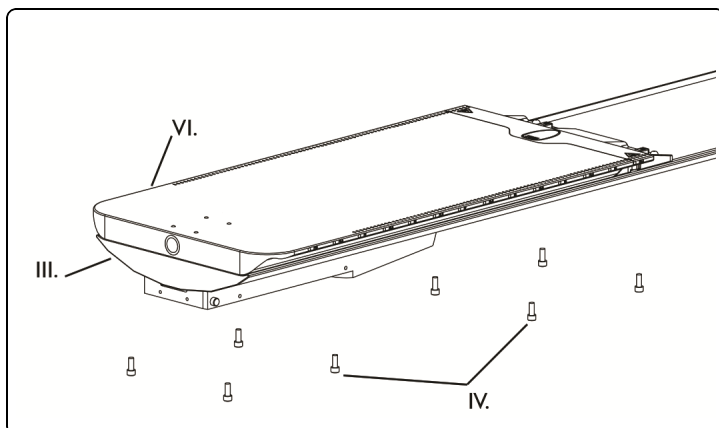
BEMÆRK:

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Nødvendigt værktøj: 8 mm unbrakonøgle og vaterpas.
- Aftag den eksisterende top.

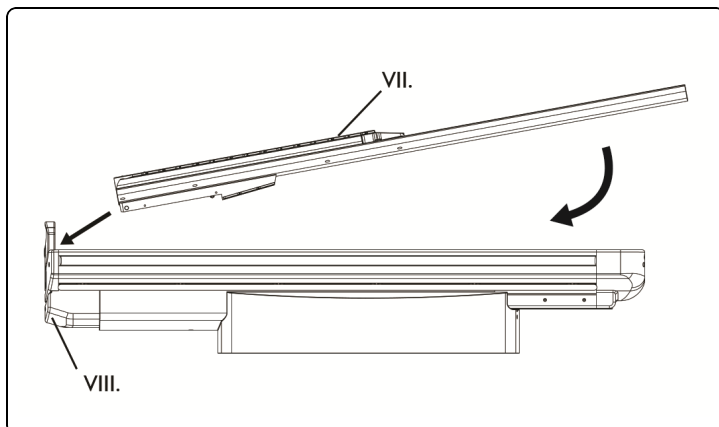
1. Anbring mellemstykker på den mellemliggende plade på monteringspunkterne.



2. Monter brikstop på mellemliggende plade med hardware (medfølger). Momentnøgler til 35 N·m (25,8 lb·ft).

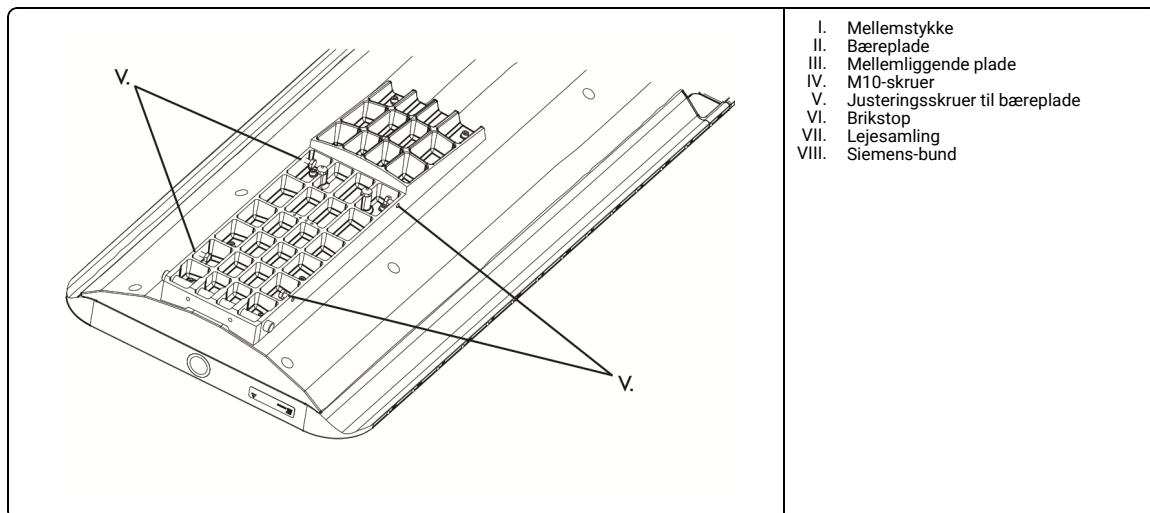


3. Anbring lejesamlingen på Siemens-bunden.



4. Sørg for, at lejesamlingen sidder rigtigt på MPT. Kontrollér, at brikstoppen er lateralt sikker. Hvis der forekommer sideslør, skal justeringsskruerne på bærepladen justeres efter behov for at fjerne sideslør.

BEMÆRK: Skrueene kan bruges til at foretage mindre justeringer på tværs og på skrå (giring) efter behov.



5. Kontrollér, at forbindelsen til toppen af lejet er i vater (der henvises til afsnittet *Nivelleringsansamling*).

BEMÆRK: Hvis brikstoppen ikke er i vater, aftages den, og der lægges mellemlæg mellem den mellemliggende plade og brikstoppen, indtil den er i vater.

BEVESTIGEN VAN UNIVERSAL COUCHTOP™ AAN SIEMENS DEFINITION MPT

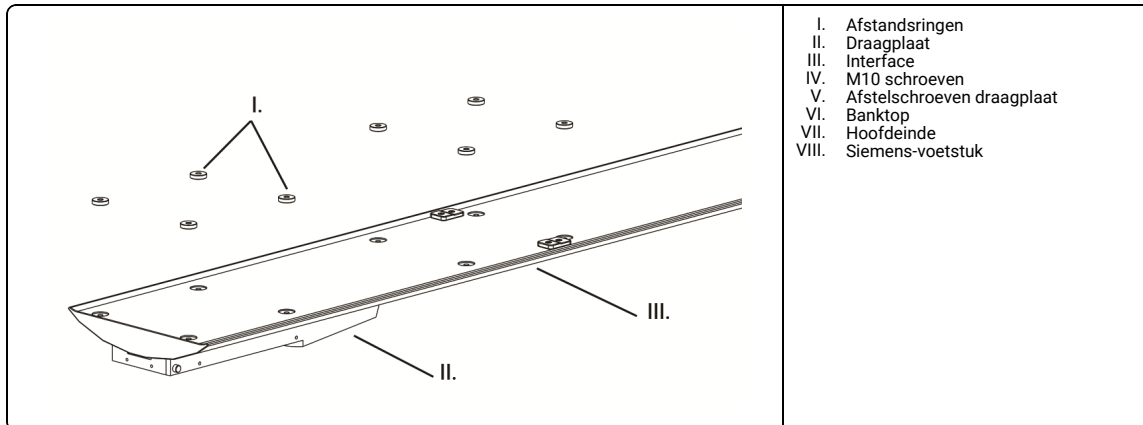
⚠ WAARSCHUWING

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

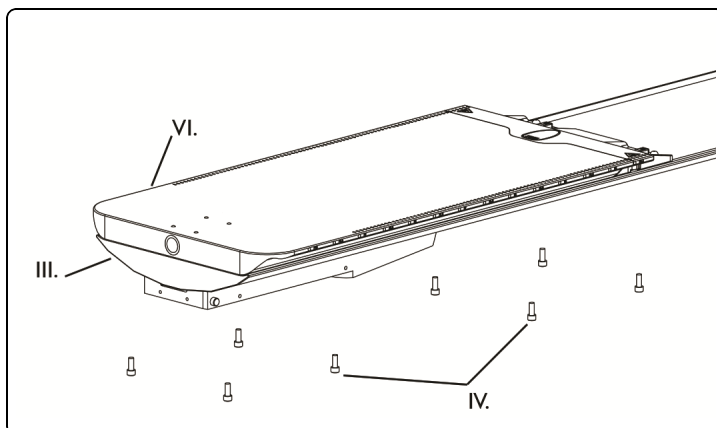
OPMERKING: • Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

- Benodigd Gereedschap: Een 8 mm-inbussleutel en een waterpas.
- Verwijder de bestaande bovenkant.

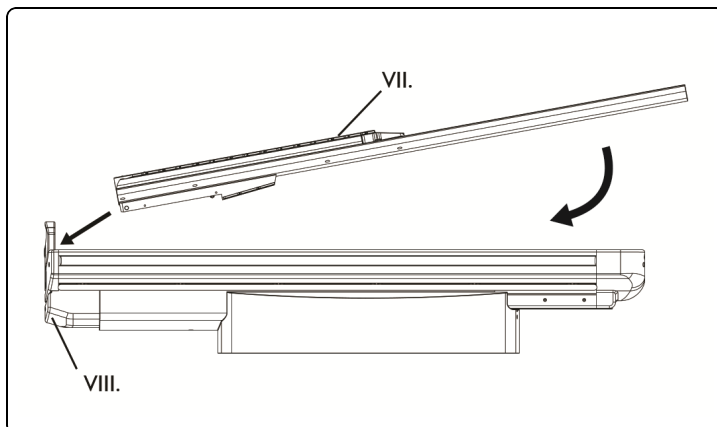
1. Plaats afstandsringen op het interface van de bevestigingsplaatsen.



2. Bevestig banktop aan het interface m.b.v. hardware (meegeleverd). Span schroeven aan tot 35 N-m (25,8 lb-ft).

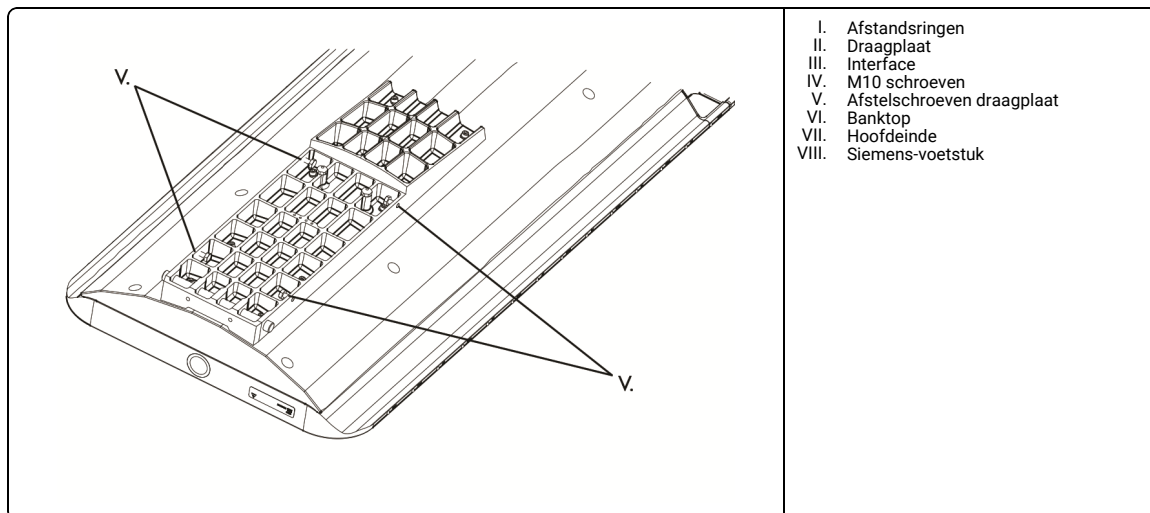


3. Plaats de banktop op het Siemens-voetstuk.



4. Zorg ervoor dat het hoofdeinde correct op de MPT past. Controleer of de banktop lateraal beveiligd is. Als er laterale speling is, stel dan de draagplaat bij door het aandraaien van de afstelschroeven, voor zover nodig is om de laterale speling te verwijderen.

OPMERKING: Schroeven kunnen gebruikt worden om kleine laterale en hoekige (gier) aanpassingen te maken, indien nodig.



5. Zorg ervoor dat het verbindingspunt van de banktop waterpas is (*raadpleeg het gedeelte over het waterpas maken van het verbindingspunt*).

OPMERKING: Indien de banktop niet waterpas is, verwijdt u de banktop en interfaceplaat en vult u het op totdat het waterpas is.

YLEISPÖYTÄLEVYN KIIINNITTÄMINEN SIEMENS DEFINITION MPT:HEN

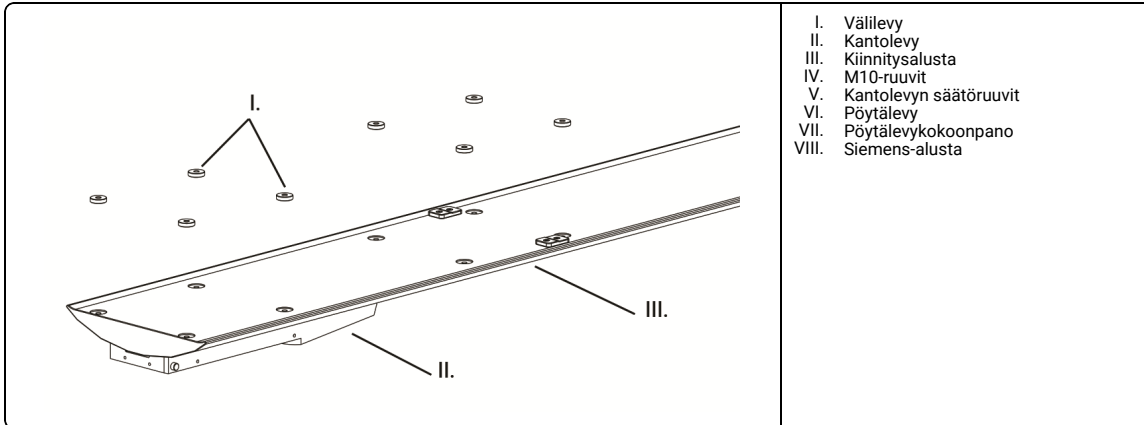
VAROITUS

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

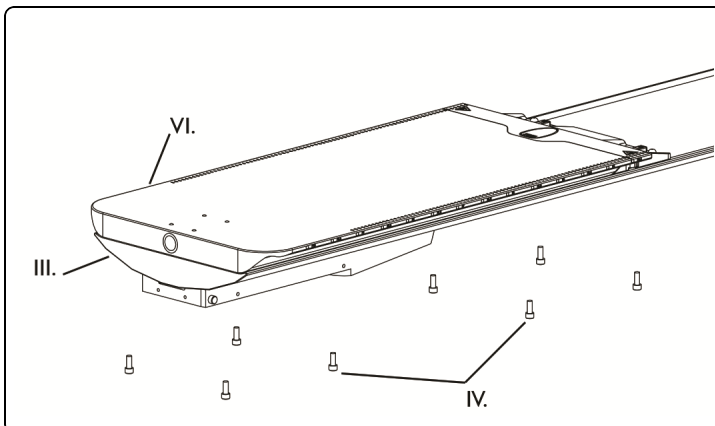
HUOMAUTUS:

- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tarvittavat työkalut: 8 mm:n kuusiokoloavain ja vatupassi.
- Poista käytössä oleva pääty.

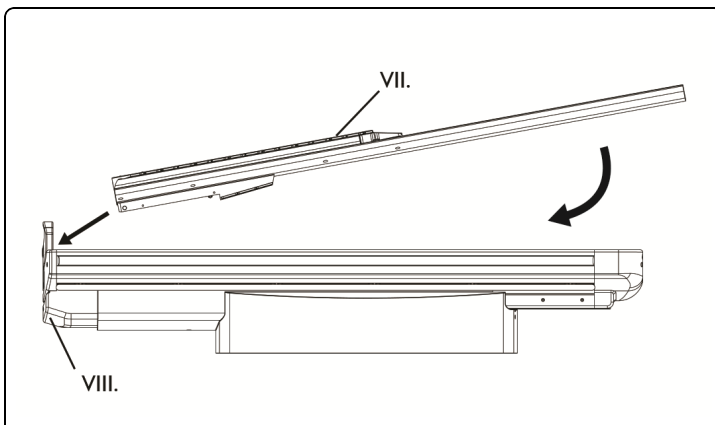
1. Aseta prikat levyn alustan kiinnityskohtiin.



2. Kiinnitä pöytälevy alustaan mukana toimitetuilla tarvikkeilla. Kiristä pultit 35 N·m:n (25,8 lb·ft) kireyteen.

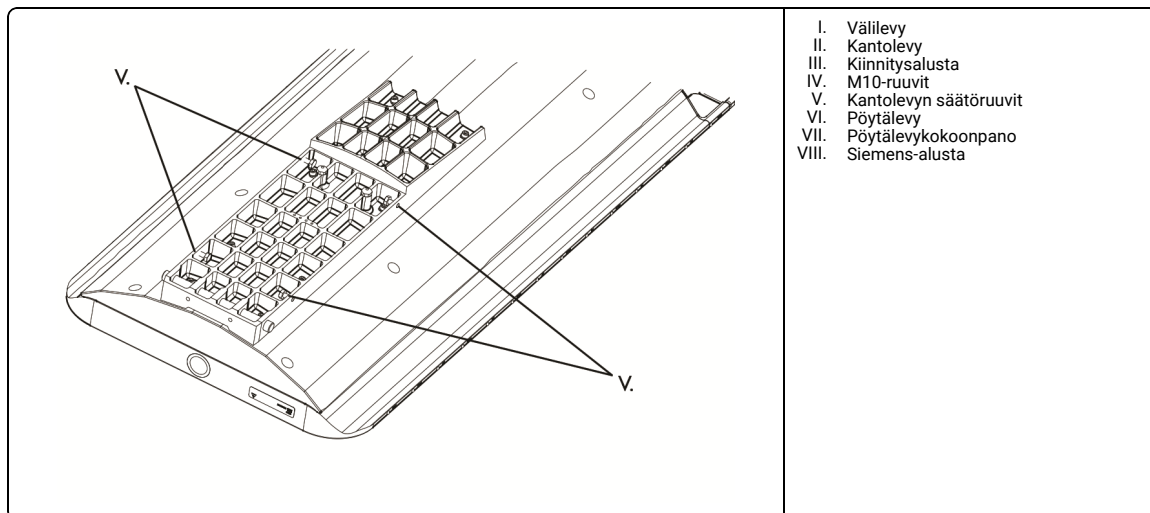


3. Aseta koottu pöytälevy Siemens-alustalle.



4. Varmista, että pöytälevykokoonpano sopii kunnolla MTP:hen. Varmista, että pöytälevy on vakaa sivusuunnassa. Jos liikuttaminen sivusuunnassa on mahdollista, säädä kantolevyn säätöruuveja, kunnes sivuliikettä ei enää ole.

HUOMAUTUS: Ruuveja voidaan tarvittaessa käyttää pienten sivusuuntaisten asentojen ja kulma-asentojen (poikkeamien) säätöön.



5. Varmista, että pöytälevyn liitoskohta on vaakasuorassa (*lisätietoja kohdassa Liitoskohdan vaaitus*).

HUOMAUTUS: Jos pöytälevy ei ole vaakatasossa, poista pöytälevy ja kiilaa alustan ja pöytälevyn välisten prikkujen kohdalta, kunnes levy on vaakasuorassa.

FIXER LE PLATEAU DE TABLE UNIVERSEL AU MPT SIEMENS DEFINITION

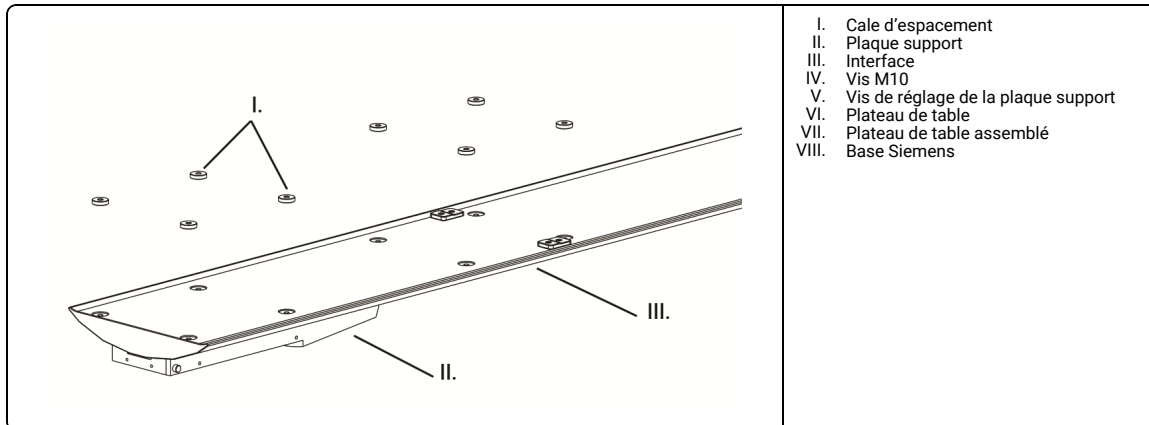
⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

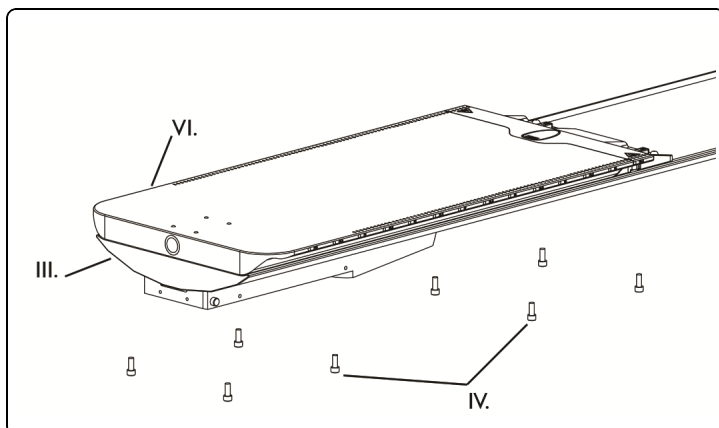
REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

- Outils requis : Clé hexagonale 8 mm et niveau.
- Retirer la partie supérieure.

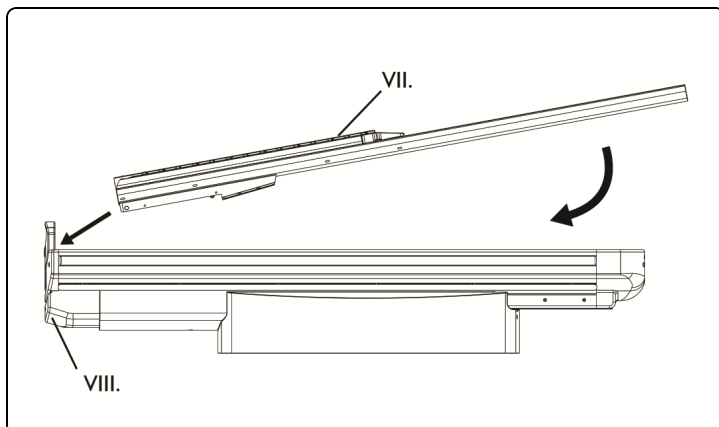
1. Placer les entretoises sur l'interface dans les emplacements prévus.



2. Fixer le plateau de table à l'interface à l'aide du matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 35 N·m (25,8 livres·pi).

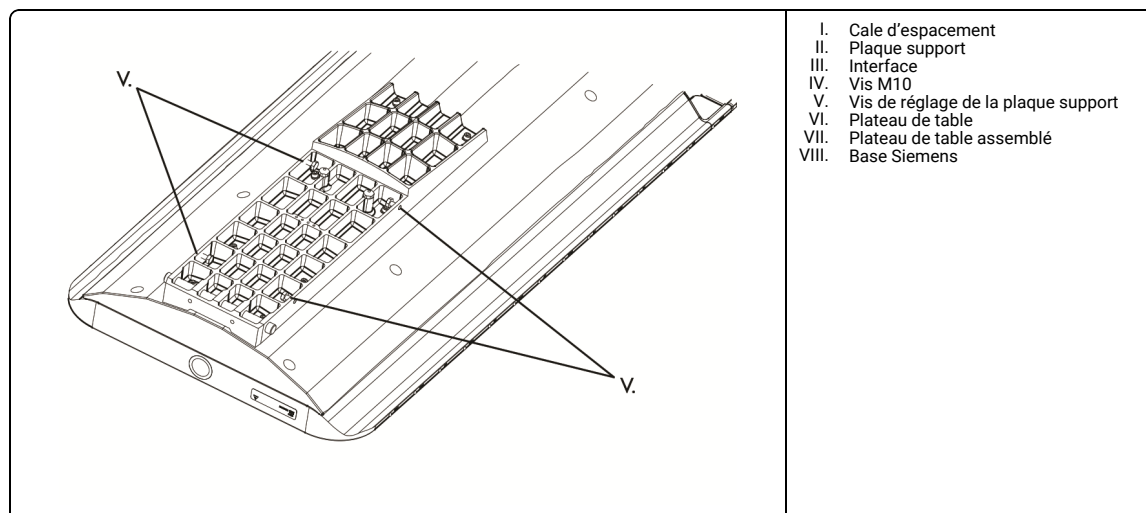


3. Placer le plateau de table assemblé sur la base Siemens.



4. Vérifier que le plateau de table assemblé s'adapte parfaitement au MPT. Vérifier que le plateau de table est bien fixé sur les côtés. En cas de jeu latéral, ajuster les vis de réglage de la plaque support jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de jeu latéral.

REMARQUE: On peut se servir des vis pour effectuer de petits réglages latéraux et angulaires (lacet) si nécessaire.



5. S'assurer que le raccordement du plateau de table est de niveau (*consulter la rubrique Raccordement de niveau*).

REMARQUE: Si ce n'est pas le cas, enlever le plateau de table et caler les emplacements des entretoises situés entre l'interface et le plateau de table, jusqu'à l'obtention d'une surface à niveau.

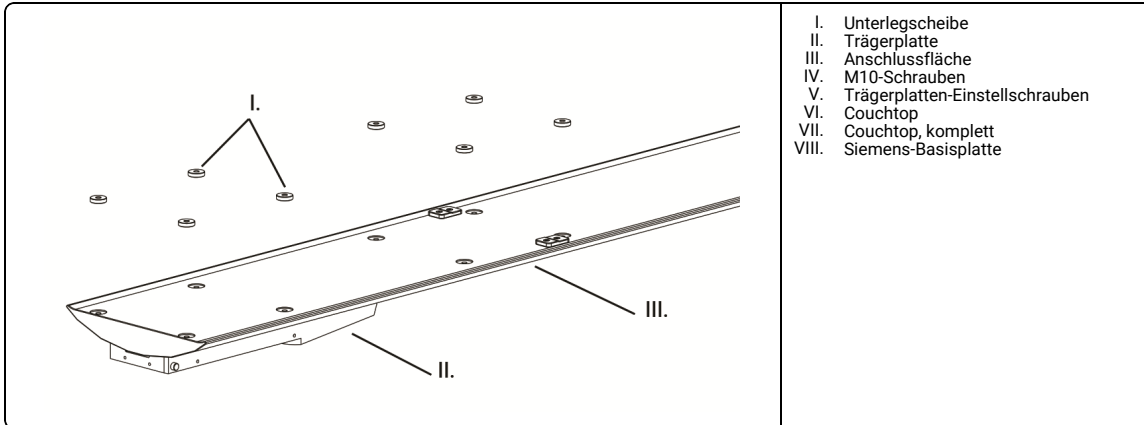
BEFESTIGEN DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AN EINEM SIEMENS DEFINITION MULTIFUNKTIONSTISCH**⚠ WARNHINWEIS**

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

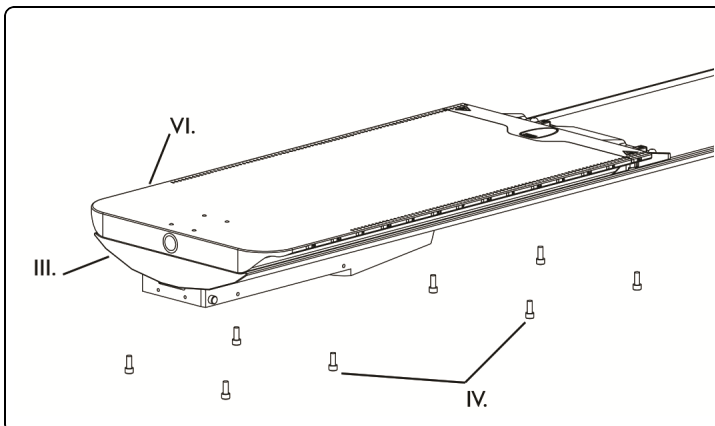
HINWEIS:

- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Benötigte Werkzeuge: 8 mm Sechskantschlüssel und Wasserwaage.
- Entfernen Sie die vorhandene Abdeckung.

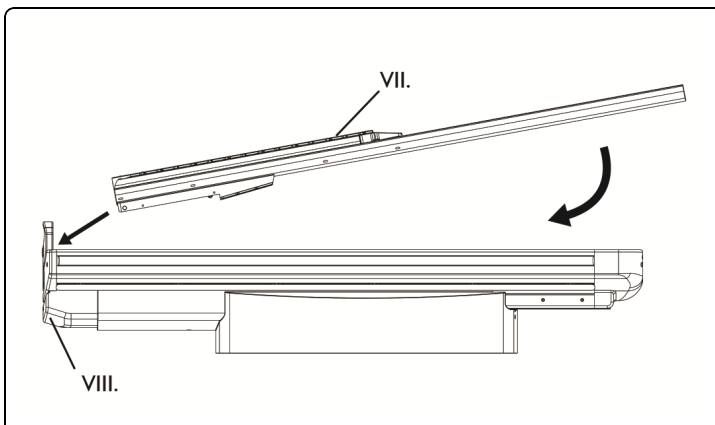
1. Die Abstandshalter an den Befestigungsstellen der Anschlussfläche anbringen.



2. Den Couchtop unter Verwendung der (mitgelieferten) Befestigungsteile auf der Anschlussfläche befestigen. Bolzen mit einem Drehmoment von 35 N·m (25,8 lb·ft) festziehen.

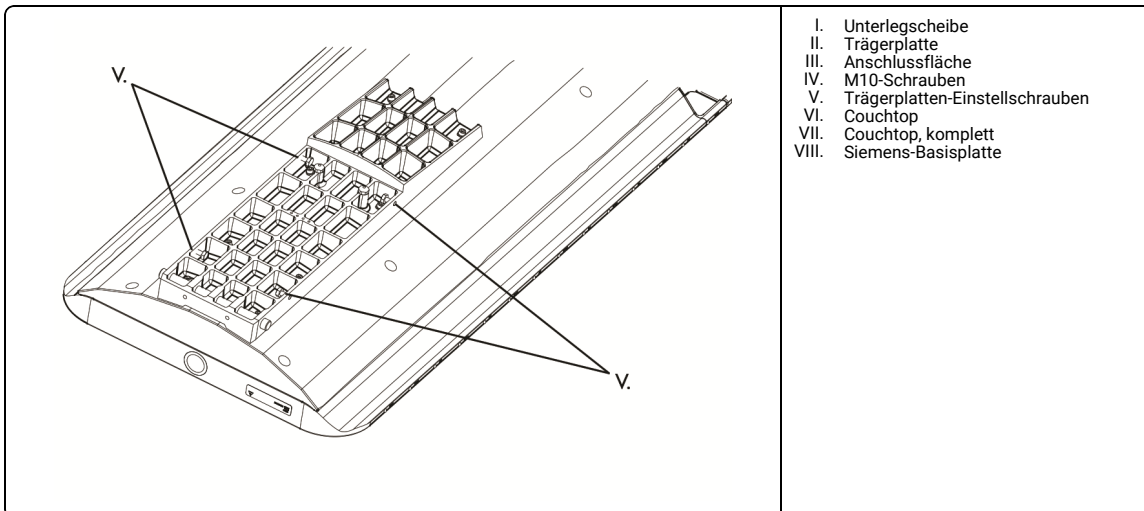


3. Den Couchtop auf der Siemens-Basisplatte positionieren.



4. Sicherstellen, dass der Couchtop richtig auf dem Multifunktionsstisch aufliegt. Überprüfen, ob der Couchtop seitlich fixiert ist. Wenn seitlich noch Spiel vorhanden ist, die Trägerplatte mithilfe der Einstellschrauben entsprechend nachstellen, um das Spiel zu beseitigen.

HINWEIS: Mittels der Schrauben können die Seiten- und Winkleinstellungen (Gierwinkel) bei Bedarf leicht justiert werden.



5. Der Übergang des Couchtop muss waagrecht sein (siehe Abschnitt „Nivellieren des Übergangs“).

HINWEIS: Liegt der Couchtop nicht eben auf, diesen und die Scheibe entsprechend entfernen und die Abstandshalter zwischen Anschlussfläche und Couchtop drehen, bis die Auflagefläche eben ist.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΠΑΝΩ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΚΛΙΝΤΡΟΥ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΤΟ SIEMENS DEFINITION MPT

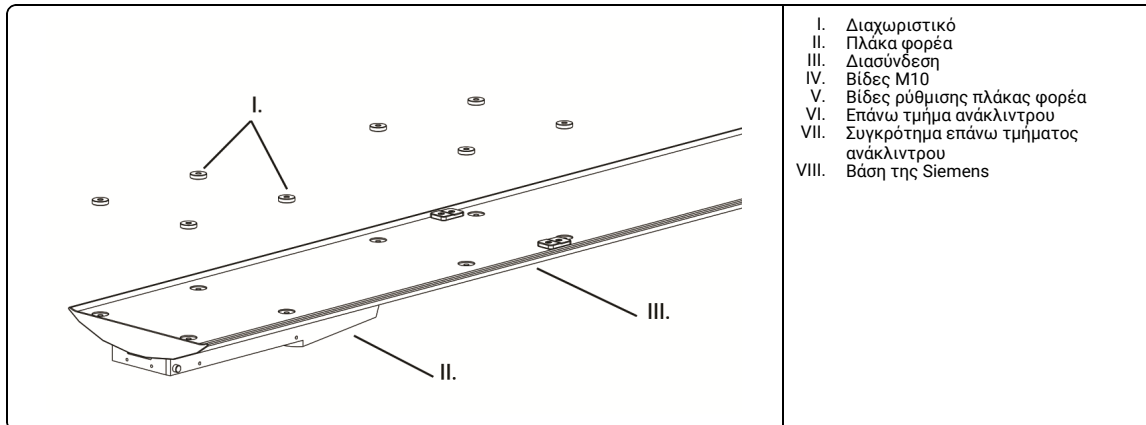
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

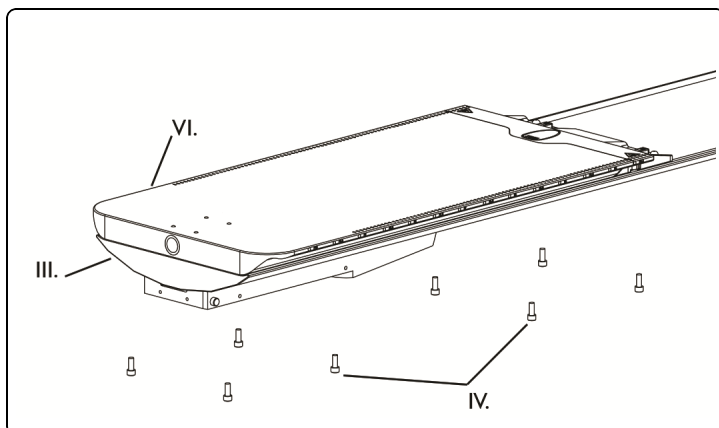
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Απαιτούμενα εργαλεία: Εξαγωνικά κλειδιά 8 χιλιοστών και αλφάδι.
- Αφαιρέστε την υπάρχουσα επιφάνεια.

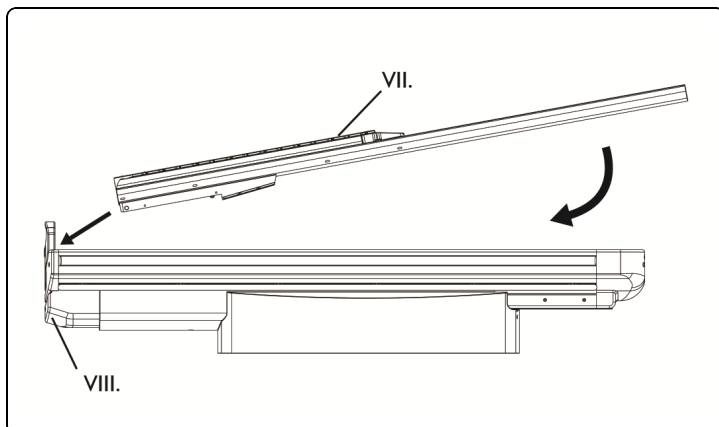
1. Τοποθετήστε αποστάτες στη διασύνδεση στα σημεία προσάρτησης.



2. Προσαρτήστε το επάνω τμήμα του ανάκλιντρου στη διασύνδεση χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).

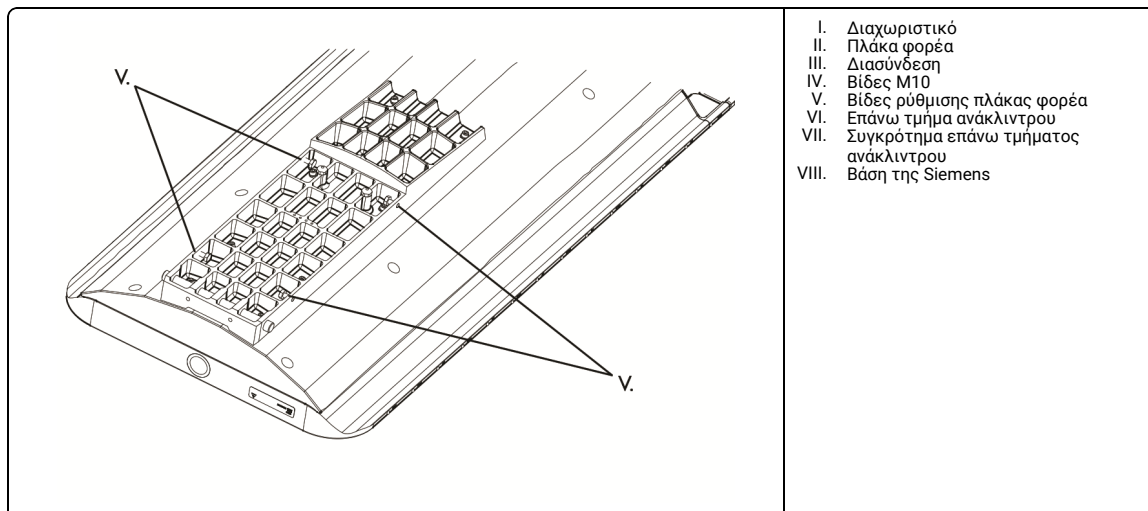


3. Τοποθετήστε το συγκρότημα του επάνω τμήματος του ανάκλιντρου στη βάση της Siemens.



4. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα επάνω τμήματος του ανάκλιντρου ταιριάζει σωστά σε ένα MPT. Βεβαιωθείτε ότι το επάνω τμήμα του ανάκλιντρου είναι πλευρικά ασφαλές. Εάν υπάρχει πλευρική κίνηση («τζόγος»), ρυθμίστε τις βίδες ρύθμισης της πλάκας φορέα όπως απαιτείται για την εξάλειψη της πλευρικής κίνησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι βίδες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να κάνετε μικρές πλευρικές και γωνιακές ρυθμίσεις, εάν είναι απαραίτητο.



5. Βεβαιωθείτε ότι η συνένωση της τράπεζας είναι επίπεδη (οριζόντια) (ανατρέξτε στην ενότητα Οριζοντίωση Συνένωσης).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν το επάνω τμήμα του ανάκλιτρου δεν είναι οριζοντιωμένο, αφαιρέστε το επάνω τμήμα του ανάκλιτρου και τοποθετήστε τους κατάλληλους αποστάτες μεταξύ διασύνδεσης και επάνω τμήματος ανάκλιτρου έως ότου επιτευχθεί οριζοντίωση.

A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE A SIEMENS DEFINITION MPT-HEZ

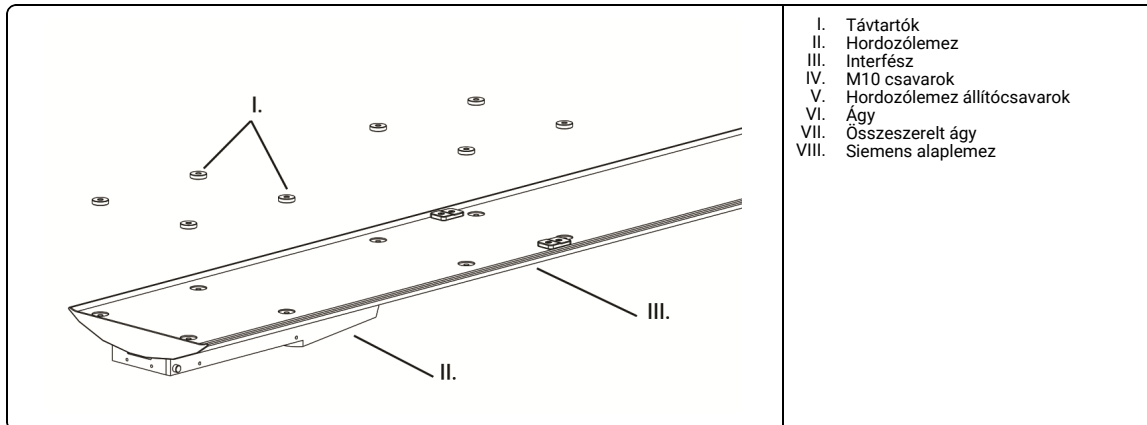
FIGYELEM!

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

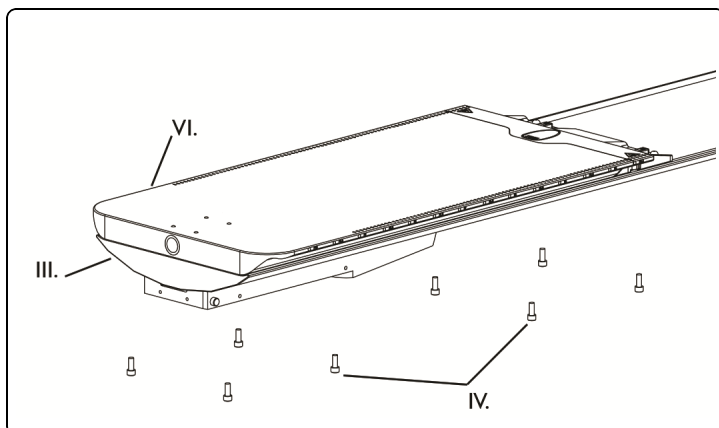
MEGJEGYZÉS: • Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unió belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

- Szükséges szerszámok: 8 mm-es hatlapfejű csavarkulcs és vízszintező eszköz.
- Távolítsa el a párnavezetőt.

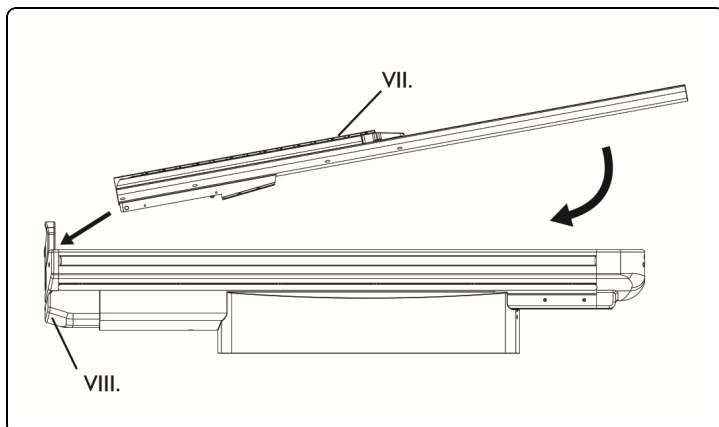
1. Helyezze a távtartókat az interfészre a rögzítési helyeken.



2. Rögzítse az ágyat az interfészhez a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N-m (25,8 lb-ft) nyomatékig húzza meg.

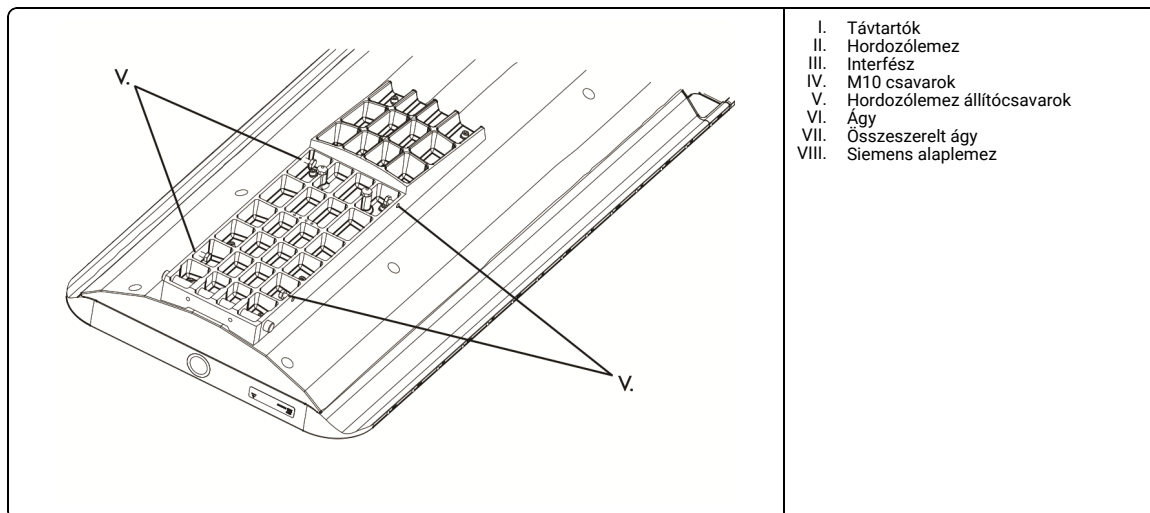


3. Helyezze az ágy tetejét alkotó szerelvényt a Siemens alaplemezre.



4. Ellenőrizze, hogy az összeszerelt ágy megfelelően illeszkedik-e az MPT-re. Ellenőrizze, hogy az ágy oldalirányban rögzítve van-e. Ha oldalirányú holtjáték tapasztalható, állítsa be a hordozólemez állítócsavarjait az oldalirányú holtjáték megszüntetése érdekében.

MEGJEGYZÉS: A pofa kisebb oldalirányú és ferde beállítását csavarokkal lehet elvégezni.



5. Győződjön meg arról, hogy az ágy csatlakozási része vízszintesen áll (lásd A csatlakozási pont szintezése fejezetet).

MEGJEGYZÉS: Ha az ágy teteje nem vízszintes, távolítsa el az ágy tetejét és használja az alátétet a távtartónak az interfész és az ágy teteje közötti helyein, amíg a vízszinteséget el nem éri.

FISSAGGIO DELL'UNIVERSAL COUCHTOP™ AL TAVOLO MULTIUSO SIEMENS DEFINITION

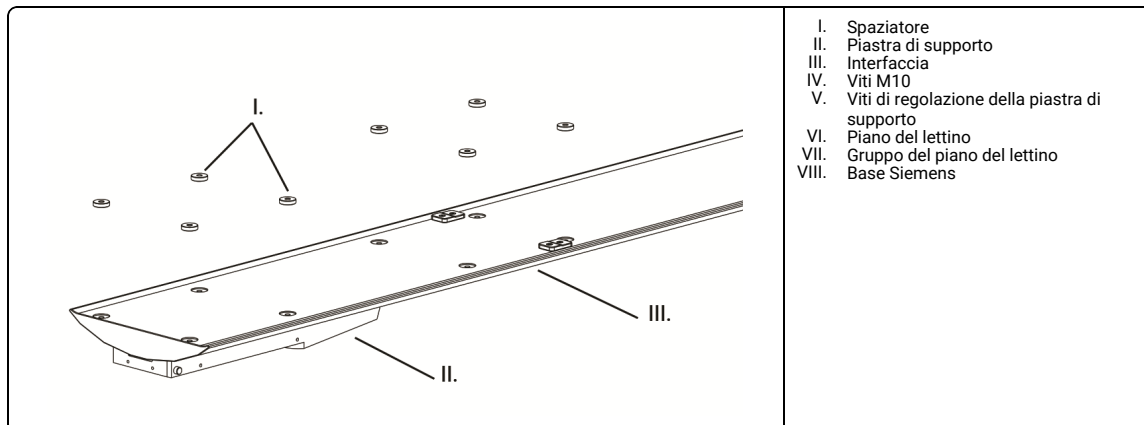
⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.

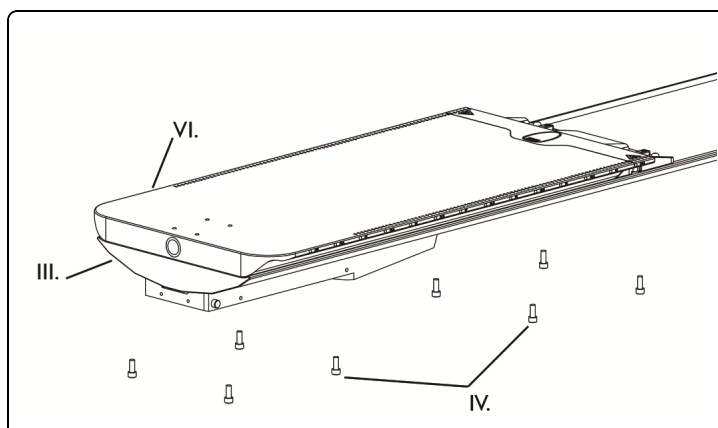
NOTA:

- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
- Attrezzi necessari: chiavi esagonali da 8 mm e livella.
- Rimuovere il piano lettino esistente.

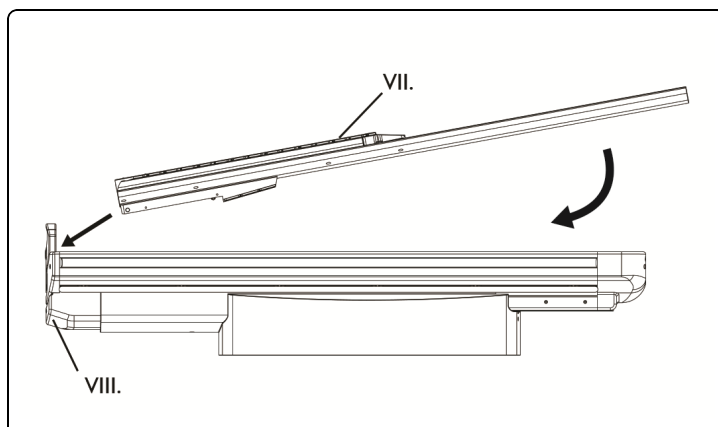
1. Collocare i distanziatori sull'interfaccia nei punti di attacco.



2. Fissare il piano del lettino all'interfaccia utilizzando l'apposita minuteria meccanica (in dotazione). Serrare i bulloni con una coppia di 35 N·m (25,8 piedi-libbre).

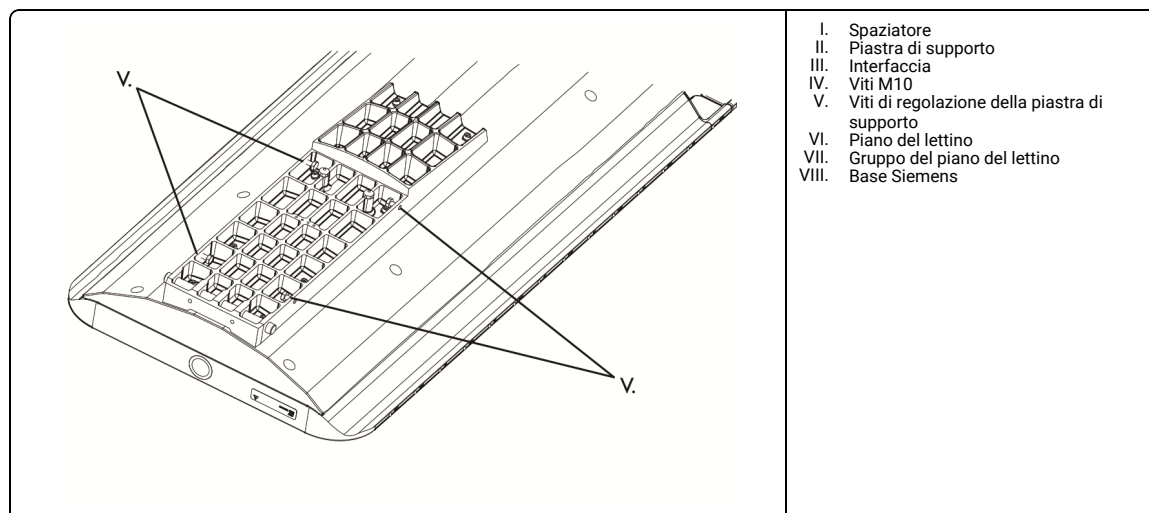


3. Collocare il gruppo del piano del lettino sulla base Siemens.



4. Accertarsi che il gruppo del piano del lettino combaci correttamente con il tavolo multiuso. Verificare che il piano del lettino sia ben fissato lateralmente. Se è presente del gioco laterale, registrare le viti di regolazione della piastra di supporto quanto basta per eliminare il gioco laterale.

NOTA: È possibile utilizzare delle viti per effettuare piccole regolazioni laterali e angolari (deviazioni), se necessario.



5. Assicurarsi che la giunzione del piano del lettino sia a livello (*consultare la sezione relativa al livellamento della giunzione*).

NOTA: Se il piano del lettino non è orizzontale, rimuoverlo e posizionare spessori negli appositi punti tra l'interfaccia e il piano del lettino finché non si raggiunge l'orizzontalità.

SIEMENS DEFINITION MPTへの汎用カウチトップの取り付け

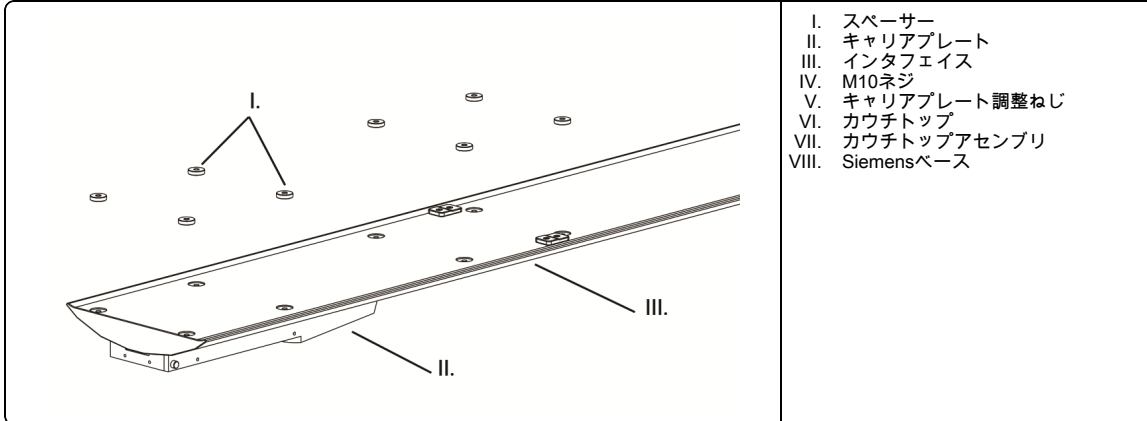
⚠ 警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

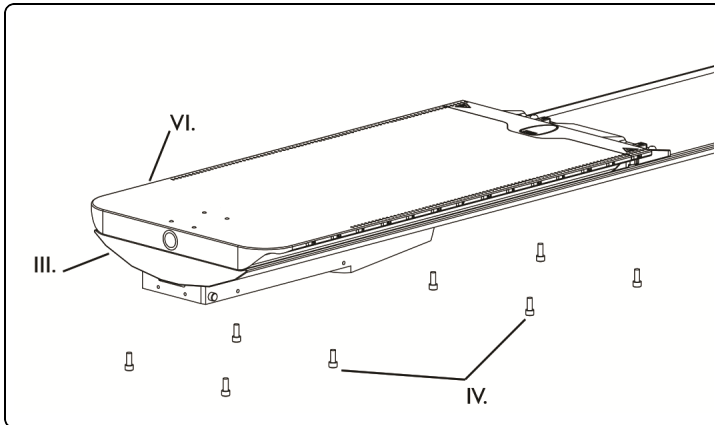
備考:

- 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。
- 必要な道具: 8mmの六角レンチと水平調整ツール。
- 現在取り付けられているトップカバーを取り外します。

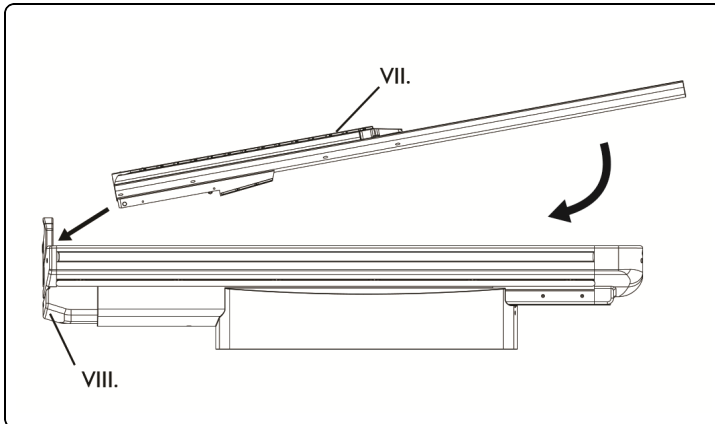
1. インタフェイスの装着箇所にスペーサーを取り付けます。



2. 金具 (付属品) を使用して、カウチトップをインタフェイスプレートに取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。

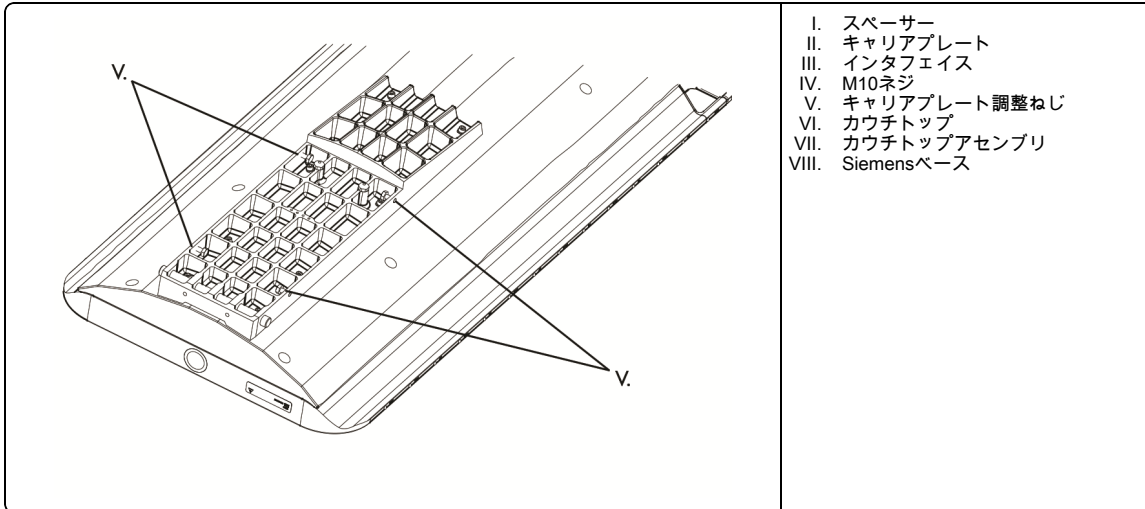


3. カウチトップアセンブリをSiemensベース上に配置します。



4. カウチトップアセンブリがMPTに正しくフィットすることを確認します。カウチトップが水平方向に安定していることを確認します。水平方向の遊びがある場合、必要に応じてキャリアプレート調整ネジを調節して水平方向の遊びをなくします。

備考: 必要な場合、ネジを使用して、水平方向と角度 (ヨー) を少し調節することができます。



5. カウチトップの交差部が水平になるようにします(レベルジャンクションのセクションを参照)。

備考: カウチトップが水平でない場合は、カウチトップを取り外し、水平になるまでインタフェイスとカウチトップの間のスペーサー位置にシム (くさび) を入れます。

UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA SIEMENS DEFINITION MPT

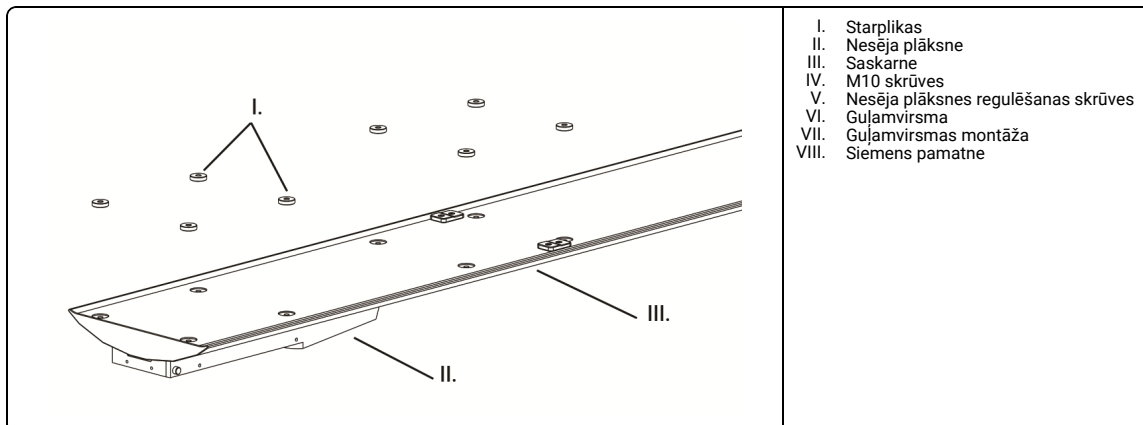
⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

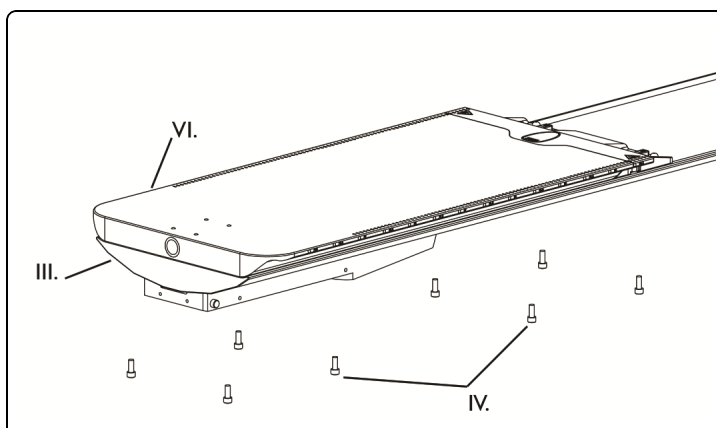
IEVĒRĪBAI:

- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
- Nepieciešamie darbarīki: 8 mm seškanšu atslēgas un līmeņrādis.
- Noņemiet esošo virsu.

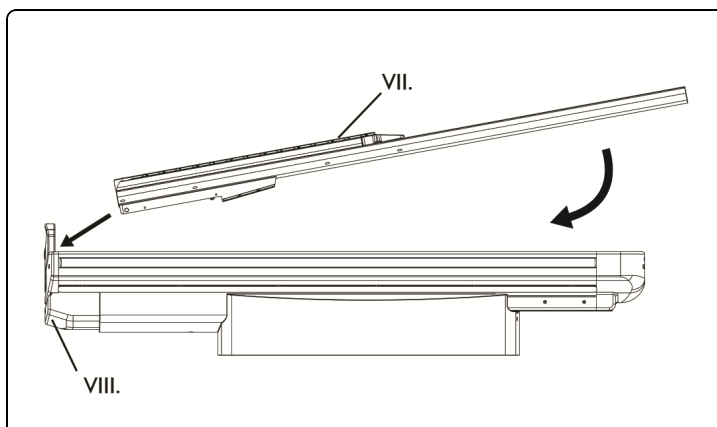
1. Novietojiet starplikas uz interfeisa savienojuma vietās.



2. Pievienojiet kušeti interfeisam, izmantojot aparatūru (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).

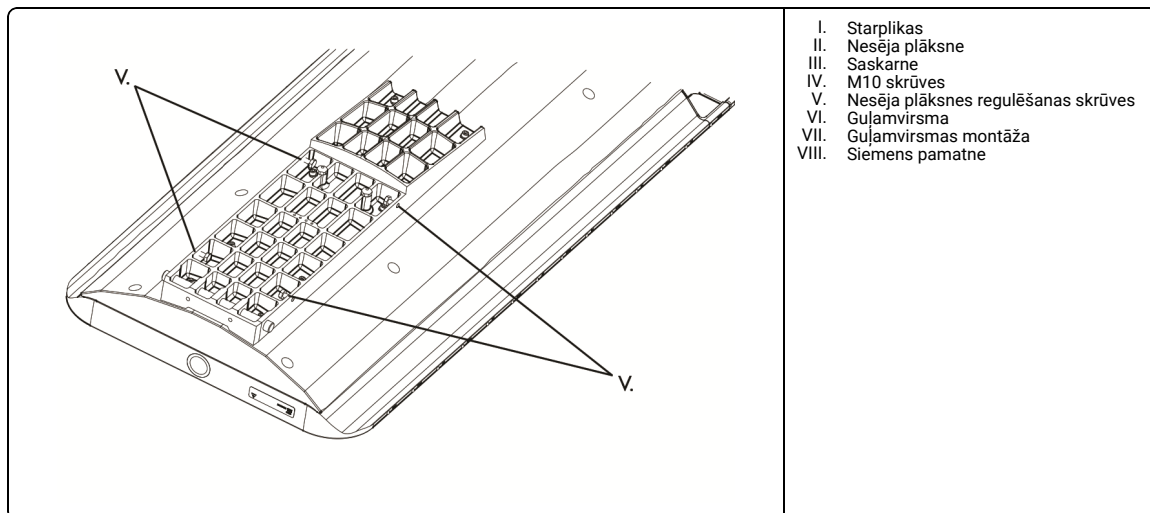


3. Novietojiet kušetes komplektu uz Siemens pamatnes.



4. Pārbaudiet, ka kušetes montāža pareizi pieguļ MPT. Pārbaudiet, vai kušetes virsma ir nostiprināta sāniski. Ja sāni brīvi kustas, pēc nepieciešamības noregulējiet nesējplāksnes regulēšanas skrūves, lai novērstu sānu brīvkustību.

IEVĒRĪBAI: Skrūves var lietot, ja nepieciešams veikt nelielus sānu un leņķa (orpēšanas) pielāgojumus.



5. Pārliecinieties, ka pāreja kušetes galā ir vienmērīga (skatiet sadaļu par Pārejas izlīdzināšanu).

IEVĒRĪBAI: Ja kušetes virsa nav līdzena, noņemiet kušetes virsu un saduras plāksni; pievienojiet starplikas, līdz tiek panākta līdzena virsma.

FESTE UNIVERSELL SENGEPLATE TIL SIEMENS DEFINITION MPT

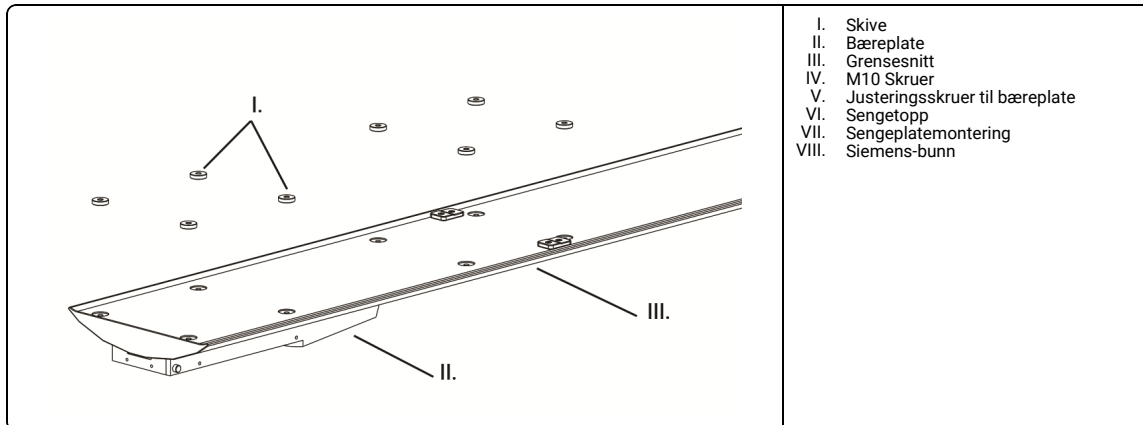
⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

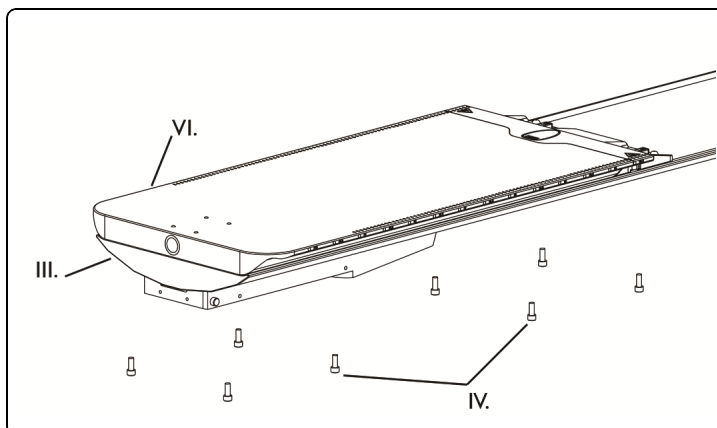
MERK:

- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
- Nødvendig verktøy: 8 mm sekskantnøkkel og avrettingsverktøy.
- Fjern eksisterende plate.

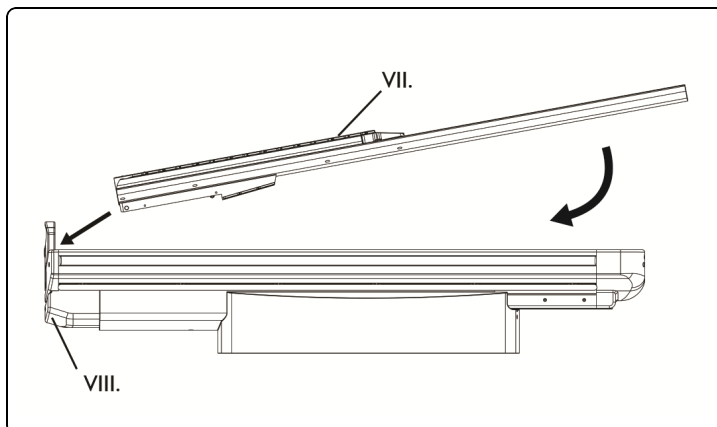
1. Plasser skiver på grensesnittet ved festesteder.



2. Fest sengeplaten til grensesnittet ved hjelp av jernvarene (*medfølger*). Dreiemomentbolter til 35 N·m (25,8 lb·ft).

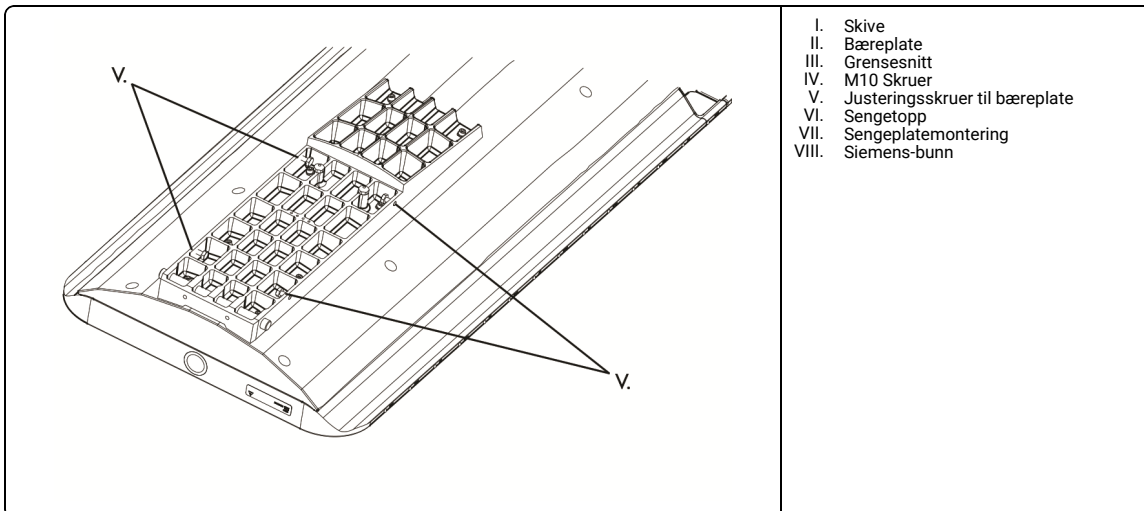


3. Plasser sengeplatemonteringen på Siemens-bunnen.



4. Kontroller at sengeplatemonteringen sitter ordentlig på MPT. Kontroller at sengeplaten er sikker lateralt. Ved forekomst av lateral bevegelse justeres bæreplatens justeringsskruer etter behov for å fjerne lateral bevegelse.

MERK: Skruer kan brukes til å foreta mindre laterale og angulære (dreie) justeringer om nødvendig.



5. Sørg for at sammenkoblingen for benkeplaten er jevn (se avsnittet *Avrettingspunkt*).

MERK: Hvis sengeplaten ikke er vannrett, må du fjerne den og legge mellomleggsskiver på skiveplasseringer mellom grensesnitt og sengeplate til den blir vannrett.

MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO SIEMENS DEFINITION MPT

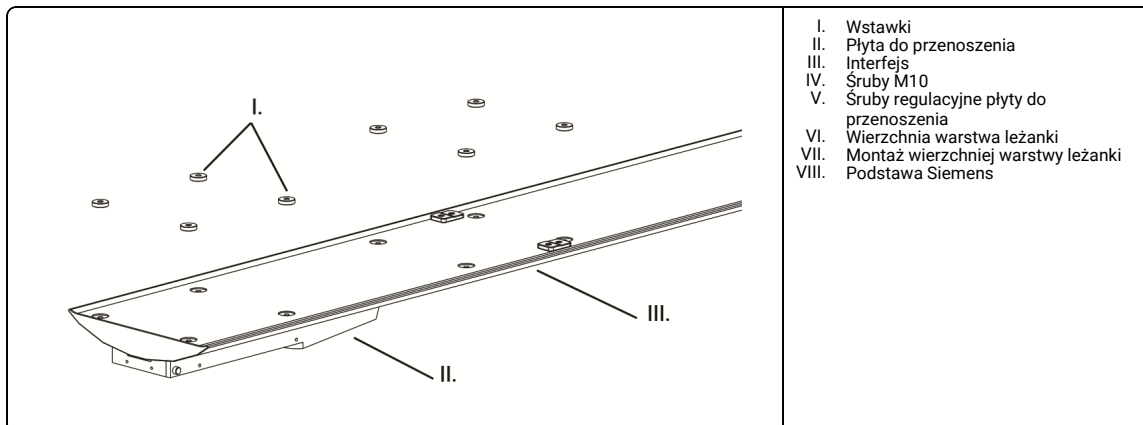
OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

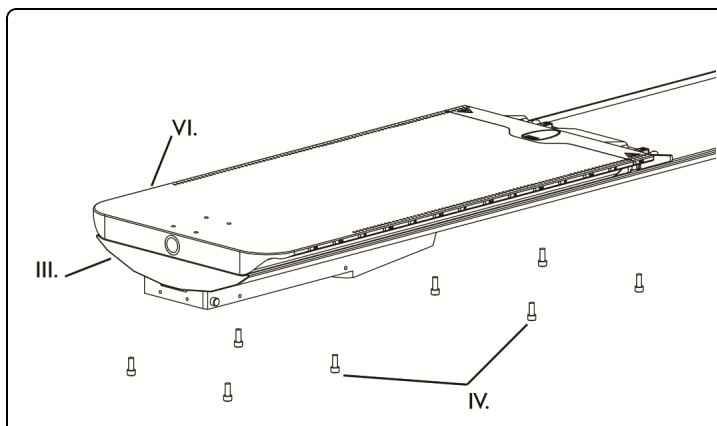
UWAGA:

- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
- Wymagane narzędzia: klucze inbusowe 8 mm oraz poziomica.
- Zdjąć aktualny wierzch.

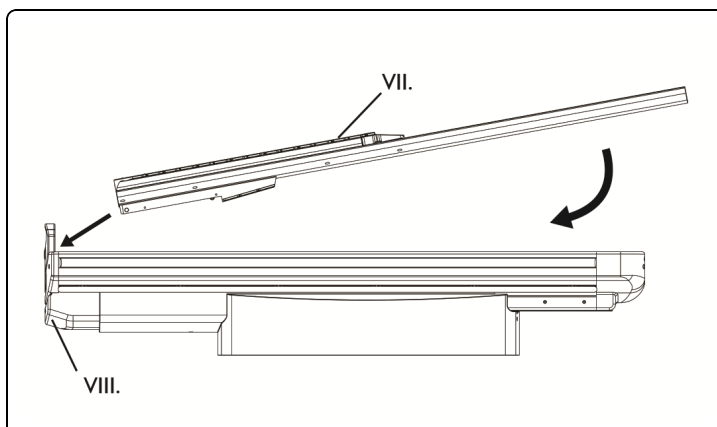
1. Umieścić wstawki na interfejsie w miejscach mocowania.



2. Zamocować wierzchnią warstwę leżanki do interfejsu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).

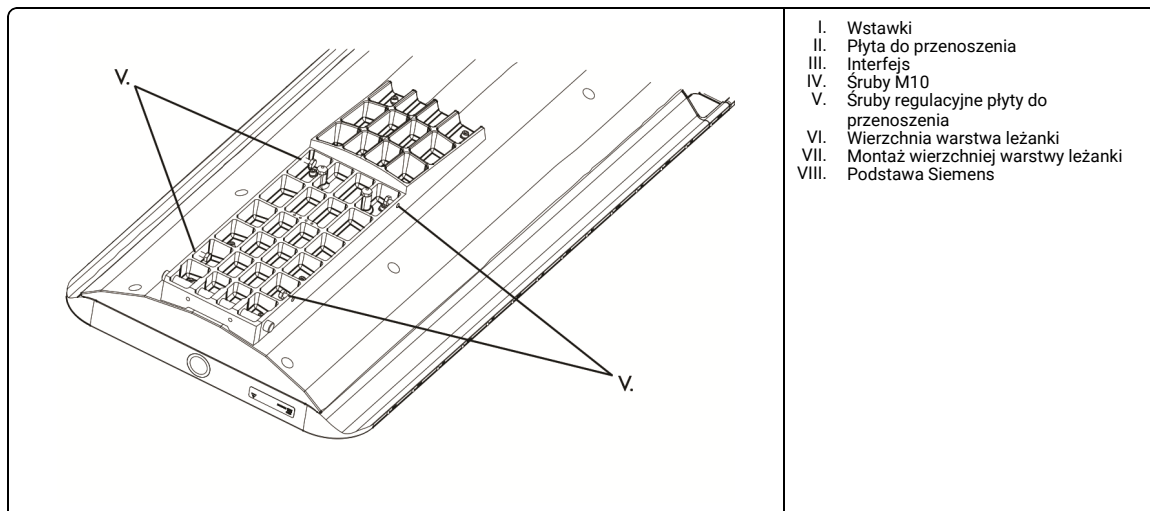


3. Umieścić wierzchnią warstwę leżanki na podstawie Siemens.



4. Upewnić się, że wierzchnia warstwa leżanki jest dobrze dopasowana do MPT. Zweryfikować boczne zabezpieczenie wierzchniej warstwy leżanki. Jeśli występuje ruch w kierunku bocznym, należy odpowiednio wyregulować śruby regulacyjne płyty do przenoszenia, aby zlikwidować niestabilność w kierunku bocznym.

UWAGA: Można użyć śrub, aby wykonać niewielkie regulacje położenia (szczęk) w kierunku bocznym i pod kątem, jeśli to konieczne.



5. Upewnić się, że połączenie wierzchniej warstwy leżanki jest wypoziomowane (patrz sekcja *Poziomowanie połączenia*).

UWAGA: Jeśli wierzchnia warstwa leżanki nie jest wypoziomowana, należy zdjąć wierzchnią warstwę leżanki i zastosować podkładki w miejscach umieszczenia wstawek pomiędzy płytą interfejsu a wierzchnią warstwą leżanki, aby uzyskać poziom.

ANEXAÇÃO DO CONJUNTO DE MESA UNIVERSAL AO MPT DE DEFINIÇÃO DA SIEMENS

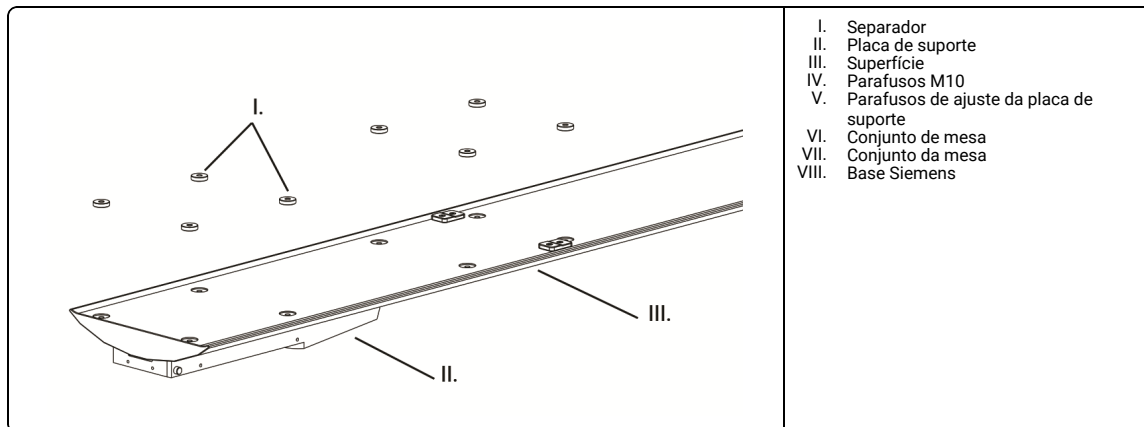
⚠ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

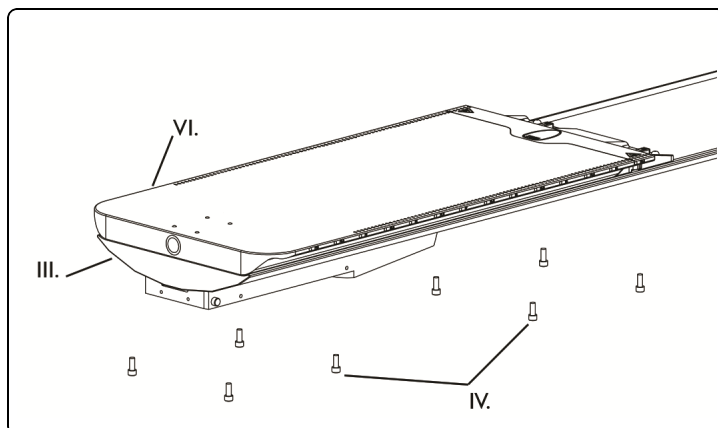
NOTA:

- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
- Ferramentas necessárias: Chaves de parafusos de 8 mm sextavados e ferramenta de nivelção.
- Remova a cobertura existente.

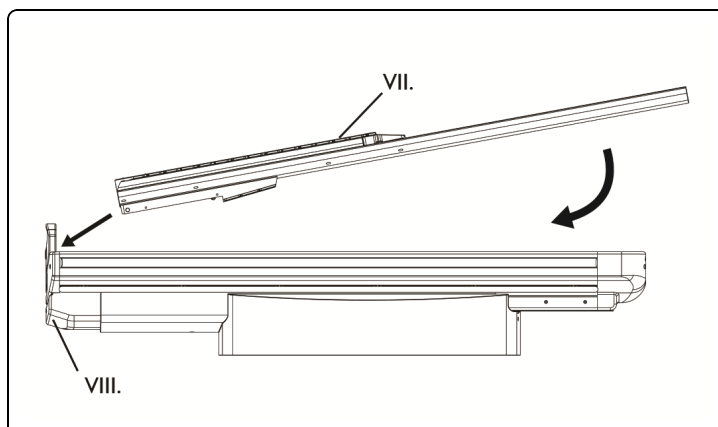
1. Coloque os espaçadores na superfície nos locais de fixação.



2. Fixe o conjunto de mesa à superfície utilizando as ferramentas (*fornecidas*). Parafusos com torque de 35 N·m (25,8 lb·ft).

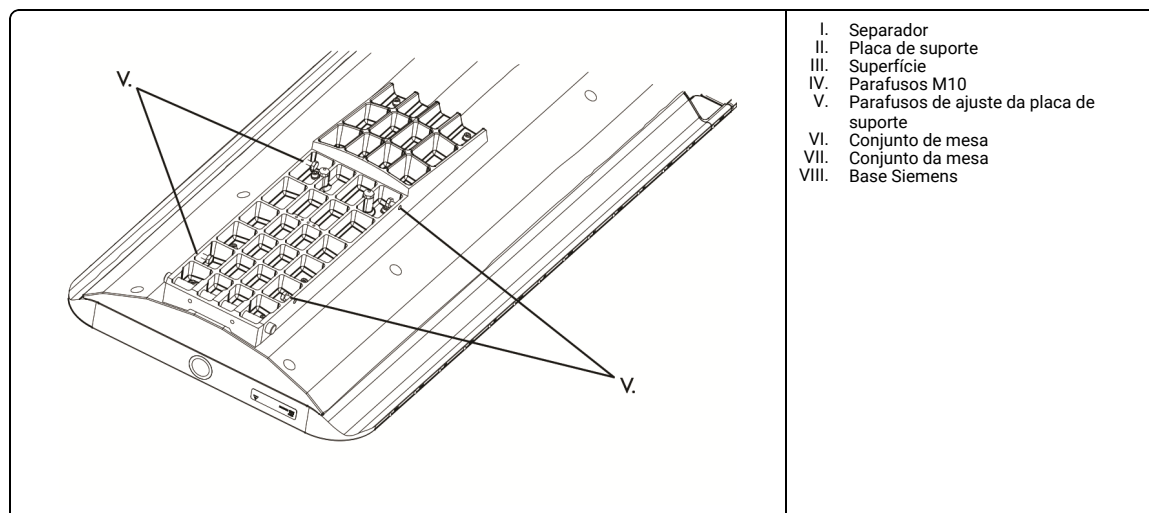


3. Coloque o conjunto de mesa sobre a base Siemens.



4. Certifique-se de que o conjunto de mesa encaixa adequadamente no MPT. Verifique se o conjunto de mesa está fixado lateralmente. Se existir uma folga lateral, ajuste os parafusos de ajuste da placa de suporte conforme necessário para remover a folga lateral.

NOTA: Os parafusos podem ser utilizados para realizar pequenos ajustes laterais e angulares (orientação), se necessário.



5. Assegure que a junção da cobertura esteja nivelada (*consulte a secção Nivelamento de junção*).

NOTA: Se o conjunto de mesa não estiver nivelado, remova-o e coloque um calço nos locais do espaçador entre a superfície e o conjunto de mesa em conformidade até obter o nivelamento.

ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA SIEMENS DEFINITION MPT

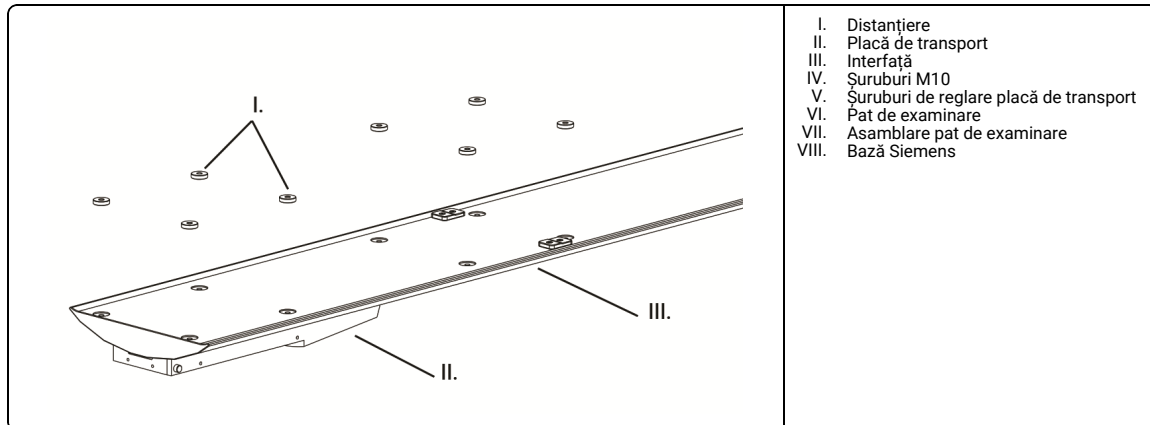
⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

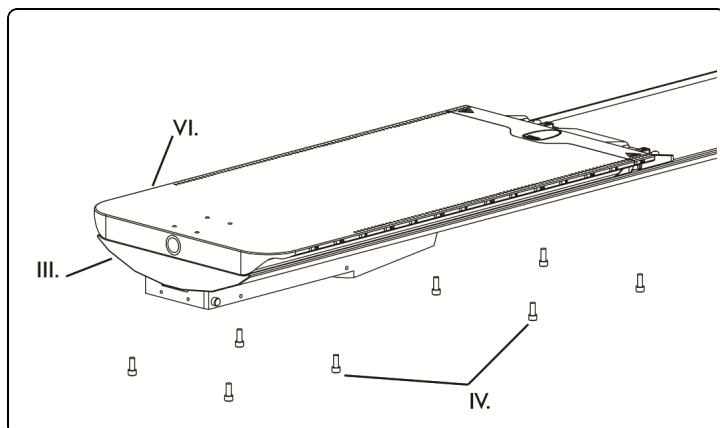
OBSERVAȚIE:

- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
- Scule necesare: chei hexagonale de 8 mm și instrument de nivelare.
- Eliminați partea de sus existentă.

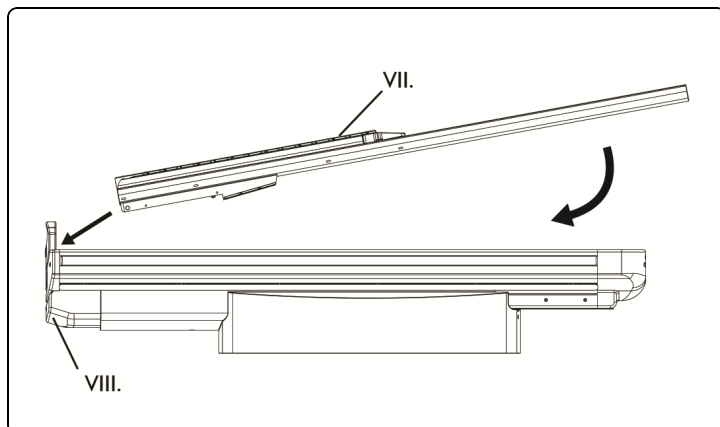
1. Plasați distanțierele pe interfață în locațiile de atașament.



2. Atașați patul de examinare la interfață utilizând hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).

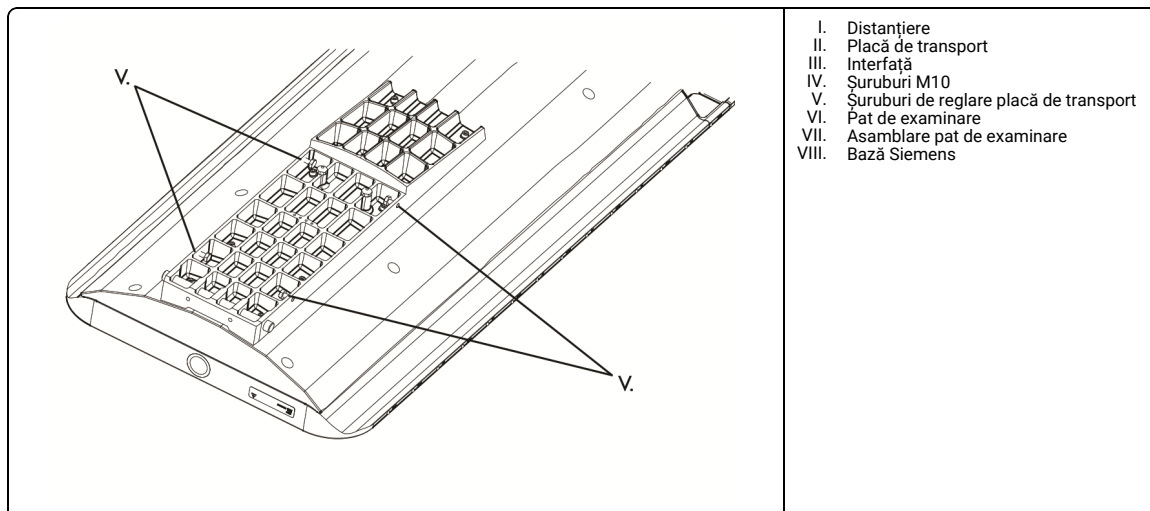


3. Așezați ansamblul patului de examinare pe baza Siemens.



4. Asigurați-vă că ansamblul patului de examinare se potrivește bine pe MPT. Verificați ca patul de extensie să fie fixat lateral. Dacă există un spațiu lateral, reglați șuruburile de reglare a plăcii purtătoare, după cum este necesar, pentru a îndepărta spațiul lateral.

OBSERVAȚIE: Șuruburile pot fi utilizate pentru a face ajustări minore laterale și unghiulare (turtit), dacă este necesar.



5. Asigurați-vă că joncțiunea patului de examinare este la nivelul corespunzător (*consultați secțiunea privind joncțiunea nivelării*).

OBSERVAȚIE: Dacă patul de examinare nu este nivelat, îndepărtați-l și rulați corespunzător la distanțele dintre interfață și pat, până când se atinge nivelul.

PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA SIEMENS DEFINITION MPT

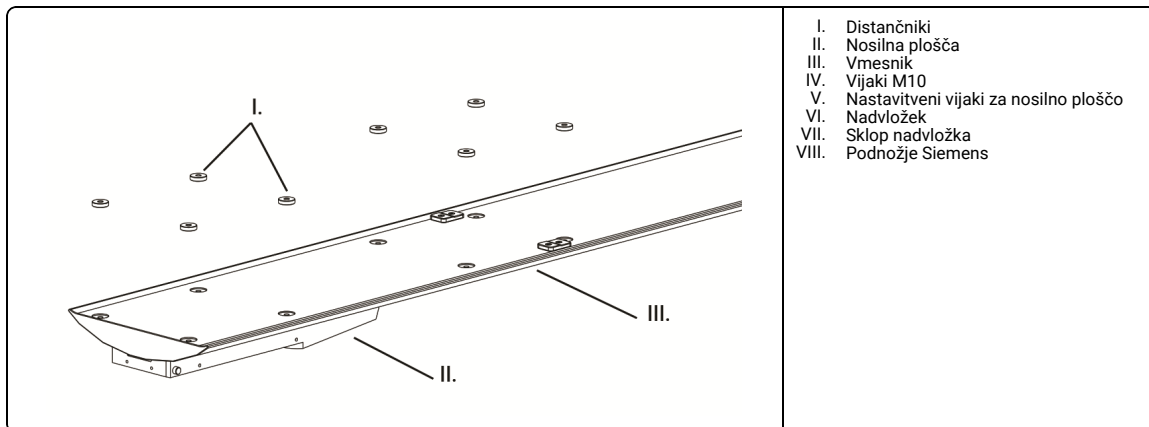
⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

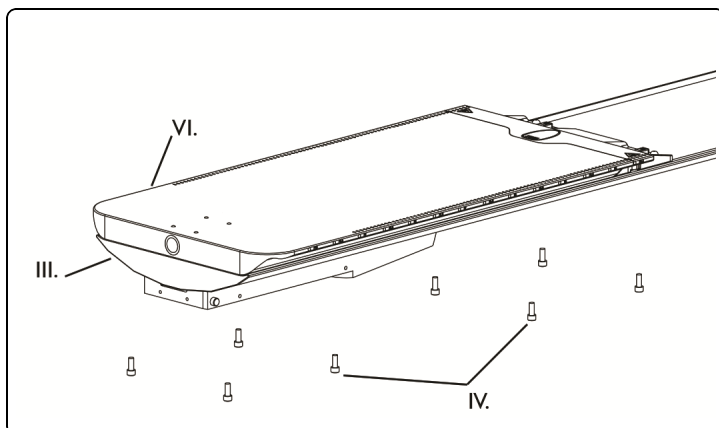
OPOMBA: Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

- Potrebno orodje: imbus ključ 8 mm in izravnalno orodje.
- Odstranite obstoječo prevleko.

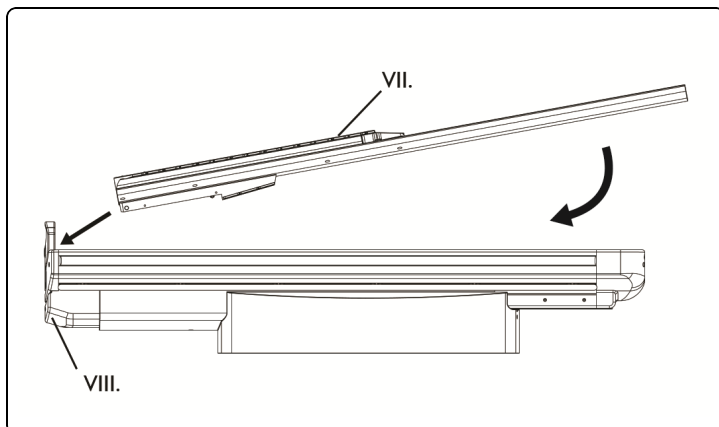
1. Namestite distančnike na vmesnik na pritrdilnih mestih.



2. Z (priloženo) železino pritrdite nadvložek na vmesnik. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).

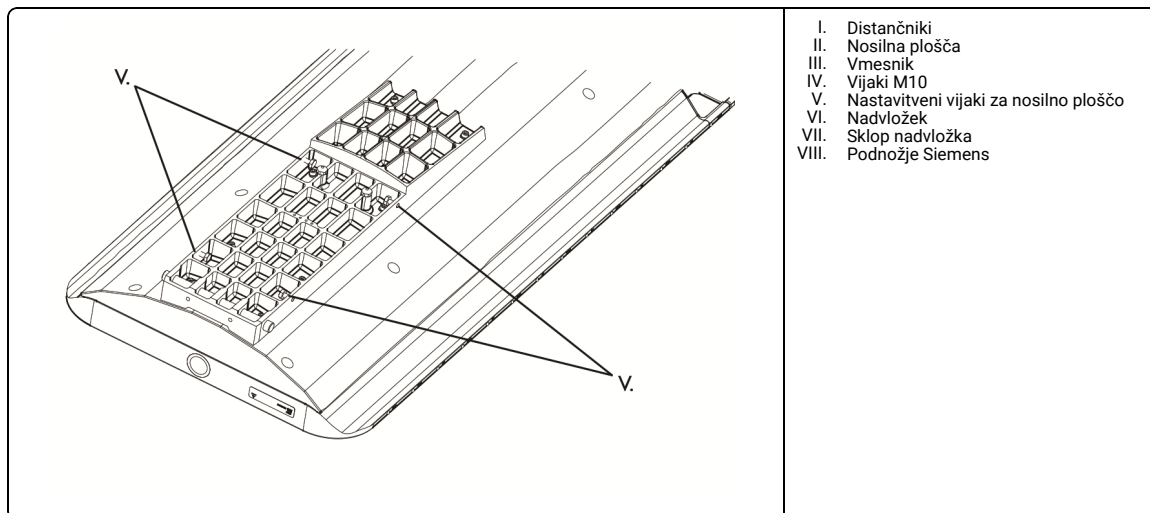


3. Postavite sklop nadvložka na podnožje Siemens.



4. Prepričajte se, da se sklop nadvložka ustrezno prilega v MPT. Prepričajte se, da je nadvložek lateralno pritrjen. Če se lateralno premika, po potrebi nastavite nastavitvene vijake nosilne plošče, da odstranite hod.

OPOMBA: Vijake lahko po potrebi uporabite za manjša lateralna in kotna (čeljusti) prilagajanja.



5. Prepričajte se, da je spoj nadvložka vodoraven (*oglejte si poglavje Naravnavanje spoja*).

OPOMBA: Če nadvložek ni raven, ga odstranite in na mesta distančnikov namestite kline med vmesnik in nadvložek, da dosežete ravnino.

CONEXIÓN DE LA PLATAFORMA UNIVERSAL A LA MTP DEFINITION DE SIEMENS

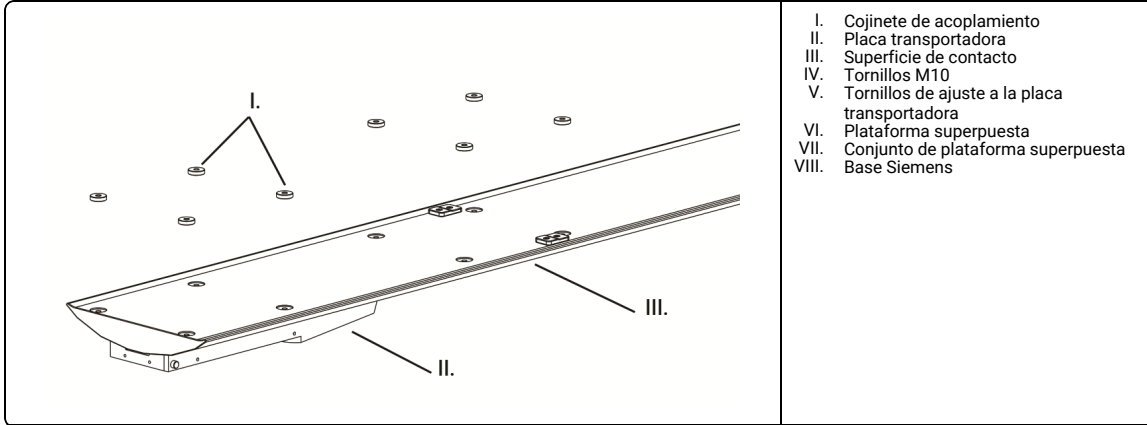
⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

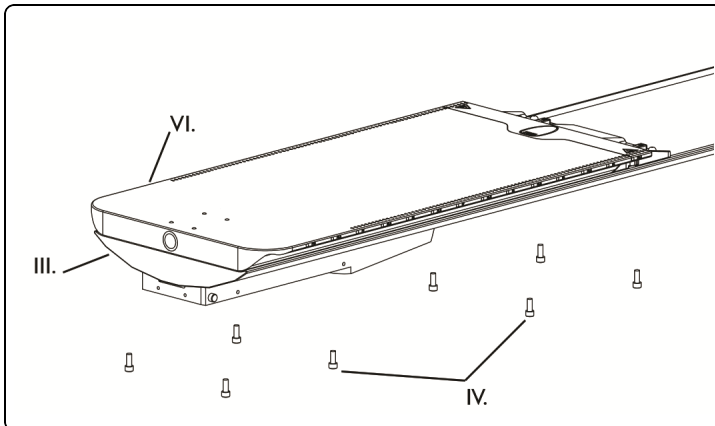
NOTA:

- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
- Herramientas necesarias: Llaves hexagonales de 8 mm y nivel.
- Retire la plataforma existente.

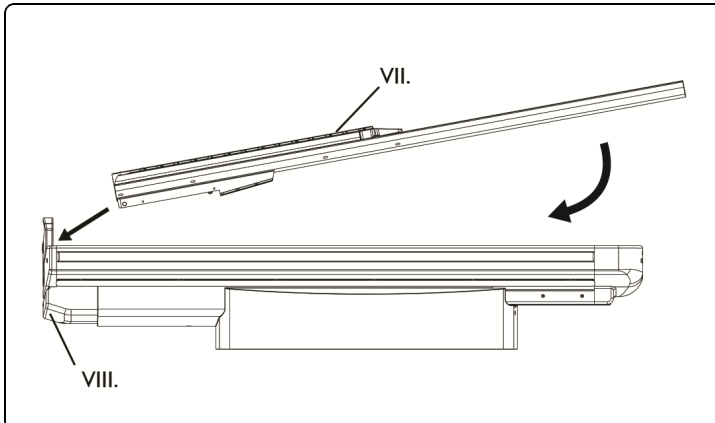
1. Coloque los cojinetes de acoplamiento sobre la superficie de contacto en los lugares de conexión.



2. Fije la plataforma a la superficie de contacto con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 35 N·m (25,8 libras·pie)

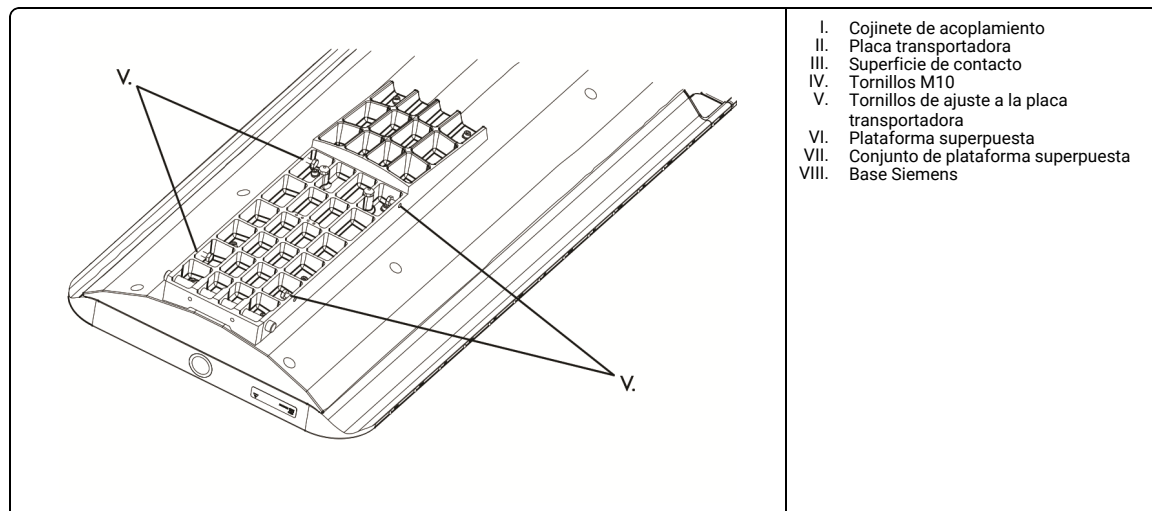


3. Sitúe el conjunto de la plataforma superpuesta sobre la base Siemens.



4. Asegúrese de que el conjunto de la plataforma superpuesta se ajusta correctamente a la MPT. Verifique que la plataforma está fija lateralmente. Si hay holgura lateral, ajuste los tornillos de la placa de transporte según sea necesario para eliminar dicha holgura.

NOTA: Los tornillos pueden usarse para realizar ajustes menores laterales y angulares (arriba-abajo) si fuera necesario.



5. Asegúrese de que la unión de la mesa de tratamiento esté a nivel (*consulte la sección Unión de nivelación*).

NOTA: Si la plataforma no está nivelada, retírela y colóquele cuñas en los lugares de los cojinetes de acoplamiento entre la superficie de contacto y la plataforma hasta que logre nivelarla.

SÄTTA FAST DEN UNIVERSELLA BORDSSKIVAN PÅ SIEMENS DEFINITION MPT

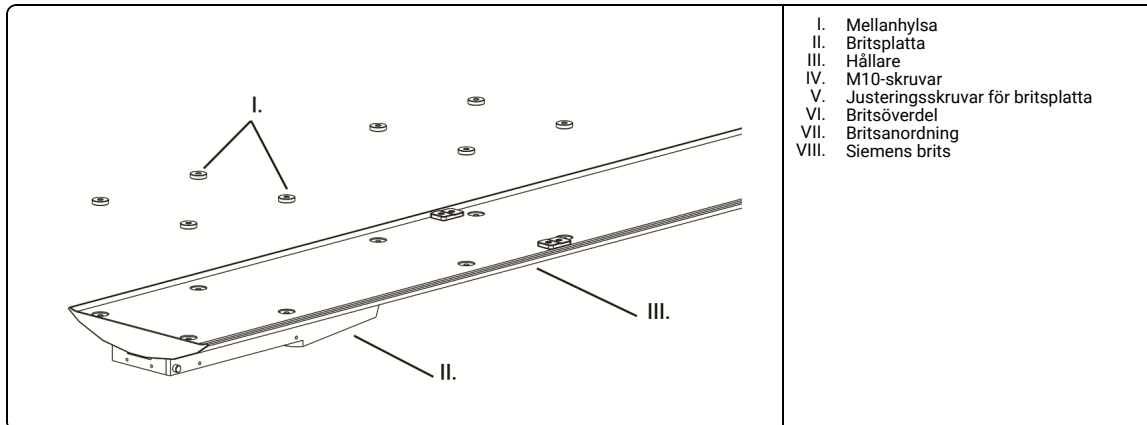
⚠ VARNING

- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

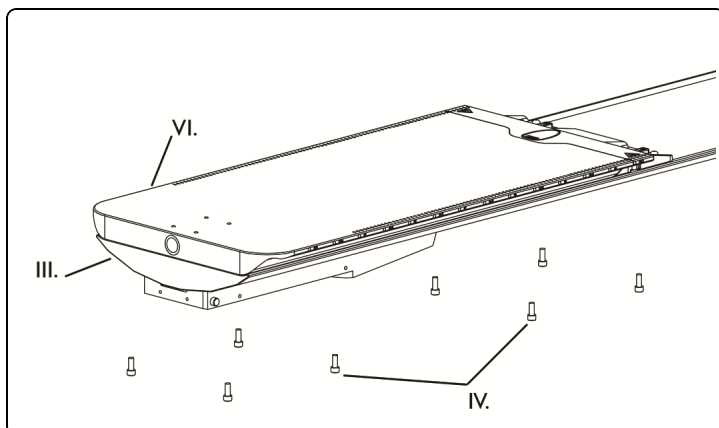
OBS:

- Om en allvarig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
- Nödvändiga verktyg: 8 mm sexkantryckel och vattenpass.
- Ta bort befintlig topp.

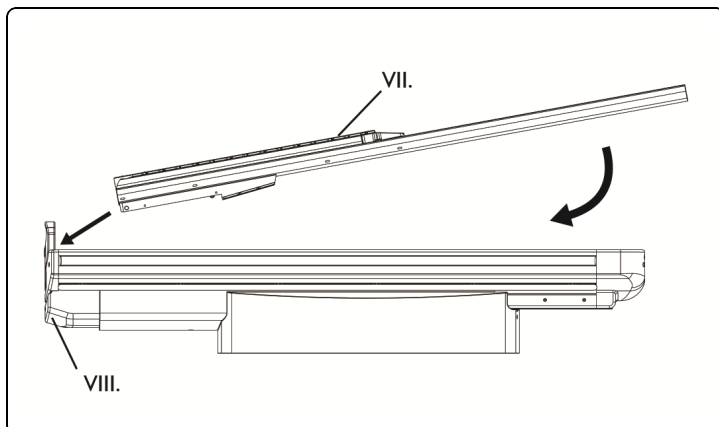
1. Placera distanserna på hållaren vid anslutningspunkterna.



2. Sätt fast britsöverdelen på hållaren med hjälp av medföljande beslag. Dra åt bultarna till 35 N·m (25,8 pund·fot).

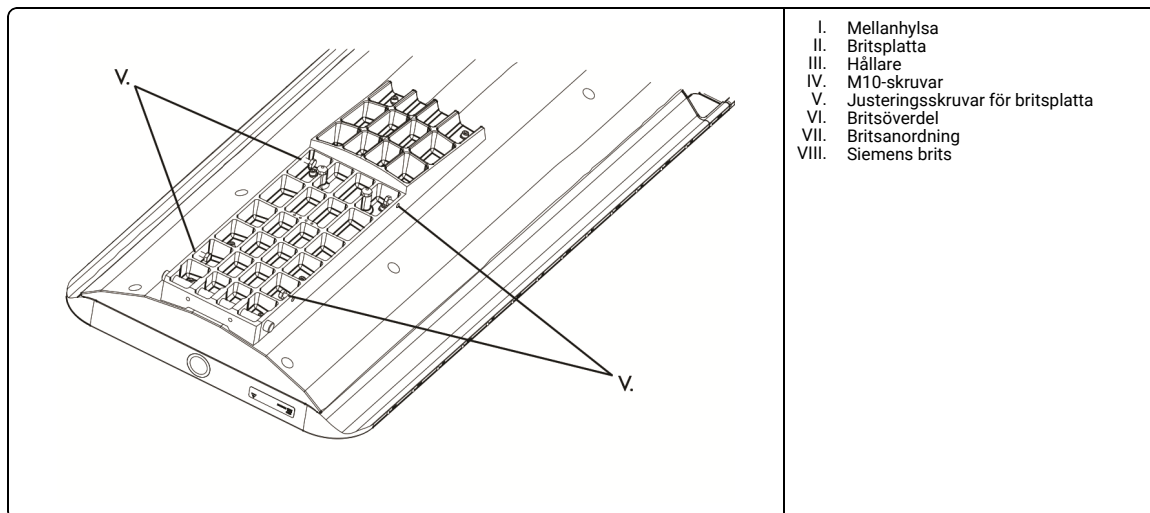


3. Sätta fast britsanordningen på Siemens brits.



4. Försäkra dig om att britsanordningen passar ordentligt på MPT bordet. Säkerställ att bordsskivan sitter fast i sidled. Om det finns glapp, behöver du justera hållarens justeringsskruvar så att glappet upphör.

OBS: Skruvarna kan om nödvändigt användas för att göra små justeringar och vinklingar i sidled.



5. Kontrollera att britsens ledade del är plan (i nivå) (se avsnittet *Plan britsled*).

OBS: Om britsöverdelen inte är plan avlägsnar du den och lägger till tunna distanser mellan hållaren och britsöverdelen tills den är plan.

UNİVERSAL COUCHTOP™'İ SİEMENS DEFINİTİON MPT'YE TAKMA

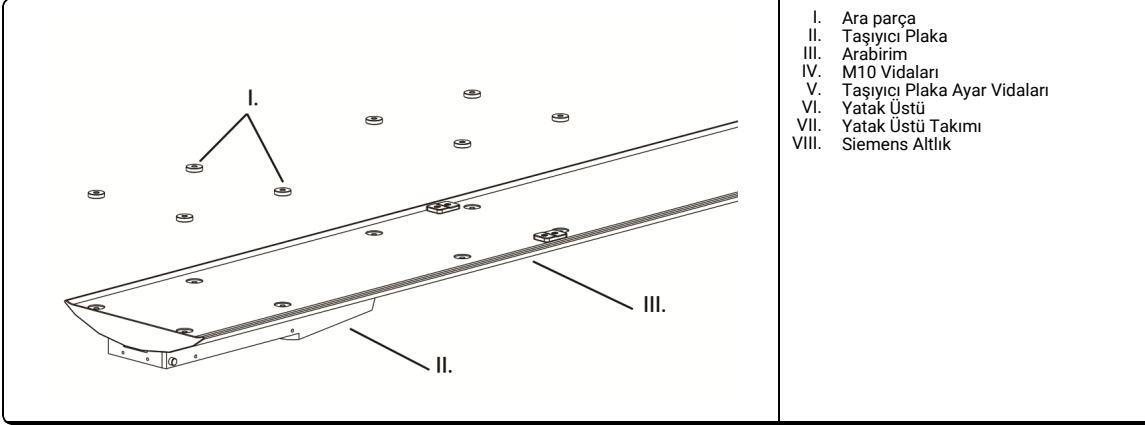
⚠ UYARI

- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

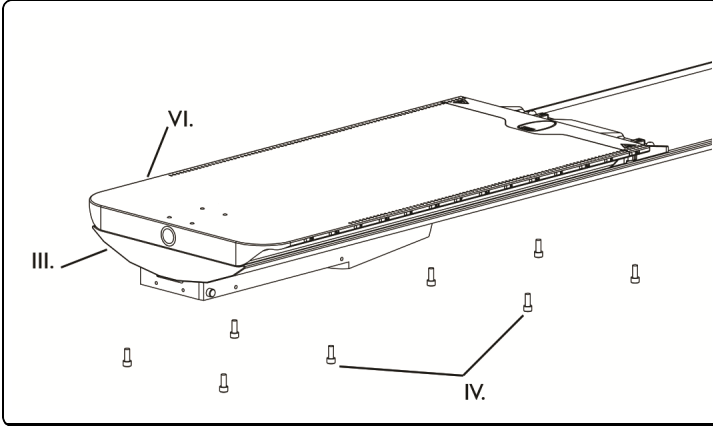
NOT:

- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
- Gerekli Araçlar: 8 mm Altıgen Anahtar ve Seviyelendirme aleti.
- Mevcut yatak üstünü sökün.

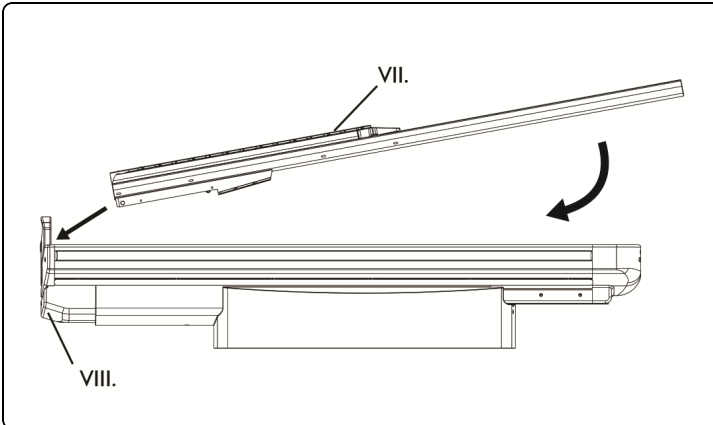
1. Montaj yerlerindeki arabirim üzerine ara parçaları yerleştirin.



2. Donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak yatak üstünü arabirim plakasına takın. Cıvataları 35 N·m (25,8 lb·ft) torkla sıkın.

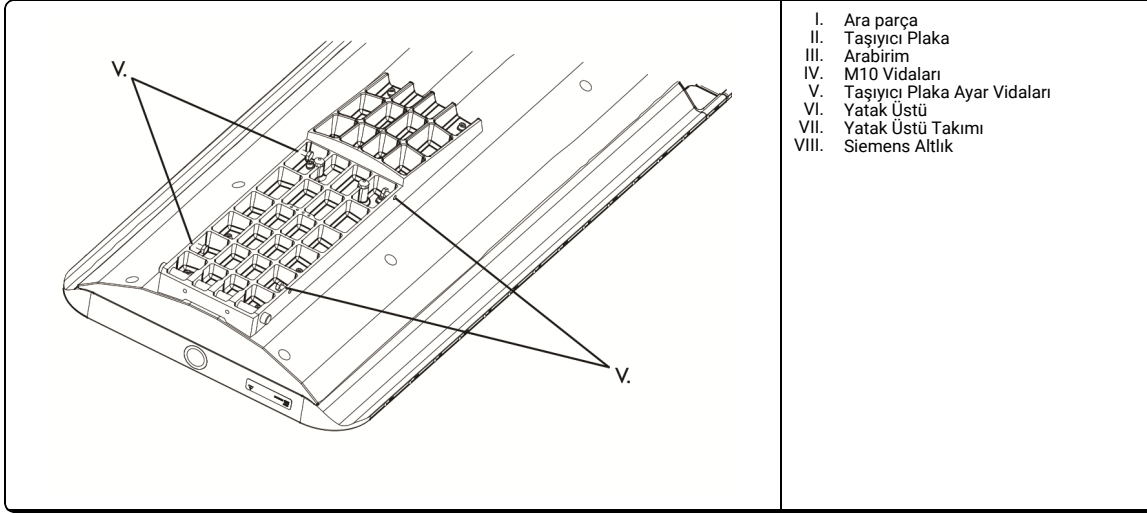


3. Yatak üstü takımını Siemens altlığı üzerine yerleştirin.



4. Yatak üstü takımının MPT üzerine uygun biçimde takılmasını sağlayın. Yatak üstü takımının lateral olarak sabit olduğunu doğrulayın. Lateral oynama varsa, taşıyıcı plaka ayar vidalarını lateral oynamayı gidermek için gereken şekilde ayarlayın.

NOT: Vidalar, gerekirse küçük lateral ve açısıl (sapma) ayarlamaları yapmak için kullanılabilir.



5. Yatak üstü bağlantısının yatay olduğundan emin olun (*Bağlantı Seviyelendirme bölümüne başvurun*).

NOT: Yatak üstü yatay değilse, yatak üstü ve arabirim arasındaki ara parça konumlarında şimi yataylık sağlanana kadar çıkarın.

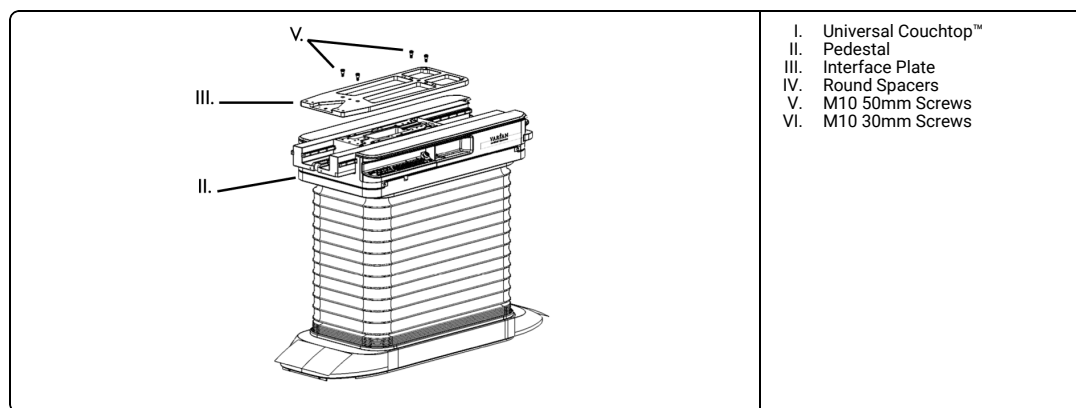
ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO VARIAN TRUEBEAM™ 4 DEGREES OF FREEDOM BASE

WARNING

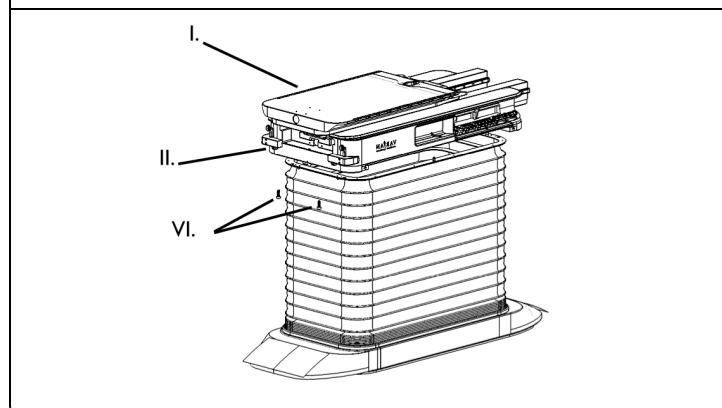
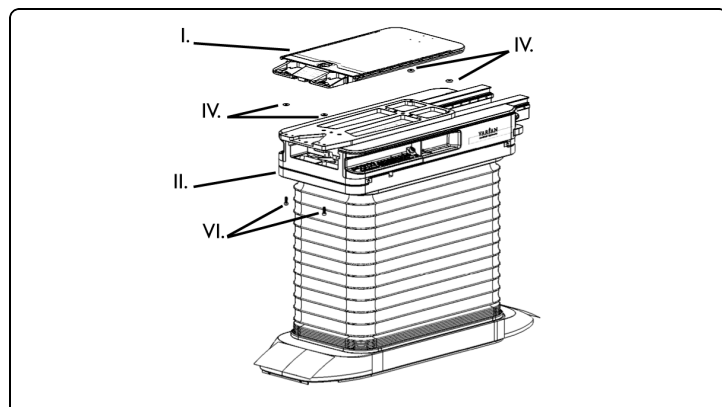
- Do not use if device appears damaged.

- NOTE:
- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
 - When requesting a Varian service representative for UCT installation, refer to Varian procedure: STB-PS-518 Install CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) on TrueBeam™ .
 - Tools Required: 6mm and 8mm Hex Wrenches and leveling tool.
 - Two (2) thinner spacers are for use on the superior mounting holes.
 - UCT Base Weight: 14 lbs (6.4 kg).
 - Interface Plate Weight: 27 lbs (12.3 kg).

- Varian service representative must verify LaserGuard collision detection is installed and functioning and TrueBeam™ system software is v2.7+.
- Varian service representative will remove the existing couchtop.
- Attach interface plate to pedestal using hardware (*provided*). Torque bolts to 35 N·m (25.8 lb·ft).



- Attach couchtop to interface using hardware (*provided*). Torque bolts to 35 N·m (25.8 lb·ft).



- Ensure junction of couchtop is level (*refer to Leveling Junction section*).
- Varian service representative will configure TrueBeam™ system administration (*encrypted HASP access required*).
- Varian service representative will re-calibrate the couch (*encrypted HASP access required*) and perform Installation Product Acceptance with customer before TrueBeam™ can be returned to clinical use.

将UNIVERSAL 诊断床附着于 VARIAN TRUEBEAM™ 4 度的自由基板上

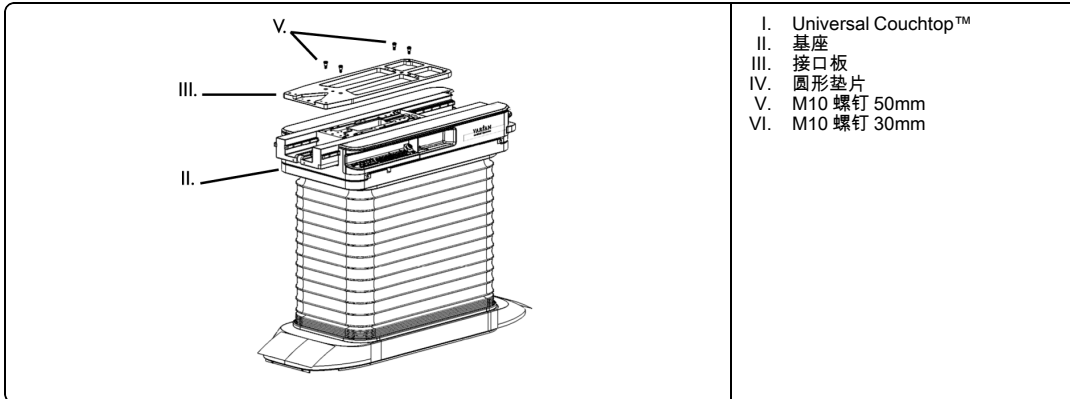


警告

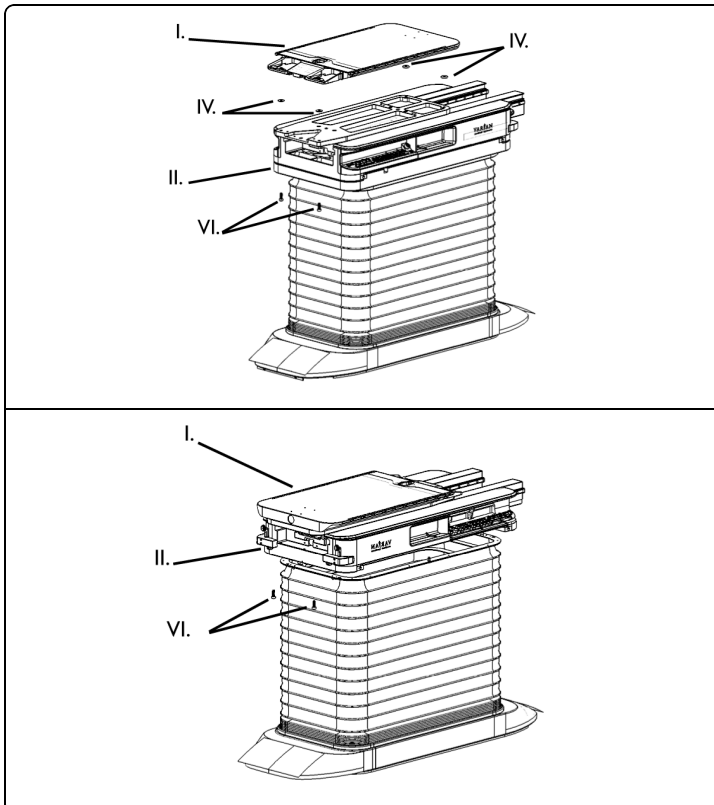
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

- 注意:
- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
 - 当需要 Varian 服务代表进行 UCT 安装时，请参阅 Varian 流程：STB-PS-518 在 TrueBeam™ 上安装 CQ Medical Universal 诊断床 (UCT)。
 - 所需工具：6 毫米和 8 毫米六角扳手和水平调整工具。
 - 在上端固定孔上使用两 (2) 个较薄的垫片。
 - UCT 基座重量: 14 磅 (6.4 公斤)。
 - 接口板重量: 27 磅 (12.3 公斤)。

- Varian 服务代表必须验证 LaserGuard 碰撞检测已安装并运行，TrueBeam™ 系统软件是 v2.7+。
- Varian 服务代表将移除现存的诊断床。
- 使用五金件 (已提供) 将接口板连接到脚踏板上。打紧螺栓至 35 牛·米 (25.8 磅·英尺)。



- 使用五金件 (已提供) 将诊断床连接到界面。扭矩螺栓至 35 N·m (25.8 lb·ft)。



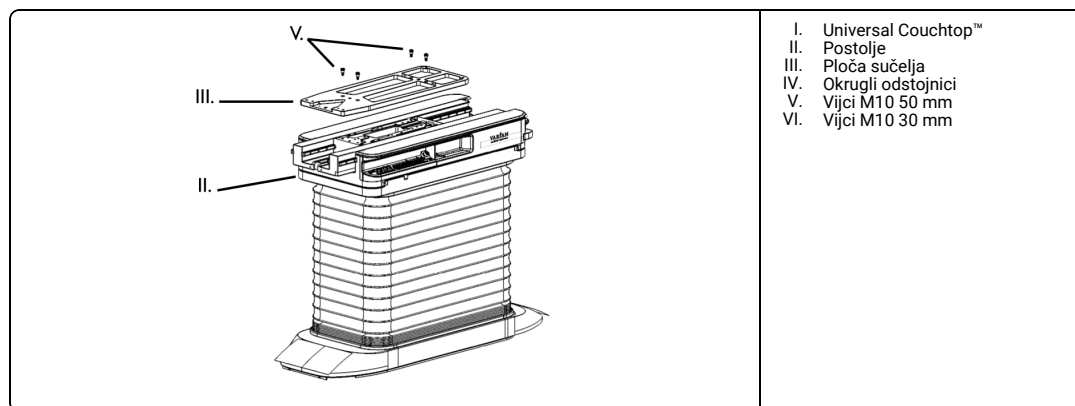
- 确保诊断床的结合处保持水平 (请参阅水平调整结合处一节)。
- Varian 服务代表将配置 TrueBeam™ 系统管理 (需要加密访问 HASP)。
- Varian 服务代表将重新校准诊断床 (需要加密访问 HASP) 并在 TrueBeam™ 返回回临床使用前完成客户安装产品验收。

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA BAZU VARIANTRUEBEAM™ S 4 STUPNJA SLOBODE KRETANJA

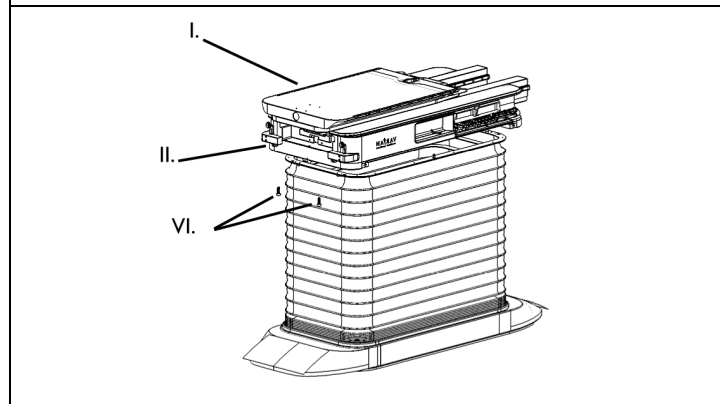
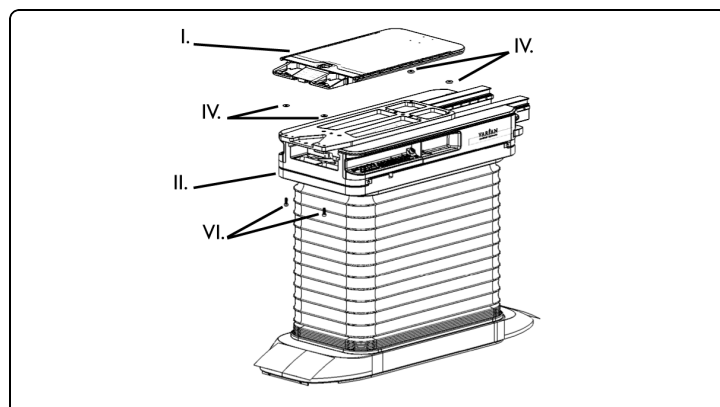
⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

- NATUKNICA:
- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
 - Prilikom angažiranja servisnog zastupnika društva Varian za montažu uređaja UCT, pogledajte postupak za Varian: STB-PS-518 Montaža madraca CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) na sustav TrueBeam™.
 - Potrebni alat: imbus ključevi 6 mm i 8 mm i nivelir.
 - Dva (2) tanja odstoynika služe za gornje otvore za ugradnju.
 - Težina osnove za UCT: 6,4 kg (14 lbs).
 - Težina ploče sučelja: 12,3 kg (27 lbs).
1. Servisni zastupnik društva Varian obavezan je potvrditi da je sustav za otkrivanje sudara LaserGuard instaliran i funkcionalan te da je softver sustava TrueBeam™ v2.7+.
 2. Servisni zastupnik društva Varian uklonit će postojeći madrac.
 3. Pričvrstite ploču sučelja na postolje s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Pričvrstite madrac na sučelje s pomoću hardvera (*isporučuje se u paketu*). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Osigurajte da je spoj s madracem u ravni (*pogledajte odjeljak Izravnavanje spoja*).
6. Servisni zastupnik društva Varian konfigurirat će administraciju sustava TrueBeam™ (*zahtijeva šifrirani pristup poslužitelju HASP*).
7. Servisni zastupnik društva Varian ponovno će kalibrirati ležaj (*potreban je šifrirani pristup poslužitelju HASP*) te provesti ispitivanje prihvatljivosti instaliranog proizvoda s kupcem prije povratka sustava TrueBeam™ u kliničku upotrebu.

PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K VARIAN TRUEBEAM™ 4° VOLNÉ ZÁKLADNY

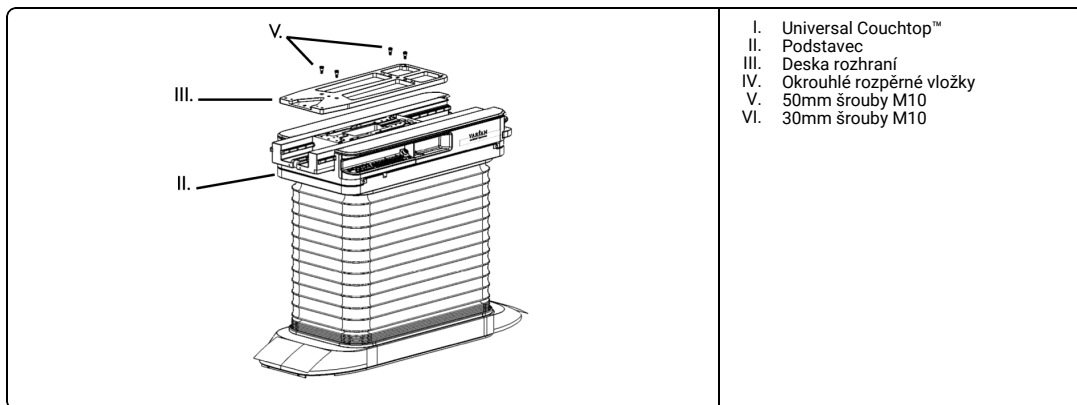
VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

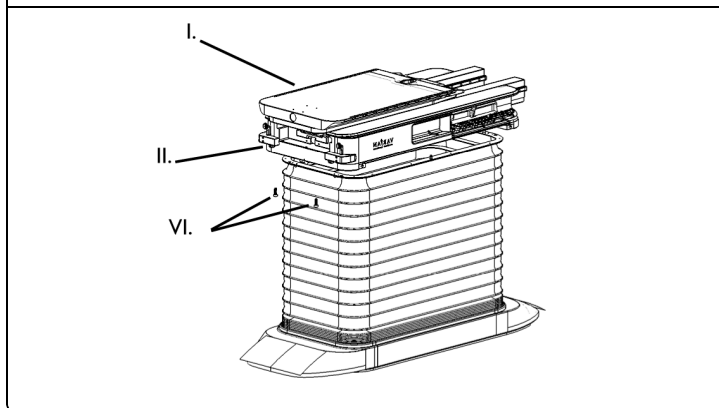
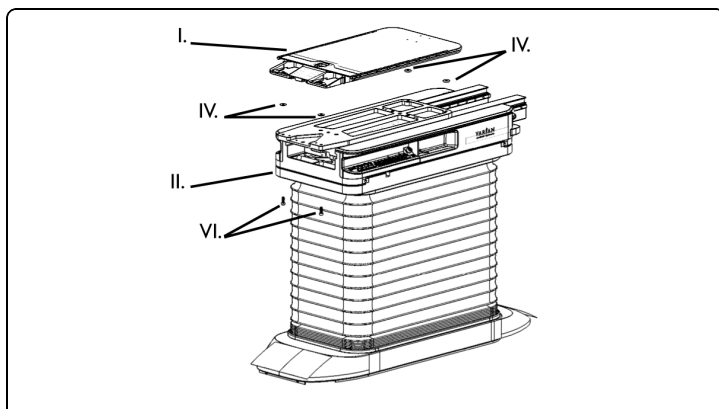
POZNÁMKA:

- Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
- Při žádosti o servisního zástupce Varian pro instalaci UCT postupujte dle postupu Varian: STB-PS-518 Instalace CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) v TrueBeam™.
- Potřebné nástroje: 6mm a 8mm šestihranné klíče, šroubovák a líbela.
- Dvě (2) tenčí rozpěrky jsou určeny k použití v horních instalačních otvorech.
- Hmotnost základny UCT: 14 lbs (6,4 kg).
- Hmotnost desky rozhraní: 27 lbs (12,3 kg).

1. Servisní zástupce Varian musí zkontrolovat, že je nainstalovaná a funkční detekce kolize LaserGuard a že používáte softwarovou verzi TrueBeam™ v2.7+.
2. Servisní zástupce Varian odstraní existující lůžko.
3. Připojte desku rozhraní k lůžku za použití hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 35 N-m (25,8 lb-ft).



4. Připojte lůžko k rozhraní pomocí hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 35 N-m (25,8 lb-ft).



5. Ujistěte se, že je spojení lůžka zarovnané (viz část Vyrovnání spojení).
6. Servisní zástupce Varian nakonfiguruje správu systému TrueBeam™ (nutný šifrovaný přístup HASP).
7. Servisní zástupce Varian recalibruje lůžko (nutný šifrovaný přístup HASP) a provede se zákazníkem schválení instalace produktu, než bude možné TrueBeam™ znovu uvést do klinického provozu.

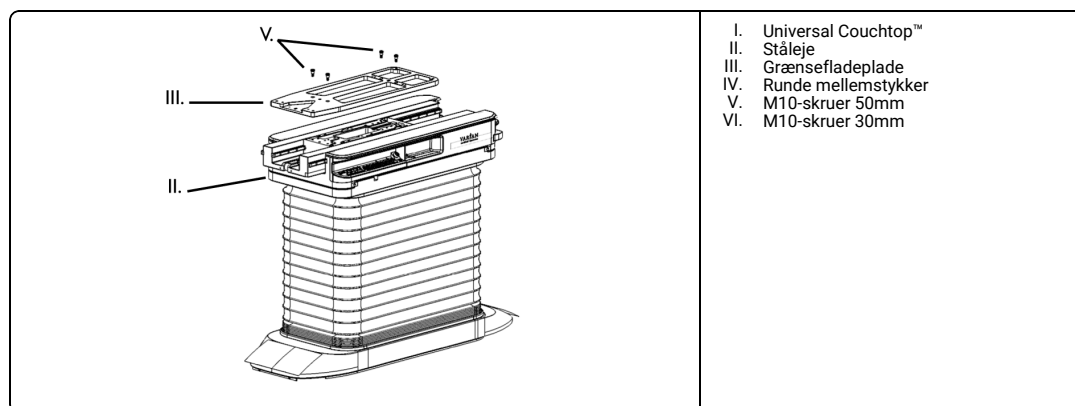
MONTERING AF UNIVERSEL BRIKSTOP PÅ VARIAN TRUEBEAM™-BASE MED 4 FRIHEDSGRADER

ADVARSEL

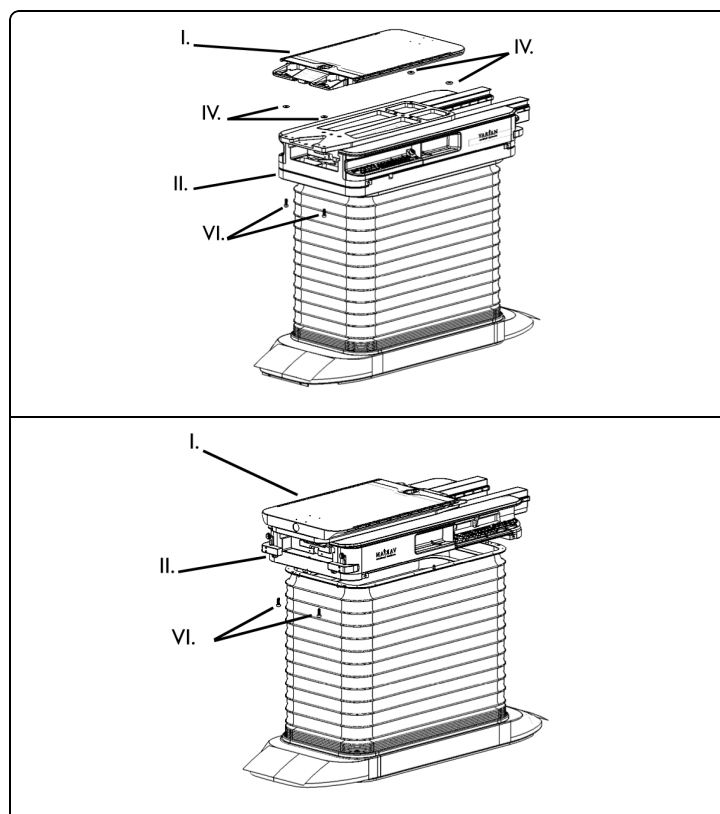
- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

- BEMÆRK:**
- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
 - Når du anmoder om en Varian-servicetekniker til UCT-installation, skal du se Varian-procedure: STB-PS-518 Montér CQ Medical universel brikstop (UCT) på TrueBeam™.
 - Nødvendigt værktøj: 6 mm og 8 mm unbrakonøgler og vaterpas.
 - To (2) tyndere mellemstykker bruges til de øverste monteringshuller.
 - Vægt af UCT-fod: 6,4 kg.
 - Vægt af interfaceplade: 12,3 kg.

1. En Varian-servicetekniker skal kontrollere, at LaserGuards kollisionssporing er monteret og fungerer, og at TrueBeam™-systemsoftwaren er v2.7+.
2. Varian-serviceteknikeren vil fjerne den eksisterende brikstop.
3. Montér mellemliggende plade på sokkel med hardware (*medfølger*). Spænd boltene med et moment på 35 Nm (25,8 lb-ft).



4. Montér brikstop på mellemliggende plade med hardware (*medfølger*). Momentnøgler til 35 N-m (25,8 lb-ft).



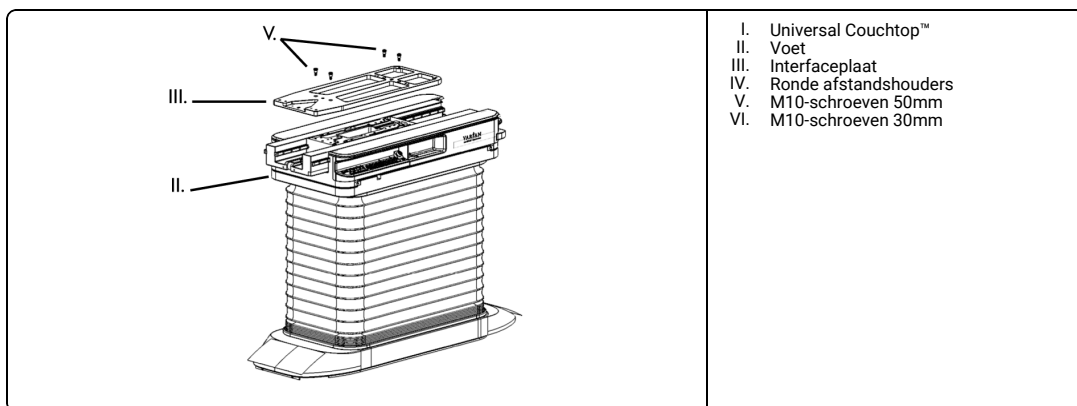
5. Kontrollér, at forbindelsen til toppen af lejet er i vater (*der henvises til afsnittet Nivelleringsansamling*).
6. Varian-serviceteknikeren vil konfigurere TrueBeam™-systemadministration (*krypteret HASP-adgang påkrævet*).
7. Varian-serviceteknikeren vil genkalibrere briksen (*krypteret HASP adgang påkrævet*) samt gennemføre produktaccept efter installation med kunden, før TrueBeam™ kan returneres til klinisk brug.

BEVESTIGEN VAN DE UNIVERSELE BANKTOP AAN DE VARIAN TRUEBEAM™ 4 GRADEN ONAFHANKELIJKE BEWEGINGSRICHTING**⚠ WAARSCHUWING**

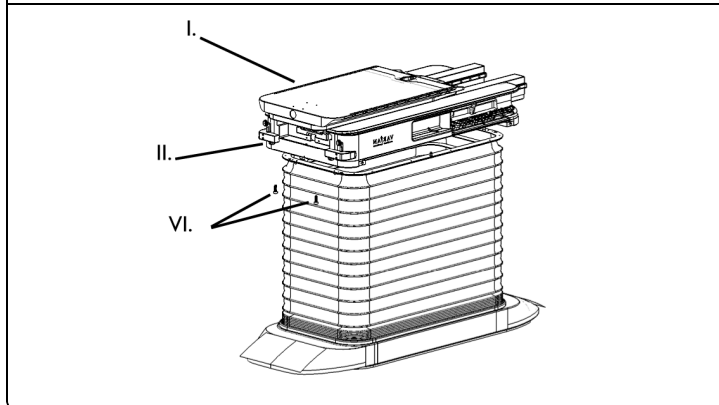
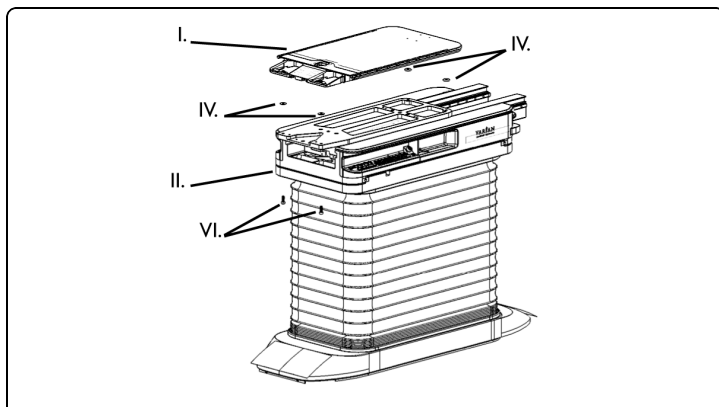
- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

- OPMERKING:
- Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.
 - Raadpleeg de Varian-procedure om een Varian-servicevertegenwoordiger te verzoeken voor de UCT-installatie: STB-PS-518 Installeer de CQ Medical Universele banktop (UCT) op de TrueBeam™.
 - Vereiste gereedschappen: 6 mm en 8 mm inbussleutels en een waterpashulpmiddel.
 - Twee (2) dunnere afstandhouders zijn bestemd voor gebruik op de bovenste montageopeningen.
 - Basisgewicht UCT 6,4 kg (14 lbs).
 - Gewicht tussenplaat: 12,3 kg (27 lbs).

1. De Varian-servicevertegenwoordiger moet verifiëren dat de LaserGuard-botsingdetectie geïnstalleerd is en functioneert, en dat de TrueBeam™ systeemsoftware v2.7+ is.
2. De Varian-servicevertegenwoordiger verwijdert de bestaande banktop.
3. Bevestig de tussenplaat aan het voetstuk met behulp van het bevestigingsmateriaal (*bijgeleverd*). De bouten aanhalen tot een torsie van 35 Nm (25.8 lb/ft).



4. Bevestig banktop aan het interface m.b.v. hardware (*meegeleverd*). Span schroeven aan tot 35 N-m (25,8 lb-ft).



5. Zorg ervoor dat het verbindingspunt van de banktop waterpas is (*raadpleeg het gedeelte over het waterpas maken van het verbindingspunt*).
6. De Varian-servicevertegenwoordiger configureert de TrueBeam™ systeemadministratie (*gecodeerde HASP-toegang is vereist*).
7. De Varian-servicevertegenwoordiger herkalebreert de bank (*gecodeerde HASP-toegang is vereist*) en voert de acceptatie van het installatieproduct uit met de klant voordat de TrueBeam™ opnieuw in klinisch gebruik mag worden gesteld.

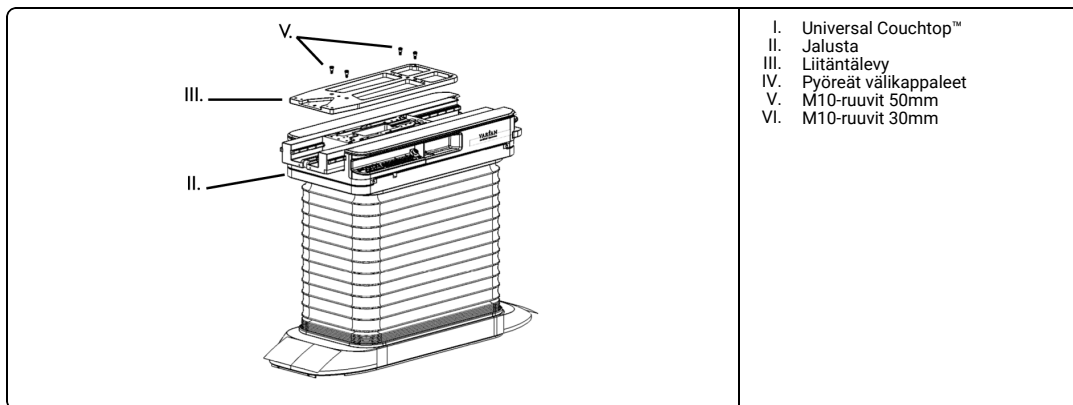
YLEISKÄYTTÖISEN PÖYTÄLEVYN KIINNITYS VARIAN TRUEBEAM™ 4 ASTEEN VAPAAJALUSTALLA

VAROITUS

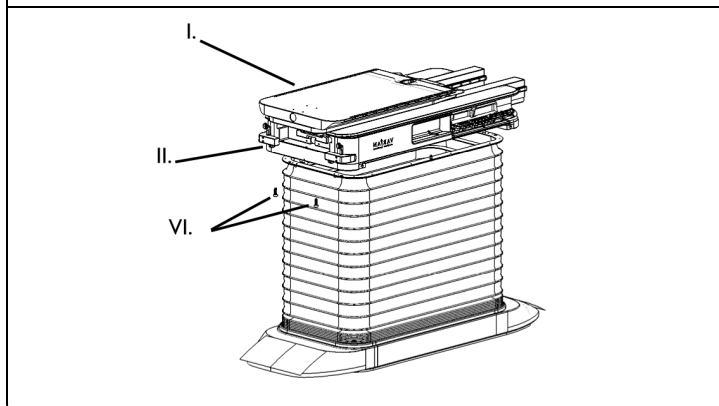
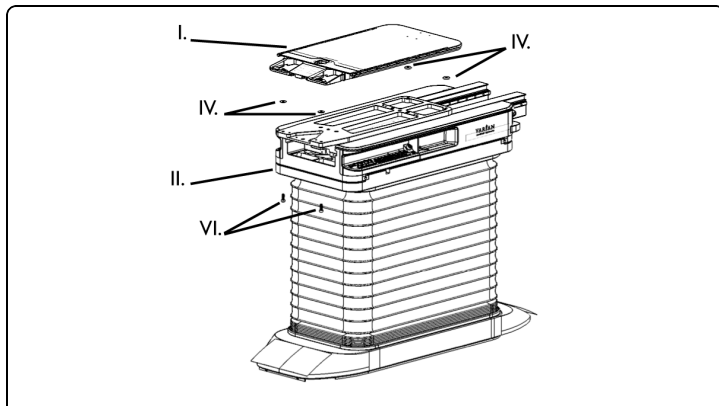
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

- HUOMAUTUS:
- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
 - Kun Varian-huoltoedustajaa pyydetään UCT:n asennukseen, katso Varian-menettely: STB-PS-518 Install CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) on TrueBeam™.
 - Tarvittavat työkalut: 6 mm:n ja 8 mm:n kuusiokoloavaimet ja vaaitustyökalu.
 - Kaksi (2) ohuempaa välilevyä on tarkoitettu käytettäväksi ylemmissä kokoonpanorei'issä.
 - UCT-jalustan paino: 6,4 kg.
 - Alustalevyn paino: 12,3 kg.

1. Varian-huoltoedustajan on varmistettava LaserGuard-törmäystunnistuksen asennus ja toiminta, ja että TrueBeam™-järjestelmäohjelmisto on v2.7+.
2. Varian-huoltoedustaja poistaa olemassa olevan pöytälevyn.
3. Kiinnitä alustalevy jalustaan tarvikkeilla (*toimitettu mukana*). Kiristä pultit 35 Nm momenttiin.



4. Kiinnitä pöytälevy alustaan mukana toimitetuilla tarvikkeilla. Kiristä pultit 35 N·m:n (25,8 lb·ft) kireyteen.



5. Varmista, että pöytälevyn liitoskohta on vaakasuorassa (*lisätietoja kohdassa Liitoskohdan vaaitus*).
6. Varian-huoltoedustaja määrittää TrueBeam™-järjestelmähallinnan (*salattu HASP-pääsy vaaditaan*).
7. Varian-huoltoedustaja kalibroi uudelleen pöydän (*salattu HASP-pääsy vaaditaan*) ja suorittaa asennetun tuotteen hyväksymisen asiakkaan kanssa ennen kuin TrueBeam™ voidaan palauttaa kliiniseen käyttöön.

FIXER UNIVERSAL COUCHTOP™ À VARIAN TRUEBEAM™ 4 DEGRÉS DE LIBERTÉ

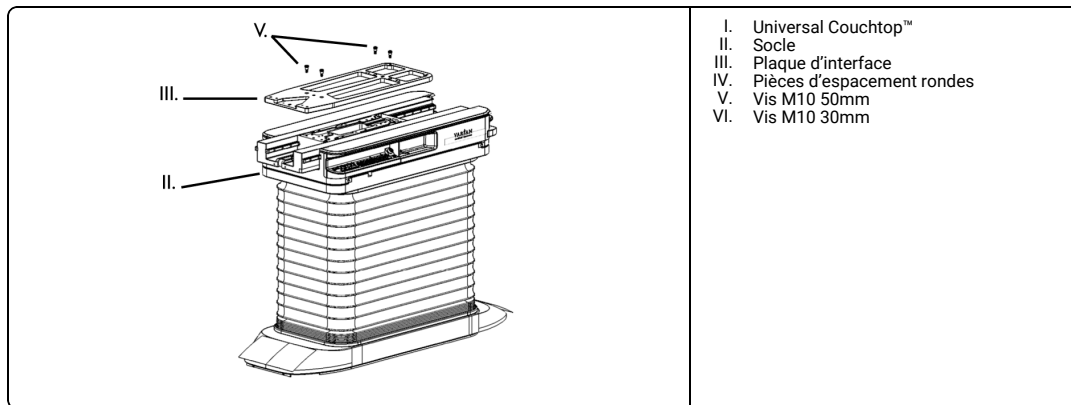
 AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

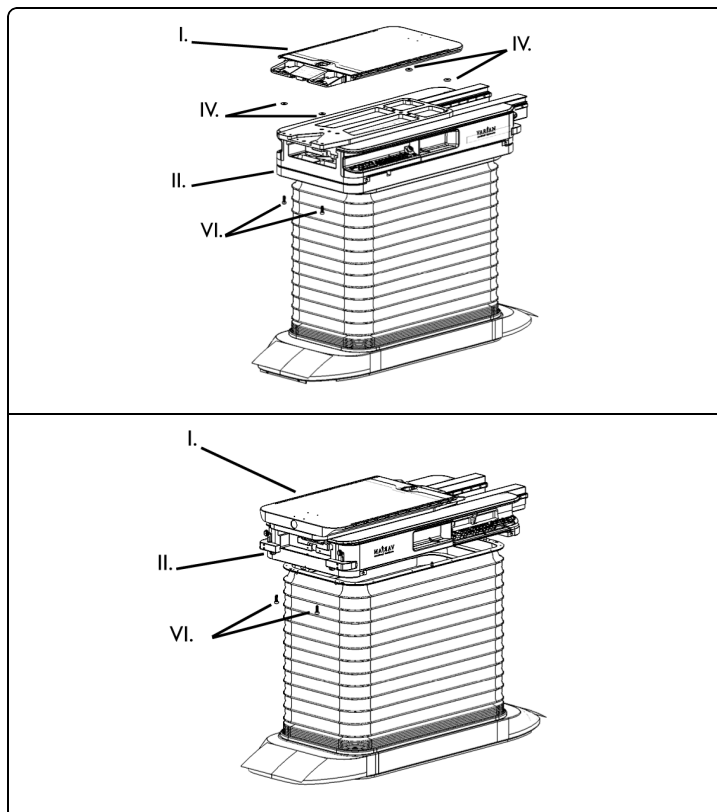
REMARQUE:

- En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'Etat membre dans lequel vous êtes établi.
- Lorsque vous demandez à un représentant de service Varian d'installer UCT, reportez-vous à la procédure Varian : STB-PS-518 Installer CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) sur TrueBeam™.
- Outils requis : clés hexagonales 6 mm et 8 mm et niveau.
- Les deux (2) entretoises minces sont destinées à être utilisées sur les orifices de montage supérieurs.
- Poids de la base de l'UCT: 6.4 kg.
- Poids de la plaque interface: 12.3 kg.

1. Le représentant de service Varian doit vérifier que la détection de collision LaserGuard est installée et fonctionne et que le logiciel du système TrueBeam™ est v2.7+.
2. Le représentant de service Varian retirera la couchette existante.
3. Fixer la plaque d'interface sur le socle à l'aide du matériel (*fourni*). Boulons à un couple de 35 Nm (25,8 livres pi).



4. Fixer le plateau de table à l'interface à l'aide du matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 35 N·m (25,8 livres·pi).



5. S'assurer que le raccordement du plateau de table est de niveau (*consulter la rubrique Raccordement de niveau*).
6. Le représentant de service Varian configurera le système d'administration TrueBeam™ (*accès chiffré HASP requis*).
7. Le représentant de service Varian recalibrera la couchette (*accès chiffré HASP requis*) et effectuera l'Installation Product Acceptance avec le client avant que TrueBeam™ puisse être retourné à l'utilisation clinique.

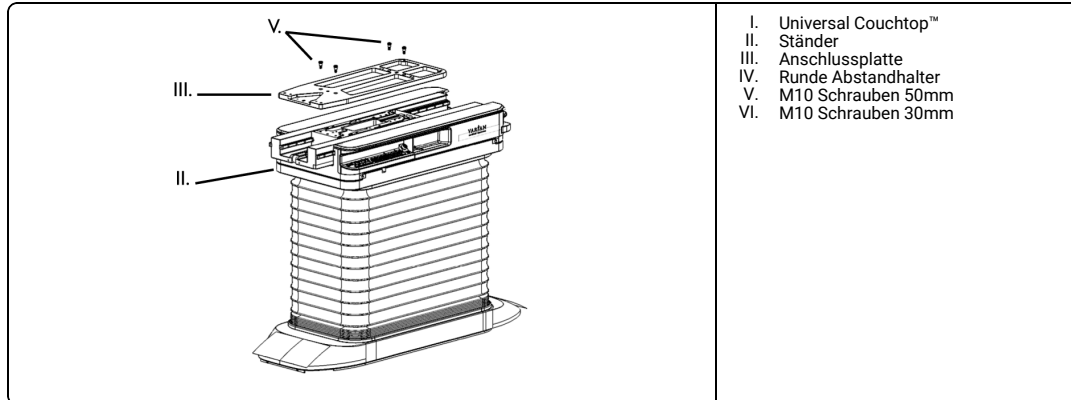
BEFESTIGUNG DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AM VARIAN TRUEBEAM™ BEI 4 FREIHEITSGRADEN

 WARNHINWEIS

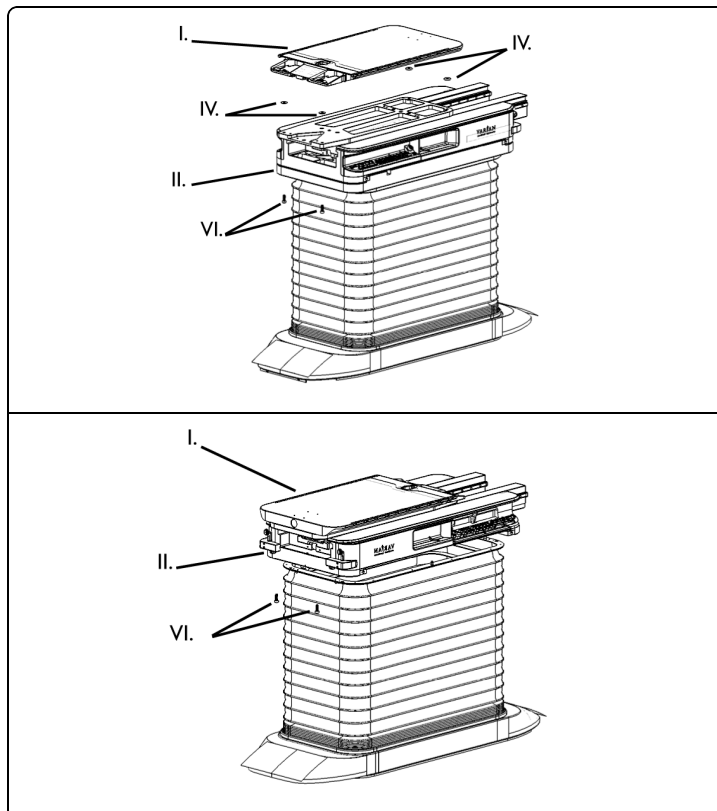
- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

- HINWEIS:**
- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
 - Wenn Sie einen Kundendienstmitarbeiter von Varian zur UCT-Installation anfordern, beziehen Sie sich auf das Varian Verfahren: STB-PS-518 Installation des CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) an TrueBeam™.
 - Benötigte Werkzeuge: 6 mm und 8 mm Sechskantschlüssel sowie Wasserwaage.
 - Zwei (2) dünnere Unterlegscheiben sind für die oberen Befestigungsöffnungen vorgesehen.
 - UCT-Basis, Gewicht: 6,4 kg (14 lbs).
 - Anschlussplatte, Gewicht: 12,3 kg (27 lbs).

1. Der Varian Kundendienstmitarbeiter muss sicherstellen, dass die LaserGuard Kollisionserfassung installiert ist, funktioniert und TrueBeam™ mindestens die Systemsoftwareversion v2.7 besitzt.
2. Der Varian Kundendienstmitarbeiter wird das Couchtop entfernen.
3. Befestigen Sie die Anschlussplatte mithilfe des (mitgelieferten) Werkzeugs. Schrauben mit einem Drehmoment von 35 N m (25,8 lb ft) anziehen.



4. Den Couchtop unter Verwendung der (mitgelieferten) Befestigungsteile auf der Anschlussfläche befestigen. Bolzen mit einem Drehmoment von 35 N-m (25,8 lb-ft) festziehen.



5. Der Übergang des Couchtop muss waagrecht sein (siehe Abschnitt „Nivellieren des Übergangs“).
6. Der Varian Kundendienstmitarbeiter wird die TrueBeam™ Systemadministration konfigurieren (verschlüsselter HASP-Zugang erforderlich).
7. Der Varian Kundendienstmitarbeiter wird die Liege neu kalibrieren (verschlüsselter HASP-Zugang erforderlich) und die Abnahme des installierten Produkts zusammen mit dem Kunden durchführen, bevor TrueBeam™ wieder klinisch verwendet werden kann.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ UNIVERSAL COUCHTOP™ ΣΕ ΒΑΣΗ VARIAN TRUEBEAM™ 4 ΒΑΘΜΩΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

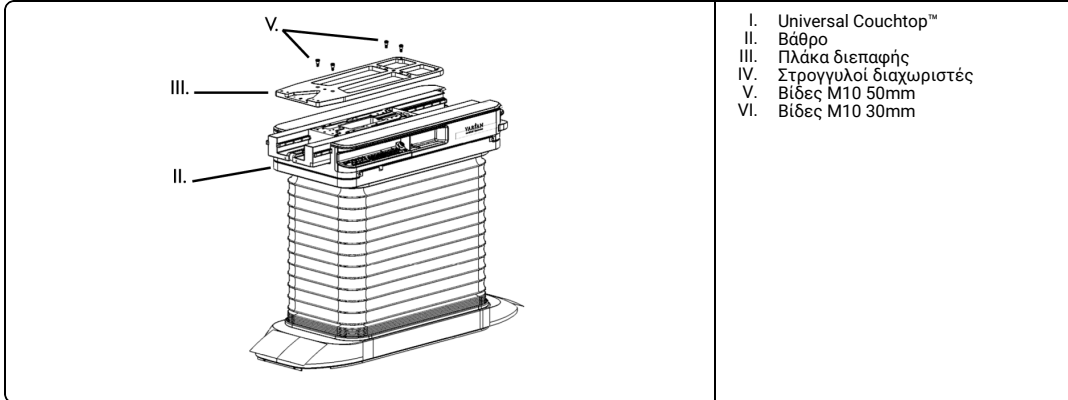
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

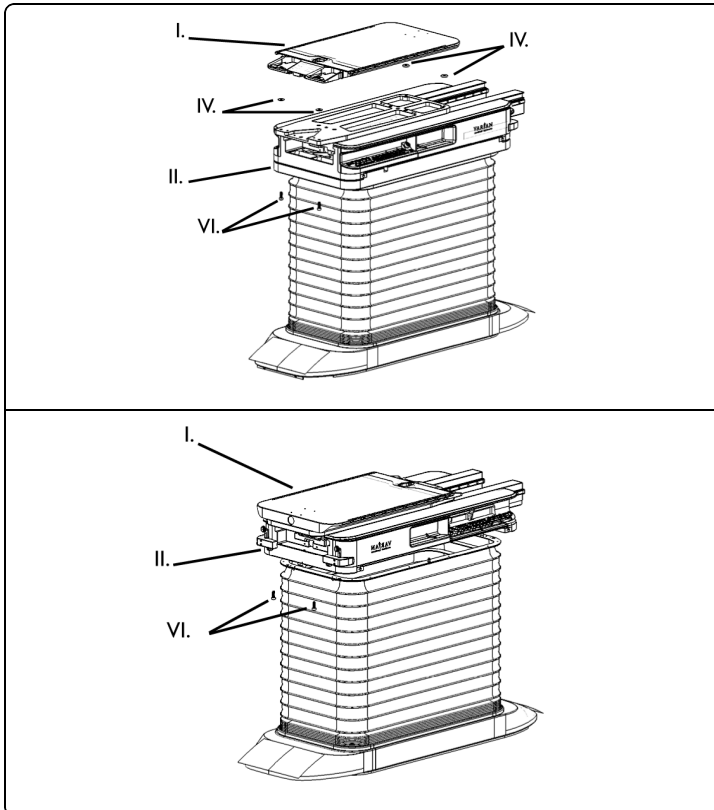
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Όταν ζητάτε έναν αντιπρόσωπο σέρβις της Varian για εγκαταστάσεις UCT, ανατρέξτε στη διαδικασία της Varian: STB-PS-518 Εγκατάσταση CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) σε TrueBeam™.
- Απαιτούμενα εργαλεία: Εξαγωνικά κλειδιά 6 και 8 χιλιοστών και αλφάδι.
- Δύο (2) λεπτότερα διαχωριστικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν στις άνω οπές στερέωσης.
- Βάρος βάσης UCT: 6,4 kg (14 lbs).
- Βάρος Πλάκας διασύνδεσης: 12,3 kg (27 lbs).

1. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian πρέπει να επιβεβαιώσει ότι έχει εγκατασταθεί και λειτουργεί διάταξη ανίχνευσης κρούσεων LaserGuard, καθώς και ότι η έκδοση λογισμικού του συστήματος TrueBeam™ είναι v2.7 ή νεότερη.
2. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian θα αφαιρέσει την υπάρχουσα επιφάνεια της τράπεζας.
3. Προσαρτήστε την πλάκα διασύνδεσης στη βάση χρησιμοποιώντας τον υλικό εξοπλισμό (παρέχεται). Σφίξτε τα μπουλόνια με ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Προσαρτήστε το επάνω τμήμα του ανάκλιντρου στη διασύνδεση χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).



5. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της τράπεζας είναι επίπεδη (οριζόντια) (ανατρέξτε στην ενότητα Οριζοντίωση Συνένωσης).
6. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian θα διαμορφώσει τη διαχείριση του συστήματος TrueBeam™ (απαιτείται κρυπτογραφημένη πρόσβαση HASP).
7. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian θα πραγματοποιήσει αναβαθμόνωση στην τράπεζα (απαιτείται κρυπτογραφημένη πρόσβαση HASP) και θα πραγματοποιήσει Αποδοχή Εγκατάστασης Προϊόντος με τον πελάτη, πριν το TrueBeam™ επιστρέψει για κλινική χρήση.

A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE A 4-ES SZABADSÁGOKÚ VARIAN TRUEBEAM™ ALAPLEMEZHEZ

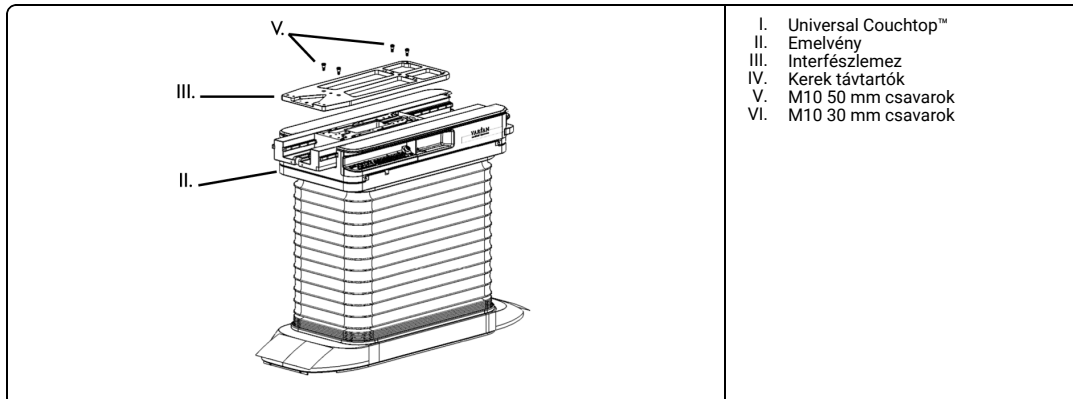
⚠ FIGYELEM!

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

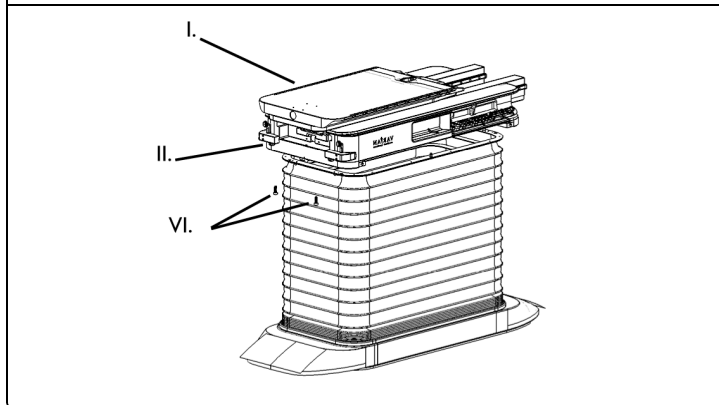
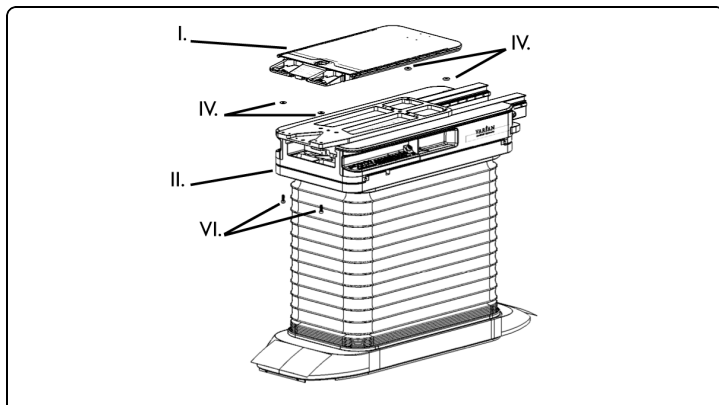
MEGJEGYZÉS:

- Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
- Amikor UCT telepítésre Varian szervizképviselet kér, alkalmazza a(z) Varian eljárást: STB-PS-518 telepítés CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) bekapcsolva TrueBeam™.
- Szükséges szerszámok: 6 mm-es és 8 mm-es hatlapfejű csavarkulcs és vízszintező eszköz.
- Kettő (2) vékonyabb távtartó a felső szerelőfuratoknál használandó.
- UCT alap tömege: 6,4 kg (14 font).
- Interfészlemez tömege: 12,3 kg (27 font).

1. A(z) Varian szervizképviseelőjének ellenőriznie kell, hogy a LaserGuard ütközésérzékelője be van-e szerelve és működik-e, valamint, hogy a(z) TrueBeam™ rendszerszoftver verziója v2.7+.
2. A(z) Varian szervizképviseelője eltávolítja a meglévő ágy tetejét.
3. Rögzítse az interfészlemez az emelvényhez a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N·m (25,8 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



4. Rögzítse az ágyat az interfészhez a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N·m (25,8 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



5. Győződjön meg arról, hogy az ágy csatlakozási része vízszintesen áll (lásd A csatlakozási pont szintezése fejezetet).
6. A(z) Varian szervizképviseelője konfigurálja a(z) TrueBeam™ rendszerfelügyeletet (titkosított HASP hozzáférés szükséges).
7. A(z) Varian szervizképviseelője újralibrálja az ágyat (titkosított HASP hozzáférés szükséges) és elvégzi a felszerelt termék átvételét az ügyféllel együtt, mielőtt a(z) TrueBeam™ újból klinikai használatba vehető.

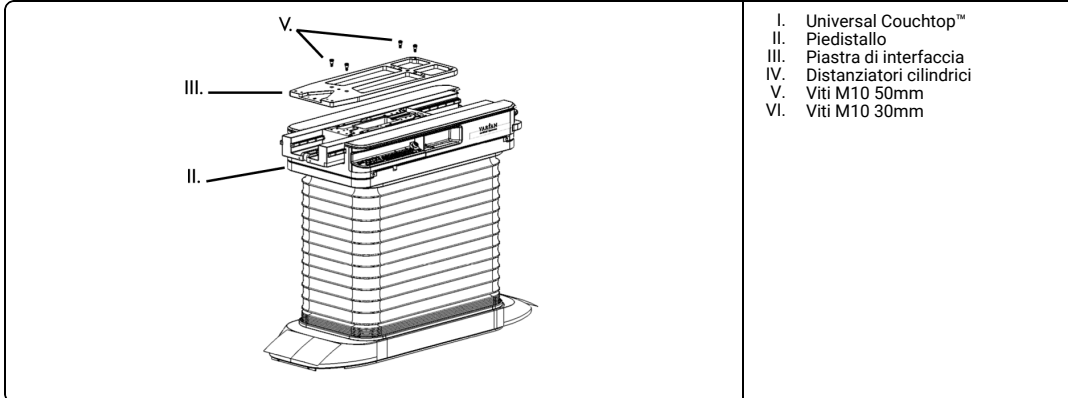
COLLEGAMENTO DEL PIANO DEL LETTINO UNIVERSALE ALLA BASE A 4 GRADI DI LIBERTÀ VARIAN TRUEBEAM™

⚠ AVVERTENZA

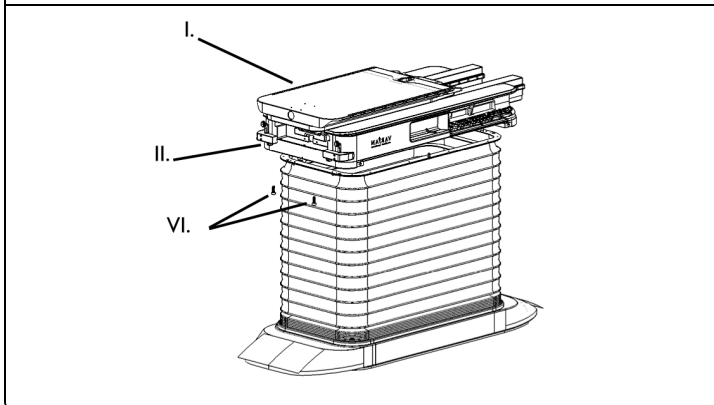
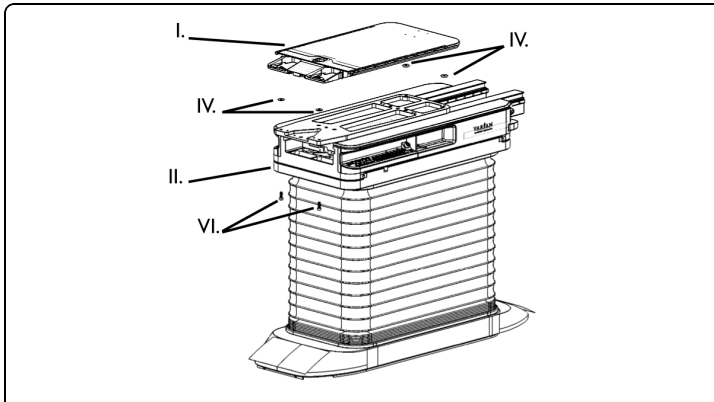
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.

- NOTA:
- In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.
 - Quando si richiede l'intervento di un tecnico Varian per eseguire l'installazione dell'UCT, fare riferimento alla procedura Varian: STB- PS-518 Installazione del piano del lettino universale (Universal Couchtop™, UCT) CQ Medical su TrueBeam™.
 - Attrezzi necessari: chiavi esagonali da 6 mm e 8 mm e livella.
 - I due (2) spaziatori più sottili devono essere utilizzati sui fori di montaggio superiori.
 - Peso Base UTC: 14lbs (6.4kg).
 - Peso Piastra Interfaccia: 27l lbs (12.3kg).

1. Il tecnico Varian deve verificare che sia installato il sistema di rilevamento delle collisioni LaserGuard e che sia operativo, e che la versione del software del sistema TrueBeam™ sia v2.7+.
2. Il tecnico Varian rimuoverà il piano del lettino esistente.
3. Fissare la piastra di interfaccia al piedistallo utilizzando l'apposita minuteria meccanica (*in dotazione*). Serrare i bulloni a 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Fissare il piano del lettino all'interfaccia utilizzando l'apposita minuteria meccanica (*in dotazione*). Serrare i bulloni con una coppia di 35 N·m (25,8 piedi-libbre).



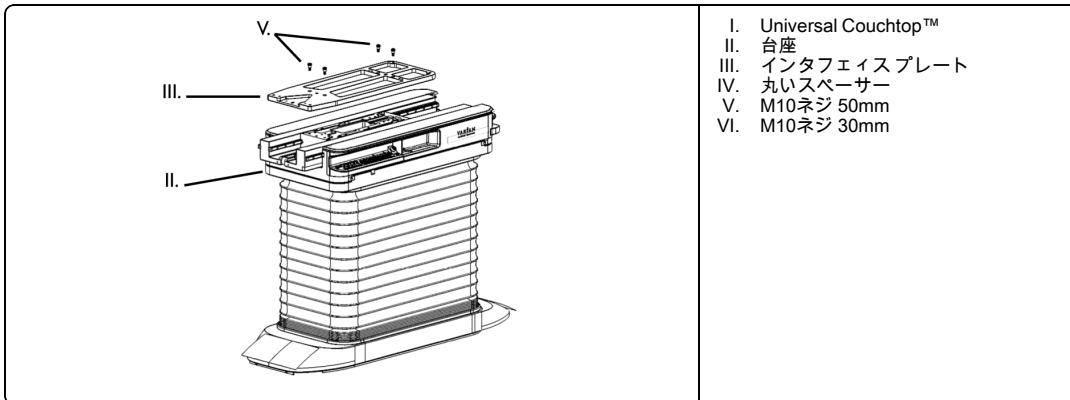
5. Assicurarsi che la giunzione del piano del lettino sia a livello (*consultare la sezione relativa al livellamento della giunzione*).
6. Il tecnico Varian configurerà l'amministrazione del sistema TrueBeam™ (*mediante accesso criptato HASP*).
7. Il tecnico Varian ricalibrerà il lettino (*mediante accesso criptato HASP*) ed eseguirà insieme al cliente la Procedura di accettazione dell'installazione del prodotto prima che TrueBeam™ possa essere rimesso in servizio per l'uso clinico.

VARIAN TRUEBEAM™ 4自由度ベースへの汎用カウチトップの取り付け

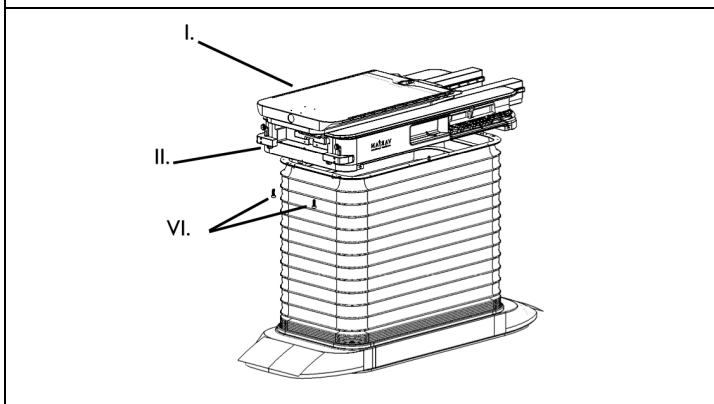
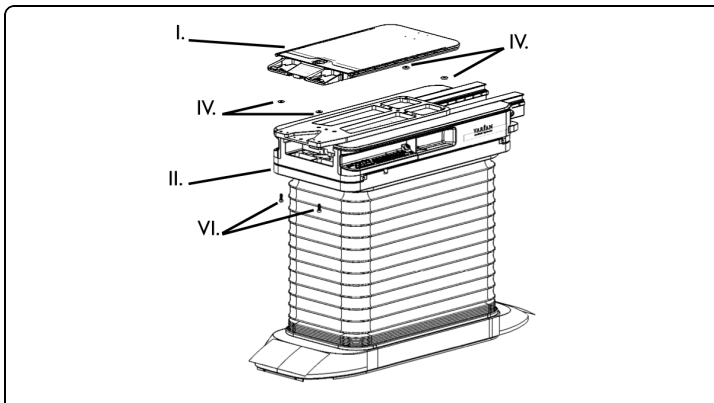
警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

- 備考:
- 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。
 - Varianのサービス担当者にUCTの取り付けを依頼する際には、Varianの手順「STB-PS-518 TrueBeam™へのCQ Medical汎用カウチトップ (UCT) の取り付け」を参照してください。
 - ツール要件: 6mmと8mmの六角レンチと水平調整ツール。
 - 2つの薄いスペーサーは上方の取り付け穴で使用します。
 - UCT 台座の重量: 14 ポンド (6.4 kg)。
 - インタフェイスプレートの重量: 27 ポンド (12.3 kg)。
- Varianのサービス担当者は、LaserGuard衝突検出器が取り付けられ動作していること、およびTrueBeam™システムソフトウェアがV2.7以上であることを確認しなければなりません。
 - Varianのサービス担当者は既存のカウチトップを取り外します。
 - 金具 (付属品) を使用して、インタフェイスプレートを台座に取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。



- 金具 (付属品) を使用して、カウチトップをインタフェイスプレートに取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。



- カウチトップの交差部が水平になるようにします(レベルジャンクションのセクションを参照)。
- Varianのサービス担当者はTrueBeam™システム管理を設定します (暗号化HASPアクセスが必要)。
- TrueBeam™を臨床使用に戻す前に、Varianのサービス担当者はカウチを再度較正 (暗号化HASPアクセス必要)、「設置製品の受け入れ」を顧客と行います。

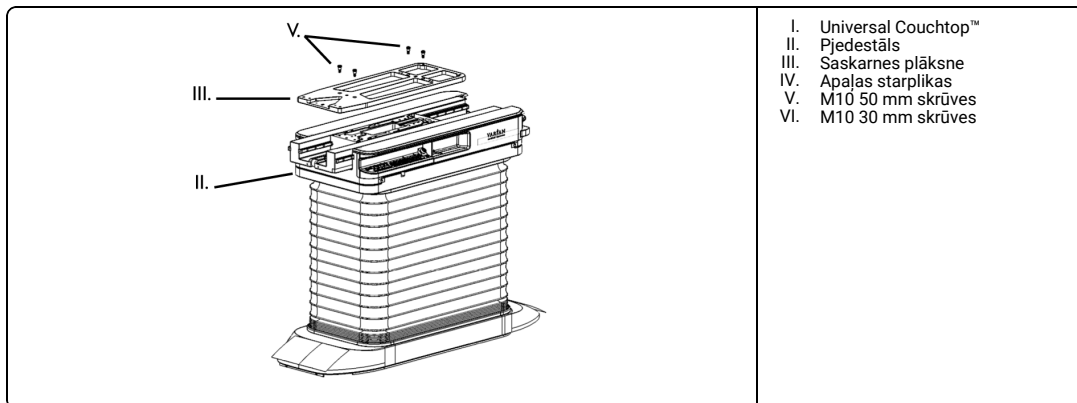
UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA VARIAN TRUEBEAM™ 4 GRĀDU LENĶĪ PIE FREEDOM PAMATNES

BRĪDINĀJUMS

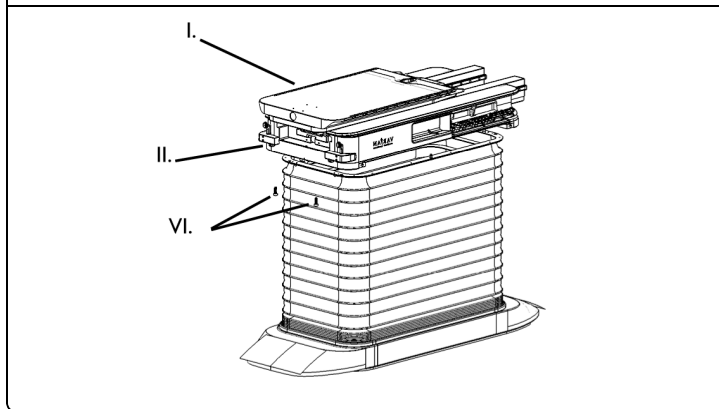
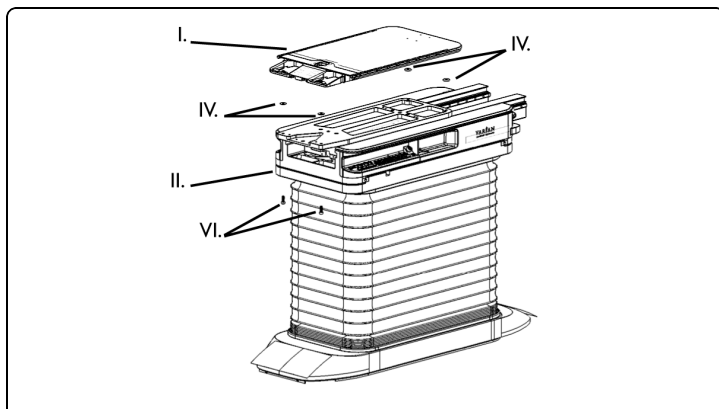
- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

- IEVĒRĪBAI:
- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
 - Kad pieprasāt Varian apkalpošanas speciālistu UCT uzstādīšanai, skatiet Varian procedūru "STB-PS-518 – CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) uzstādīšana uz TrueBeam™".
 - Nepieciešamie darbarīki: 6 mm un 8 mm seškanšu atslēgas un līmeņrādis.
 - Divas (2) plānākas starplikas izmantojamas augšējiem montāžas caurumiem.
 - UCT pamatnes svars: 14 mārciņas (6,4 kg).
 - Saduras plātnes svars: 27 mārciņas (12,3 kg).

1. Varian servisa pārstāvim ir jāpārbauda, vai ir instalēta un darbojas LaserGuard sadursmes noteikšana un vai TrueBeam™ sistēmas programmatūra ir v2.7+.
2. Varian servisa pārstāvis noņems esošo kušeti.
3. Pievienojiet interfeisa plātni pamatnei, izmantojot aparāturu (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).



4. Pievienojiet kušeti interfeisam, izmantojot aparāturu (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).



5. Pārliecinieties, ka pāreja kušetes galā ir vienmērīga (*skatiet sadaļu par Pārejas izlīdzināšanu*).
6. Varian servisa pārstāvis konfigurēs TrueBeam™ sistēmas administrēšanu (*nepieciešama šifrēta HASP piekļuve*).
7. Varian servisa pārstāvis atkārtoti kalibrēs kušeti (*nepieciešama šifrēta HASP piekļuve*) un veiks izstrādājuma uzstādīšanas pieņemšanu pie klienta, pirms TrueBeam™ to varēs atkal klīniski lietot.

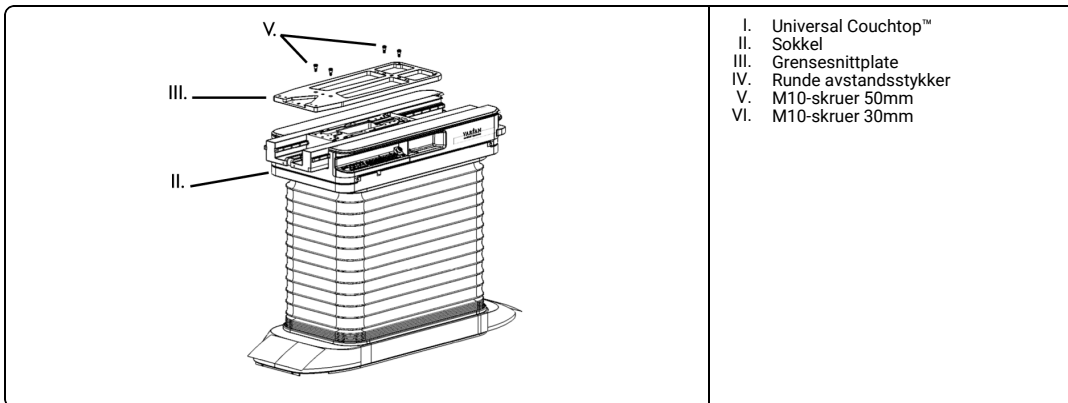
FESTE UNIVERSAL SENGEPLATE TIL VARIAN TRUEBEAM™ 4 GRADER AV FRIHET-BUNN

⚠ ADVARSEL

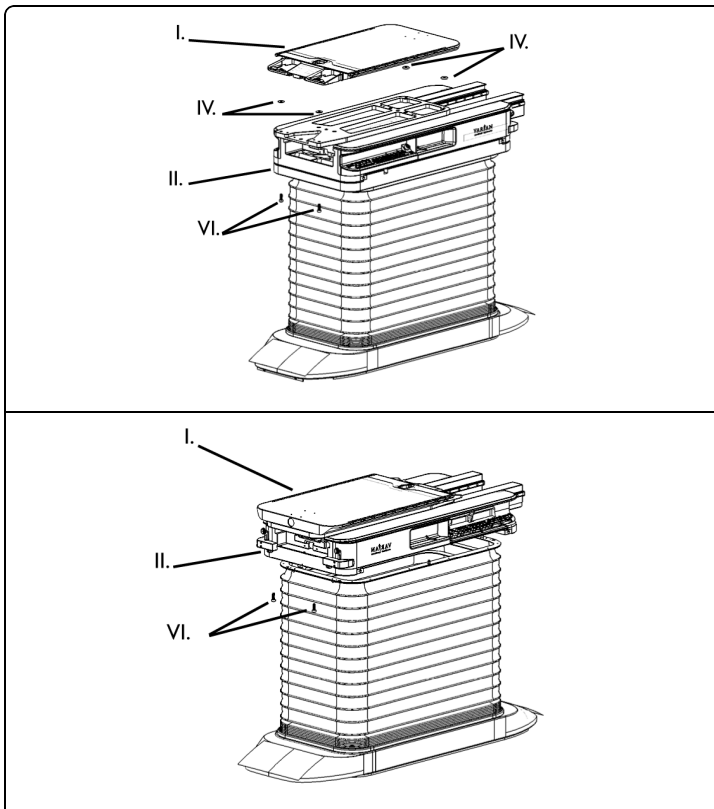
- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

- MERK:
- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
 - Når du ber om en Varian servicerepresentant for UCT-installasjon, henvis til Varian-prosedyre: STB-PS-518 Installere CQ Medical universal sengeplate (UCT) på TrueBeam™.
 - Nødvendige verktøy: 6 mm og 8 mm sekskantnøkler og vater.
 - To (2) tynnere skiver er for bruk på de øvre monteringshullene.
 - UCT-basisvekt: 6,4 kg (14 lbs).
 - Grensesnittplatevekt: 12,3 kg (27 lbs).

1. Varian servicerepresentant må kontrollere at LaserGuard-kollisjonsdeteksjon er installert og virker og at TrueBeam™-systemprogramvaren er v2.7+.
2. Varian-servicerepresentant vil fjerne eksisterende sengeplate.
3. Fest grensesnittplaten til sokkelen ved hjelp av festemidlene (*medfølger*). Trekk boltene til med 35 Nm (25,8 lb-ft).



4. Fest sengeplaten til grensesnittet ved hjelp av jernvarene (*medfølger*). Dreiemomentbolter til 35 N·m (25,8 lb-ft).



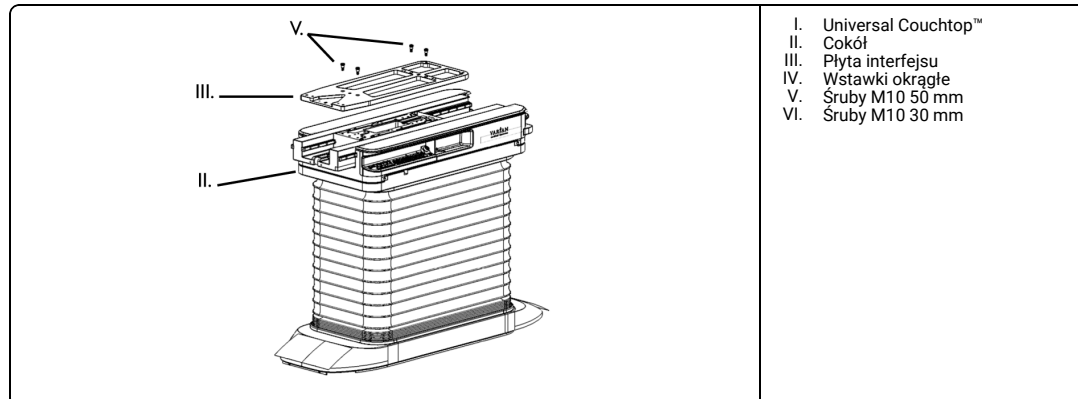
5. Sørg for at sammenkoblingen for benkeplaten er jevn (se avsnittet *Avrettingspunkt*).
6. Varian-servicerepresentant vil konfigurere TrueBeam™-systemadministrasjon (*kryptert HASP-tilgang kreves*).
7. Varian-servicerepresentant vil kalibrere sengen på nytt (*kryptert HASP-tilgang kreves*) og utføre aksept av installert produkt med kunden før TrueBeam™ kan tas tilbake i klinisk bruk.

MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO PODSTAWY Z 4 STOPNIAMI SWOBODY VARIAN TRUEBEAM™

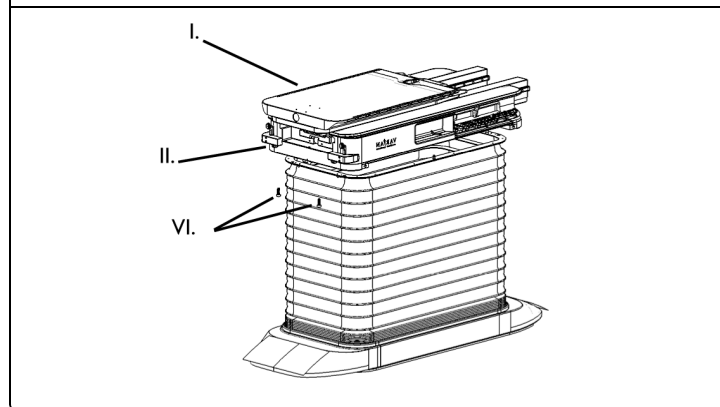
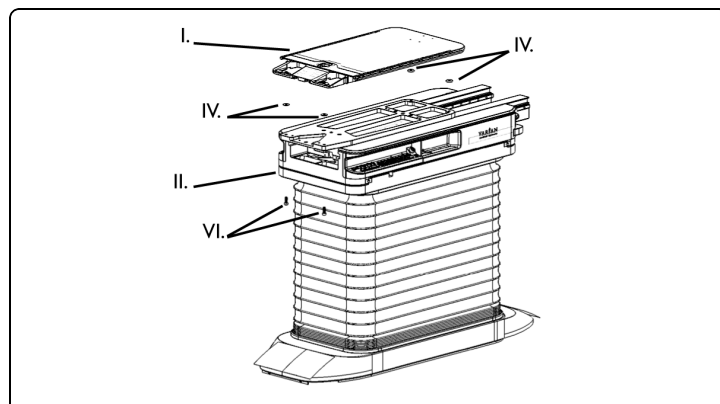
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

- UWAGA:**
- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
 - Prosząc przedstawiciela serwisu Varian o instalację UCT, należy postępować zgodnie z procedurą Varian: STB-PS-518 Instalacja CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) na TrueBeam™.
 - Wymagane narzędzia: klucze inbusowe 6 mm i 8 mm oraz poziomica.
 - Dwie (2) cieńsze wstawki są przeznaczone do użycia na górnych otworach montażowych.
 - Masa podstawy UCT: 14 lb (6,4 kg).
 - Masa płyty interfejsu: 27 lb (12,3 kg).
1. Przedstawiciel serwisu Varian musi zweryfikować, czy system wykrywania kolizji LaserGuard jest zainstalowany i czy działa oraz czy oprogramowanie systemu TrueBeam™ jest w wersji 2.7 lub wyższej.
 2. Przedstawiciel serwisu Varian zdejmie aktualną wierzchnią warstwę leżanki.
 3. Zamocować płytę interfejsu do cokołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Zamocować wierzchnią warstwę leżanki do interfejsu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).



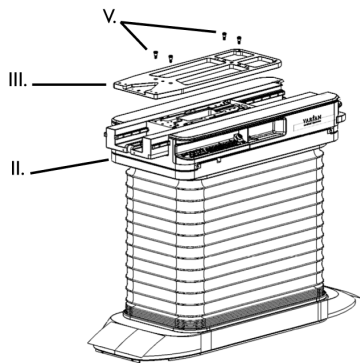
5. Upewnić się, że połączenie wierzchniej warstwy leżanki jest wypoziomowane (patrz sekcja *Poziomowanie połączenia*).
6. Przedstawiciel serwisu Varian skonfiguruje administrację systemu TrueBeam™ (wymagany jest szyfrowany dostęp HASP).
7. Przedstawiciel serwisu Varian przeprowadzi ponowną kalibrację leżanki (wymagany jest szyfrowany dostęp HASP) i wykona odbiór instalacji produktu z klientem, zanim TrueBeam™ będzie mógł wrócić do użycia klinicznego.

ENCAIXAR O COUCHTOP UNIVERSAL NA BASE DE 4 GRAUS DE LIBERDADE VARIAN TRUEBEAM™

AVISO

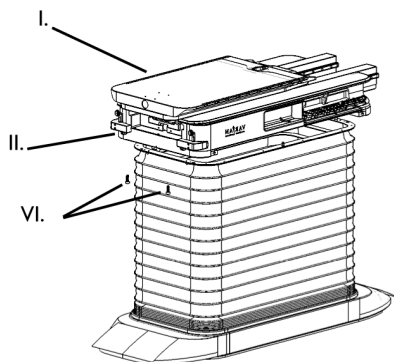
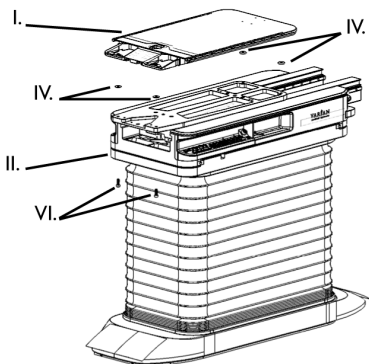
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

- NOTA:
- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
 - Ao solicitar o serviço de assistência através de um representante Varian para a instalação UCT, consulte o procedimento da Varian: STB-PS-518 Instalação do Couchtop Universal CQ Medical (UCT) no TrueBeam™.
 - Ferramentas necessárias: Chaves de parafusos de 6 mm e 8 mm sextavados e ferramenta de nivelção.
 - Dois (2) espaçadores mais finos são destinados a utilização nos furos de montagem superior.
 - Peso base de UCT: 6,4 kg (14 lbs).
 - Peso da placa de interface: 12,3 kg (27 lbs).
- O representante de assistência da Varian deve verificar se a detecção de colisão LaserGuard está instalada e a funcionar e se o software do sistema TrueBeam™ é a versão v2.7+.
 - O representante de assistência da Varian irá remover o Couchtop existente.
 - Monte a placa de interface no pedestal utilizando as ferragens (fornecidas). Parafusos com torque de 35 N-m (25,8 lb-ft).



- I. Universal Couchtop™
- II. Pedestal
- III. Placa de interface
- IV. Espaçadores redondos
- V. Parafusos M10 50mm
- VI. Parafusos M10 30mm

- Fixe o conjunto de mesa à superfície utilizando as ferramentas (fornecidas). Parafusos com torque de 35 N-m (25,8 lb-ft).



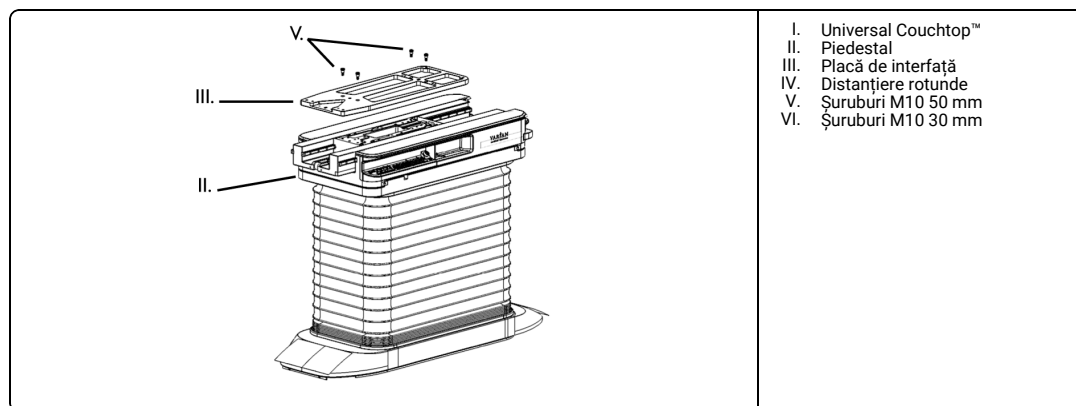
- Assegure que a junção da cobertura esteja nivelada (consulte a secção Nivelamento de junção).
- O representante de assistência da Varian irá configurar a administração do sistema TrueBeam™ (é necessário acesso HASP encriptado).
- O representante de assistência da Varian irá recalibrar o Couchtop (é necessário acesso HASP encriptado) e efetuar a Aceitação de Instalação do Produto com o cliente antes de o TrueBeam™ poder ser devolvido para uso clínico.

ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA VARIAN TRUEBEAM™ 4 GRADE DE LIBERTATE

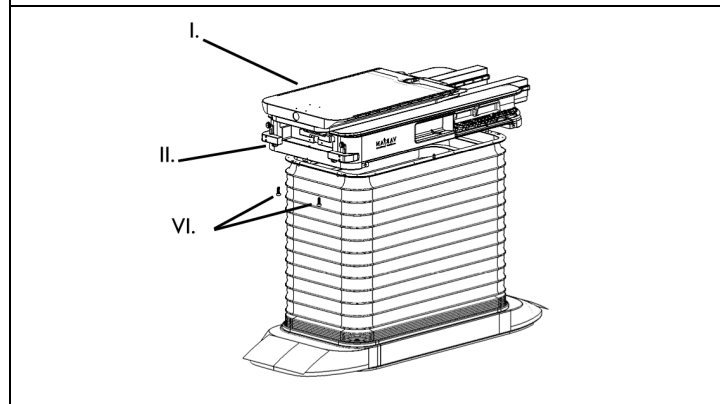
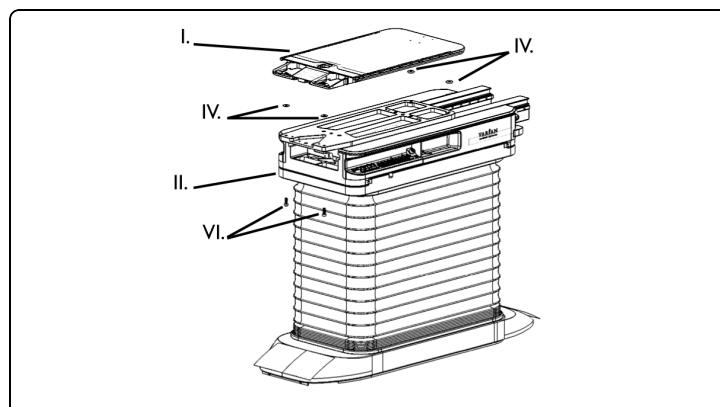
 AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

- OBSERVAȚIE:
- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
 - Când solicitați un reprezentant de service Varian pentru instalarea UCT, consultați procedura Varian: STB-PS-518 Instalare CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) pe TrueBeam™.
 - Scule necesare: chei hexagonale de 6 mm și 8 mm și instrument de nivelare.
 - Două (2) distanțiere mai subțiri sunt destinate pentru a fi utilizate pentru găurile de montare superioare.
 - Greutate bază UCT: 6,4 kg (14 lb).
 - Greutate placă interfață: 12,3 kg (27 lbs).
1. Reprezentantul service-ului Varian trebuie să verifice că detectarea coliziunii LaserGuard este instalată și funcționează și software-ul sistemului TrueBeam™ este ulterior v2.7.
 2. Reprezentantul service-ului Varian va elimina patul de examinare existent.
 3. Atașați placa de interfață la pedestal folosind hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Atașați patul de examinare la interfață utilizând hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).



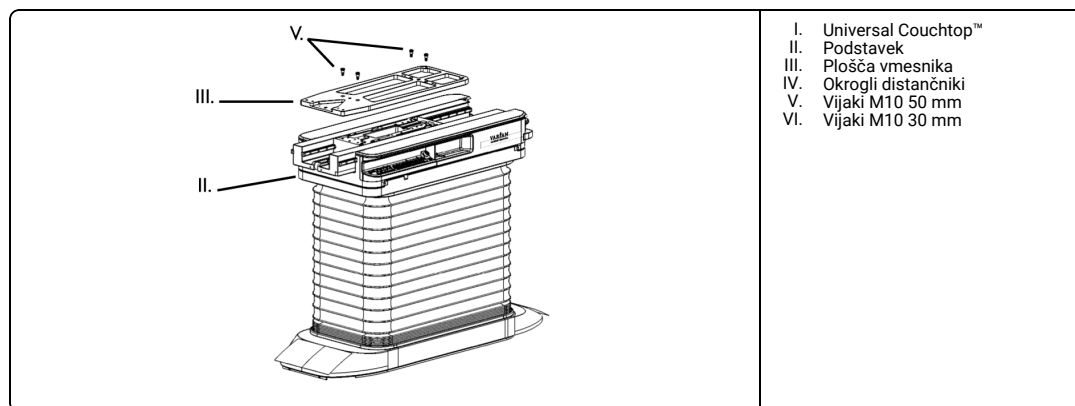
5. Asigurați-vă că joncțiunea patului de examinare este la nivelul corespunzător (consultați secțiunea privind joncțiunea nivelării).
6. Reprezentantul service-ului Varian va configura administrarea sistemului TrueBeam™ (este nevoie de acces HASP criptat).
7. Reprezentantul service-ului Varian va recalibra patul de examinare (este nevoie de acces HASP criptat) și va efectua Acceptarea produsului de instalare cu clientul, înainte ca TrueBeam™ să poată fi returnat la utilizare clinică.

PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA VARIAN TRUEBEAM™ 4 STOPINJE OD PODLAGE FREEDOM

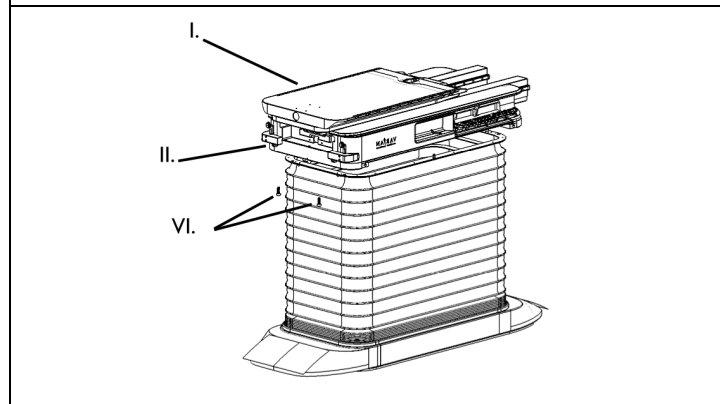
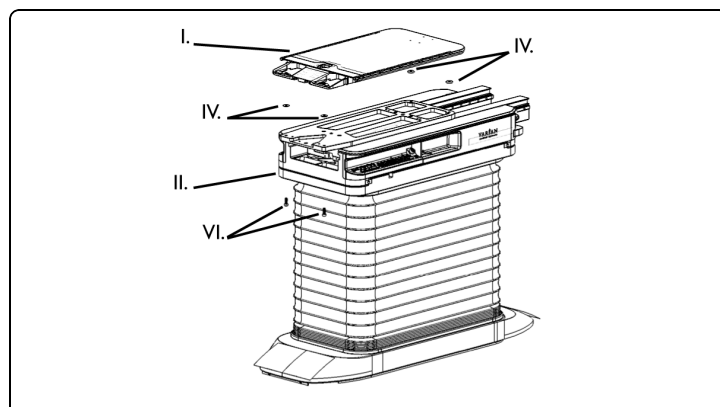
⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

- OPOMBA:
- Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.
 - Pri iskanju pooblaščenega serviserja Varian za pomoč pri namestitvi UCT si oglejte postopek Varian: STB-PS-518 Namestitev CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) na TrueBeam™.
 - Potrebno orodje: imbus ključ 6 mm in 8 mm ter vodna tehtnica.
 - Dva (2) tanjša distančnika se uporabljata na zgornjih montažnih luknjah.
 - Teža podnožja UCT: 14 lbs (6,4 kg).
 - Teža plošče vmesnika: 27 lbs (12,3 kg).
1. Pooblaščen serviserji Varian morajo potrditi, da je sistem za zaznavanje trkov LaserGuard nameščen in deluje in da je nameščena različica sistema TrueBeam™ v2.7+.
 2. Pooblaščen serviser Varian bo odstranil obstoječi nadvložek.
 3. Z (priloženo) železno pritrdite ploščo vmesnika na podstavek. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).



4. Z (priloženo) železno pritrdite nadvložek na vmesnik. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).



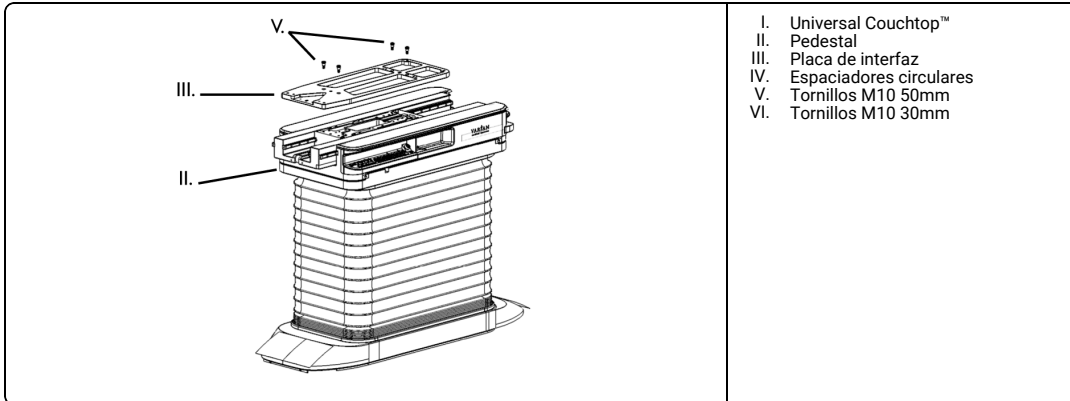
5. Prepričajte se, da je spoj nadvložka vodoraven (oglejte si poglavje Naravnavanje spoja).
6. Pooblaščen serviser Varian bo konfiguriral administracijo sistema TrueBeam™ (potreben je kodiran dostop HASP).
7. Pooblaščen serviser Varian bo ponovno umeril ležišče (potreben je kodiran dostop HASP) in s stranko izvedel prevzem namestitve izdelka, preden je TrueBeam™ mogoče vrniti v klinično rabo.

FIJACIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA A LA BASE VARIAN TRUEBEAM™ CON UN GRADO 4 DE LIBERTAD

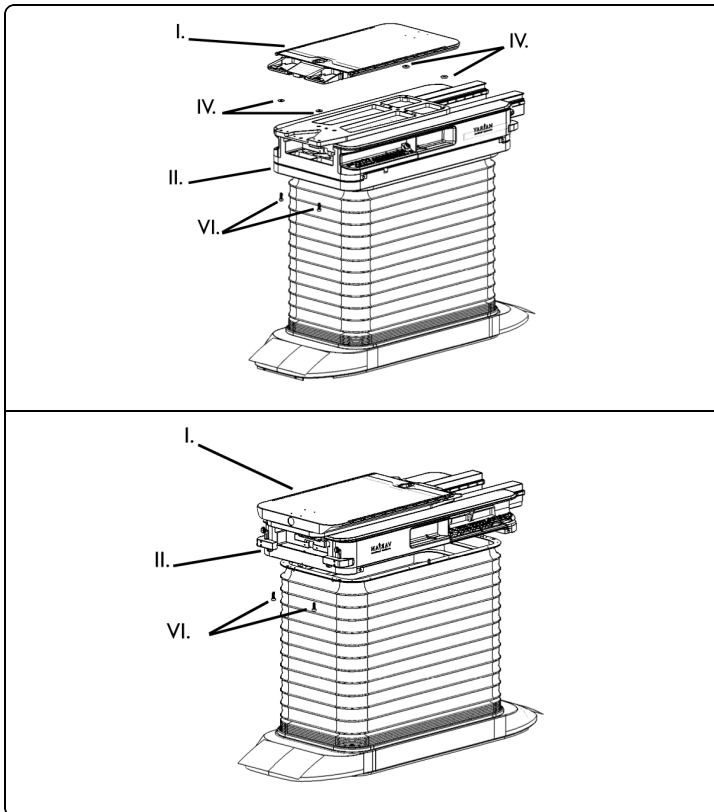
 ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

- NOTA:
- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
 - Cuando solicite a un representante de servicio de Varian la instalación de UCT, consulte el procedimiento de Varian: STB-PS-518 Instalación de la plataforma superpuesta universal CQ Medical (Universal Couchtop™, UCT) en TrueBeam™.
 - Herramientas necesarias: Llaves hexagonales de 6 mm y 8 mm, y nivel.
 - Los dos (2) espaciadores más delgados se usan en los orificios de montaje superiores.
 - Peso de base de UCT: 14 lb (6,4 kg).
 - Peso de la placa de interfaz: 27 lb (12,3 kg).
1. El representante de servicio de Varian debe verificar que la detección de colisión de LaserGuard esté instalada y en funcionamiento, y que el sistema de software TrueBeam™ sea v2.7+.
 2. El representante de servicio de Varian retirará la plataforma superpuesta existente.
 3. Conecte la placa de interfaz al pedestal utilizando las piezas de ferretería (provistas). Apriete los pernos empleando un par de 35 Nm (25,8 lb ft).



4. Fije la plataforma a la superficie de contacto con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 35 N·m (25,8 libras·pie)



5. Asegúrese de que la unión de la mesa de tratamiento esté a nivel (consulte la sección Unión de nivelación).
6. El representante de servicio de Varian configurará la administración del sistema TrueBeam™ (se requiere acceso HASP encriptado).
7. El representante de servicio de Varian recalibrará la plataforma (se requiere acceso HASP encriptado) y realizará la Aceptación de la instalación del producto con el cliente antes de que TrueBeam™ pueda regresar al uso clínico.

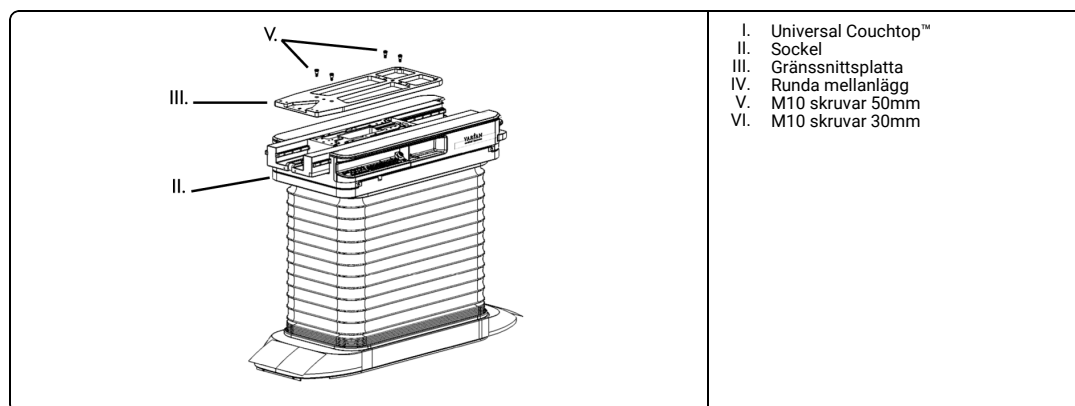
ANSLUTA BRITSTOPPEN UNIVERSAL COUCHTOP™ TILL VARIAN TRUEBEAM™ 4 DEGREES OF FREEDOM BASE

⚠ VARNING

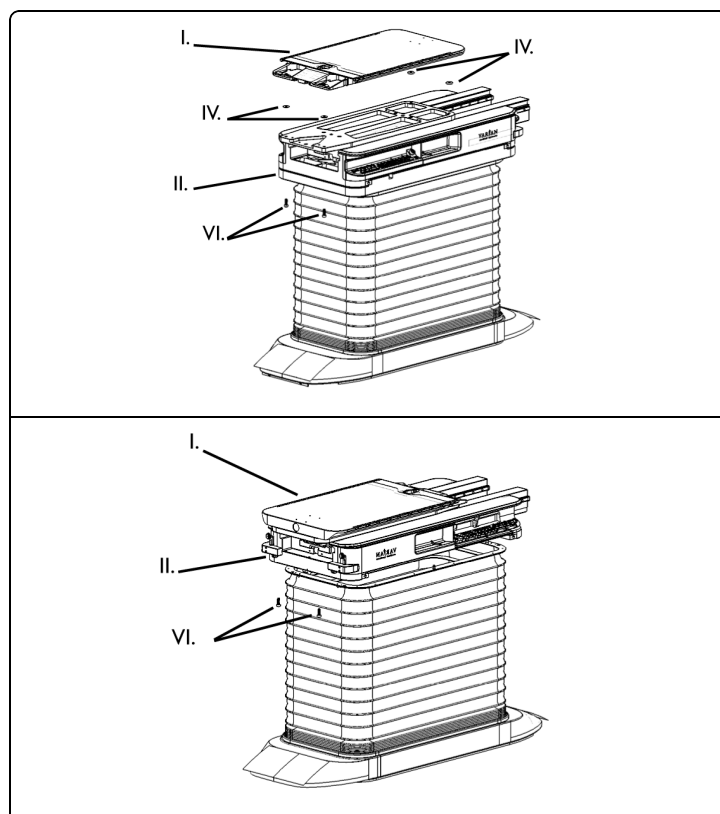
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

- OBS:
- Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
 - När en Varian-servicerepresentant efterfrågas för UCT-installation, hänvisa till Varian-procedur: STB-PS-518 Install CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) on TrueBeam™.
 - Erfordrade verktyg: 6 mm och 8 mm insexnycklar och vattenpass.
 - Två (2) tunna brickor används till de övre monteringshål.
 - UCT basvikt: 6,4 kg.
 - Gränssnittsplatta vikt: 12,3 kg.

1. Varian-servicerepresentanten måste verifiera att LaserGuard-kollisionsdetektering är installerad och fungerar och att TrueBeam™ systemprogramvaran är v2.7+.
2. Varian-servicerepresentanten tar bort den befintliga britstoppen.
3. Anslut gränssnittsplattan till sockeln med beslag och skruvar (*medföljer*). Dra åt bultarna till 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Sätt fast britsöverdelen på hållaren med hjälp av medföljande beslag. Dra åt bultarna till 35 N·m (25,8 pund·fot).



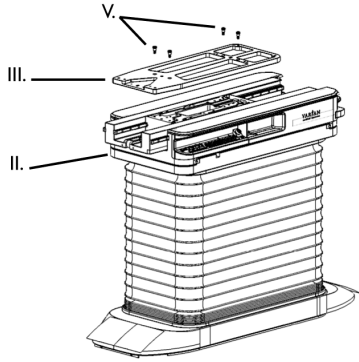
5. Kontrollera att britsens ledade del är plan (i nivå) (se avsnittet *Plan britsled*).
6. Varian-servicerepresentanten konfigurerar TrueBeam™ systemadministration (*krypterad HASP-åtkomst krävs*).
7. Varian-servicerepresentanten omkalibrerar britsen (*krypterad HASP-åtkomst*) och utför godkännande av installerad produkt med kunden innan TrueBeam™ kan användas kliniskt igen.

EVRENSEL YATAK ÜSTÜNÜN VARİAN TRUEBEAM™ 4 ÖZGÜRLÜK DERECESESİ TABANA BAĞLANMASI

⚠ UYARI

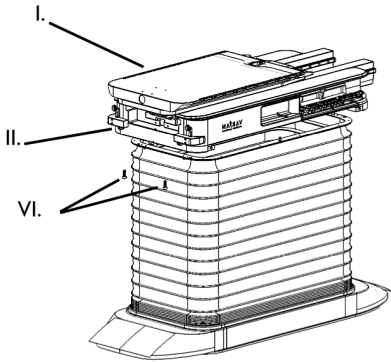
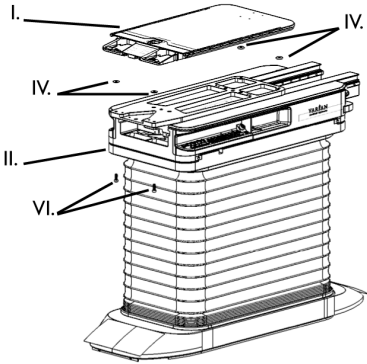
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

- NOT:
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
 - Bir Varian servis temsilcisinden UCT kurulumu talep ederken, Varian prosedürüne uyun: TrueBeam™ üzerine STB-PS-518 Kurulumlu CQ Medical Evrensel Yatak Üstü (UCT).
 - Gereken Araçlar: 6 mm ve 8 mm Altıgen Anahtar ve seviyelendirme aleti.
 - İki (2) ince ara parçası, üst montaj delikleri üzerinde kullanıma yöneliktir.
 - UCT Kaidesi ağırlığı: 6,4 kg.
 - Ara Yüz Plakası ağırlığı: 12,3 kg.
1. Varian servis temsilcisi LaserGuard çarpışma tespit sisteminin kurulu ve çalışır durumda olduğundan emin olmalıdır ve TrueBeam™ sistemi yazılımı v2.7+ olmalıdır.
 2. Varian servis temsilcisi mevcut yatak üstünü çıkartacaktır.
 3. Arabirim plakasını kaideye donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak takın. Cıvataları 35 N.m (25,8 lb.ft) torkla sıkın.



- I. Üniversal Couchtop™
- II. Kaide
- III. Arabirim Plakası
- IV. Yuvarlak Ara Parçalar
- V. M10 Vidaları 50mm
- VI. M10 Vidaları 30mm

4. Donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak yatak üstünü arabirim plakasına takın. Cıvataları 35 N-m (25,8 lb-ft) torkla sıkın.



5. Yatak üstü bağlantısının yatay olduğundan emin olun (Bağlantı Seviyelendirme bölümüne başvurun).
6. Varian servis temsilcisi TrueBeam™ sistemi uygulamasını konfigüre edecektir (şifreli HASP erişimi gereklidir).
7. Varian servis temsilcisi, TrueBeam™'in klinik kullanıma yeniden dahil edilebilmesi için öncesinde yatağı yeniden kalibre edecek (şifreli HASP erişimi gereklidir) ve Kurulum Ürün Kabul sürecini müşteriyle gerçekleştirecektir.

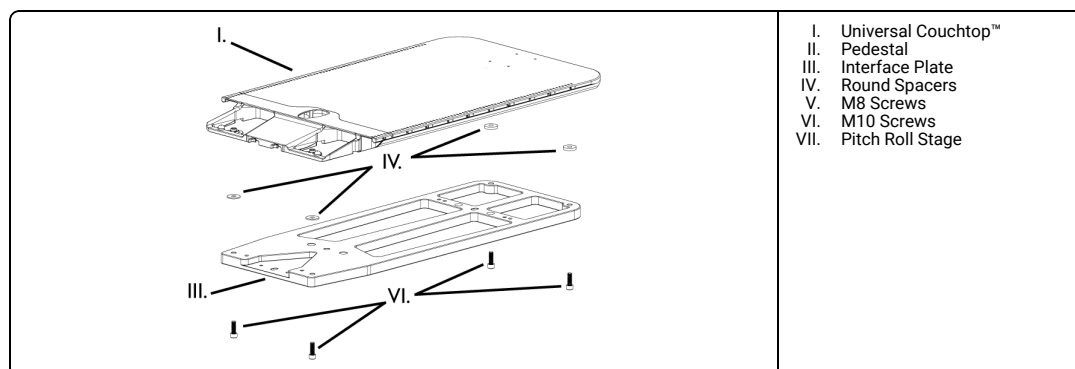
ATTACHING UNIVERSAL COUCHTOP™ TO VARIAN TRUEBEAM™ 6 DEGREES OF FREEDOM BASE

WARNING

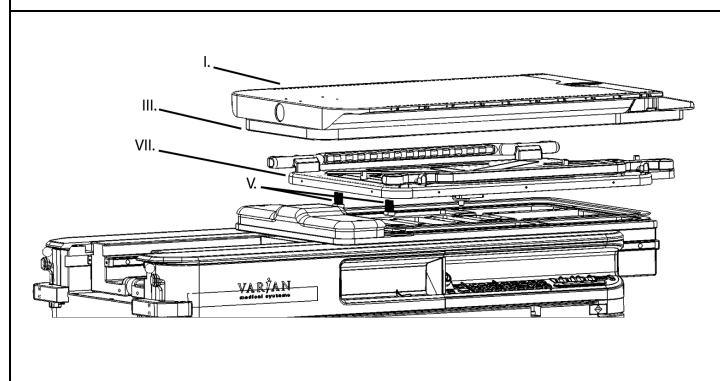
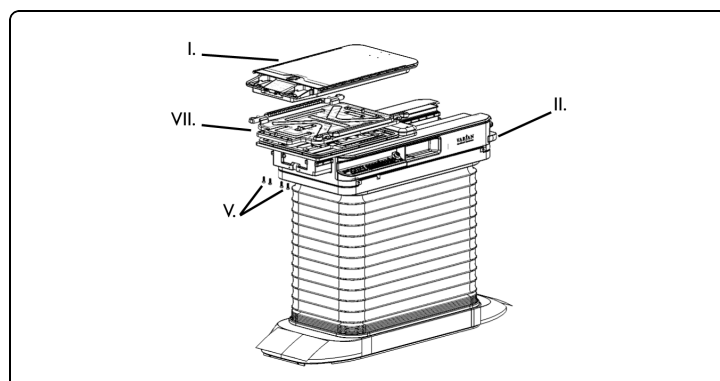
- Do not use if device appears damaged.

- NOTE:
- If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.
 - When requesting a Varian service representative for UCT installation, refer to Varian procedure: STB-PS-518 Install CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) on TrueBeam™ .
 - Tools Required: 6mm and 8mm Hex Wrenches and leveling tool.
 - Two (2) thinner spacers are for use on the superior mounting holes.
 - UCT Base Weight: 14 lbs (6.4 kg).
 - Interface Plate Weight: 27 lbs (12.3 kg).

- Varian service representative must verify LaserGuard collision detection is installed and functioning and TrueBeam™ system software is v2.7+.
- Varian service representative will remove the existing couchtop.
- Attach couchtop to interface using hardware (*provided*). Torque bolts to 35 N·m (25.8 lb·ft).



- Remove rubber gasket from bottom of interface plate (*rubber gasket only required for 4 degrees of Freedom Base*).
- Lower bellows from pitch roll stage for access to inferior mounting holes.
- Attach interface plate and couchtop to pedestal using hardware (*provided*). Torque bolts to 25 N·m (18.4 lb·ft).



- Varian service representative will configure TrueBeam™ system administration (*encrypted HASP access required*).
- Varian service representative will re-calibrate the couch (*encrypted HASP access required*) and perform Installation Product Acceptance with customer before TrueBeam™ can be returned to clinical use.

将UNIVERSAL 诊断床附着于 VARIAN TRUEBEAM™ 6 度的自由基板上

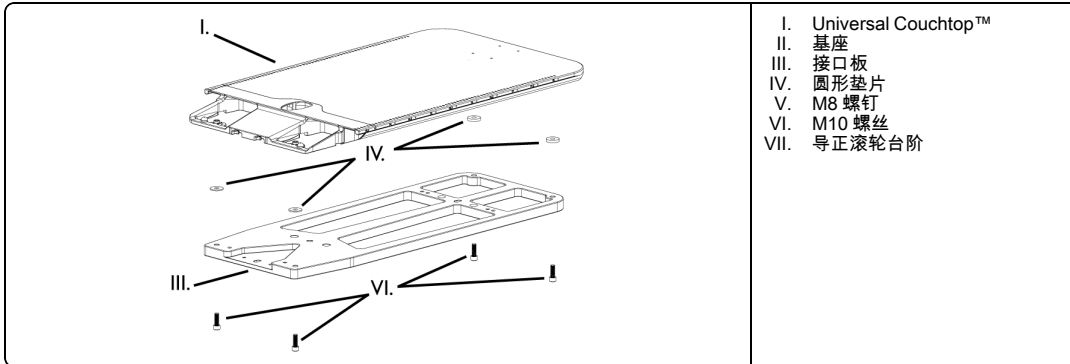


警告

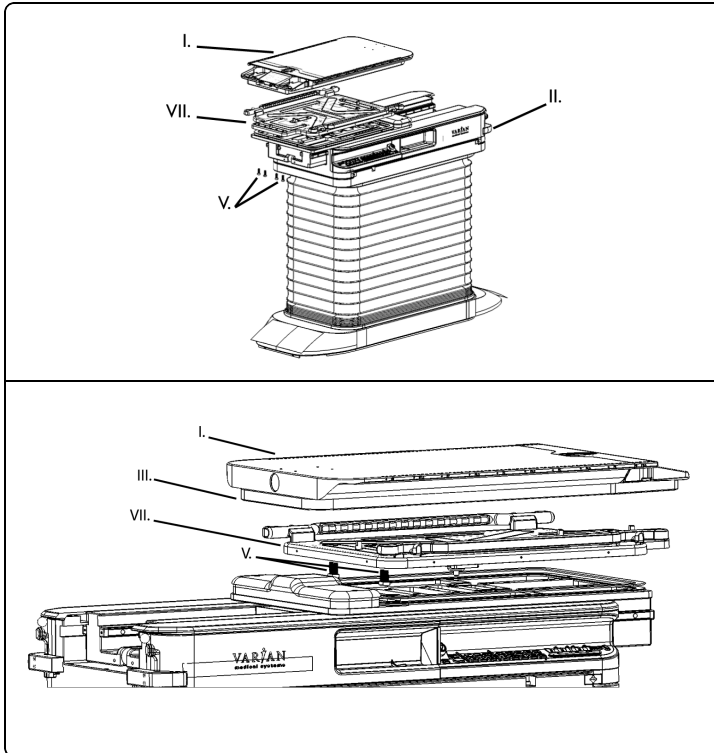
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

- 注意：
- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
 - 当需要 Varian 服务代表进行 UCT 安装时，请参阅 Varian 流程：STB-PS-518 在 TrueBeam™ 上安装 CQ Medical Universal 诊断床 (UCT)。
 - 所需工具：6 毫米和 8 毫米六角扳手和水平调整工具。
 - 在上端固定孔上使用两 (2) 个较薄的垫片。
 - UCT 基座重量: 14 磅 (6.4 公斤)。
 - 接口板重量: 27 磅 (12.3 公斤)。

- Varian 服务代表必须验证 LaserGuard 碰撞检测已安装并运行，TrueBeam™ 系统软件是 v2.7+。
- Varian 服务代表将移除现存的诊断床。
- 使用五金件 (已提供) 将诊断床连接到界面。扭矩螺栓至 35 N·m (25.8 lb·ft)。



- 移除接口盘底部的橡胶垫 (仅 4 度自由基板需要橡胶垫)。
- 通过导正滚轮台阶的较低波纹管进入较低安装孔。
- 使用五金件 (已提供) 将接口板和诊断床连接到基座上。扭矩螺钉为 25 N·m (18.4 磅·英尺)。



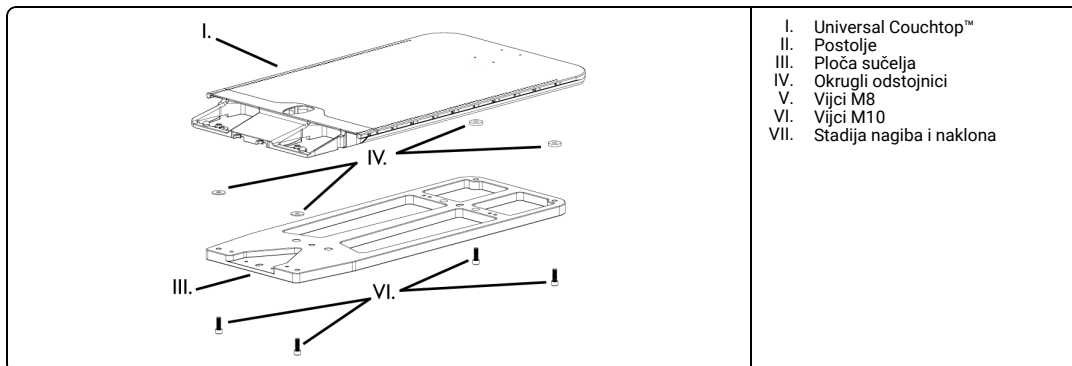
- Varian 服务代表将配置 TrueBeam™ 系统管理 (需要加密访问 HASP)。
- Varian 服务代表将重新校准诊断床 (需要加密访问 HASP) 并在 TrueBeam™ 返送回临床使用前完成客户安装产品验收。

MONTAŽA UNIVERSAL COUCHTOP™ NA BAZU VARIANTRUEBEAM™ SA 6 STUPNJEVA SLOBODE KRETANJA

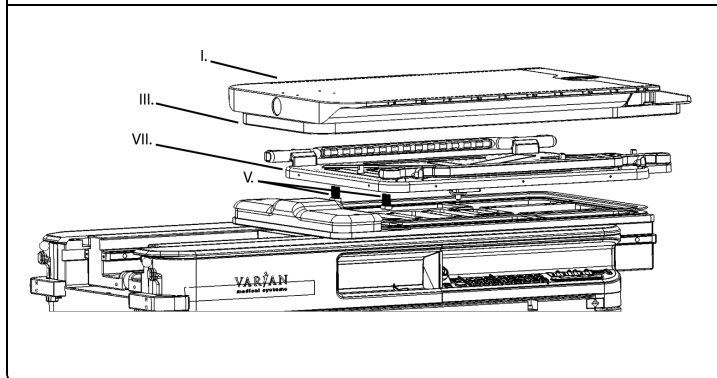
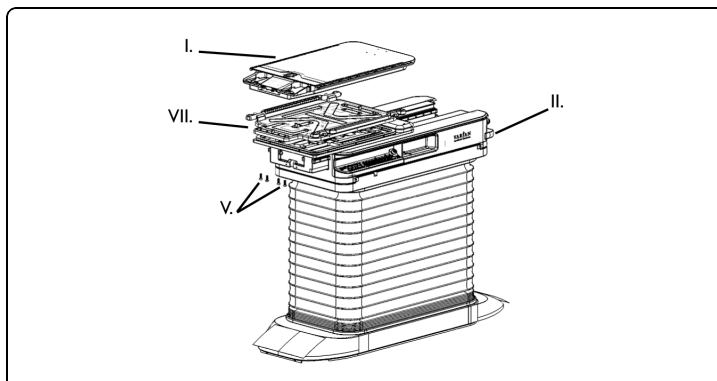
⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

- NATUKNICA:
- U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
 - Prilikom angažiranja servisnog zastupnika društva Varian za montažu uređaja UCT, pogledajte postupak za Varian: STB-PS-518 Montaža madraca CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) na sustav TrueBeam™.
 - Potrebni alat: imbus ključevi 6 mm i 8 mm i nivelir.
 - Dva (2) tanja odstoynika služe za gornje otvore za ugradnju.
 - Težina osnove za UCT: 6,4 kg (14 lbs).
 - Težina ploče sučelja: 12,3 kg (27 lbs).
1. Servisni zastupnik društva Varian obavezan je potvrditi da je sustav za otkrivanje sudara LaserGuard instaliran i funkcionalan te da je softver sustava TrueBeam™ v2.7+.
 2. Servisni zastupnik društva Varian uklonit će postojeći madrac.
 3. Pričvrstite madrac na sučelje s pomoću hardvera (isporučuje se u paketu). Zategnite vijke na 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Uklonite gumenu brtvu s donje strane ploče sučelja (gumena brtva je potrebna samo kod osnova s 4 stupnja slobode kretanja).
5. Spustite mijeh iz stadija nagiba i naklona za pristup donjim otvorima za montažu.
6. Pričvrstite ploču sučelja i madrac na postolje s pomoću hardvera (isporučuje se u paketu). Zategnite vijke na 25 N·m (18,4 lb·ft).



7. Servisni zastupnik društva Varian konfigurirat će administraciju sustava TrueBeam™ (zahtijeva šifrirani pristup poslužitelju HASP).
8. Servisni zastupnik društva Varian ponovno će kalibrirati ležaj (potreban je šifrirani pristup poslužitelju HASP) te provesti ispitivanje prihvatljivosti instaliranog proizvoda s kupcem prije povratka sustava TrueBeam™ u kliničku upotrebu.

PŘIPOJENÍ UNIVERSAL COUCHTOP™ K VARIAN TRUEBEAM™ 6° VOLNÉ ZÁKLADNY

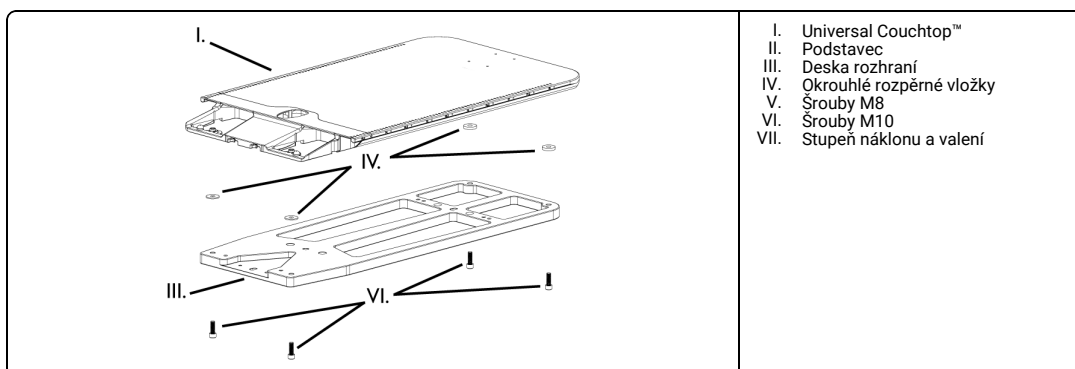
VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

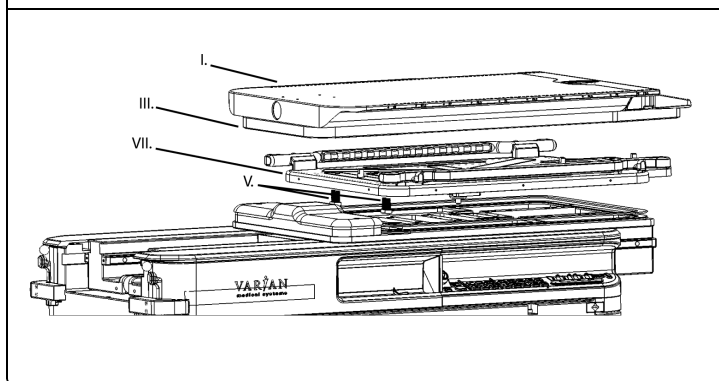
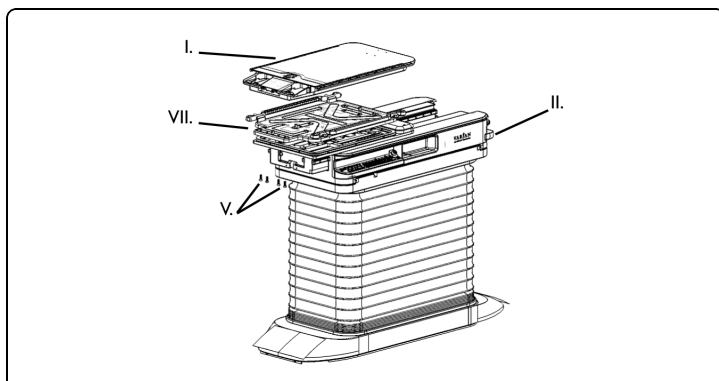
POZNÁMKA:

- Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
- Při žádosti o servisního zástupce Varian pro instalaci UCT postupujte dle postupu Varian: STB-PS-518 Instalace CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) v TrueBeam™.
- Potřebné nástroje: 6mm a 8mm šestihranné klíče, šroubovák a libela.
- Dvě (2) tenčí rozpěrky jsou určeny k použití v horních instalačních otvorech.
- Hmotnost základny UCT: 14 lbs (6,4 kg).
- Hmotnost desky rozhraní: 27 lbs (12,3 kg).

1. Servisní zástupce Varian musí zkontrolovat, že je nainstalovaná a funkční detekce kolize LaserGuard a že používáte softwarovou verzi TrueBeam™ v2.7+.
2. Servisní zástupce Varian odstraní existující lůžko.
3. Připojte lůžko k rozhraní pomocí hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Odstraňte gumové těsnění ze spodní části desky rozhraní (gumové těsnění nutné pouze pro 4° volné základny).
5. Spusťte dmychadla ze stupně rotačního náklonu, abyste se dostali ke spodním instalačním otvorům.
6. Připojte desku rozhraní a lůžko k podstavci za použití hardwaru (součást dodávky). Momentové šrouby 25 N·m (18,4 lb·ft).



7. Servisní zástupce Varian nakonfiguruje správu systému TrueBeam™ (nutný šifrovaný přístup HASP).
8. Servisní zástupce Varian recalibruje lůžko (nutný šifrovaný přístup HASP) a provede se zákazníkem schválení instalace produktu, než bude možné TrueBeam™ znovu uvést do klinického provozu.

MONTERING AF UNIVERSEL BRIKSTOP PÅ VARIAN TRUEBEAM™-BASE MED 6 FRIHEDSGRADER

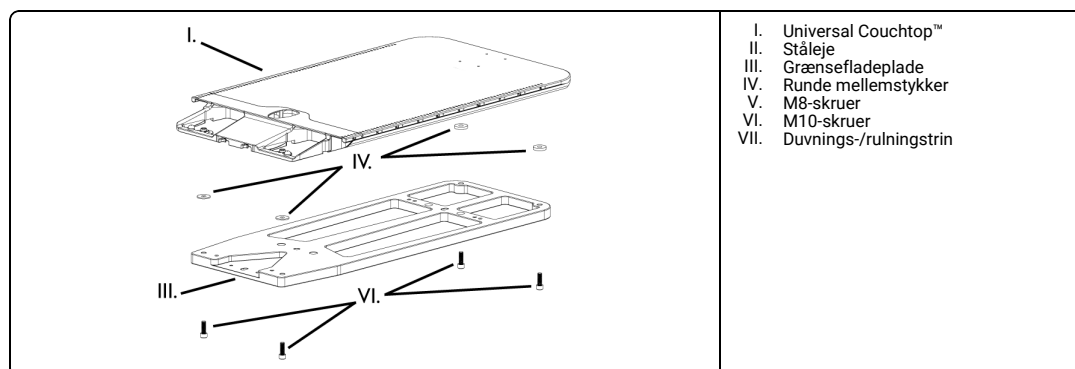
⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

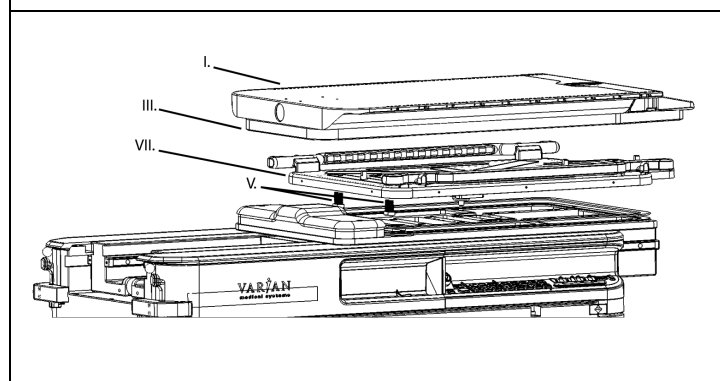
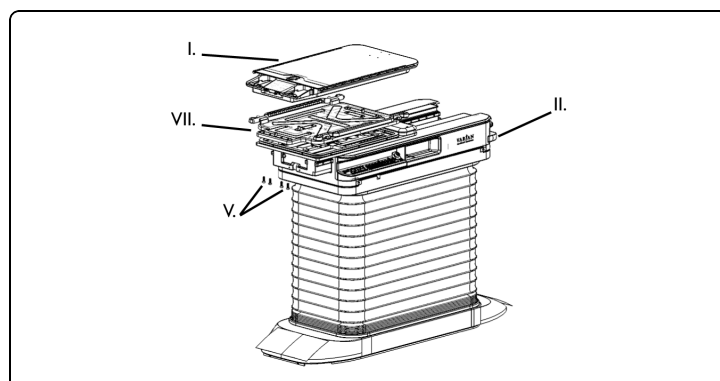
BEMÆRK:

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
- Når du anmoder om en Varian-servicetekniker til UCT-installation, skal du se Varian-procedure: STB-PS-518 Monter CQ Medical universel brikstop (UCT) på TrueBeam™.
- Nødvendigt værktøj: 6 mm og 8 mm unbrakonøgler og vaterpas.
- To (2) tyndere mellemstykker bruges til de øverste monteringshuller.
- Vægt af UCT-fod: 6,4 kg.
- Vægt af interfaceplade: 12,3 kg.

1. En Varian-servicetekniker skal kontrollere, at LaserGuards kollisionssporing er monteret og fungerer, og at TrueBeam™-systemsoftwaren er v2.7+.
2. Varian-serviceteknikeren vil fjerne den eksisterende brikstop.
3. Monter brikstop på mellemliggende plade med hardware (*medfølger*). Momentnøgler til 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Fjern gummipakningen fra bunden af den mellemliggende plade (*gummipakning kun påkrævet for base med 4 frihedsgrader*).
5. Sænk bælg fra duvnings-/rulningstrin for adgang til indre monteringshuller.
6. Monter mellemliggende plade og brikstop på sokkel med hardware (*medfølger*). Spænd boltene med et moment på 25 Nm (18,4 lb·ft).

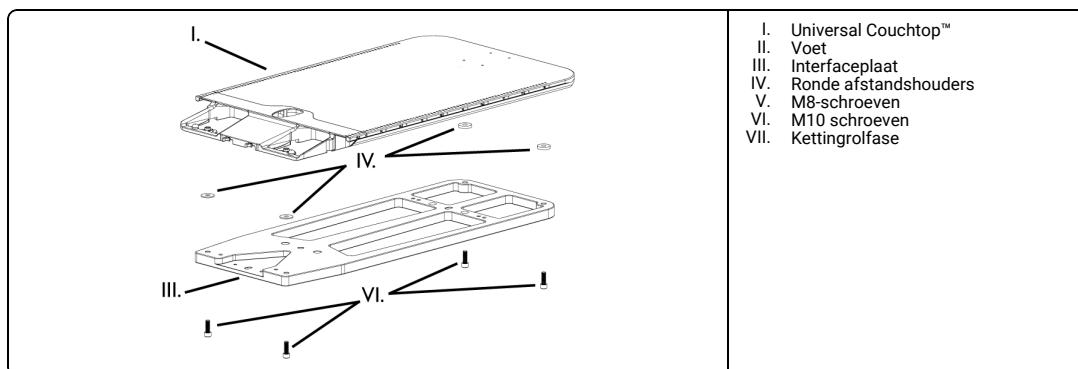


7. Varian-serviceteknikeren vil konfigurere TrueBeam™-systemadministration (*krypteret HASP-adgang påkrævet*).
8. Varian-serviceteknikeren vil genkalibrere briksen (*krypteret HASP adgang påkrævet*) samt gennemføre produktaccept efter installation med kunden, før TrueBeam™ kan returneres til klinisk brug.

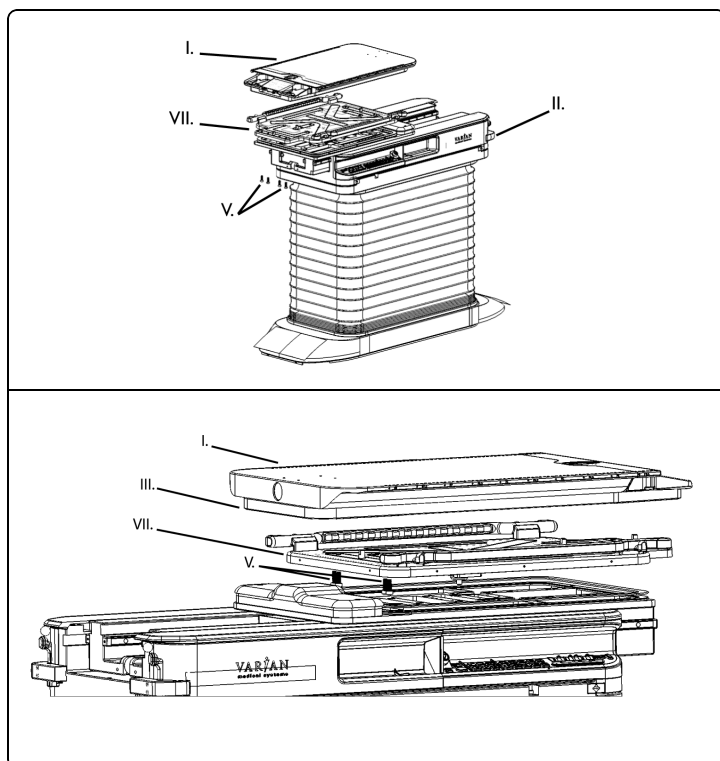
BEVESTIGEN VAN DE UNIVERSELE BANKTOP AAN DE VARIAN TRUEBEAM™ 6 GRADEN ONAFHANKELIJKE BEWEGINGSRICHTING**⚠ WAARSCHUWING**

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

- OPMERKING:
- Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.
 - Raadpleeg de Varian-procedure om een Varian-servicevertegenwoordiger te verzoeken voor de UCT-installatie: STB-PS-518 Installeer de CQ Medical Universele banktop (UCT) op de TrueBeam™.
 - Vereiste gereedschappen: 6 mm en 8 mm inbussleutels en een waterpashulpmiddel.
 - Twee (2) dunnere afstandhouders zijn bestemd voor gebruik op de bovenste montageopeningen.
 - Basisgewicht UCT 6,4 kg (14 lbs).
 - Gewicht tussenplaat: 12,3 kg (27 lbs).
1. De Varian-servicevertegenwoordiger moet verifiëren dat de LaserGuard-botsingdetectie geïnstalleerd is en functioneert, en dat de TrueBeam™ systeemsoftware v2.7+ is.
 2. De Varian-servicevertegenwoordiger verwijdert de bestaande banktop.
 3. Bevestig banktop aan het interface m.b.v. hardware (*meegeleverd*). Span schroeven aan tot 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Verwijder de rubberpakkingring onderin de tussenplaat (*de rubberpakkingring is alleen vereist voor 4 graden onafhankelijke bewegingsrichting*).
5. Beweeg de balgen van de kettingrolfase omlaag voor toegang tot de onderste montageopeningen.
6. Bevestig de tussenplaat en banktop aan het voetstuk m.b.v. hardware (*meegeleverd*). De bouten aanhalen tot een torsie van 25 Nm (18.4 lb/ft).



7. De Varian-servicevertegenwoordiger configureert de TrueBeam™ systeemadministratie (*gecodeerde HASP-toegang is vereist*).
8. De Varian-servicevertegenwoordiger herkalibreert de bank (*gecodeerde HASP-toegang is vereist*) en voert de acceptatie van het installatieproduct uit met de klant voordat de TrueBeam™ opnieuw in klinisch gebruik mag worden gesteld.

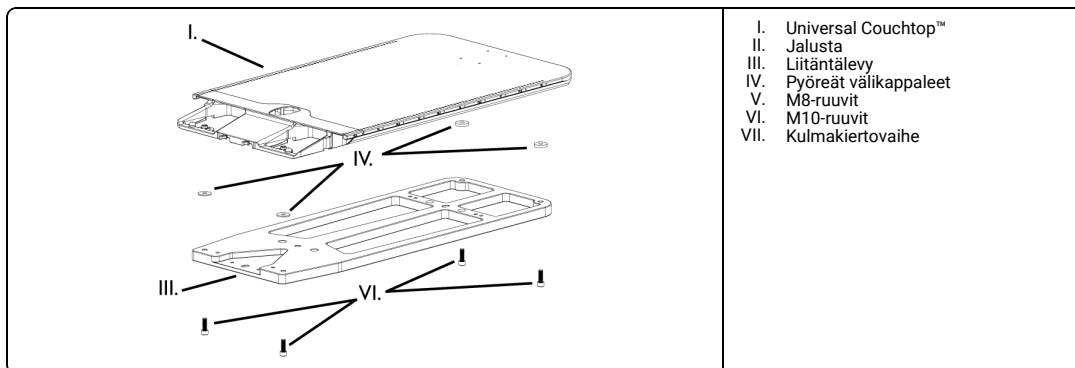
YLEISKÄYTTÖISEN PÖYTÄLEVYN KIIINNITYS VARIAN TRUEBEAM™ 6 ASTEEN VAPAAJALUSTALLA

VAROITUS

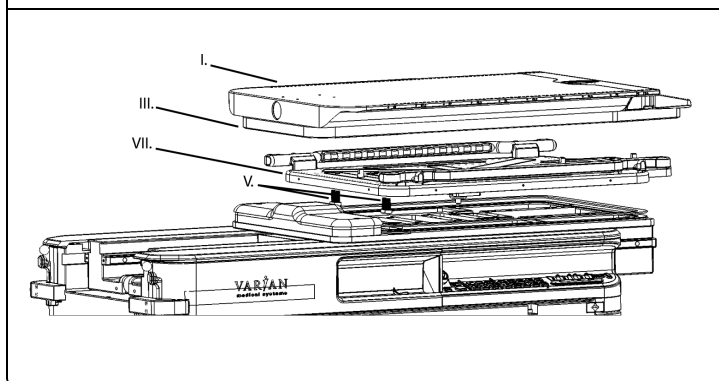
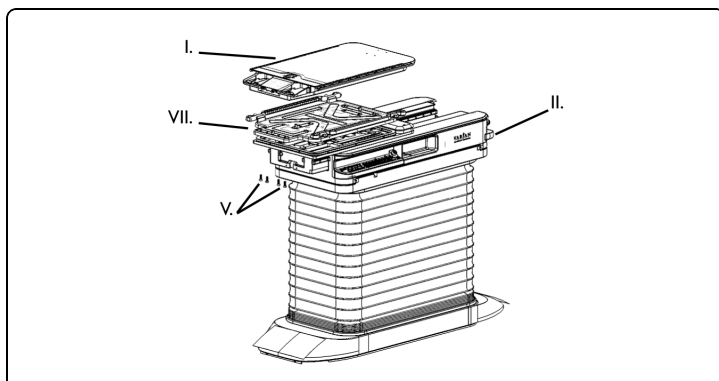
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

- HUOMAUTUS:**
- Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
 - Kun Varian-huoltoedustajaa pyydetään UCT:n asennukseen, katso Varian-menettely: STB-PS-518 Install CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) on TrueBeam™.
 - Tarvittavat työkalut: 6 mm:n ja 8 mm:n kuusiokoloavaimet ja vaaitustyökalu.
 - Kaksi (2) ohuempaa välilevyä on tarkoitettu käytettäväksi ylemmissä kokoonpanorei'issä.
 - UCT-jalustan paino: 6,4 kg.
 - Alustalevyn paino: 12,3 kg.

- Varian-huoltoedustajan on varmistettava LaserGuard-törmäystunnistuksen asennus ja toiminta, ja että TrueBeam™-järjestelmäohjelmisto on v2.7+.
- Varian-huoltoedustaja poistaa olemassa olevan pöytälevyn.
- Kiinnitä pöytälevy alustaan mukana toimitetuilla tarvikkeilla. Kiristä pultit 35 N·m:n (25,8 lb·ft) kireyteen.



- Irrota kumitiiviste alustalevyn pohjasta (kumitiiviste vaaditaan vain 4 asteen vapaajalustaan).
- Laske palkeet kulmakierron vaiheesta saamaan pääsy alempiin kiinnitysreikiin.
- Kiinnitä alustalevy ja pöytälevy jalustaan tarvikkeilla (toimitettu mukana). Kiristä pultit 25 Nm momenttiin.



- Varian-huoltoedustaja määrittää TrueBeam™-järjestelmähallinnan (salattu HASP-pääsy vaaditaan).
- Varian-huoltoedustaja kalibroi uudelleen pöydän (salattu HASP-pääsy vaaditaan) ja suorittaa asennetun tuotteen hyväksymisen asiakkaan kanssa ennen kuin TrueBeam™ voidaan palauttaa kliniseen käyttöön.

FIXER UNIVERSAL COUCHTOP™ À VARIAN TRUEBEAM™ 6 DEGRÉS DE LIBERTÉ

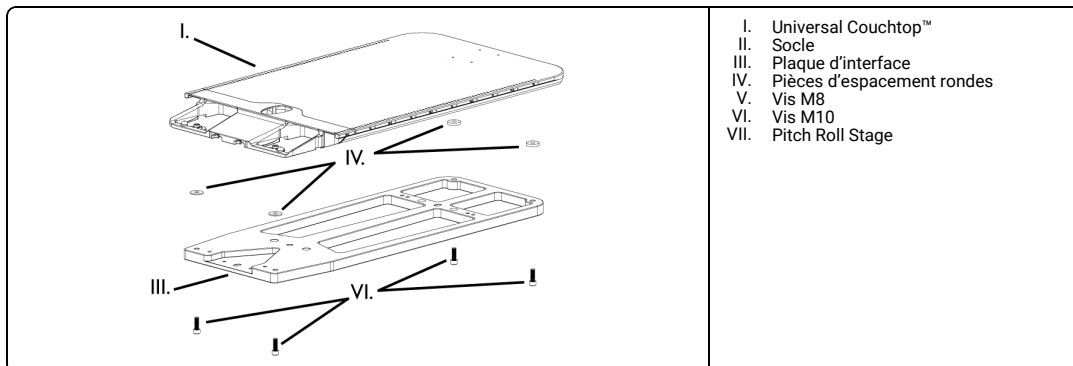
⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

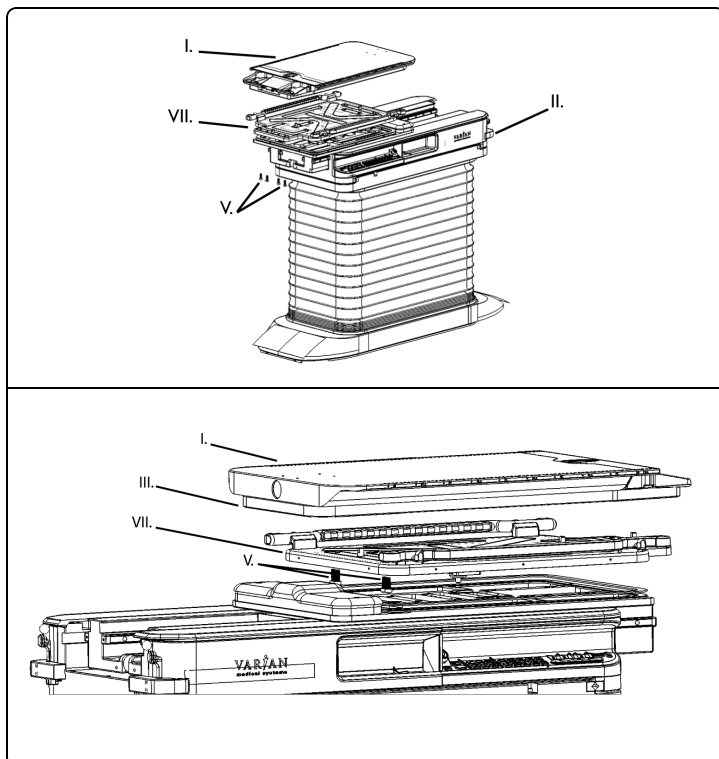
REMARQUE:

- En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.
- Lorsque vous demandez à un représentant de service Varian d'installer UCT, reportez-vous à la procédure Varian : STB-PS-518 Installer CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) sur TrueBeam™.
- Outils requis : clés hexagonales 6 mm et 8 mm et niveau.
- Les deux (2) entretoises minces sont destinées à être utilisées sur les orifices de montage supérieurs.
- Poids de la base de l'UCT: 6.4 kg.
- Poids de la plaque interface: 12.3 kg.

1. Le représentant de service Varian doit vérifier que la détection de collision LaserGuard est installée et fonctionne et que le logiciel du système TrueBeam™ est v2.7+.
2. Le représentant de service Varian retirera la couchette existante.
3. Fixer le plateau de table à l'interface à l'aide du matériel (*fourni*). Serrer les boulons à un couple de 35 N·m (25,8 livres·pi).



4. Enlever le joint en caoutchouc du bas de la plaque d'interface (joint en caoutchouc requis uniquement pour 4 degrés de liberté).
5. Baisser les soufflets du « pitch roll stage » pour l'accès aux trous de montage inférieurs.
6. Fixer la plaque d'interface et la couchette sur le socle à l'aide du matériel (*fourni*). Boulons à un couple de 25 Nm (18,4 livres pi).



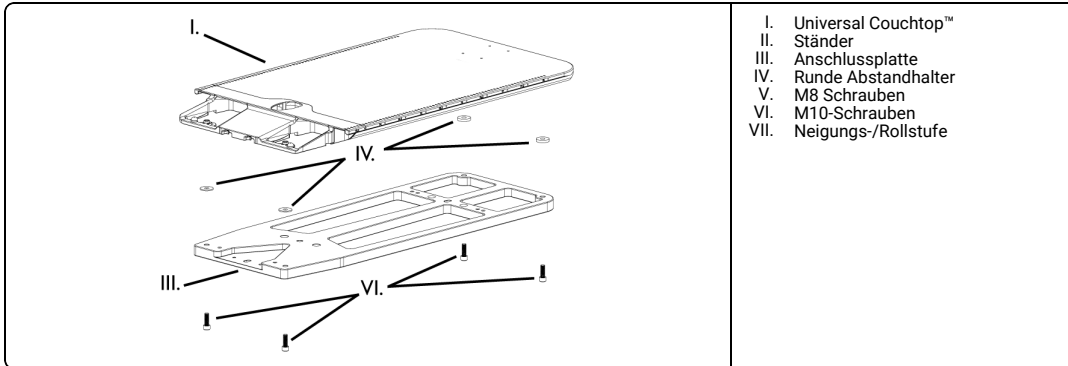
7. Le représentant de service Varian configurera le système d'administration TrueBeam™ (*accès chiffré HASP requis*).
8. Le représentant de service Varian recalibrera la couchette (*accès chiffré HASP requis*) et effectuera l'Installation Product Acceptance avec le client avant que TrueBeam™ puisse être retourné à l'utilisation clinique.

BEFESTIGUNG DES UNIVERSAL COUCHTOP™ AM VARIAN TRUEBEAM™ BEI 6 FREIHEITSGRADEN

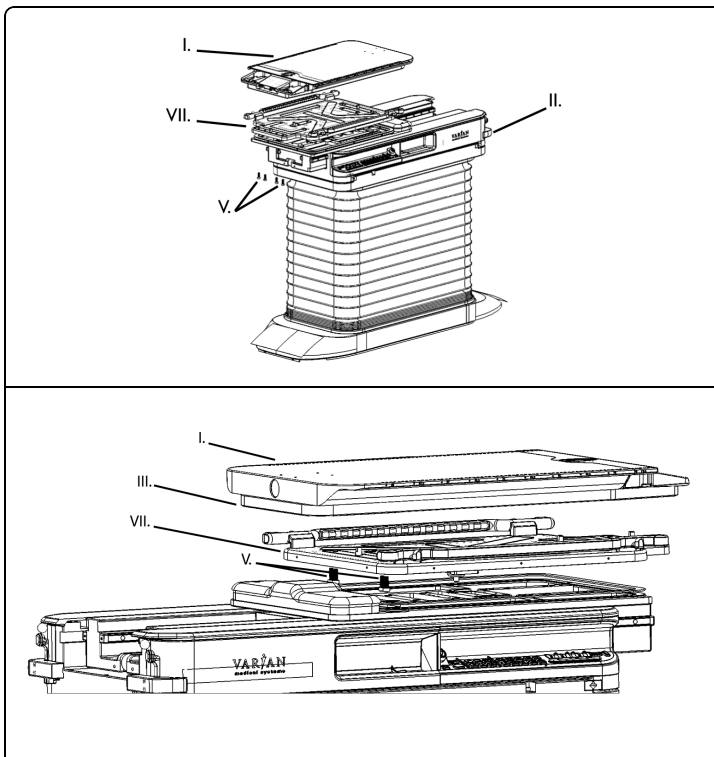
 WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

- HINWEIS:**
- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
 - Wenn Sie einen Kundendienstmitarbeiter von Varian zur UCT-Installation anfordern, beziehen Sie sich auf das Varian Verfahren: STB-PS-518 Installation des CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) an TrueBeam™.
 - Benötigte Werkzeuge: 6 mm und 8 mm Sechskantschlüssel sowie Wasserwaage.
 - Zwei (2) dünnere Unterlegscheiben sind für die oberen Befestigungsöffnungen vorgesehen.
 - UCT-Basis, Gewicht: 6,4 kg (14 lbs).
 - Anschlussplatte, Gewicht: 12,3 kg (27 lbs).
1. Der Varian Kundendienstmitarbeiter muss sicherstellen, dass die LaserGuard Kollisionserfassung installiert ist, funktioniert und TrueBeam™ mindestens die Systemsoftwareversion v2.7 besitzt.
 2. Der Varian Kundendienstmitarbeiter wird das Couchtop entfernen.
 3. Den Couchtop unter Verwendung der (mitgelieferten) Befestigungsteile auf der Anschlussfläche befestigen. Bolzen mit einem Drehmoment von 35 N·m (25,8 lb·ft) festziehen.



4. Gummidichtungsring von der Anschlussplattenunterseite entfernen (wird nur bei 4 Freiheitsgraden benötigt).
5. Bälge von Neigungs-/Rollstufe für Zugriff auf darunterliegende Befestigungsaussparungen herunterklappen.
6. Befestigen Sie Anschlussplatte und Couchtop mithilfe des (mitgelieferten) Werkzeugs. Schrauben mit einem Drehmoment von 25 N·m (18,4 lb·ft) anziehen.



7. Der Varian Kundendienstmitarbeiter wird die TrueBeam™ Systemadministration konfigurieren (verschlüsselter HASP-Zugang erforderlich).
8. Der Varian Kundendienstmitarbeiter wird die Liege neu kalibrieren (verschlüsselter HASP-Zugang erforderlich) und die Abnahme des installierten Produkts zusammen mit dem Kunden durchführen, bevor TrueBeam™ wieder klinisch verwendet werden kann.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ UNIVERSAL COUCHTOP™ ΣΕ ΒΑΣΗ VARIAN TRUEBEAM™ 6 ΒΑΘΜΩΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

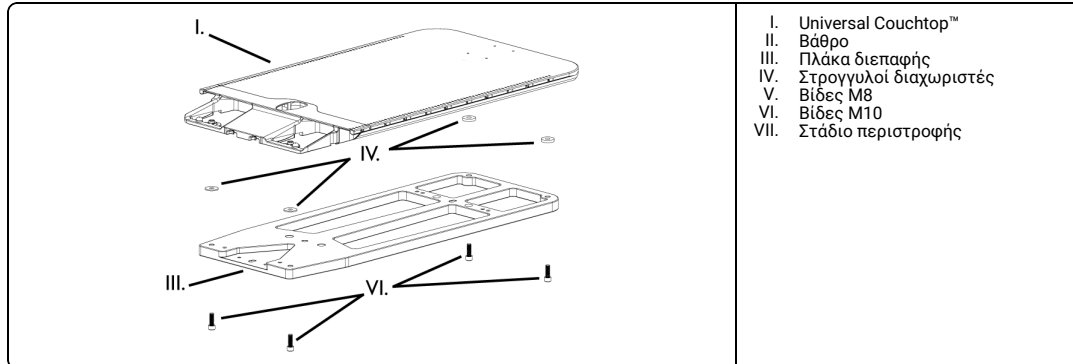
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

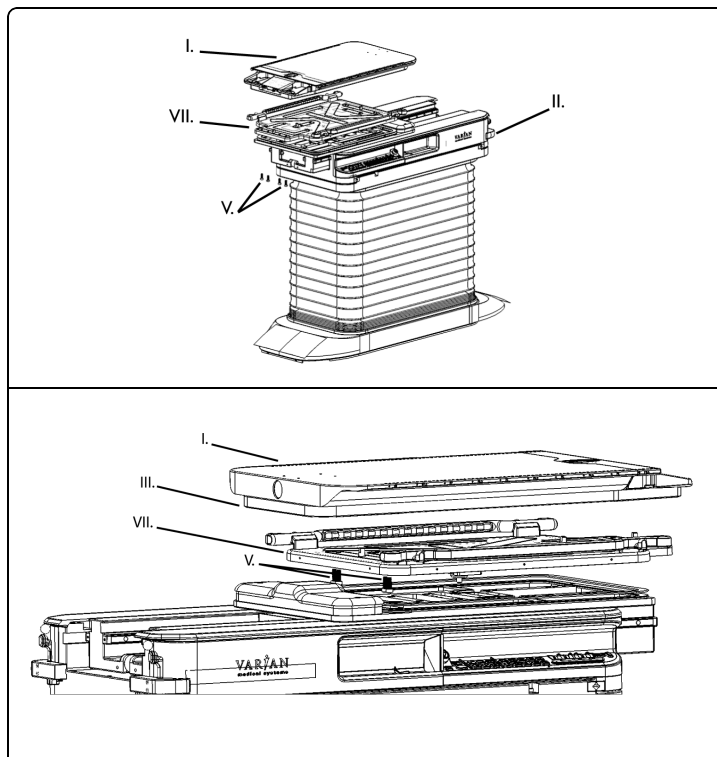
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
- Όταν ζητάτε έναν αντιπρόσωπο σέρβις της Varian για εγκαταστάσεις UCT, ανατρέξτε στη διαδικασία της Varian: STB-PS-518 Εγκατάσταση CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) σε TrueBeam™.
- Απαιτούμενα εργαλεία: Εξαγωνικά κλειδιά 6 και 8 χιλιοστών και αλφάδι.
- Δύο (2) λεπτότερα διαχωριστικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν στις άνω οπές στερέωσης.
- Βάρος βάσης UCT: 6,4 kg (14 lbs).
- Βάρος Πλάκας διασύνδεσης: 12,3 kg (27 lbs).

1. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian πρέπει να επιβεβαιώσει ότι έχει εγκατασταθεί και λειτουργεί διάταξη ανίχνευσης κρούσεων LaserGuard, καθώς και ότι η έκδοση λογισμικού του συστήματος TrueBeam™ είναι v2.7 ή νεότερη.
2. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian θα αφαιρέσει την υπάρχουσα επιφάνεια της τράπεζας.
3. Προσαρτήστε το επάνω τμήμα του ανάκλιντρου στη διασύνδεση χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα υλικά (παρέχονται). Βιδώστε τα μπουλόνια σε ροπή 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Αφαιρέστε το ελαστικό παρέμβυσμα από το κάτω μέρος της πλάκας διασύνδεσης (το ελαστικό παρέμβυσμα χρειάζεται μόνο για βάση 4 βαθμών ελευθερίας).
5. Κατεβάστε τα πιεσόμενα μέρη από το στάδιο περιστροφής για να αποκτήσετε πρόσβαση στις κάτω οπές τοποθέτησης.
6. Προσαρτήστε την πλάκα διασύνδεσης και την επιφάνεια της τράπεζας στη βάση χρησιμοποιώντας τον υλικό εξοπλισμό (παρέχεται). Σφίξτε τα μπουλόνια με ροπή 25 N·m (18,4 lb·ft).



7. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian θα διαμορφώσει τη διαχείριση του συστήματος TrueBeam™ (απαιτείται κρυπτογραφημένη πρόσβαση HASP).
8. Ο αντιπρόσωπος σέρβις της Varian θα πραγματοποιήσει αναβαθμόνωση στην τράπεζα (απαιτείται κρυπτογραφημένη πρόσβαση HASP) και θα πραγματοποιήσει Αποδοχή Εγκατάστασης Προϊόντος με τον πελάτη, πριν το TrueBeam™ επιστρέψει για κλινική χρήση.

A UNIVERSAL COUCHTOP™ RÖGZÍTÉSE A 6-OS SZABADSÁGFOKÚ VARIAN TRUEBEAM™ ALAPHOZ

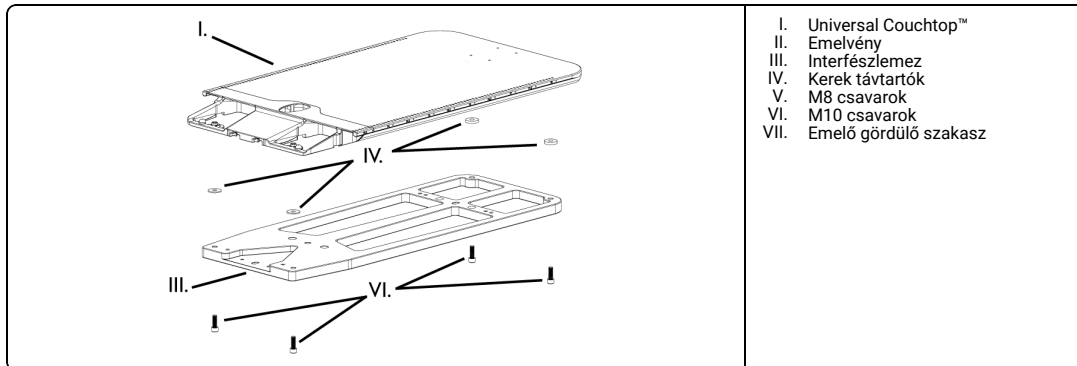
FIGYELEM!

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

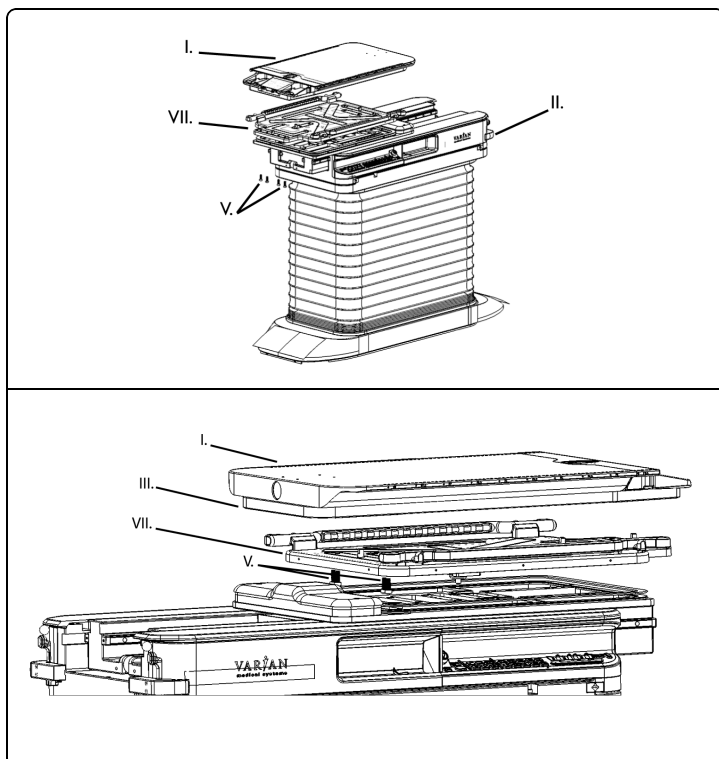
MEGJEGYZÉS:

- Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
- Amikor UCT telepítésre Varian szervizképviselet kér, alkalmazza a(z) Varian eljárást: STB-PS-518 telepítés CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) bekapcsolva TrueBeam™.
- Szükséges szerszámok: 6 mm-es és 8 mm-es hatlapfejű csavarkulcs és vízszintező eszköz.
- Kettő (2) vékonyabb távtartó a felső szerelőfuratoknál használandó.
- UCT alap tömege: 6,4 kg (14 font).
- Interfészlemez tömege: 12,3 kg (27 font).

1. A(z) Varian szervizképviseelőjének ellenőriznie kell, hogy a LaserGuard ütközésérzékelője be van-e szerelve és működik-e, valamint, hogy a(z) TrueBeam™ rendszerszoftver verziója v2.7+.
2. A(z) Varian szervizképviseelője eltávolítja a meglévő ágy tetejét.
3. Rögzítse az ágyat az interfészhez a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 35 N·m (25,8 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



4. Távolítsa el a gumitömítést az interfészlemez aljáról (a gumitömítés csak a 4 szabadsági fokú alaplemezhez szükséges).
5. Az alsó szerelőfuratokhoz való hozzáférés céljából engedje le a csőrugókat a legmagasabb összerakási szintre.
6. Rögzítse az interfészlemez az ágyhoz a rögzítőeszközzel (a csomag tartalmazza). A csavarokat 25 N·m (18,4 lb·ft) nyomatékig húzza meg.



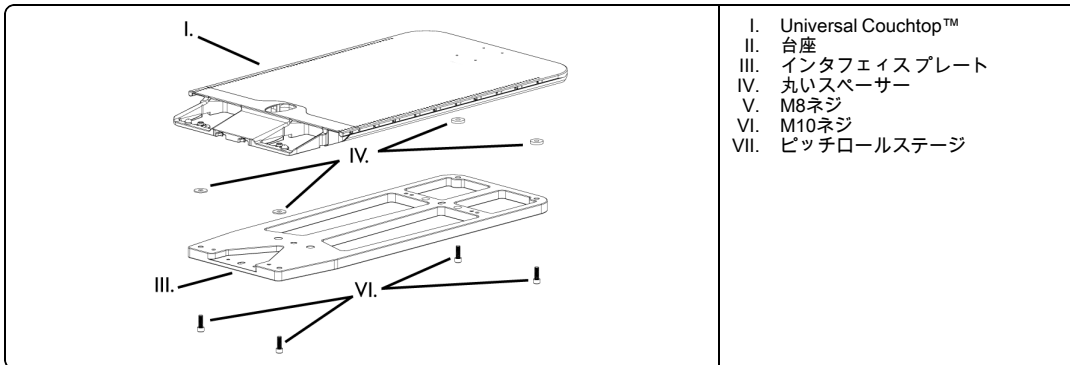
7. A(z) Varian szervizképviseelője konfigurálja a(z) TrueBeam™ rendszerfelügyeletet (titkosított HASP hozzáférés szükséges).
8. A(z) Varian szervizképviseelője újralibrálja az ágyat (titkosított HASP hozzáférés szükséges) és elvégzi a felszerelt termék átvételét az ügyféllel együtt, mielőtt a(z) TrueBeam™ újból klinikai használatba vehető.

VARIANTRUEBEAM™ 6自由度ベースへの汎用カウチトップ取り付け

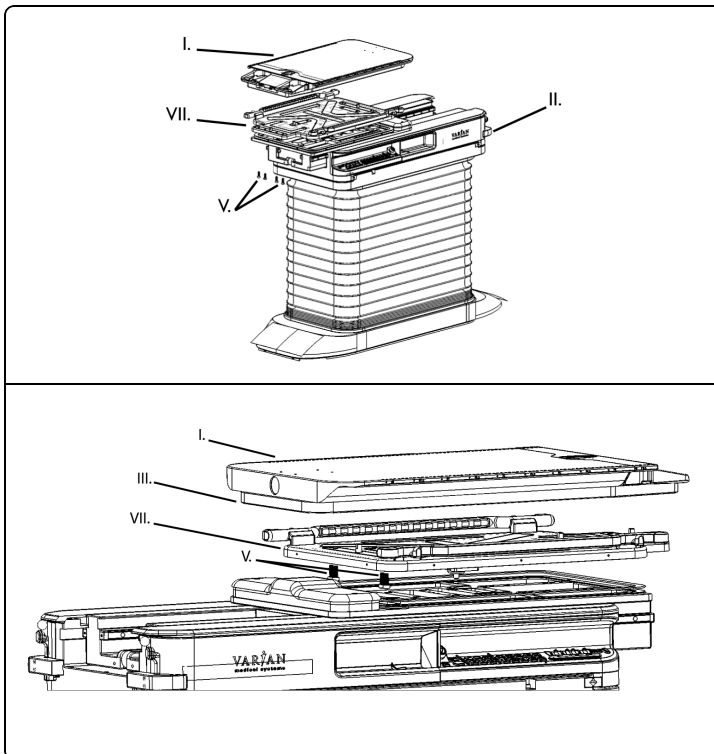
警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

- 備考:
- 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。
 - Varianのサービス担当者にUCTの取り付けを依頼する際には、Varianの手順「STB-PS-518 TrueBeam™へのCQ Medical汎用カウチトップ (UCT) の取り付け」を参照してください。
 - ツール要件: 6mmと8mmの六角レンチと水平調整ツール。
 - 2つの薄いスペーサーは上方の取り付け穴で使用します。
 - UCT 台座の重量: 14 ポンド (6.4 kg)。
 - インタフェースプレートの重量: 27 ポンド (12.3 kg)。
- Varianのサービス担当者は、LaserGuard衝突検出器が取り付けられ動作していること、およびTrueBeam™システムソフトウェアがV2.7以上であることを確認しなければなりません。
 - Varianのサービス担当者は既存のカウチトップを取り外します。
 - 金具 (付属品) を使用して、カウチトップをインタフェースプレートに取り付けます。ボルトをトルク35 N·m (25.8 lb·ft) まで締めます。



- ゴム製ガスケットをインタフェースプレートの底から取り外します (ゴム製ガスケットは4自由度ベースにのみ必要)。
- 下部取り付け穴へのアクセスのためピッチロールステージからベローズを下げます。
- 金具 (付属品) を使用して、インタフェースプレートとカウチトップを台座に取り付けます。ボルトをトルク25 N·m (18.4 lb·ft) まで締めます。



- Varianのサービス担当者はTrueBeam™システム管理を設定します (暗号化HASPアクセスが必要)。
- TrueBeam™を臨床使用に戻す前に、Varianのサービス担当者はカウチを再度較正 (暗号化HASPアクセス必要)、 「設置製品の受け入れ」を顧客と行います。

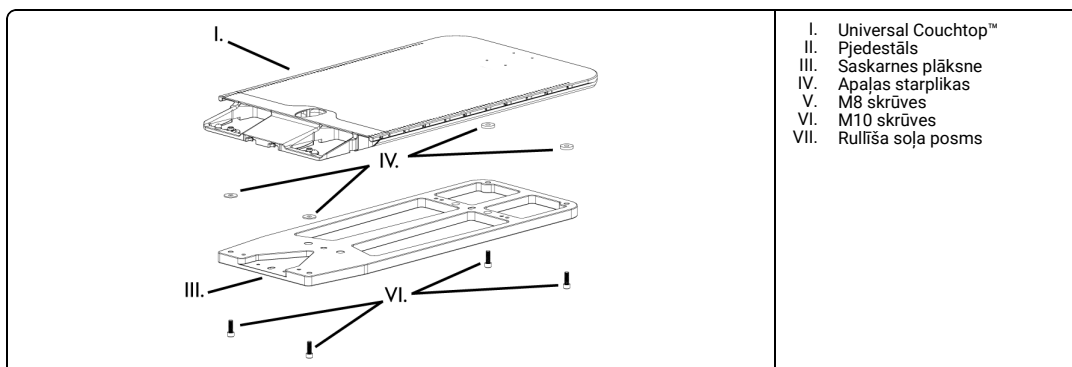
UNIVERSAL COUCHTOP™ PIEVIENOŠANA VARIAN TRUEBEAM™ 6 GRĀDU LEŅĶĪ PIE FREEDOM PAMATNES

BRĪDINĀJUMS

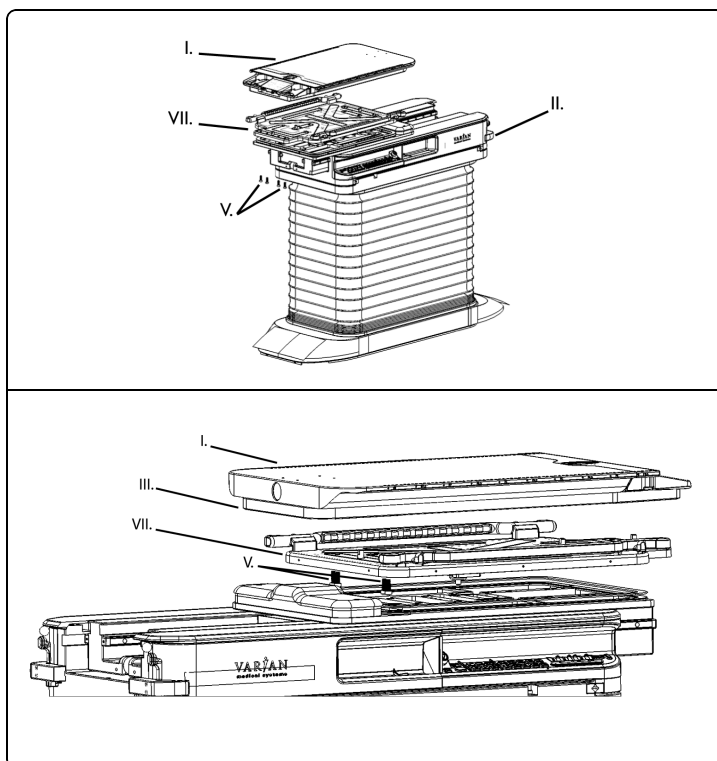
- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

- IEVĒRĪBAI:
- Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.
 - Kad pieprasāt Varian apkalpošanas speciālistu UCT uzstādīšanai, skatiet Varian procedūru "STB-PS-518 – CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) uzstādīšana uz TrueBeam™".
 - Nepieciešamie darbarīki: 6 mm un 8 mm seškanšu atslēgas un līmeņrādis.
 - Divas (2) plānākas starplikas izmantojamas augšējiem montāžas caurumiem.
 - UCT pamatnes svars: 14 mārciņas (6,4 kg).
 - Saduras plātnes svars: 27 mārciņas (12,3 kg).

1. Varian servisa pārstāvim ir jāpārbauda, vai ir instalēta un darbojas LaserGuard sadursmes noteikšana un vai TrueBeam™ sistēmas programmatūra ir v2.7+.
2. Varian servisa pārstāvis noņems esošo kušeti.
3. Pievienojiet kušeti interfeisam, izmantojot aparāturu (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 35 N m (25,8 lb ft).



4. Noņemiet gumijas blīvi no interfeisa plātnes apakšas (*gumijas blīve ir nepieciešama tikai, ja Freedom Base atrodas pie 4 grādiem*).
5. Lai piekļūtu apakšējām montāžas atverēm, nolaidiet silfonus no statņa ripojošā posma.
6. Pievienojiet interfeisa plātni un kušeti pamatnei, izmantojot aparāturu (*iekļauta komplektā*). Pievelciet skrūves līdz 25 N m (18,4 lb ft).



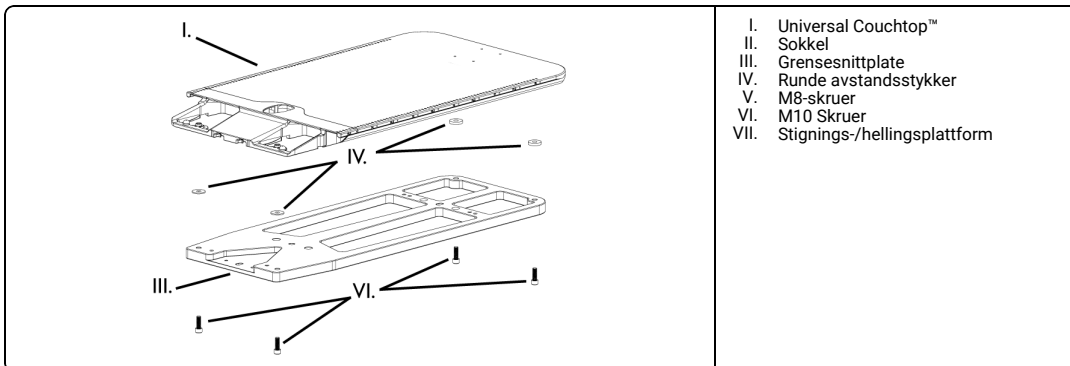
7. Varian servisa pārstāvis konfigurēs TrueBeam™ sistēmas administrēšanu (*nepieciešama šifrēta HASP piekļuve*).
8. Varian servisa pārstāvis atkārtoti kalibrēs kušeti (*nepieciešama šifrēta HASP piekļuve*) un veiks izstrādājuma uzstādīšanas pieņemšanu pie klienta, pirms TrueBeam™ to varēs atkal klīniski lietot.

FESTE UNIVERSAL SENGEPLATE TIL VARIAN TRUEBEAM™ 6 GRADER AV FRIHET-BUNN

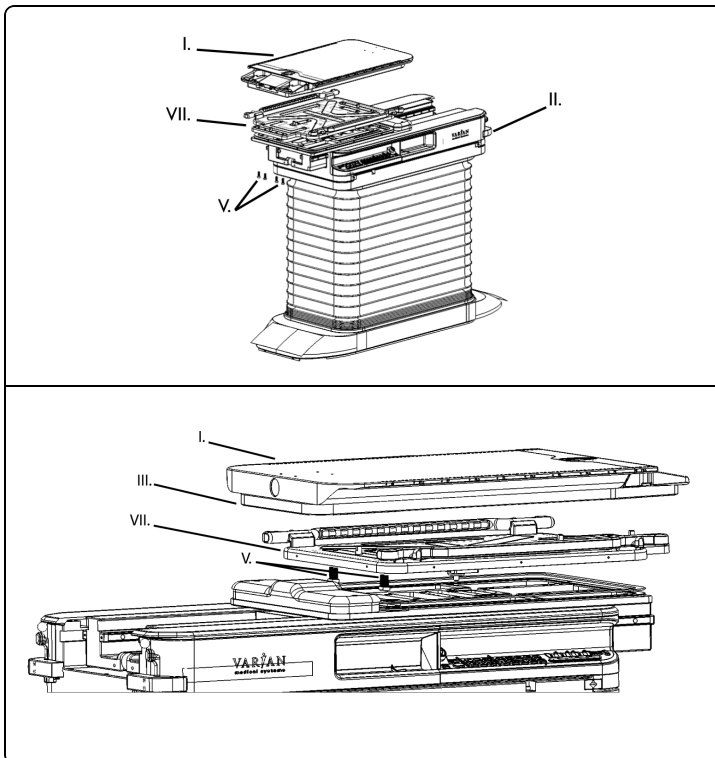
⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

- MERK:
- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
 - Når du ber om en Varian servicerepresentant for UCT-installasjon, henvis til Varian-prosedyre: STB-PS-518 Installere CQ Medical universal sengeplate (UCT) på TrueBeam™.
 - Nødvendige verktøy: 6 mm og 8 mm sekskantnøkler og vater.
 - To (2) tynnere skiver er for bruk på de øvre monteringshullene.
 - UCT-basisvekt: 6,4 kg (14 lbs).
 - Grensesnittplatevekt: 12,3 kg (27 lbs).
1. Varian servicerepresentant må kontrollere at LaserGuard-kollisjonsdeteksjon er installert og virker og at TrueBeam™-systemprogramvaren er v2.7+.
 2. Varian-servicerepresentant vil fjerne eksisterende sengeplate.
 3. Fest sengeplaten til grensesnittet ved hjelp av jernvarene (*medfølger*). Dreiemomentbolter til 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Fjern gummipakningen fra bunnen av grensesnittplaten (*gummipakning kreves kun for 4 grader av frihet-bunn*).
5. Senk belgen fra stignings-/hellingsplattformen for å få tilgang til de lavere monteringshullene.
6. Fest grensesnittplaten og sengeplaten til sokkelen ved hjelp av festemidlene (*medfølger*). Trekk boltene til med 25 Nm (18,4 lb·ft).



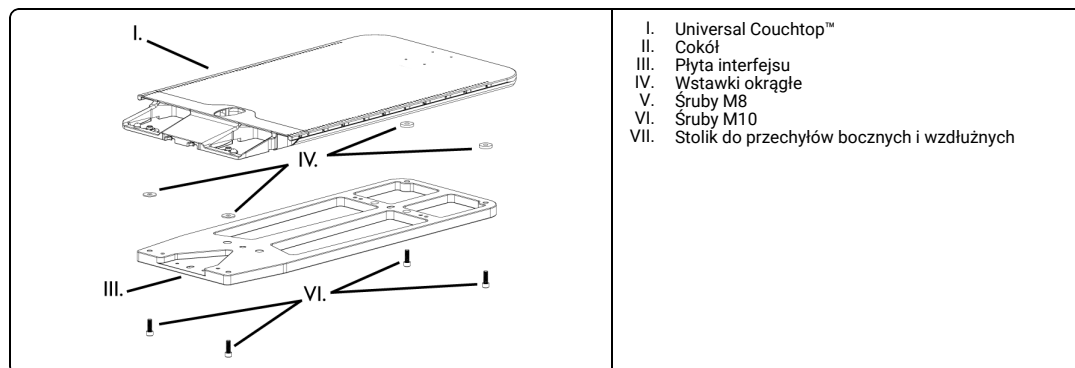
7. Varian-servicerepresentant vil konfigurere TrueBeam™-systemadministrasjon (*kryptert HASP-tilgang kreves*).
8. Varian-servicerepresentant vil kalibrere sengen på nytt (*kryptert HASP-tilgang kreves*) og utføre aksept av installert produkt med kunden før TrueBeam™ kan tas tilbake i klinisk bruk.

MOCOWANIE UNIVERSAL COUCHTOP™ DO PODSTAWY Z 6 STOPNIAMI SWOBODY VARIAN TRUEBEAM™

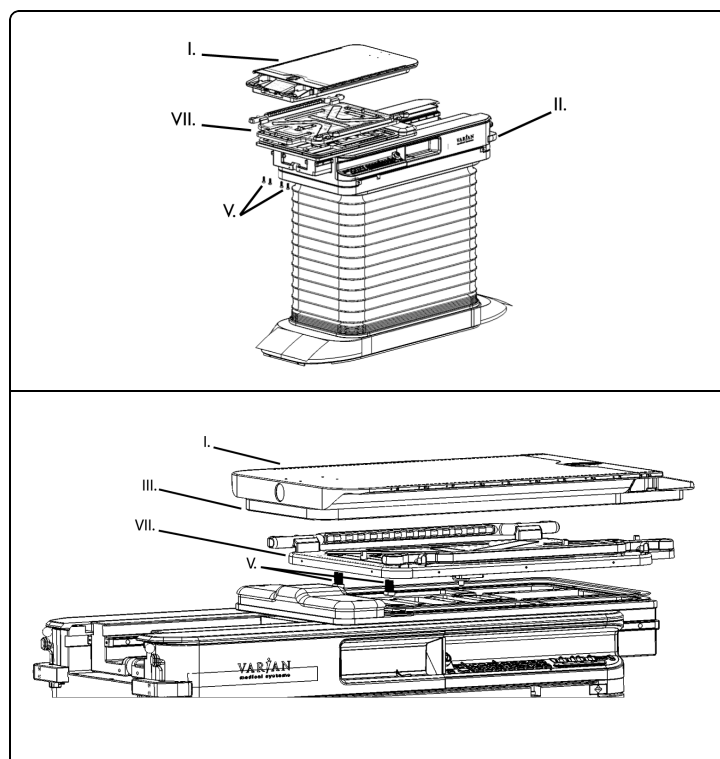
⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

- UWAGA:**
- Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.
 - Prosząc przedstawiciela serwisu Varian o instalację UCT, należy postępować zgodnie z procedurą Varian: STB-PS-518 Instalacja CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) na TrueBeam™.
 - Wymagane narzędzia: klucze inbusowe 6 mm i 8 mm oraz poziomica.
 - Dwie (2) cieńsze wstawki są przeznaczone do użycia na górnych otworach montażowych.
 - Masa podstawy UCT: 14 lb (6,4 kg).
 - Masa płyty interfejsu: 27 lb (12,3 kg).
- Przedstawiciel serwisu Varian musi zweryfikować, czy system wykrywania kolizji LaserGuard jest zainstalowany i czy działa oraz czy oprogramowanie systemu TrueBeam™ jest w wersji 2.7 lub wyższej.
 - Przedstawiciel serwisu Varian zdejmie aktualną wierzchnią warstwę leżanki.
 - Zamocować wierzchnią warstwę leżanki do interfejsu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 35 N·m (25,8 lb·ft).



- Wyjąć gumową uszczelkę z dolnej części płyty interfejsu (gumowa uszczelka jest wymagana tylko w przypadku podstawy z 4 stopniami swobody).
- Opuścić miechy z najwyższego położenia rolek, aby uzyskać dostęp do dolnych otworów montażowych.
- Zamocować płytę interfejsu oraz wierzchnią warstwę leżanki do cokołu za pomocą sprzętu (w zestawie). Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy 25 N·m (18,4 lb·ft).



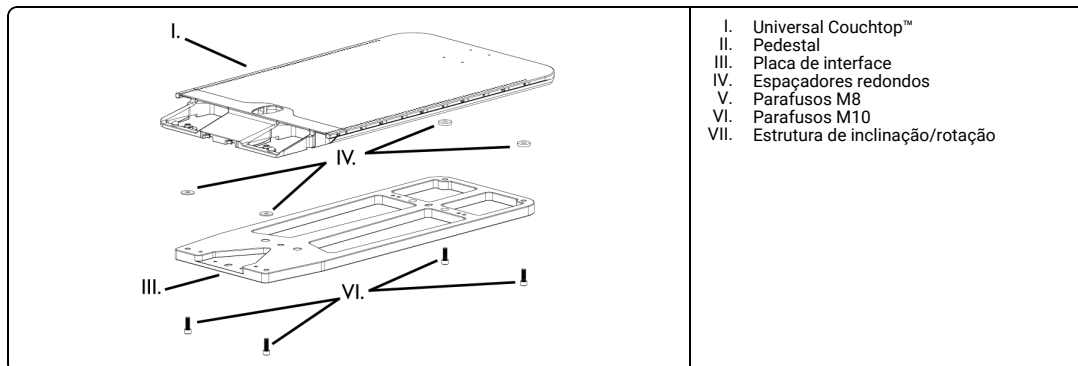
- Przedstawiciel serwisu Varian skonfiguruje administrację systemu TrueBeam™ (wymagany jest szyfrowany dostęp HASP).
- Przedstawiciel serwisu Varian przeprowadzi ponowną kalibrację leżanki (wymagany jest szyfrowany dostęp HASP) i wykona odbiór instalacji produktu z klientem, zanim TrueBeam™ będzie mógł wrócić do użycia klinicznego.

ENCAIXAR O COUCHTOP UNIVERSAL NA BASE DE 6 GRAUS DE LIBERDADE VARIAN TRUEBEAM™

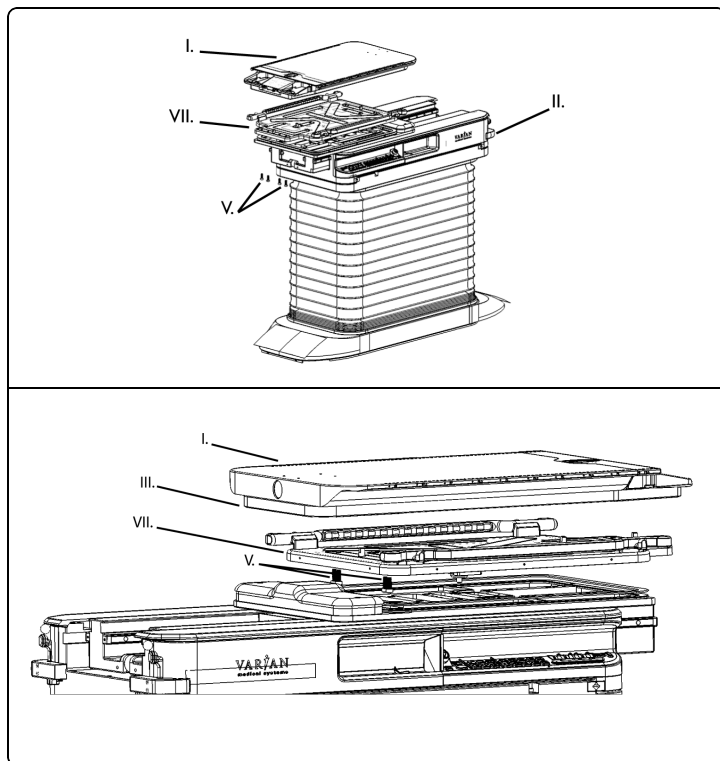
⚠ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

- NOTA:
- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
 - Ao solicitar o serviço de assistência através de um representante Varian para a instalação UCT, consulte o procedimento da Varian: STB-PS-518 Instalação do Couchtop Universal CQ Medical (UCT) no TrueBeam™.
 - Ferramentas necessárias: Chaves de parafusos de 6 mm e 8 mm sextavados e ferramenta de nivelção.
 - Dois (2) espaçadores mais finos são destinados a utilização nos furos de montagem superior.
 - Peso base de UCT: 6,4 kg (14 lbs).
 - Peso da placa de interface: 12,3 kg (27 lbs).
1. O representante de assistência da Varian deve verificar se a detecção de colisão LaserGuard está instalada e a funcionar e se o software do sistema TrueBeam™ é a versão v2.7+.
 2. O representante de assistência da Varian irá remover o Couchtop existente.
 3. Fixe o conjunto de mesa à superfície utilizando as ferramentas (*fornecidas*). Parafusos com torque de 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Remova a anilha de borracha da parte inferior da Placa de interface (*a anilha de borracha é necessária apenas para 4 graus de base de liberdade*).
5. Foles inferiores da estrutura de inclinação/rotação para acesso aos furos de montagem inferiores.
6. Monte a placa de interface e o Couchtop no pedestal utilizando as ferragens (*fornecidas*). Parafusos com torque de 25 N·m (18,4 lb·ft).



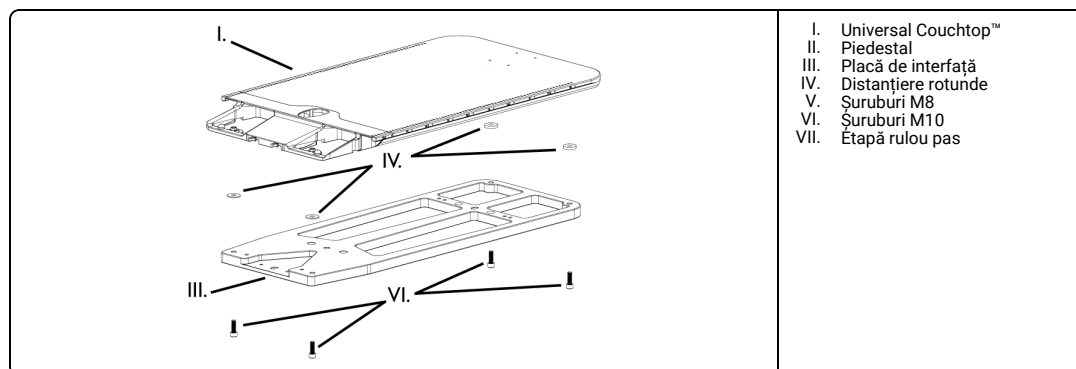
7. O representante de assistência da Varian irá configurar a administração do sistema TrueBeam™ (*é necessário acesso HASP encriptado*).
8. O representante de assistência da Varian irá recalibrar o Couchtop (*é necessário acesso HASP encriptado*) e efetuar a Aceitação de Instalação do Produto com o cliente antes de o TrueBeam™ poder ser devolvido para uso clínico.

ATAȘAREA UNIVERSAL COUCHTOP™ LA VARIAN TRUEBEAM™ 6 GRADE DE LIBERTATE

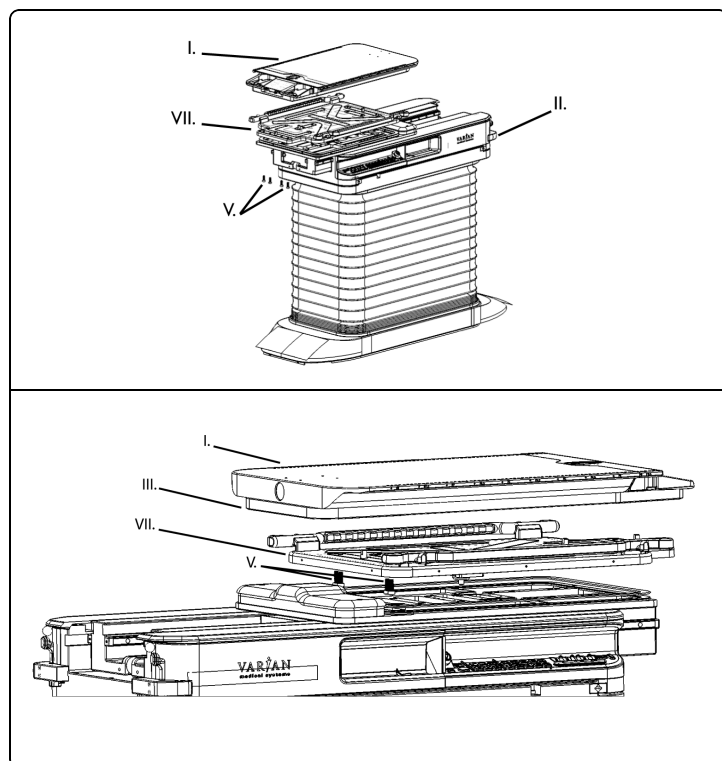
⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

- OBSERVAȚIE:
- Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
 - Când solicitați un reprezentant de service Varian pentru instalarea UCT, consultați procedura Varian: STB-PS-518 Instalare CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) pe TrueBeam™.
 - Scule necesare: chei hexagonale de 6 mm și 8 mm și instrument de nivelare.
 - Două (2) distanțiere mai subțiri sunt destinate pentru a fi utilizate pentru găurile de montare superioare.
 - Greutate bază UCT: 6,4 kg (14 lb).
 - Greutate placă interfață: 12,3 kg (27 lbs).
1. Reprezentantul service-ului Varian trebuie să verifice că detectarea coliziunii LaserGuard este instalată și funcționează și software-ul sistemului TrueBeam™ este ulterior v2.7.
 2. Reprezentantul service-ului Varian va elimina patul de examinare existent.
 3. Atașați patul de examinare la interfață utilizând hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 35 N·m (25,8 lb·ft).



4. Scoateți garnitura de cauciuc din partea de jos a plăcii de interfață (garnitura de cauciuc necesară doar pentru 4 grade de libertate).
5. Coborâți burduful de la faza de rulare a pasului pentru acces la găurile inferioare de montare.
6. Atașați placa de interfață și patul de examinare la pedestal folosind hardware-ul (furnizat). Cuplați șuruburile la 25 N·m (18,4 lb·ft).



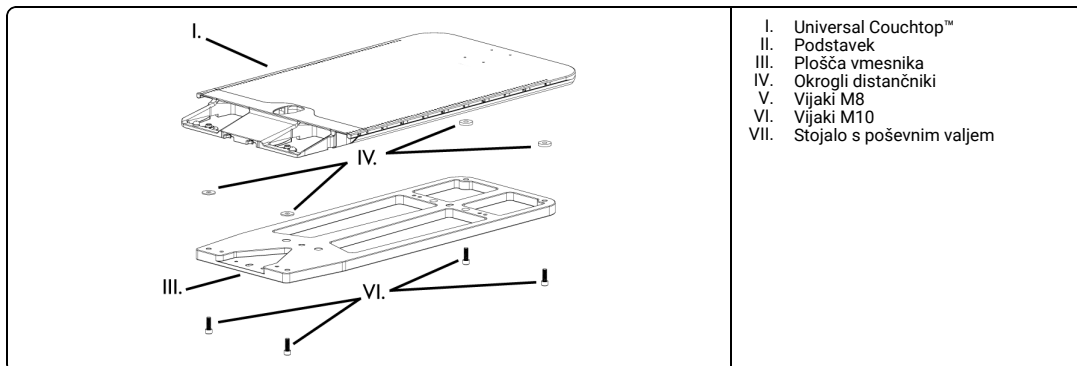
7. Reprezentantul service-ului Varian va configura administrarea sistemului TrueBeam™ (este nevoie de acces HASP criptat).
8. Reprezentantul service-ului Varian va recalibra patul de examinare (este nevoie de acces HASP criptat) și va efectua Acceptarea produsului de instalare cu clientul, înainte ca TrueBeam™ să poată fi returnat la utilizare clinică.

PRITRJEVANJE UNIVERSAL COUCHTOP™ NA VARIAN TRUEBEAM™ 6 STOPINJ OD PODLAGE FREEDOM

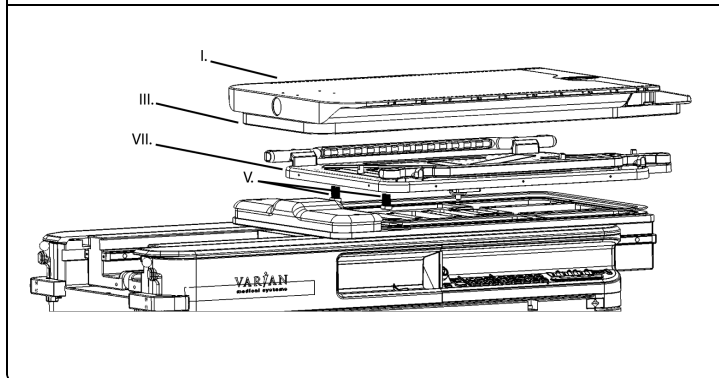
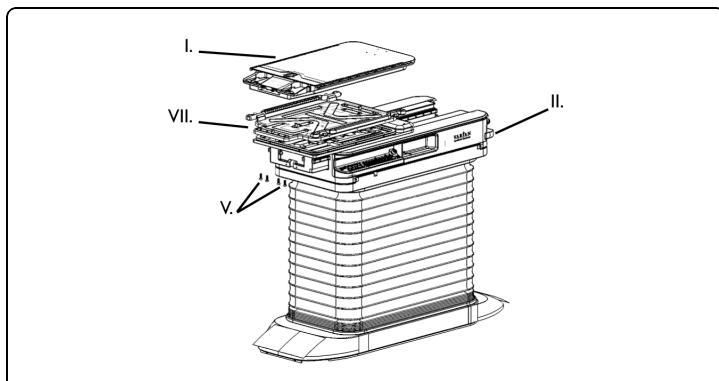
⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

- OPOMBA:
- Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.
 - Pri iskanju pooblaščenega serviserja Varian za pomoč pri namestitvi UCT si oglejte postopek Varian: STB-PS-518 Namestite CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) na TrueBeam™.
 - Potrebno orodje: imbus ključ 6 mm in 8 mm ter vodna tehtnica.
 - Dva (2) tanjša distančnika se uporabljata na zgornjih montažnih luknjah.
 - Teža podnožja UCT: 14 lbs (6,4 kg).
 - Teža plošče vmesnika: 27 lbs (12,3 kg).
1. Pooblaščen serviserji Varian morajo potrditi, da je sistem za zaznavanje trkov LaserGuard nameščen in deluje in da je nameščena različica sistema TrueBeam™ v2.7+.
 2. Pooblaščen serviser Varian bo odstranil obstoječi nadvložek.
 3. Z (priloženo) železno pritrdite nadvložek na vmesnik. Privijte vijake z navorom 35 Nm (25,8 lb-ft).



4. Odstranite gumijasto tesnilo z dna plošče vmesnika (*gumijasto tesnilo je potrebno samo za 4 stopinje prostega podnožja*).
5. Spustite meh s stojala s poševnim valjem za dostop do inferiornih montažnih lukenj.
6. Pritrdite ploščo vmesnika in nadvložek na podstavek, pri tem pa uporabite železnino (*priloženo*). Privijte vijake z navorom 25 Nm (18,4 lb-ft).



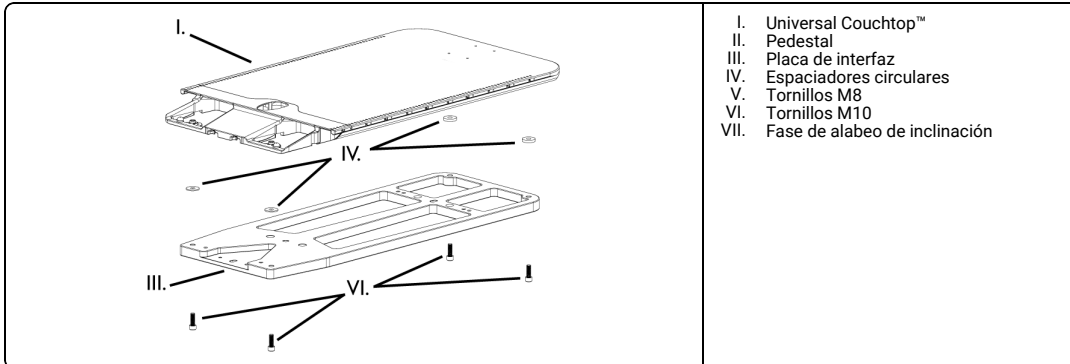
7. Pooblaščen serviser Varian bo konfiguriral administracijo sistema TrueBeam™ (*potreben je kodiran dostop HASP*).
8. Pooblaščen serviser Varian bo ponovno umeril ležišče (*potreben je kodiran dostop HASP*) in s stranko izvedel prevzem namestitve izdelka, preden je TrueBeam™ mogoče vrniti v klinično rabo.

FIJACIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA UNIVERSAL A LA BASE VARIAN TRUEBEAM™ CON 6 GRADOS DE LIBERTAD

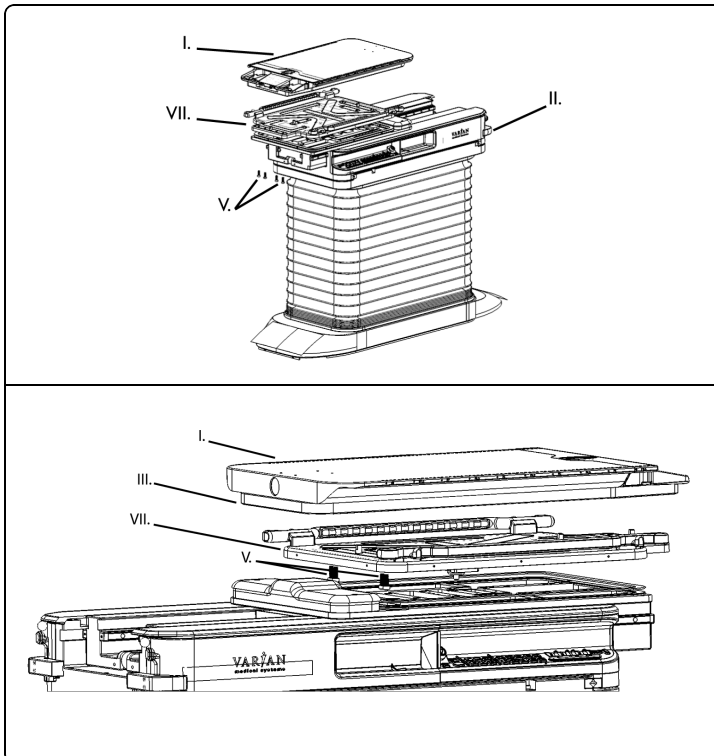
⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

- NOTA:
- En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
 - Cuando solicite a un representante de servicio de Varian la instalación de UCT, consulte el procedimiento de Varian: STB-PS-518 Instalación de la plataforma superpuesta universal CQ Medical (Universal Couchtop™, UCT) en TrueBeam™.
 - Herramientas necesarias: Llaves hexagonales de 6 mm y 8 mm, y nivel.
 - Los dos (2) espaciadores más delgados se usan en los orificios de montaje superiores.
 - Peso de base de UCT: 14 lb (6,4 kg).
 - Peso de la placa de interfaz: 27 lb (12,3 kg).
1. El representante de servicio de Varian debe verificar que la detección de colisión de LaserGuard esté instalada y en funcionamiento, y que el sistema de software TrueBeam™ sea v2.7+.
 2. El representante de servicio de Varian retirará la plataforma superpuesta existente.
 3. Fije la plataforma a la superficie de contacto con las herramientas suministradas. Apriete los pernos empleando un par de 35 N·m (25,8 libras·pie)



4. Quite la junta de goma de la parte inferior de la placa de interfaz (*junta de goma solo requerida para base con 4 grados de libertad*).
5. Baje los fuelles desde la fase de alabeo de inclinación para acceder a los orificios inferiores de montaje.
6. Fije la placa de interfaz y la plataforma superpuesta al pedestal con las herramientas (*suministradas*). Apriete los pernos empleando un par de 25 Nm (18,4 lb·ft).



7. El representante de servicio de Varian configurará la administración del sistema TrueBeam™ (*se requiere acceso HASP encriptado*).
8. El representante de servicio de Varian recalibrará la plataforma (*se requiere acceso HASP encriptado*) y realizará la Aceptación de la instalación del producto con el cliente antes de que TrueBeam™ pueda regresar al uso clínico.

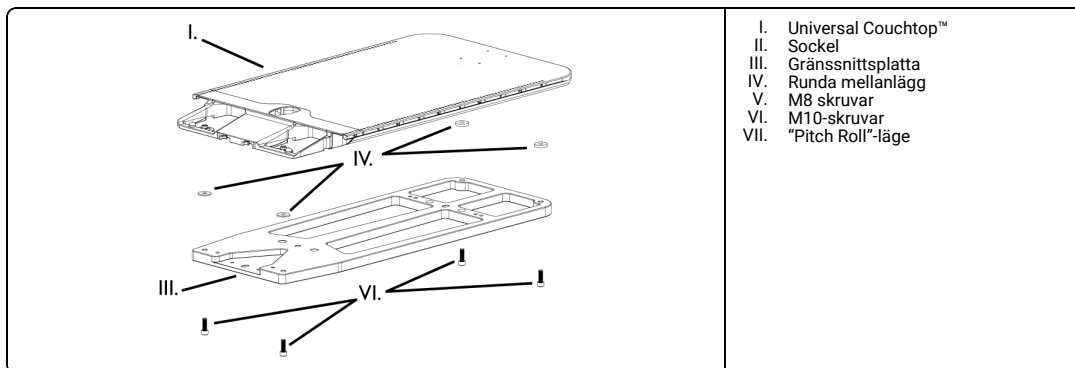
ANSLUTA BRITSTOPPEN UNIVERSAL COUCHTOP™ TILL VARIAN TRUEBEAM™ 6 DEGREES OF FREEDOM BASE

⚠ VARNING

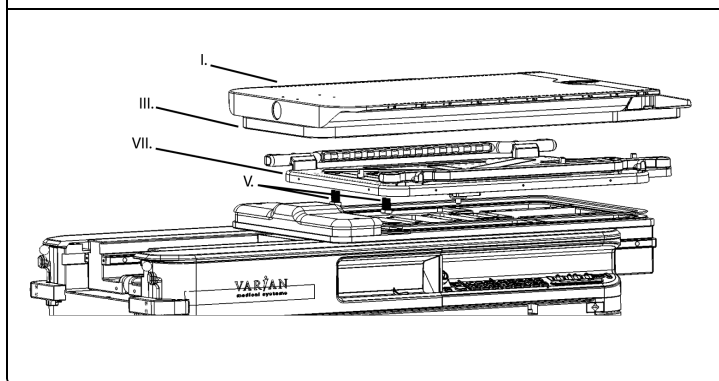
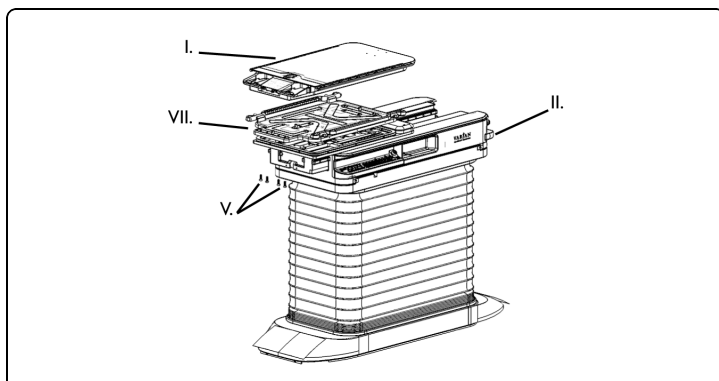
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

- OBS:
- Om en allvarig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
 - När en Varian-servicerepresentant efterfrågas för UCT-installation, hänvisa till Varian-procedur: STB-PS-518 Install CQ Medical Universal Couchtop™ (UCT) on TrueBeam™.
 - Erfordrade verktyg: 6 mm and 8 mm insexnycklar och vattenpass.
 - Två (2) tunna brickor används till de övre monteringshålén.
 - UCT basvikt: 6,4 kg.
 - Gränssnittsplatta vikt: 12,3 kg.

1. Varian-servicerepresentanten måste verifiera att LaserGuard-kollisionsdetektering är installerad och fungerar och att TrueBeam™ systemprogramvaran är v2.7+.
2. Varian-servicerepresentanten tar bort den befintliga britstoppen.
3. Sätt fast britsöverdelen på hållaren med hjälp av medföljande beslag. Dra åt bultarna till 35 N-m (25,8 pund-fot).



4. Ta bort gummipackning från botten på gränssnittsplatta (gummipackning krävs endast för 4 degrees of Freedom Base).
5. Sänk blåsbalgen från "pitch roll"-läget för åtkomst till de nedre monteringshålén.
6. Anslut gränssnittsplattan och britstoppen till sockeln med beslag och skruvar (medföljer). Dra åt bultarna till 25 N-m (18,4 lb-ft).



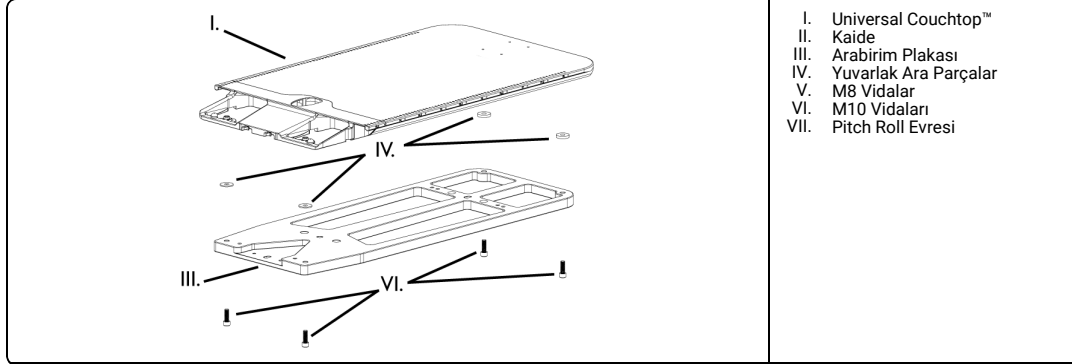
7. Varian-servicerepresentanten konfigurerar TrueBeam™ systemadministration (krypterad HASP-åtkomst krävs).
8. Varian-servicerepresentanten omkalibrerar britsen (krypterad HASP-åtkomst) och utför godkännande av installerad produkt med kunden innan TrueBeam™ kan användas kliniskt igen.

EVRENSEL YATAK ÜSTÜNÜN VARIAN TRUEBEAM™ 6 ÖZGÜRLÜK DERECESESİ TABANA BAĞLANMASI

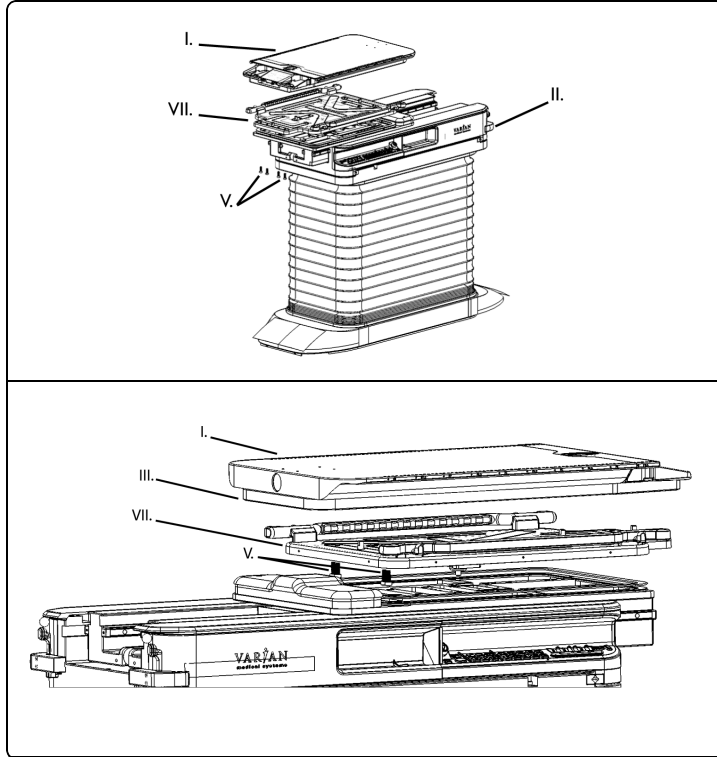
⚠ UYARI

- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

- NOT:
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
 - Bir Varian servis temsilcisinden UCT kurulumu talep ederken, Varian prosedürüne uyun: TrueBeam™ üzerine STB-PS-518 Kurulumlu CQ Medical Evrensel Yatak Üstü (UCT).
 - Gereken Araçlar: 6 mm ve 8 mm Altıgen Anahtar ve seviyelendirme aleti.
 - İki (2) ince ara parçası, üst montaj delikleri üzerinde kullanıma yöneliktir.
 - UCT Kaidesi ağırlığı: 6,4 kg.
 - Ara Yüz Plakası ağırlığı: 12,3 kg.
1. Varian servis temsilcisi LaserGuard çarpışma tespit sisteminin kurulu ve çalışır durumda olduğundan emin olmalıdır ve TrueBeam™ sistemi yazılımı v2.7+ olmalıdır.
 2. Varian servis temsilcisi mevcut yatak üstünü çıkartacaktır.
 3. Donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak yatak üstünü arabirim plakasına takın. Cıvataları 35 N·m (25,8 lb·ft) torkla sıkın.



4. Lastik contayı Arabirim Plakası'nın altından çıkartın (lastik conta sadece 4 taban özgürlük derecesi için gereklidir).
5. Körükleri alt montaj deliklerine ulaşmak için pitch roll evresinden aşağı indirin.
6. Arabirim plakasını ve yatak üstünü kaideye donanımı (cihazla birlikte verilmiştir) kullanarak takın. Cıvataları 25 N·m (18,4 lb·ft) torkla sıkın.



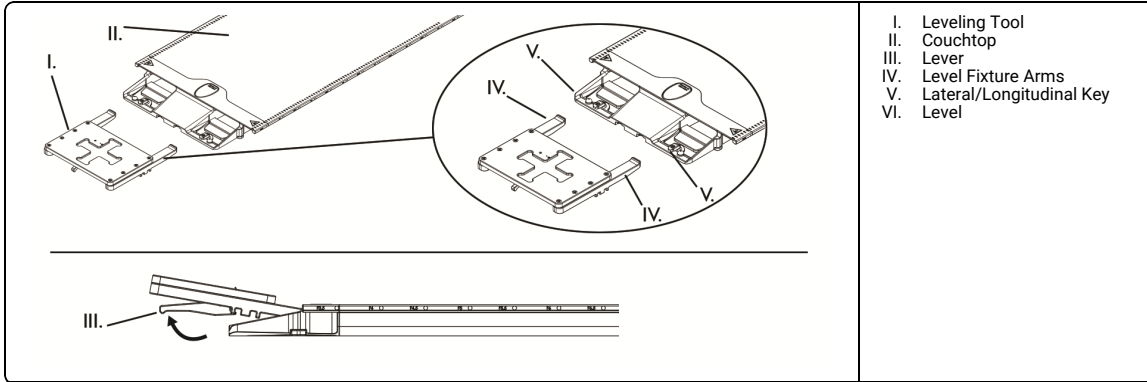
7. Varian servis temsilcisi TrueBeam™ sistemi uygulamasını konfigüre edecektir (şifreli HASP erişimi gereklidir).
8. Varian servis temsilcisi, TrueBeam™'in klinik kullanıma yeniden dahil edilebilmesi için öncesinde yatağı yeniden kalibre edecek (şifreli HASP erişimi gereklidir) ve Kurulum Ürün Kabul sürecini müşterilerle gerçekleştirecektir.

USING LEVELING JUNCTION**⚠ WARNING**

- Do not use if device appears damaged.

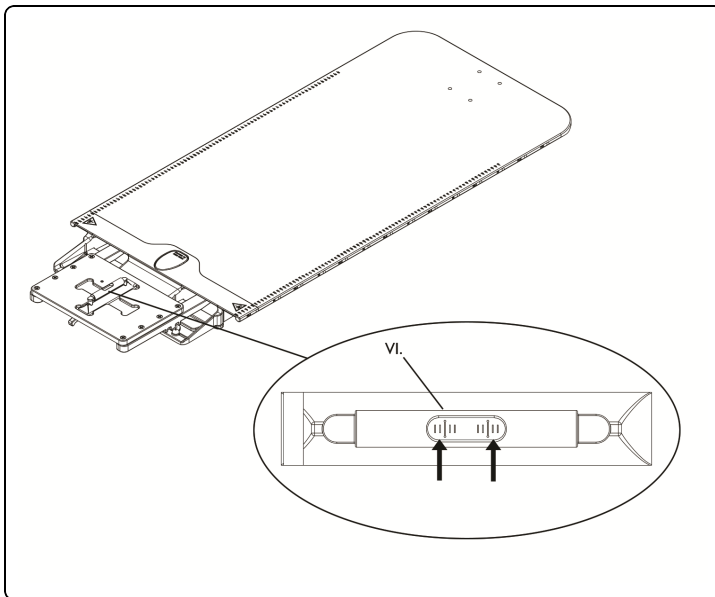
NOTE: If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.

- Place leveling tool on couchtop while holding lever underneath.



- Ensure Level Fixture Arms are placed over the lateral/longitudinal key.
- Once leveling tool is in place release lever.
- Place level (provided) into recess on leveling tool.
- Ensure the bubble falls between lines (indicated on image) to verify the junction is level.
- Check level in both longitudinal and lateral directions.

NOTE: If Junction is not level, remove couchtop and shim accordingly until level.



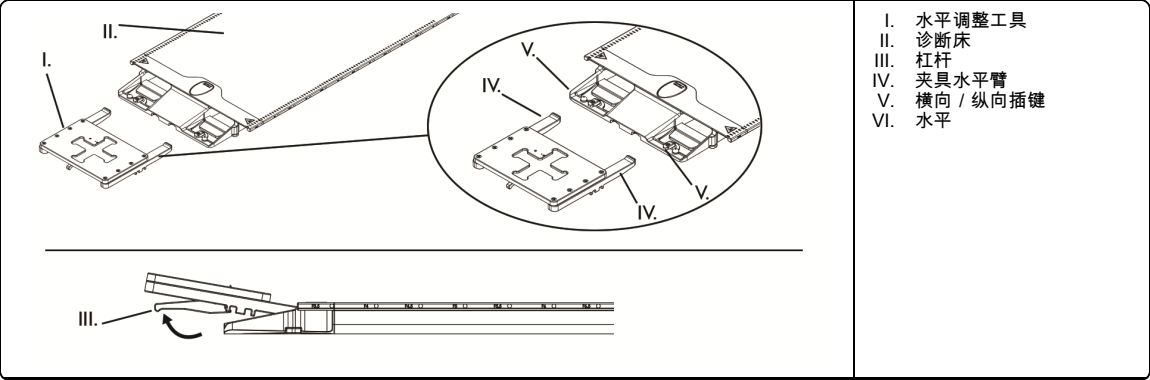
使用水平调整结合处

警告

- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

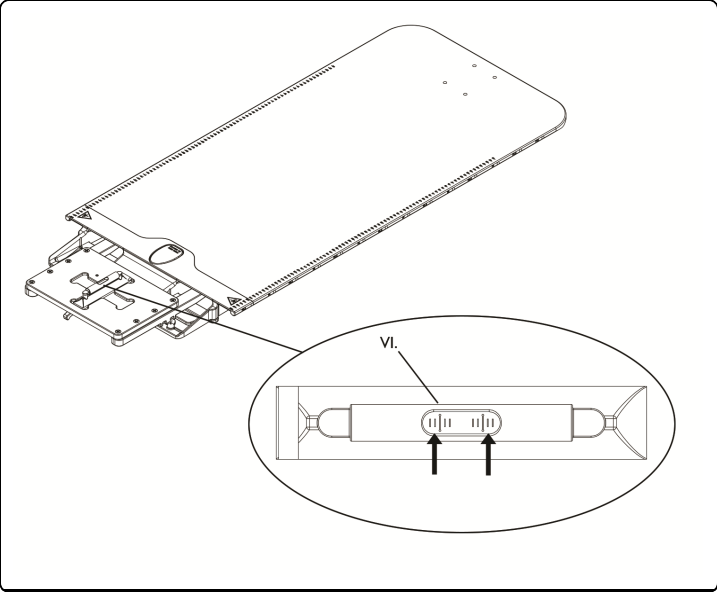
注意： 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。

1. 将水平调整工具放置在诊断床上，抓住拉杆下方。



2. 确保夹具水平臂放置在横向 / 纵向插键上。
3. 水平调整工具就位后即松开拉杆。
4. 将水平仪 (已提供的) 放入水平调整工具的凹陷区域。
5. 确保气泡介于线条 (如图所示) 间，以确认结合处位置水平。
6. 检查纵向和横向方向是否水平。

注意： 如果结合处不水平，则相应拆除诊断床和垫片直至达到水平。



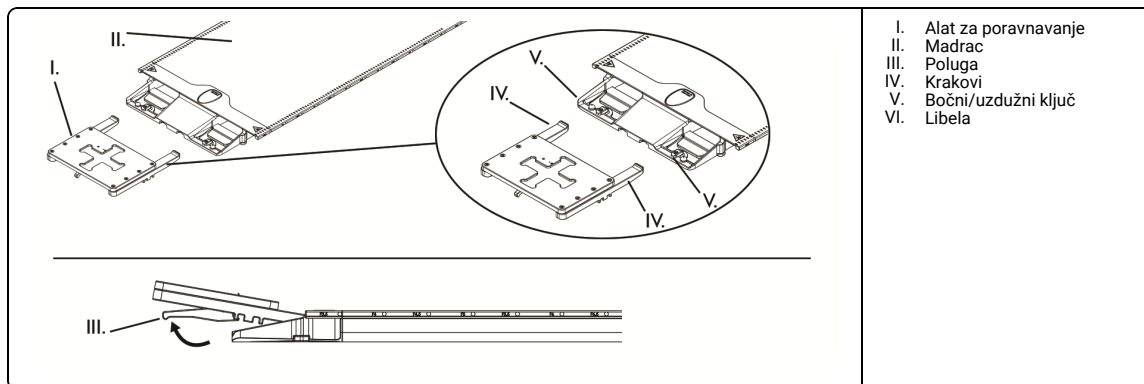
UPOTREBA VEZE ZA IZRAVNAVANJE

⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.

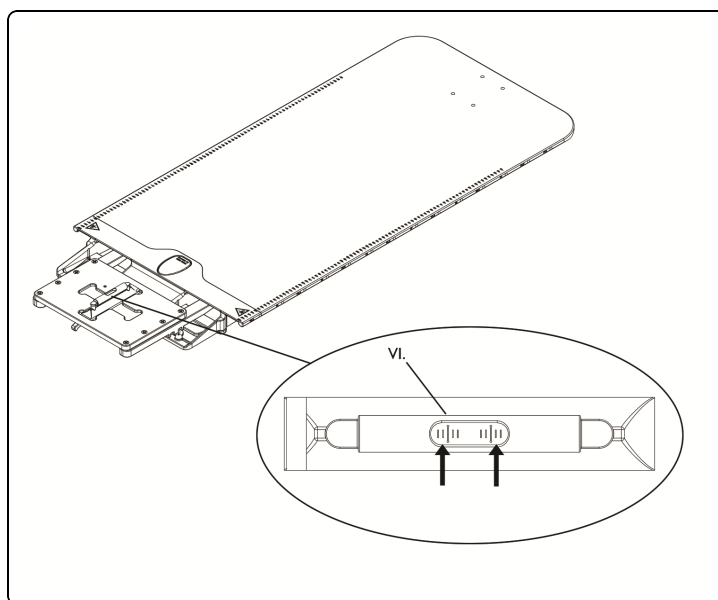
NATUKNICA: U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.

1. Postavite nivelir na madrac dok držite polugu ispod njega.



2. Osigurajte da se krakovi nalaze iznad bočnog/uzdužnog ključa.
3. Nakon postavljanja nivelira otpustite ručicu.
4. Postavite libelu (isporučuje se) u udubljenje na niveliru.
5. Osigurajte da mjehurić pada između linija (prikazano na slici) kako biste provjerili da je spoj u ravnini.
6. Provjerite razinu u uzdužnom i bočnom smjeru.

NATUKNICA: Ako spoj nije u ravnini, uklonite madrac i postavite podmetače dok spoj ne bude u ravnini.



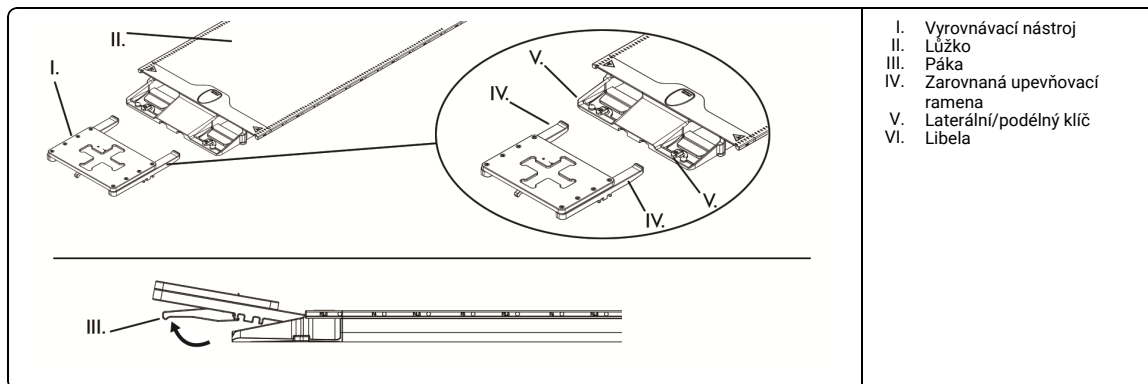
POUŽITÍ VYROVNÁVACÍHO SPOJE

⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.

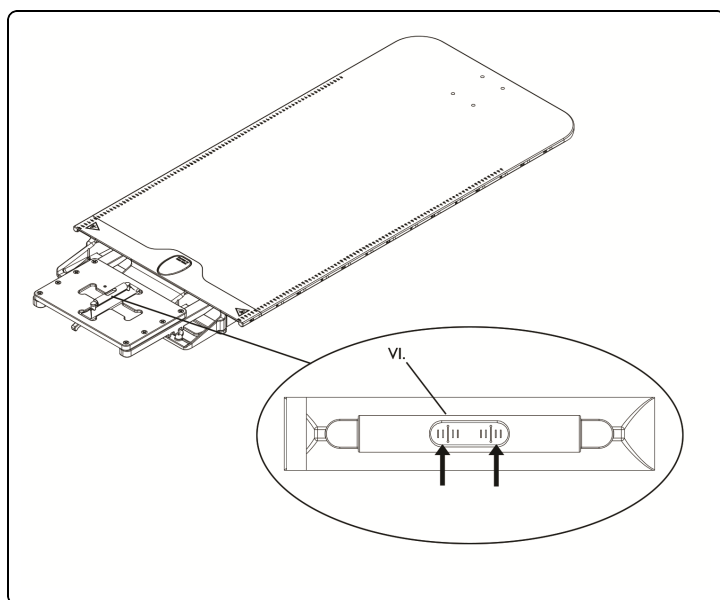
POZNÁMKA: Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

1. Nasadíte vyrovnávací nástroj na lůžko, držte při tom páku dolů.



2. Ujistěte se, že jsou fixační ramena uložena nad laterálním/podélným klíčem.
3. Po uložení vyrovnávacího nástroje uvolněte páku.
4. Uložte libelu (součást dodávky) do prohlubně ve vyrovnávacím nástroji.
5. Zkontrolujte, že bublina leží mezi čarami (viz obrázek) a že je tudíž spoj zarovnaný.
6. Zkontrolujte hladinu v podélném a laterálním směru.

POZNÁMKA: Pokud není spoj zarovnaný, odstraňte lůžko. Pomocí vložek v příslušných polohách jej vyrovnejte.



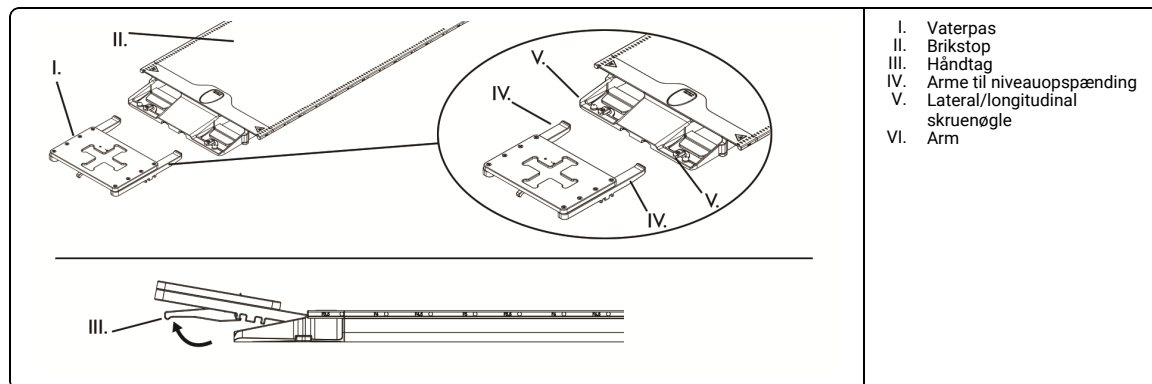
ANVENDELSE AF NIVELLERINGSANSAMLING

⚠ ADVARSEL

- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.

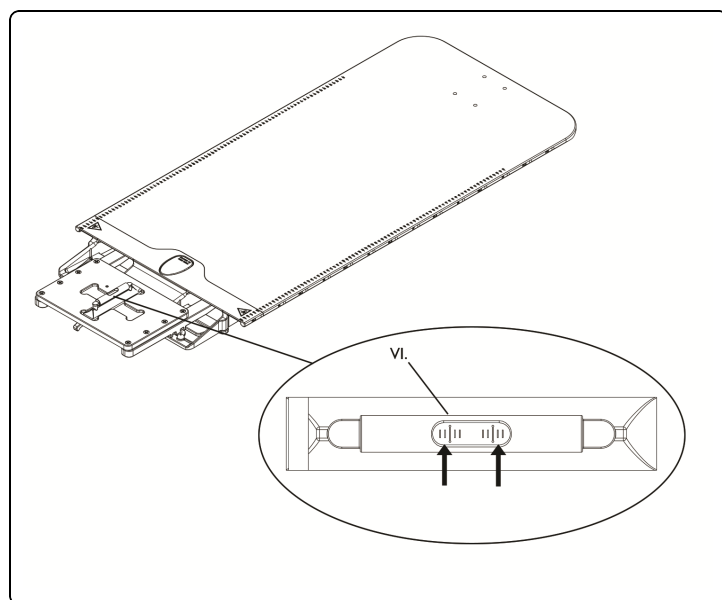
BEMÆRK: Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.

1. Anbring vaterpasset på toppen af lejet, mens der holdes på løftestangen nedenunder.



2. Kontrollér, at armene til niveauopspænding er anbragt over den laterale/longitudinale skruenøgle.
3. Løsgør løftestangen når vaterpasset er på plads.
4. Anbring vaterpasset (*medfølger*) i løftestangens forsænkning.
5. Kontrollér, at luftboblen kommer til at ligge mellem linjerne (*indikeret på billedet*) for at verificere, at samlingen er i vater.
6. Kontrollér niveauet i både longitudinal og lateral retning.

BEMÆRK: Hvis samlingen ikke er i vater, aftages toppen af lejet, og der lægges mellemlæg i, indtil den er i vater.

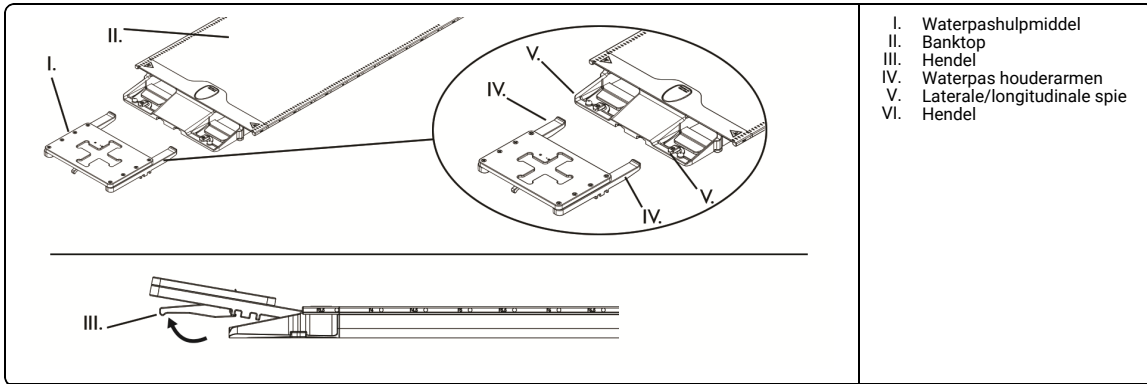


WATERPAS VERBINDINGSPUNT GEBRUIKEN**⚠ WAARSCHUWING**

- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.

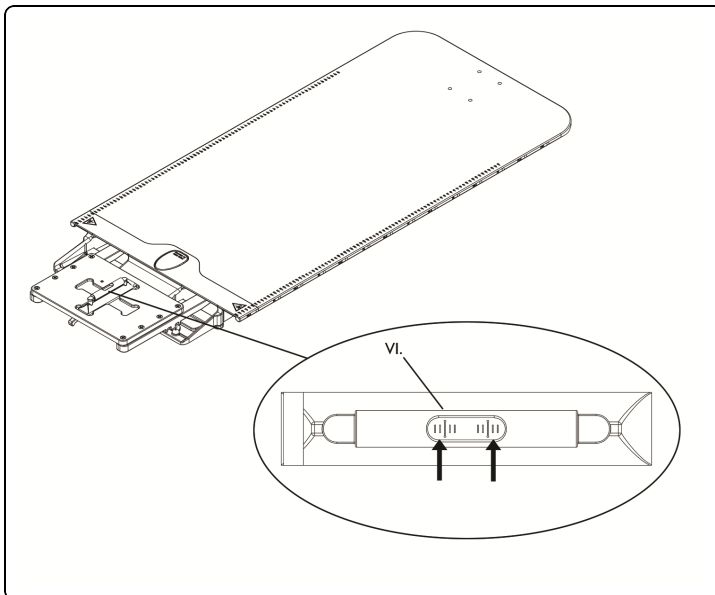
OPMERKING: Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

1. Plaats het waterpashulpmiddel op de banktop en houdt daarbij de hendel aan de onderkant van de banktop vast.



2. Zorg ervoor dat de waterpas houderarmen over de laterale/longitudinale spie zijn geplaatst.
3. Na het plaatsen van het waterpashulpmiddel laat u de hendel los.
4. Plaats de waterpas (meegeleverd) in de uitsparing van het waterpashulpmiddel.
5. Zorg ervoor dat de bel zich tussen de lijnen (aangegeven in de afbeelding) bevindt, zodat het verbindingspunt waterpas is.
6. Controleer of zowel de longitudinale als de laterale richting waterpas is.

OPMERKING: Indien het verbindingspunt niet waterpas is, verwijder de banktop en vul op tot waterpas bereikt wordt.

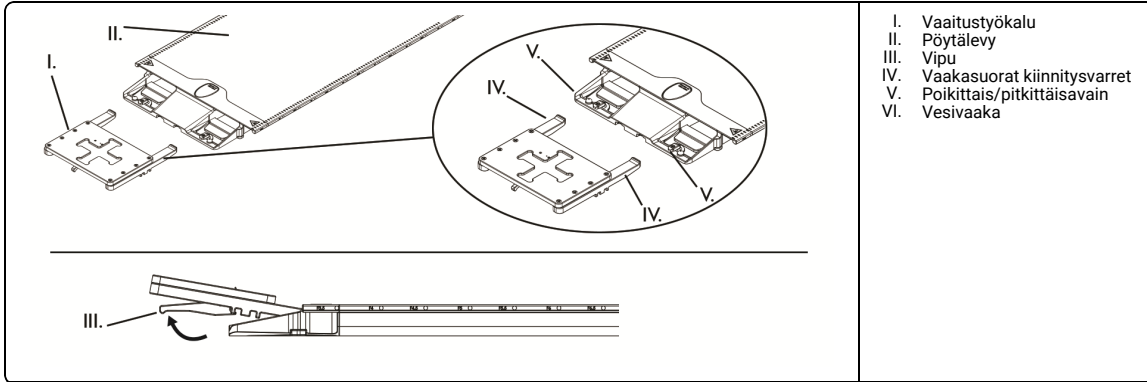


LIITOSKOHDAN VAAITUKSEN KÄYTTÖ**VAROITUS**

- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.

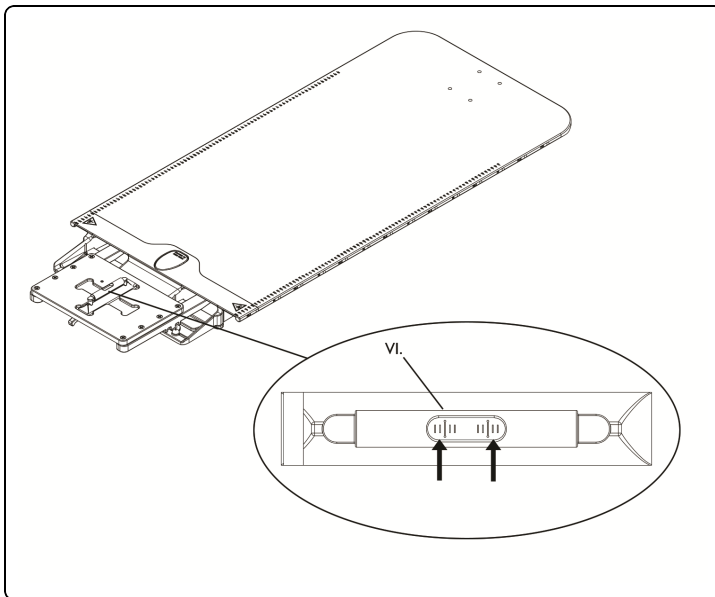
HUOMAUTUS: Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.

1. Aseta vaaitustyökalu pöytälevyn päälle ja pidä samalla vipua alhaalla.



2. Varmista, että vaakasuorat kiinnitysvarret ovat poikittais-/pitkittäisavaimen päällä.
3. Kun vaaitustyökalu on paikallaan, vapauta vipu.
4. Aseta vesivaaka (*sisältyy toimitukseen*) vaaitustyökalun syvennykseen.
5. Tarkista liitoskohdan vaakasuoruus varmistamalla, että ilmakupla asettuu viivojen väliin (*katso kuvaa*).
6. Vaaista sekä pitkittäis- että poikittaissuunnassa.

HUOMAUTUS: Jos liitoskohta ei ole vaakasuora, poista pöytälevy ja sovitelevy, kunnes vaakasuoruus saavutetaan.



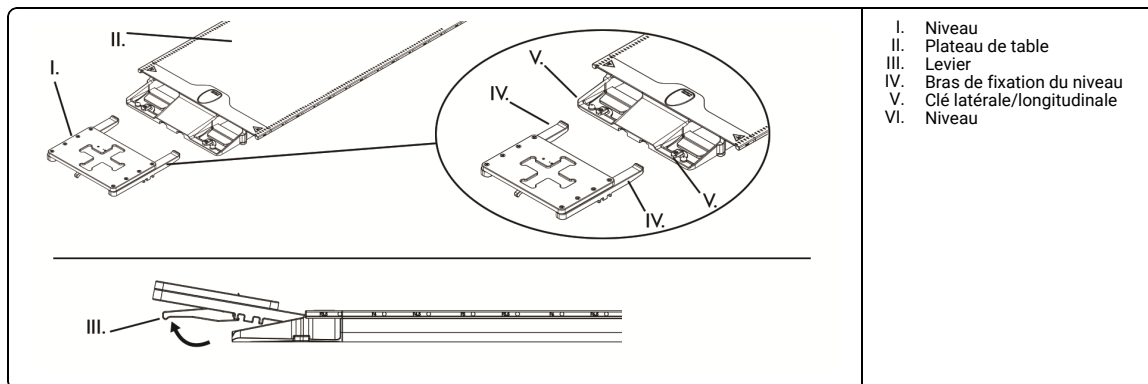
RÉALISATION D'UN RACCORDEMENT DE NIVEAU

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.

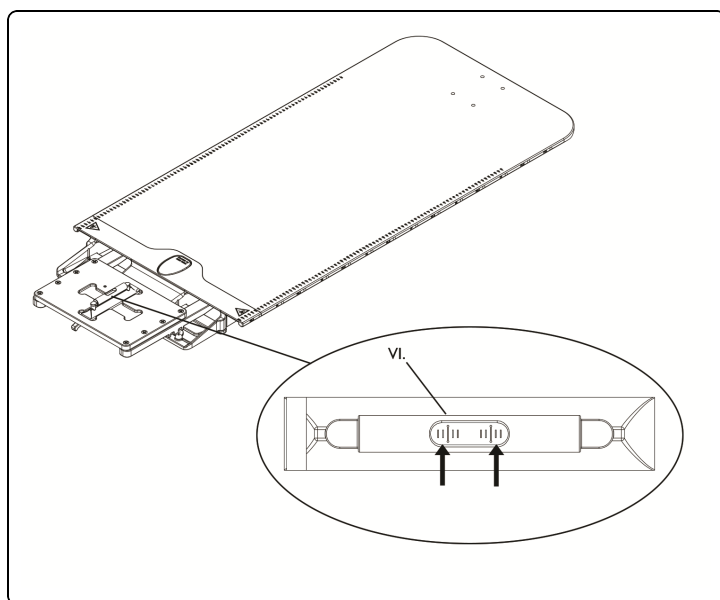
REMARQUE: En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

1. Placer le niveau sur le plateau de table tout en saisissant le levier situé en-dessous.



2. S'assurer que les bras de fixation du niveau sont placés sur la clé latérale/longitudinale.
3. Relâcher le levier une fois que le niveau est en place.
4. Placer le niveau (*fourni*) dans un coin du plateau.
5. S'assurer que la bulle se trouve bien entre les deux traits (*comme indiqué sur l'image*) pour vérifier que le raccordement est de niveau.
6. Vérifier le niveau dans les directions longitudinale et latérale.

REMARQUE: Si le raccordement n'est pas de niveau, retirer le plateau de table et le caler de manière à ce qu'il soit de niveau.



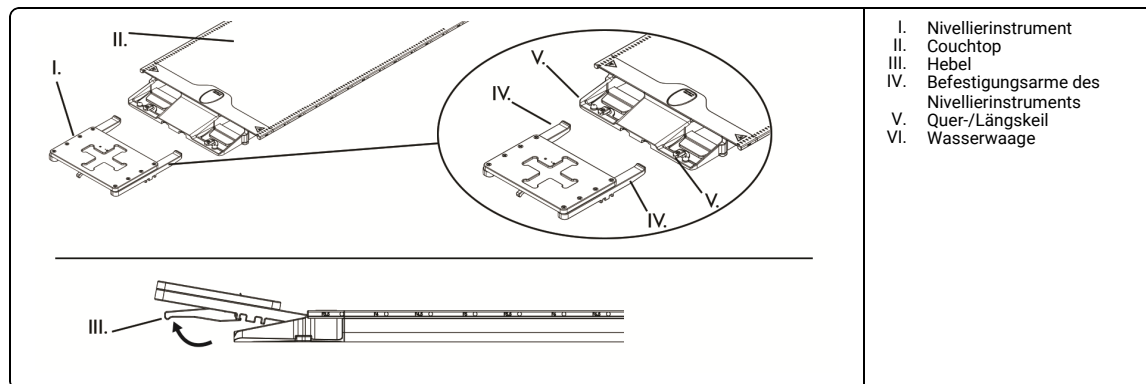
VERWENDEN DES NIVELLIERINSTRUMENTS

⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.

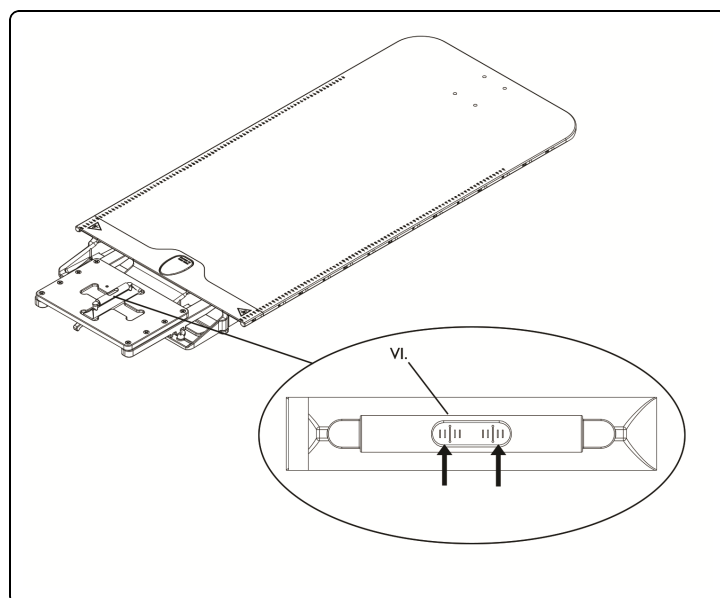
HINWEIS: Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.

1. Das Nivellierinstrument auf den Couchtop legen und den Hebel darunter gedrückt halten.



2. Darauf achten, dass die Befestigungsarme des Nivellierinstruments auf dem Quer-/Längskeil liegen.
3. Wenn das Nivellierinstrument richtig aufliegt, den Hebel loslassen.
4. Die Wasserwaage (im Lieferumfang enthalten) in die Aussparung des Nivellierinstruments legen.
5. Die Libellenblase liegt genau zwischen den beiden Strichen (siehe Abbildung), wenn der Übergang waagrecht ausgerichtet ist.
6. Die Libelle in Längs- und Querrichtung überprüfen.

HINWEIS: Wenn der Übergang nicht waagrecht ist, den Couchtop entfernen und mit Unterlegscheiben angleichen, bis die Waagrechte erzielt wird.



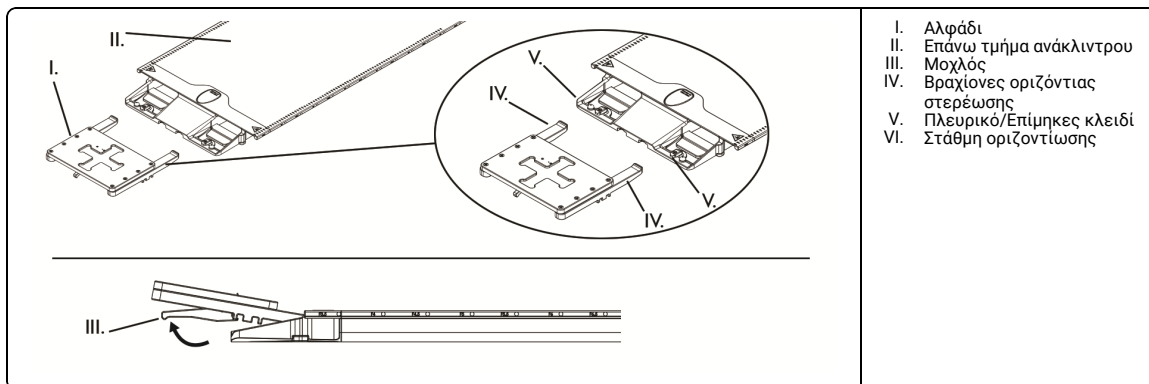
ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΟΡΙΖΟΝΤΙΩΣΗΣ ΣΥΝΕΝΩΣΗΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

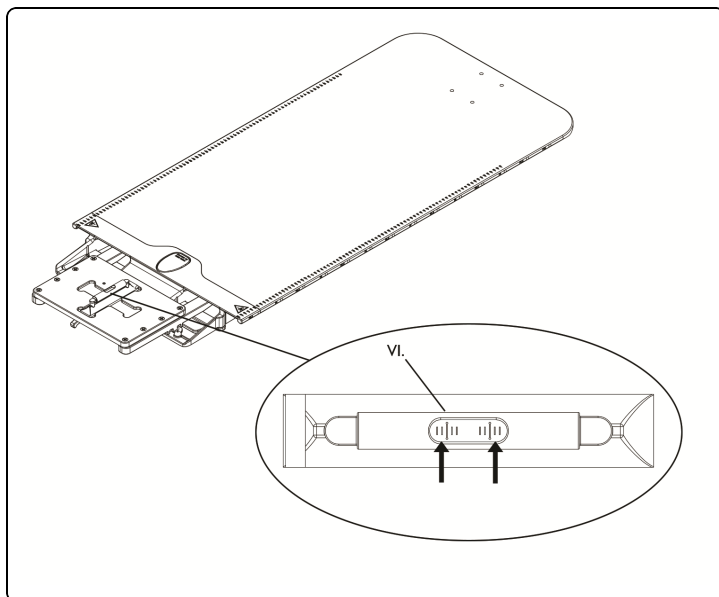
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

1. Τοποθετήστε το αλφάδι στην επιφάνεια της τράπεζας κρατώντας τον μοχλό από κάτω.



2. Βεβαιωθείτε ότι οι βραχίονες οριζόντιας στερέωσης είναι τοποθετημένοι πάνω από το πλευρικό/επίμηκες κλειδί.
3. Μόλις το αλφάδι βρεθεί στην κατάλληλη θέση, αφήστε τον μοχλό.
4. Τοποθετήστε τη στάθμη οριζοντίωσης (παρέχεται) στην υποδοχή του αλφαδιού.
5. Βεβαιωθείτε ότι η φυσαλίδα βρίσκεται μεταξύ των γραμμών (όπως φαίνεται στην εικόνα) για να επιβεβαιωθεί η οριζοντίωση της συνένωσης.
6. Ελέγξτε την οριζοντίωση τόσο κατά το μήκος όσο και πλευρικά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η συνένωση δεν είναι επίπεδη/οριζοντιωμένη, αφαιρέστε την τράπεζα και τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μέχρι να επιτευχθεί οριζοντίωση.

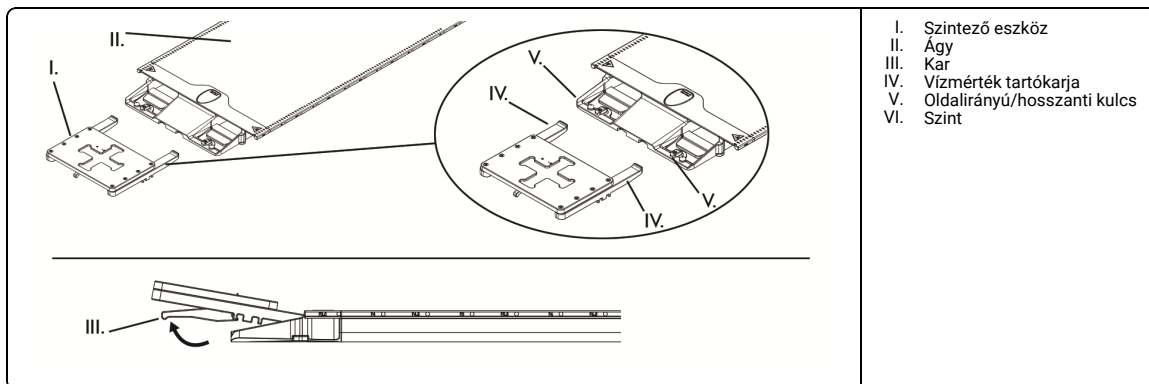


A SZINTEZŐ CSATLAKOZÁS HASZNÁLATA**⚠ FIGYELEM!**

- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.

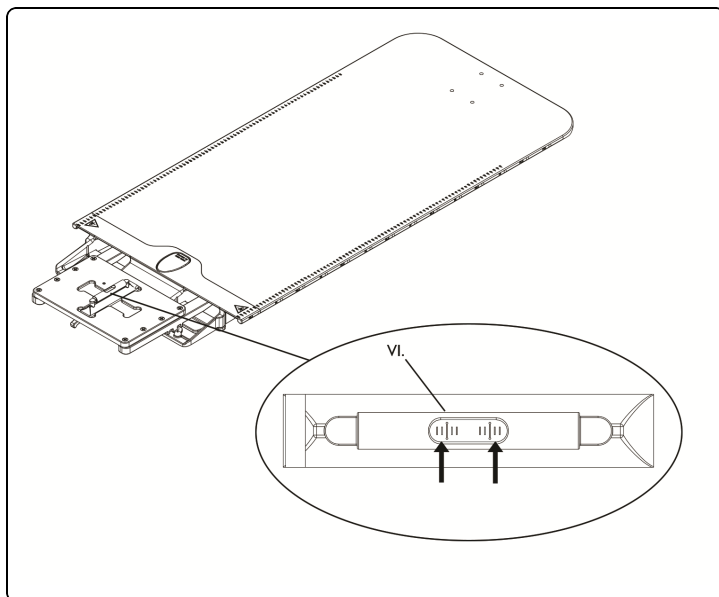
MEGJEGYZÉS: Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unió belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

1. Helyezze a szintező eszközt az ágy tetejére, miközben a kart alatta tartja.



2. Győződjön meg arról, hogy a vízszintes tartókarok az oldalirányú/hosszanti kulcs fölött helyezkednek-e el.
3. Amint a szintező eszköz a helyén van, engedje ki a kart.
4. Helyezze a szintezőt (mellékelve) a szintező eszközön lévő mélyedésbe.
5. Ellenőrizze a csatlakozási rész vízszintes helyzetét úgy, hogy meggyőződik arról, hogy a buborék a vonalak közé esik-e (a képen megjelölve).
6. Ellenőrizze a vízszint meglétét mind hosszanti, mind oldalirányban.

MEGJEGYZÉS: Ha csatlakozás nem vízszintes, megfelelően távolítsa el az ágy tetejét és az alátétet, amíg vízszintes nem lesz.



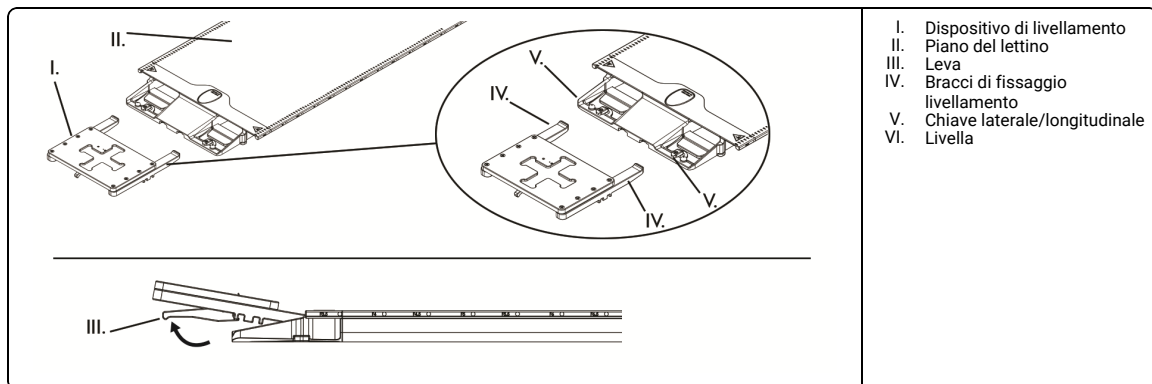
USO DELLA GIUNZIONE DI LIVELLAMENTO

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.

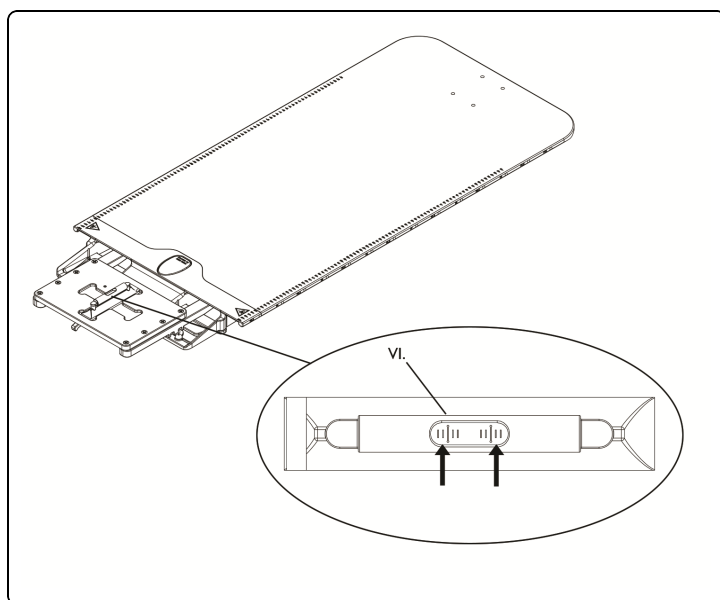
NOTA: In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.

1. Collocare la livella sul piano del lettino, trattenendo la leva sottostante.



2. Assicurarsi che i bracci di fissaggio del livello siano collocati sulla chiave laterale/longitudinale.
3. Una volta posizionato il dispositivo di livellamento, rilasciare la leva.
4. Posizionare la livella (fornita) nell'apposita fessura del dispositivo di livellamento.
5. Verificare che la bolla si trovi tra le tacche (come indicato nell'immagine) per assicurarsi che la giunzione sia a livello.
6. Controllare il livello sia longitudinalmente che lateralmente.

NOTA: Se la giunzione non è orizzontale, rimuovere il piano e porre gli spessori necessari finché non è a livello.



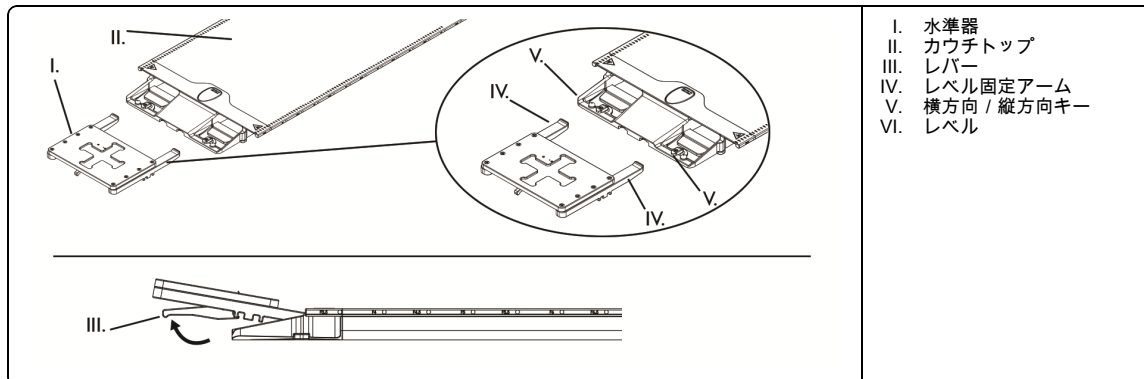
レベルジャンクションを使用する

⚠ 警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

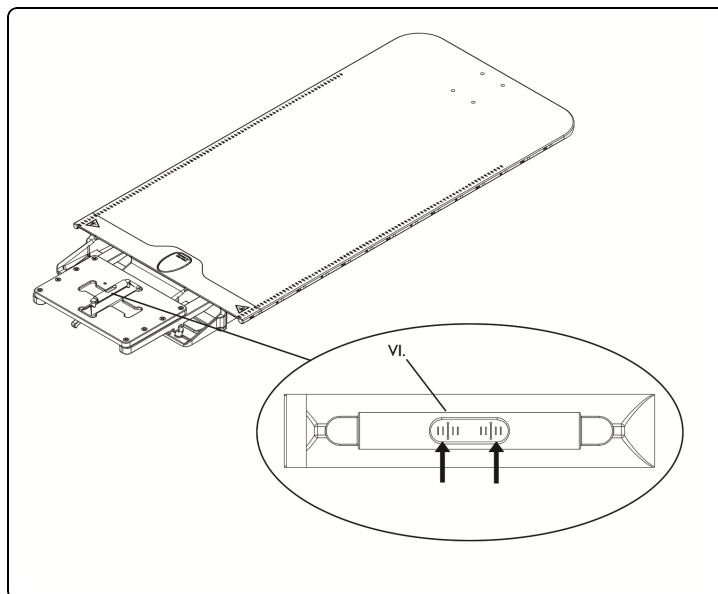
備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

- レバーを真下に押したまま、カウチトップに水準器をおきます。



- レベル固定アームが横方向 / 縦方向キーの上にあることを確認します。
- 水準器が所定の位置にきたら、レバーを放します。
- レベル(提供品)を水準器の凹部に置きます。
- ジャンクションが水平であることを確認するためにライン(画像に示されているライン)の間に気泡があることを確認します。
- 縦方向 / 横方向の両方の高低差をチェックします。

備考: ジャンクションが水平でない場合は、カウチトップおよびシム (詰め金) を取り外し、水平になるようにします。



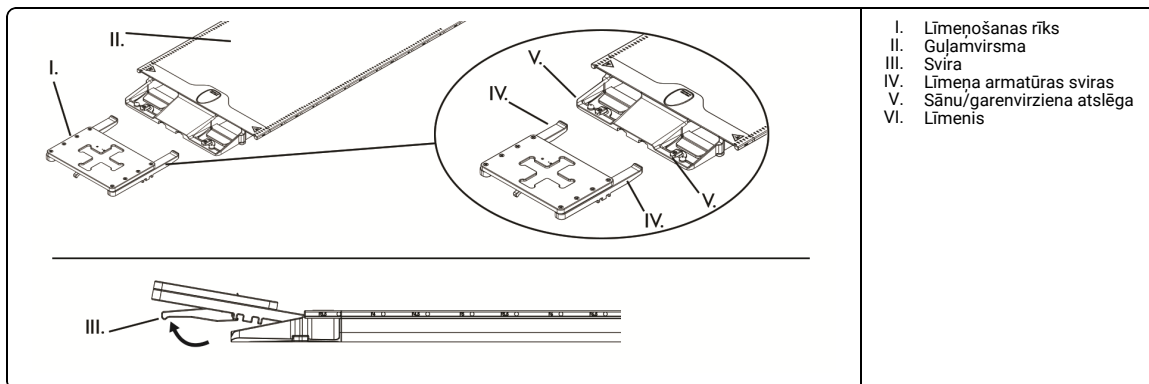
IZLĪDZINĀŠANAS SAVIENOJUMA IZMANTOŠANA

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.

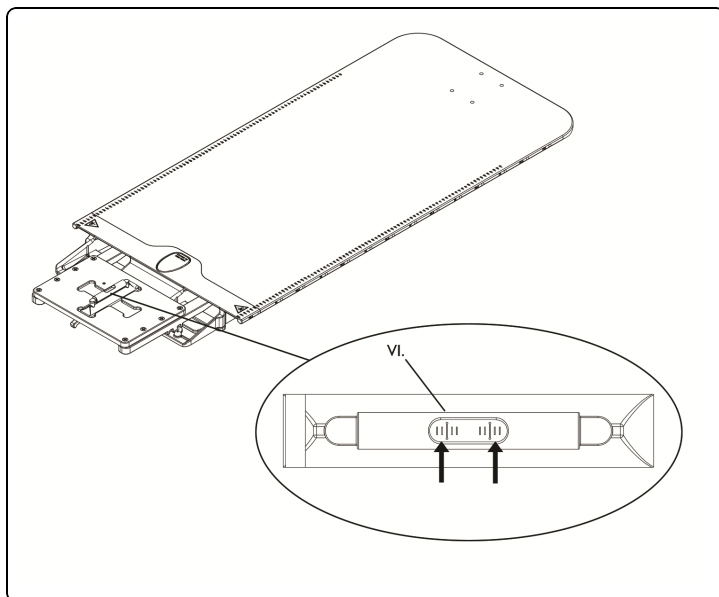
IEVĒRĪBAI: Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.

1. Novietojiet izlīdzināšanas instrumentu uz kušetes, turot sviru zem tā.



2. Pārbaudiet, ka līmeņa stiprinājuma sviras ir novietotas virs sānu/gareniskā taustiņa.
3. Kad izlīdzināšanas rīks ir novietots, atlaidiet sviru.
4. Novietojiet līmeņrādi (iekļauts komplektā) izlīdzināšanas instrumenta padziļinājumā.
5. Pārbaudiet, ka burbulis atrodas starp līnijām (kā norādīts attēlā), lai pārbaudītu, vai savienojums ir vienā līmenī.
6. Pārbaudiet līmeni gan garenvirzienā, gan sānu virzienā.

IEVĒRĪBAI: Ja kušetes virsa nav līdzena, noņemiet kušetes virsu un saduras plāksni; pievienojiet starplikas, līdz tiek panākta līdzena virsma.



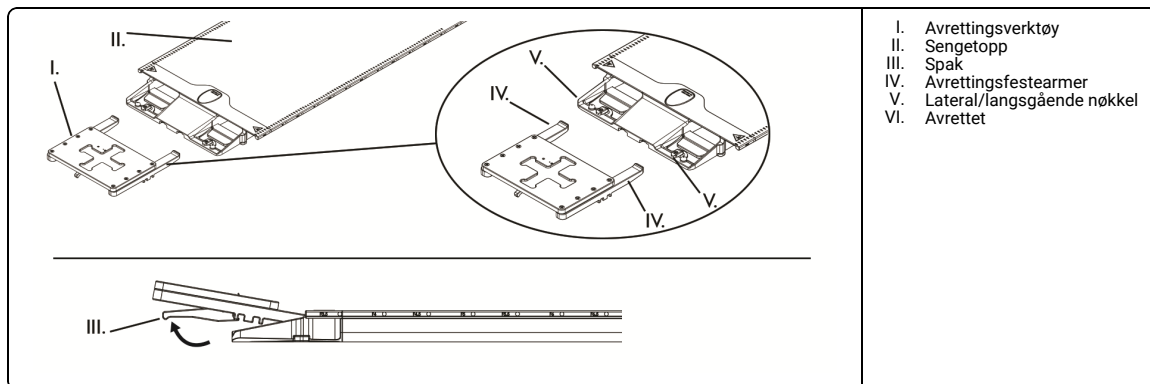
BRUKE AVRETTINGSPUNKTET

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.

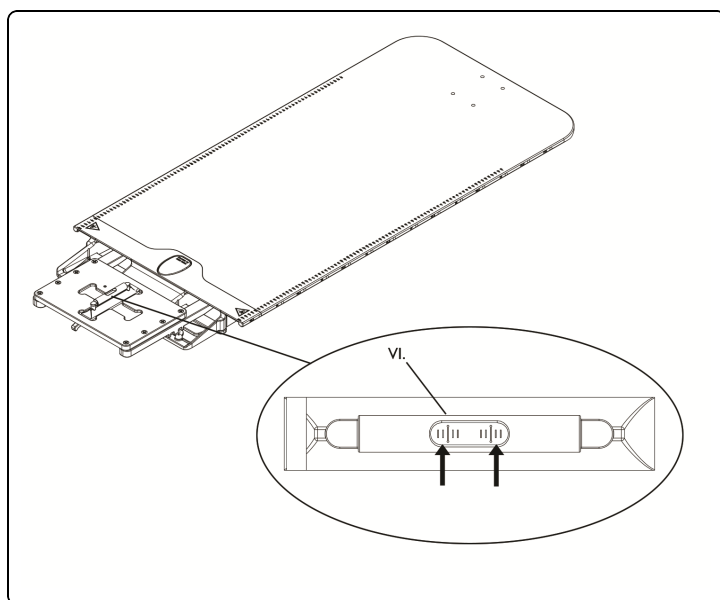
MERK: Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.

1. Legg avrettingsverktøyet på benkeplaten mens spaken holdes på undersiden.



2. Sørg for at avrettingsfestarmene er plassert over den laterale/langsgående nøkkelen.
3. Når avrettingsverktøyet er på plass, slippes spaken.
4. Legg vateren (følger med) inn i nedsenkingen på avrettingsverktøyet.
5. Sørg for at boblen ligger mellom strekene (vist på bildet) for å bekrefte at punktet er i vater.
6. Kontroller vateren både langsgående og lateralt.

MERK: Hvis punktet ikke er vannrett, må du fjerne benkeplaten og bruke mellomleggsskiver slik at den blir vannrett.



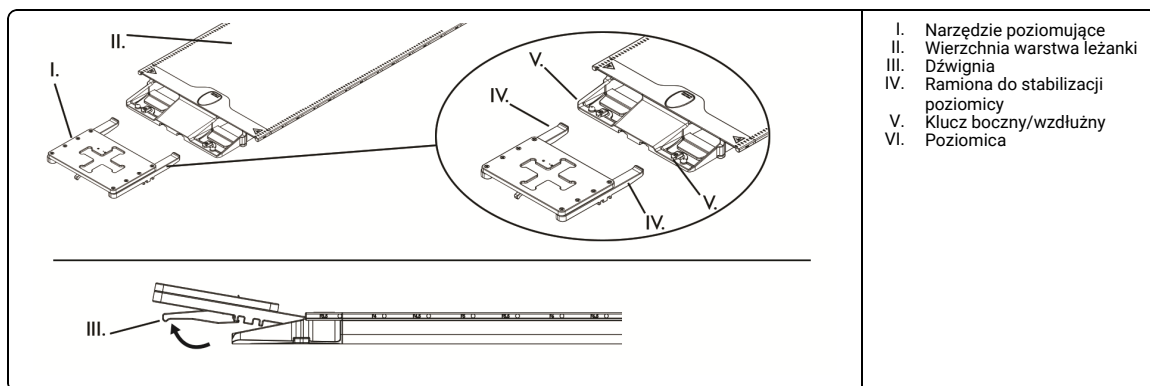
KORZYSTANIE Z POŁĄCZENIA POZIOMUJĄCEGO

⚠ OSTRZEŻENIE

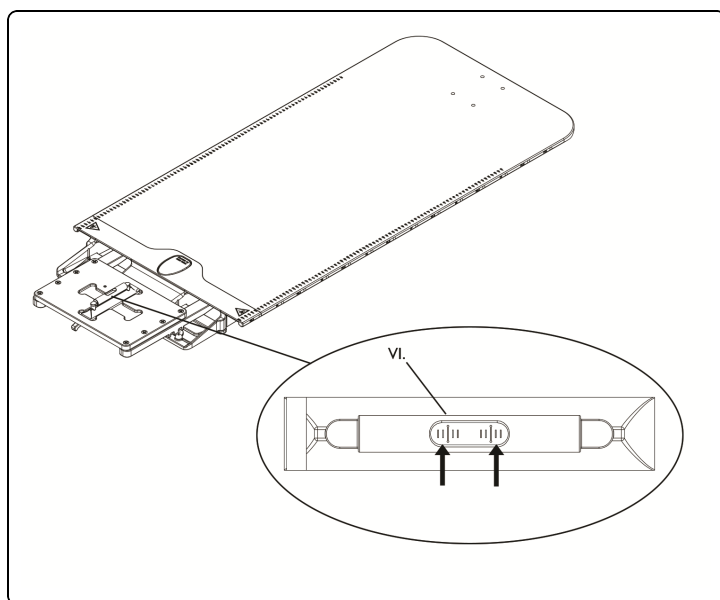
- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.

UWAGA: Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

1. Umieścić narzędzie do poziomowania na wierzchniej warstwie leżanki, przytrzymując dźwignię pod spodem.



2. Upewnić się, że poziome ramiona unieruchamiające są umieszczone nad bocznymi/wzdłużnymi kluczami.
 3. Gdy narzędzie do poziomowania będzie na miejscu, zwolnić dźwignię.
 4. Umieścić poziomice (w zestawie) w otworze na narzędziu do poziomowania.
 5. Upewnić się, że pęcherzyk znajduje się między liniami (jak pokazano na rycinie), aby potwierdzić wypoziomowanie połączenia.
 6. Sprawdzić wypoziomowanie w kierunku wzdłużnym i bocznym.
- UWAGA: Jeśli połączenie nie jest wypoziomowane, należy zdjąć wierzchnią warstwę leżanki i użyć odpowiednich podkładek, aby uzyskać poziom.



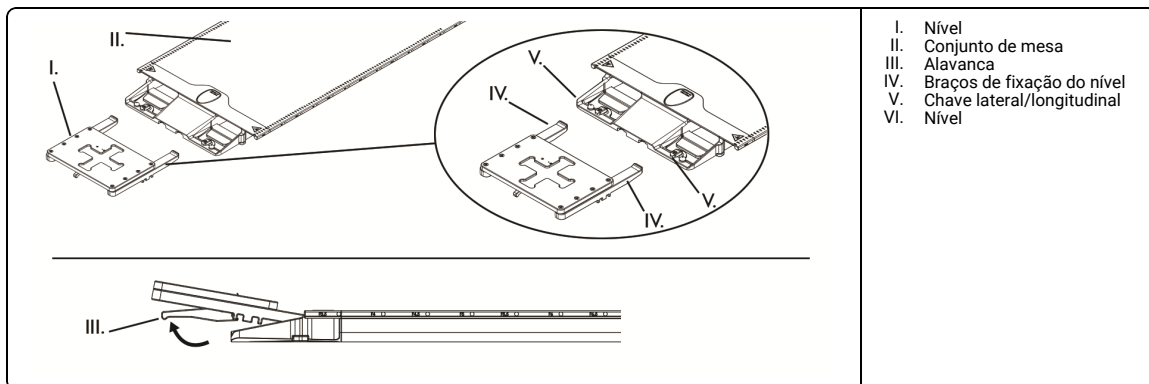
EFFECTUAR O NIVELAMENTO DE JUNÇÃO

⚠ AVISO

- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.

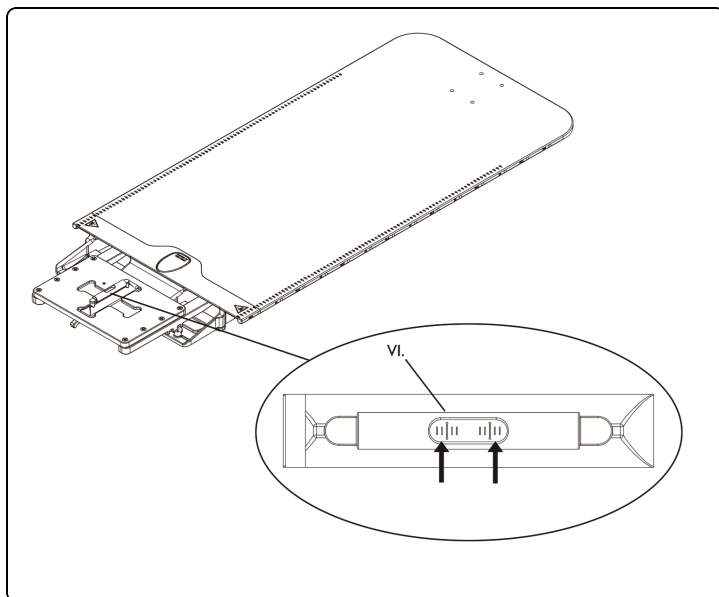
NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

1. Coloque o nível na cobertura enquanto segura a alavanca por baixo.



2. Certifique-se de que os braços de fixação do nível estão colocados sobre a chave lateral/longitudinal.
3. Logo que o nível esteja devidamente colocado, liberte a alavanca.
4. Coloque o nível (*fornecido*) na reentrância do nível.
5. Para verificar se a junção está nivelada, garanta que a bolha fica entre as linhas (*conforme indicado na imagem*).
6. Verifique o nível em ambos os sentidos longitudinal e lateral.

NOTA: Se a junção não estiver nivelada, remova a cobertura e coloque cunhas até ela estar nivelada.



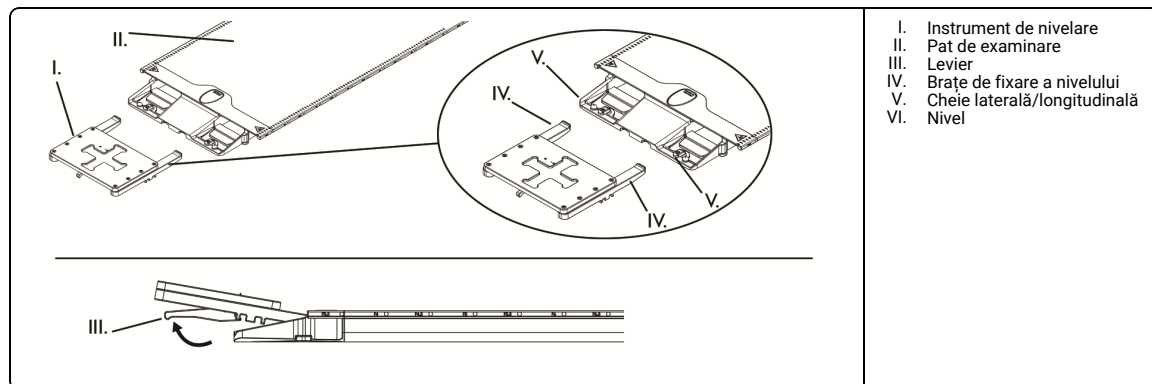
UTILIZAREA JONCTIUNII DE NIVELARE

⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.

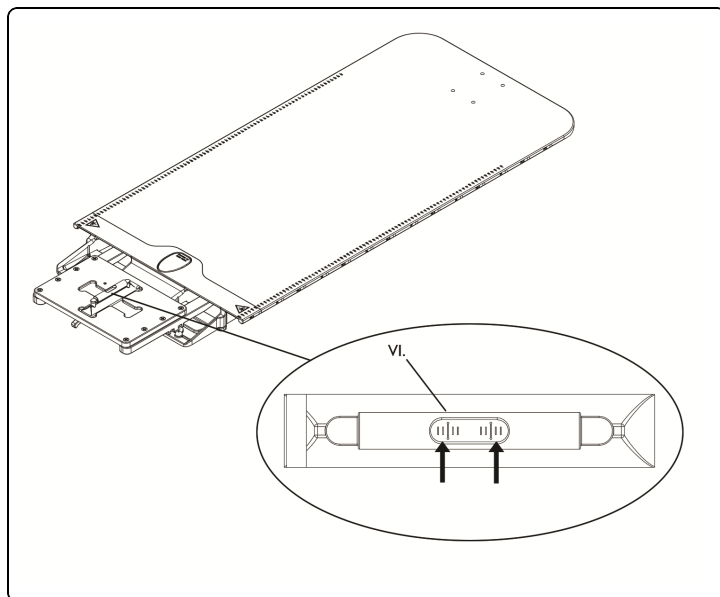
OBSERVAȚIE: Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.

1. Așezați instrumentul de nivelare pe pat, în timp ce țineți maneta de dedesubt.



2. Asigurați-vă că brațele de fixare sunt plasate deasupra cheii laterale/longitudinale.
3. Odată ce instrumentul de nivelare este în poziție, eliberați maneta.
4. Plasați nivela (furnizată) în locașul instrumentului de nivelare.
5. Asigurați-vă că balonul se încadrează între linii (indicat pe imagine) pentru a verifica dacă jonctiunea este nivelată.
6. Verificați nivelul atât pe direcții longitudinale, cât și pe cele laterale.

OBSERVAȚIE: Dacă jonctiunea nu este nivelată, îndepărtați-o și rulați corespunzător, până când se atinge nivelul.



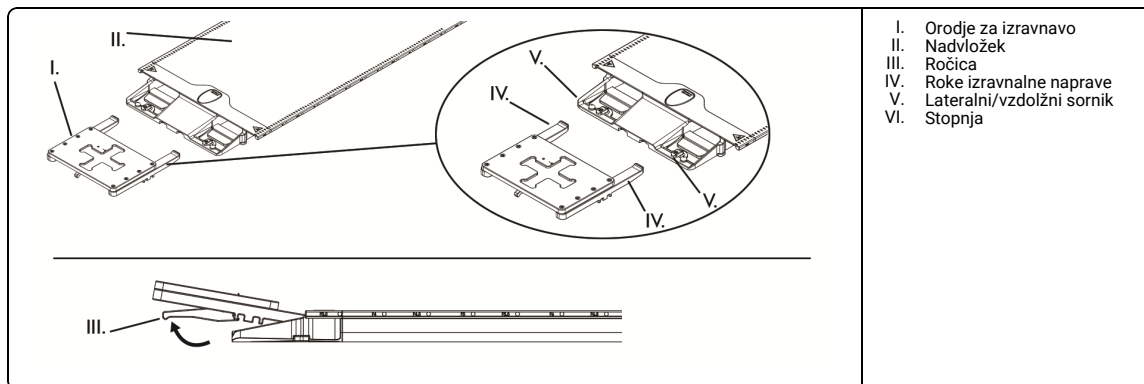
UPORABA IZRAVNALNEGA SPOJA

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.

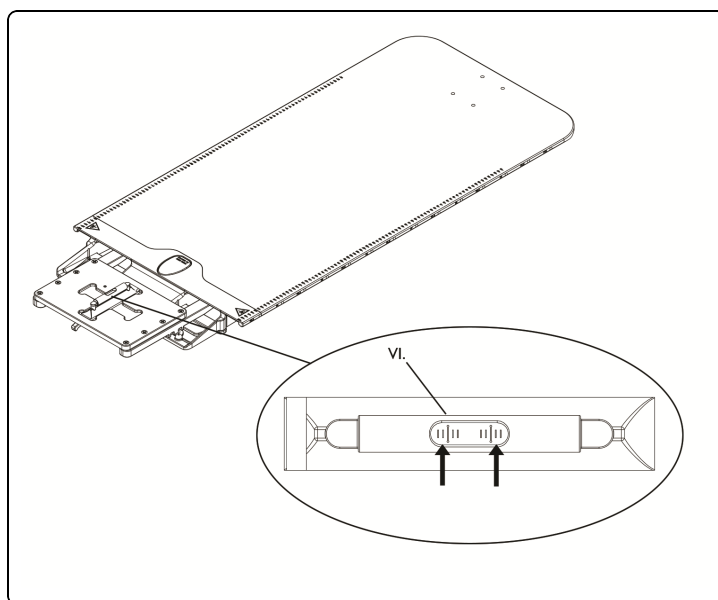
OPOMBA: Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

1. Namestite izravnalno orodje na nadvložek, pod njim pa držite vodno tehniko.



2. Prepričajte se, da so ploske fiksne roke nameščene nad lateralnim/vzdolžnim zatičem.
3. Ko je izravnalno orodje na mestu, sprostite ročico.
4. Postavite vodno tehniko (priloženo) v vdolbino na izravnalnem orodju.
5. Prepričajte se, da je mehurček med linijama (prikazano na sliki), da potrdite naravnost stika.
6. Preverite ravni v vzdolžni in lateralni smeri.

OPOMBA: Če spoj ni poravnan, odstranite nadvložek in vstavite kline, da dosežete ravnino.



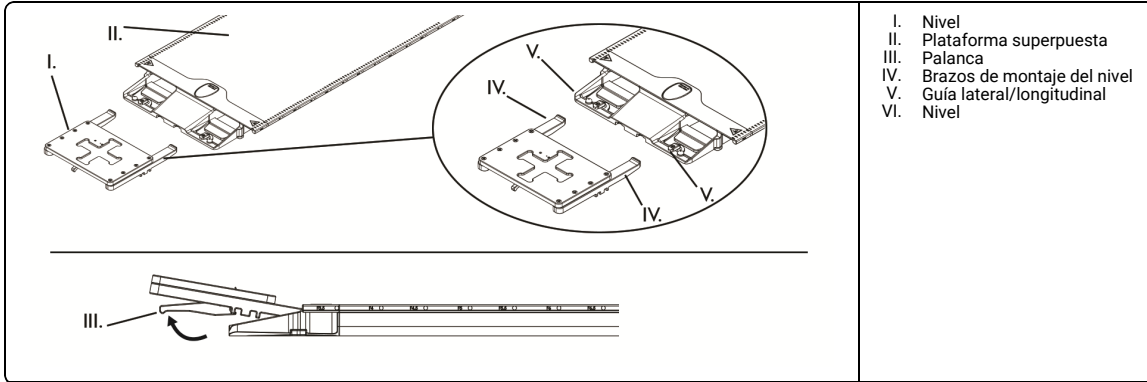
USO DE LA UNIÓN DE NIVELADO

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.

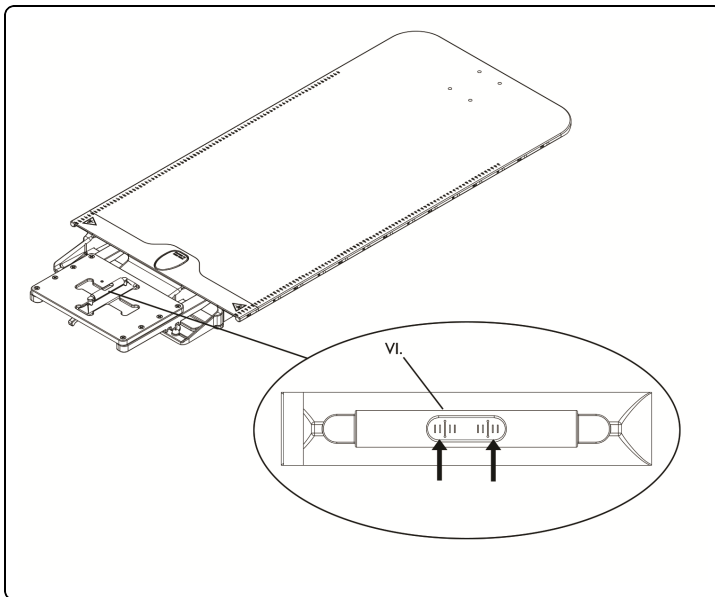
NOTA: En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.

1. Coloque el nivel en la mesa de tratamiento mientras se sujeta la palanca inferior.



2. Asegúrese de que los brazos de montaje del nivel estén colocados sobre la guía lateral/longitudinal.
3. Una vez el nivel esté en su lugar, suelte la palanca.
4. Coloque la palanca (*suministrada*) en su posición sobre el nivel.
5. Cérchese de que la burbuja se encuentre entre las líneas (*como indica la imagen*) para asegurarse de que la unión esté a nivel.
6. Compruebe el nivel tanto en sentido longitudinal como lateral.

NOTA: Si la unión no está nivelada, retírela y coloque cuñas hasta nivelarla.



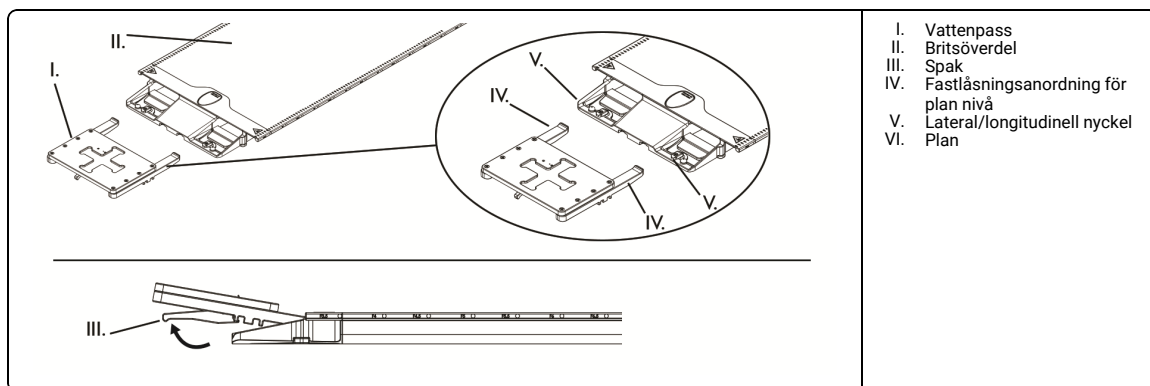
ANVÄNDA PLAN BRITSLED

⚠ VARNING

- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.

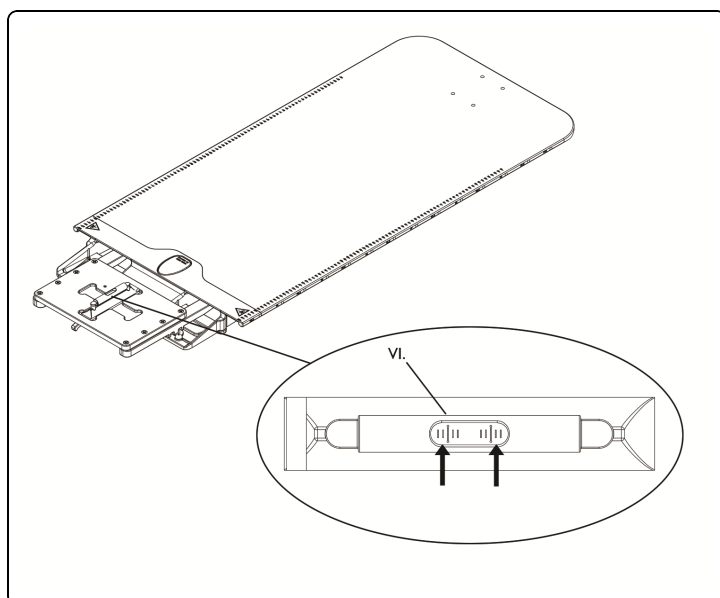
OBS: Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.

1. Placera vattenpasset ovanpå britsen samtidigt som du håller i spaken undertill.



2. Kontrollera att fastläsningsanordningen för nivå är placerad över den laterala/longitudinella nyckeln.
3. När vattenpasset är på plats, släpp spaken.
4. Placera nivåbrickan (medföljer) i försänkningen på vattenpasset.
5. Kontrollera att bubblan hamnar mellan strecken (visas på bilden) för att verifiera att britsleden är plan (i nivå).
6. Kontrollera nivån både i longitudinell och lateral riktning.

OBS: Om britsens ledade del inte är plan, ta bort överdraget och använd brickor tills den är plan.

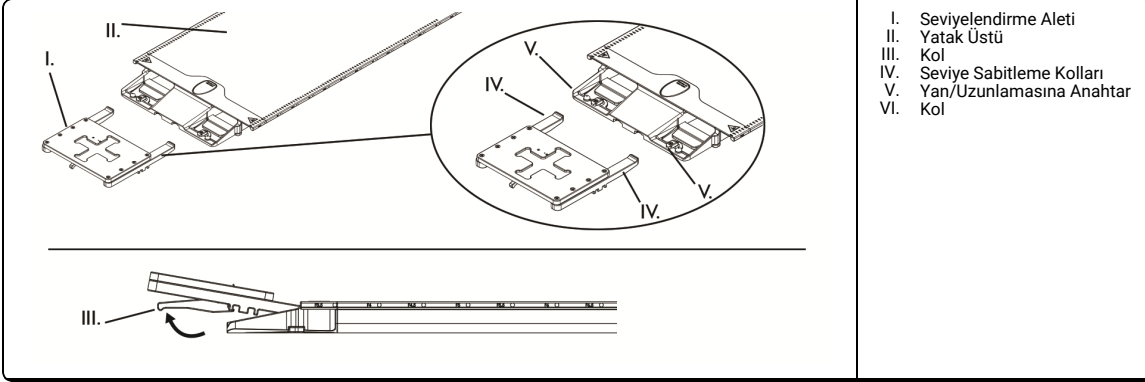


BAĞLANTI SEVİYELENDİRMESİNİN KULLANIMI**⚠ UYARI**

- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.

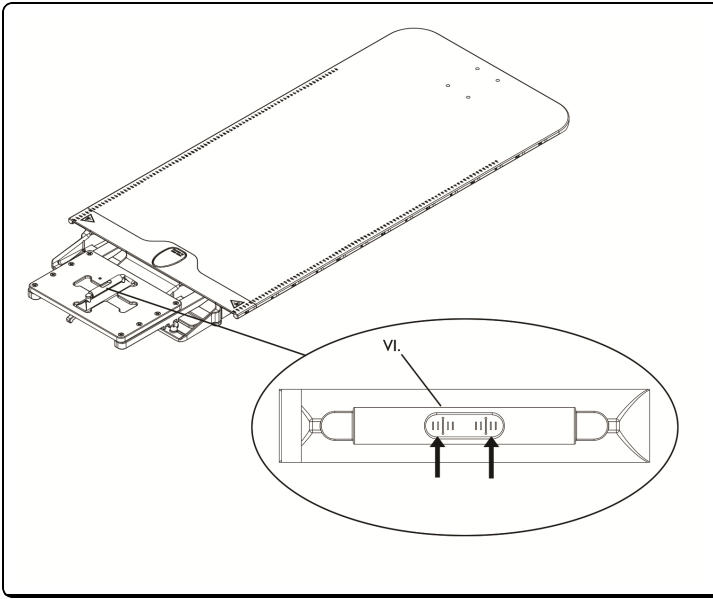
NOT: Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşiyse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.

1. Bir yandan altındaki kolu tutarak, seviyelendirme aletini yatak üstünün üzerine yerleştirin.



2. Seviye Sabitleme Kollarının yandan/uzunlamasına anahtarın üzerine yerleştiğinden emin olun.
3. Seviyelendirme aleti yerine yerleşince, kolu serbest bırakın.
4. Anahtar kolunu (cihazla birlikte verilmiştir) seviyelendirme aletindeki girintili alanın içine yerleştirin.
5. Bağlantının yatay olduğunu doğrulamak için, kabarcığın çizgilerin arasında (resimde gösterilmiştir) yer aldığından emin olun.
6. Yatay olup olmadığını hem uzunlamasına hem yanlamasına kontrol edin.

NOT: Bağlantı yatay değilse, yatak üstünü söküp ve yataylık sağlanana kadar pul ekleyin.





CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@cqmedical.com

COPYRIGHT © 2021 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. IPPS, LOK-BAR, PRODIGY, AND TYPE-S ARE TRADEMARKS OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

www.CQmedical.com